



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

Первая сессия

ЖЕНЕВА, 6-17 ФЕВРАЛЯ 2006 г.

ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ

ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ

**ЖЕНЕВА
2007 г.**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный раздел материалов первой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака содержит протоколы заседаний Комитетов А и В.

Текст содержит исправления, полученные до 30 июня 2006 г. - крайнего срока, указанного в предварительном варианте. В этой связи протоколы считаются окончательными.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	iii

ЧАСТЬ I

ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ

КОМИТЕТ А

Первое заседание

Открытие заседаний Комитета	3
-----------------------------------	---

Второе заседание

1. Вступительное слово	4
2. Организация работы	4
3. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии	
Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 <i>Финансовые ресурсы</i> , пункт 5)	4

Третье заседание

1. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	
Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 <i>Финансовые ресурсы</i> , пункт 5) (продолжение)	10
2. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон	
Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>).....	12

Четвертое заседание

Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)	
Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>) (продолжение)	16
Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>)	18

Пятое заседание

Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)	
Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>) (продолжение)	22
Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>) (продолжение).....	22
Разработка протоколов	23

Шестое заседание

Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)	
Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>) (продолжение).....	29

Седьмое заседание

Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)	
Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>) (продолжение).....	33
Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>) (продолжение)....	34

Восьмое заседание

1. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	
Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 <i>Финансовые ресурсы</i> , пункт 5) (продолжение).....	37
2. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)	
Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>) (продолжение).....	44

Девятое заседание

Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)	
Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>) (продолжение).....	48
Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>) (продолжение)....	48
Разработка протоколов (Статья 13 <i>Реклама, стимулирование продажи и спонсорство табачных изделий</i> , пункт 8) и Статья 33 (<i>Протоколы</i>) (продолжение)	53

Десятое заседание

1. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)
 Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*) (продолжение)..... 58
2. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)
 Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 *Финансовые ресурсы*, пункт 5) (продолжение) 74

Одиннадцатое заседание

- Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)
 Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 *Финансовые ресурсы*, пункт 5) (продолжение) 80

Двенадцатое заседание

1. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)
 Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 *Финансовые ресурсы*, пункт 5) (продолжение) 89
2. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)
 Разработка протоколов (продолжение) 93

Тринадцатое заседание

- Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение)
 Разработка протоколов (продолжение)..... 95
 Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*) (продолжение)..... 96
 Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*) (продолжение) ... 100

Четырнадцатое заседание

1.	Первый доклад Комитета А	116
2.	Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение) Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (<i>Неценовые меры по сокращению спроса на табак</i>) и Статьи 9 (<i>Регулирование состава табачных изделий</i>) (продолжение).....	116
	Разработка протоколов (продолжение)	131
3.	Рассмотрение программы работы Конференции Сторон	134
4.	Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (возобновление) Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>) (продолжение)....	137

Пятнадцатое заседание

1.	Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (продолжение) Отчетность (Статья 21 <i>Отчетность и обмен информацией</i>) (продолжение)....	139
2.	Рассмотрение программы работы Конференции Сторон (продолжение).....	141
3.	Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон (возобновление) Разработка протоколов (продолжение)	142

Шестнадцатое заседание

1.	Доклады Комитета А	145
2.	Заккрытие сессии	145

КОМИТЕТ В**Первое заседание**

Открытие заседаний Комитета.....	147
----------------------------------	-----

Второе заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3)	148
• Правила 61 и 62	149
• Правило 63	151
• Правило 64	151
• Правила 2(10), 2(11) и 2(12)	152

Третье заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правила 2(10), 2(11) и 2(12) (продолжение).....	155
• Правила 27(2) и 31	156
• Правило 28(2)	160

Четвертое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правила 2(10), 2(11), 27(2), 31 и с 61 по 64 (продолжение).....	163
• Правило 28(2) (продолжение).....	165
• Правило 7(a), [(e)], (f) и [(g)].....	166

Пятое заседание

1. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правило 7 (продолжение)	171
• Правило 9	172

2. Организация работы
 - Правила 29 и 30

Шестое заседание

1. Организация работы (продолжение)
 - Правила 29 и 30 (продолжение).....

2. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правило 7 (продолжение)	177
• Правило 9 (продолжение)	178
• Правила 29 и 30 (возобновление)	178

Седьмое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правило 30	184
• Правило 30bis	186

Восьмое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии: (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правила 29 и 30 (продолжение).....	190
• Правило 30bis (продолжение).....	192
• Правило 49	193
Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 <i>Секретариат</i> , пункт 1).....	195

Девятое заседание

1. Организация работы	200
2. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	
Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 <i>Секретариат</i> , пункт 1) (продолжение).....	200

Десятое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (продолжение)	
• Правило 30bis (31) (продолжение).....	207
• Правило 49 (50) (продолжение).....	208
Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 <i>Секретариат</i> , пункт 1) (продолжение).....	210
Утверждение финансовых правил Конференции Сторон и финансовых положений, регламентирующих функционирование секретариата (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 4 и Статья 24 <i>Секретариат</i>).....	212
Утверждение бюджета на первый финансовый период (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 4)	212
Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 3) (возобновление)	
• Правило 49 (50) (возобновление)	214

Одиннадцатое заседание

1. Первый доклад Комитета В	218
2. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	
Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 <i>Секретариат</i> , пункт 1) (продолжение).....	218

Двенадцатое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	
Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 <i>Секретариат</i> , пункт 1) (продолжение)	224

Тринадцатое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	235
Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 <i>Секретариат</i> , пункт 1) (продолжение)	235
Утверждение бюджета на первый финансовый период (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 4) (продолжение).....	238

Четырнадцатое заседание

Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии (продолжение)	240
Утверждение бюджета на первый финансовый период (Статья 23 <i>Конференция Сторон</i> , пункт 4) (продолжение).....	240

Пятнадцатое заседание

1. Второй и третий доклады Комитета В	247
2. Закрытие	247

ЧАСТЬ II**ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ**

Полномочия	251
Комитет А	252
Комитет В	254

ЧАСТЬ I

ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ

КОМИТЕТ А

ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 7 февраля 2006 г., 17 ч. 45 м.

Исполняющий обязанности Председателя: г-н D. AITKEN (Секретариат ВОЗ)

ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТА

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет первое заседание Комитета А открытым.

Выборы должностных лиц

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что на должность Председателя Комитета А выдвинута кандидатура д-ра K.S. Reddy (Индия).

Решение: Комитет А избирает д-ра K.S. Reddy (Индия) Председателем¹.

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что на две должности заместителей Председателя выдвинуты кандидатуры г-на E. Corcoran (Ирландия) и д-ра С.Т.О. Otto (Палау).

Решение: Комитет А избирает г-на E. Corcoran (Ирландия) и д-ра С.Т.О. Otto (Палау) заместителями Председателя¹.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.

¹ Решение FCTC/COP1(3).

ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 8 февраля 2006 г., 10 ч. 10 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что табак унес в XX веке больше жизней, чем войны, и ожидается, что в XXI веке он унесет 1000 миллионов жизней - больше чем все основные причины смерти вместе. Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака дает луч надежды в качестве мощного инструмента для изменения сценария здоровья в мире за счет предупреждения многих из этих смертей.

2. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы временный секретариат дал введение к каждому пункту повестки дня, а представители выступили с общими заявлениями. Затем Комитет сосредоточится на конкретных вопросах и определит наилучший метод достижения консенсуса.

В отсутствие возражений он считает, что Комитет одобряет такой подход.

Предложение принимается.

3. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня

Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 Финансовые ресурсы, пункт 5): пункт 4.5 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/4)

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) дает разъяснения к проецируемым на экран диапозитивам с выводами обзора существующих и потенциальных источников и механизмов помощи.

Отвечая на вопрос г-жи HEFFORD (Австралия), которая интересуется, почему некоторые страны не ответили на вопросник, она говорит, что с получателями установлены личные связи, и работа активно продолжается. Вопросник постепенно дорабатывается в свете полученных замечаний. Процент полученных ответов удовлетворителен, в основном благодаря непосредственным контактам.

Отвечая на вопросы д-ра LEE Kah Choop (Малайзия), она говорит, что пока еще не был проведен анализ затрат при использовании трех выявленных моделей, поскольку еще предстоит принять решение, касающееся деталей типа финансового механизма. Хотя модели весьма отличаются друг от друга притом, что одни действуют с бюджетом в несколько миллионов долларов, а другие с гораздо менее значительным бюджетом, вполне возможно создать сочетание из трех: фактически из 20 рассмотренных механизмов финансирования некоторые выходят за пределы одной категории.

Отвечая на вопросы д-ра NGABA (Центральноафриканская республика) и г-жи ALI NIGO (Джибути) в отношении того, каков был бы оптимальный механизм помощи, она говорит, что Секретариат не может высказываться по этому вопросу: это решение надлежит принимать Конференции Сторон. Фонд под управлением ВОЗ потребует меньшей инфраструктуры, чем

финансовый механизм, специально созданный для Рамочной конвенции или независимый механизм, поскольку и тот и другой потребуют создания исполнительного органа для руководства ими. Как показало исследование, в различных законодательствах практикуется широкая гамма решений и не имеется идеального варианта.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) отмечает, что в представлении было указано на три варианта финансирования, и ни один из них не был внутри страны. Однако в пункте 149 обзора указывается, что развитие механизма финансирования внутри страны имеет большое значение для проведения устойчивой политики налогообложения. Комитету следует рассмотреть финансирование внутри страны.

Д-р FRANTA (Австрия), д-р AL-MUTAWAA (Объединенные Арабские Эмираты) и г-н SIMONEN (Финляндия) поддерживают это предложение.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) объясняет, что финансирование внутри страны и три описанных варианта не являются взаимоисключающими: обсуждаться будут и те, и другие. Отвечая на вопрос г-жи THYAGRAJAN (Индия) и г-жи MAYSHAR (Израиль), будут ли средства, собранные благодаря механизму финансирования Конференции Сторон распределяться лишь среди Сторон, она говорит, что это обычная практика, когда механизмы финансирования международных договоров распределяют средства лишь среди Сторон, поскольку лишь они платят установленные добровольные взносы. Однако ей неизвестно о каких-либо юридических препятствиях, мешающих открыть доступ к средствам и другим государствам, не являющимся участниками, в порядке поощрения их к присоединению к Конвенции.

Отвечая на вопросы г-жи HEFFORD (Австралия) и г-на MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго), она говорит, что будут рассматриваться финансовые механизмы и техническая помощь. Что касается вопроса о том, могут ли доноры выдвигать условия в обмен на их поддержку, то к работе независимых финансовых механизмов применяется немного условий; это модель, которая дает наибольшую свободу маневра.

Отвечая на вопросы г-на PAVLOVIC (Чили) и д-ра NGABA (Центральноафриканская Республика), она говорит, что ни один из рассмотренных механизмов не направлен конкретно на мероприятия по борьбе против табака, поэтому трудно сказать, какой из них действует лучше в любой конкретной области.

Д-р AL-SHAAR (Катар) считает, что часть средств, предоставляемая государствами – членами ВОЗ в рамках их ежегодных взносов, могла бы выделяться на мероприятия по борьбе против табака. Было бы полезно провести изучение финансовых потребностей стран в рамках одного региона, где экономические условия зачастую аналогичны, а не проводить сопоставление между регионами.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что, возможно, совместные бюджеты Инициативы по освобождению от табачной зависимости, Рамочной конвенции и существующих двусторонних и региональных источников финансирования будут достаточными по крайней мере на начальном этапе для удовлетворения потребностей развивающихся стран.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос г-жи SHORT (Острова Кука), указывает, что задачей исследования было изучение имеющихся ресурсов и механизмов, а не проведение оценки потребностей. Однако было бы интересно рассмотреть потребности стран-получателей, чтобы нарисовать полную картину. Конференции Сторон надлежит определить, проводить ли дальнейшие исследования.

Профессор AKOSA (Гана), выступая от имени Сторон Конвенции из Африканского региона ВОЗ, говорит, что меры борьбы против табака, необходимые для соблюдения Рамочной конвенции, лягут серьезным финансовым бременем на развивающиеся страны и страны с переходной экономикой. Представляется, что решением могло бы быть целевое финансирование на такие меры, и исследование показало, что международное донорское сообщество может предоставить значительные ресурсы. Он предлагает создать под эгидой Конференции Сторон фонд для борьбы против табака. Финансирование должно основываться на установленных взносах и могло бы поступать через Инициативу ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Существующие двусторонние и многосторонние источники финансирования можно было бы специально направлять на борьбу против табака.

Д-р KASHIWAGI (Япония) говорит, что по данным обзора уже имеются достаточные ресурсы в странах-донорах для оказания помощи развивающимся странам в борьбе против табака: задача заключается в том, чтобы привлечь внимание к проблеме, с тем чтобы можно было эффективно использовать эти ресурсы.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступая от имени Сторон Конференции в Регионе Юго-Восточной Азии, выражает сожаление, что исследование не смогло ни указать, будет ли достаточно существующее финансирование, ни определить страны, которые должны получать финансирование. После оценки потребностей необходимо создать фонд, непосредственно подчиняющийся Конференции Сторон. Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости могла бы и далее действовать в интересах борьбы против табака, тогда как фонд помог бы укрепить осуществление Рамочной конвенции.

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что ее страна уже играет важную роль в оказании безвозмездной технической помощи, однако не может поддержать создание нового фонда без ясного понимания, как он будет работать, какие он будет преследовать цели и каковы вероятные затраты на удовлетворение потребностей развивающихся стран в области борьбы против табака. Однако если фонд будет добровольным, а не на основе обязательных взносов, она не станет возражать.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что страны, которым требуется помощь, должны включить оценку потребностей в свои национальные стратегии развития и четко сформулировать эти потребности для стран-доноров. Следует провести тщательный анализ существующих ресурсов, поскольку Новая Зеландия не может согласиться на создание какого-либо нового фонда на основе установленных обязательных взносов.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что в исследовании не дано четкого ответа на вопрос, вытекающий из Статьи 26.5(d) Конвенции, а именно адекватны ли существующие механизмы финансирования. Оценка потребностей могла бы стать предварительным шагом.

Г-жа CAVALCANTE (Бразилия) при поддержке д-ра BIANCO (Уругвай) говорит, что Конференция Сторон должна сформулировать четкую программу и определить точные потребности для любого нового механизма финансирования. Варианты мобилизации средств можно было бы изучить позднее.

Г-н BLOOM (Альянс в поддержку Рамочной конвенции), выступая по предложению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, поддерживает предложение Мальдивских Островов. Любой финансовый механизм должен определяться потребностями страны и не допускать помех в виде излишнего контроля со стороны доноров. Следует рассмотреть вопрос о финансировании как со стороны правительств, так и неправительственных организаций.

Г-н VON KESSEL (Наблюдатель, Швейцария)¹ говорит, что уже существуют многие источники финансирования, однако не хватает информации о потребностях развивающихся стран в помощи. Решения о новом финансировании следует отложить до следующей сессии Конференции Сторон.

Профессор AKOSA (Гана) говорит, что отсрочка рассмотрения механизма финансирования только поможет табачным кампаниям и далее саботировать усилия развивающихся стран по осуществлению Рамочной конвенции. Если действия будут откладываться, трудности могут стать непреодолимыми.

Г-н BAZARCHYAN (Армения), выступая также от имени Грузии, д-р SIDIBÉ (Мали), г-н JANG Chun Sik (Корейская Народно-Демократическая Республика), г-н MBAYE (Сенегал), д-р ANIBUEZE (Нигерия), д-р NZEYIMANA (Руанда), г-жа ALI HIGO (Джибути) и г-н DEANE (Барбадос) поддерживают эту точку зрения.

Г-жа CAVALCANTE (Бразилия) обращает внимание на Статью 23.5(f) Рамочной конвенции, в которой указывается, что Конференция Сторон учреждает такие вспомогательные органы, которые необходимы для достижения цели настоящей Конвенции. Поскольку фонд необходимо создать безотлагательно, Бразилия предлагает создать такой орган, чтобы определить фактические потребности.

Д-р HATAI CHITANONDH (Таиланд) подтверждает необходимость в целевом фонде, как это предложили Мальдивские Острова, который будет действовать точно так же, как и национальные налоги, специально предназначенные на борьбу против табака.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что в развивающихся странах и странах с переходной экономикой необходимо безотлагательно начинать мероприятия по борьбе против табака. Канада рассматривает различные предложения в этом отношении, однако беспокоится о том, чтобы не допустить дублирования усилий. Как предложила Бразилия, Комитету следует рассмотреть различные подходы.

Д-р BALIQ (Исламская Республика Иран) говорит, что эта дискуссия напоминает попытку побудить жертвы преступления обдумывать способы возмещения ущерба, вызванного преступниками, пользующимися безнаказанностью. Не следует упускать из виду, что мероприятия, предусмотренные Рамочной конвенцией, проводятся в интересах жертв употребления табака.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) говорит, что хотя потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой еще не получили количественной оценки, они существуют и хорошо известны. Он поддерживает создание фонда на нынешней сессии, поскольку это не исключает развития партнерских связей между государствами.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в документе FCTC/COP1(5).

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) призывает создать рабочую группу для выработки принципов предусматриваемого фонда. После того как эти принципы будут определены, фонд можно будет создать уже на нынешней сессии.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) указывает, что Конференции необходимо принять решение на основе адекватной информации, которая на сегодняшний день не показывает, полностью ли используются все существующие источники финансирования. Соответственно Конференция не может определить, нужно ли укреплять существующие механизмы или создавать новые.

Г-жа HEFFORD (Австралия) поддерживает это мнение. Поиски дополнительной информации не должны мешать принятию дальнейших обязательств предоставлять финансовые средства и техническую поддержку в качестве части более широких обязательств по борьбе против табака.

Д-р SOMATUNGE (Шри-Ланка) говорит, что нельзя откладывать создание механизма финансирования. Конференция Сторон обязана выполнить определенные положения Рамочной конвенции в течение конкретного периода времени. Со времени ее принятия прошел уже почти год.

Г-н RUIZ LUGO (Наблюдатель, Боливарская Республика Венесуэла)¹ говорит, что Конференции Сторон необходимо занимать твердую позицию в отношении последствий массового употребления табака и агрессивных кампаний табачных компаний. Уже на этой сессии необходимо принять решение по финансированию программы работы, в которой приоритет отдается развивающимся странам и странам с переходной экономикой. Следует одобрить сочетание моделей, предусмотренных в рамках Конвенции, и независимый механизм. Секретариат, который будет создан, должен обладать опытом по мобилизации финансовых ресурсов, а ВОЗ следует проявлять гибкость в отношении вариантов финансирования.

Г-н VON KESSEL (Наблюдатель, Швейцария)¹ говорит, что если бы на нынешней сессии можно было получить больше информации о потребностях в помощи, тогда удалось бы продвинуться вперед.

Г-жа NYAGURA (Наблюдатель, Зимбабве)¹ говорит, что, как показал обзор, уже оказываемая односторонняя и многосторонняя помощь для борьбы против табака имеет тенденцию направляться в определенные страны и не приносит пользу всем, кто в ней нуждается. Она поддерживает предложение Ганы и призывает Комитет вначале создать фонд, а потом выработать методику.

Д-р KASHIWAGI (Япония) поддерживает замечание Австралии, Канады и Новой Зеландии. Существует широкий круг источников для поддержки развивающимся странам в выполнении мероприятий по борьбе против табака, и Секретариату следует контролировать, как и какую помощь оказывают таким странам. В соответствии со Статьей 21.1(с) Конвенции доклады, представляемые Договаривающимися Сторонами об осуществлении ими Конвенции,

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в документе FCTC/COP1(5).

должны включать информацию о предоставляемой финансовой помощи. Эти доклады могли бы послужить базой данных для оценки будущих потребностей.

Г-н EDWARDS (Маршалловы Острова) и д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) поддерживают призыв в первую очередь уделить внимание созданию механизма финансирования и напоминают, что нельзя снижать набранные темпы мероприятий по борьбе против табака.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 8 февраля 2006 г., 15 ч. 00 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

позднее: д-р С.Т.О. ОТТО (Палау)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 Финансовые ресурсы, пункт 5): пункт 4.5 повестки дня (продолжение)
(документ A/FCTC/COP/1/4)

Г-жа HU Meiqi (Китай) говорит, что в соответствии с консенсусом для осуществления Конвенции следует незамедлительно создать фонд в целях укрепления сотрудничества между странами и Секретариатом ВОЗ.

Г-жа SHORT (Острова Кука), выступая от имени стран Тихого океана, поддерживает призыв Ганы на предшествующем заседании: незамедлительно начать процесс финансирования, с тем чтобы острова Тихого океана и другие развивающиеся страны могли получить незамедлительный доступ к средствам, а не ждать следующей Конференции Сторон.

Профессор AKOSA (Гана) говорит, что все подписавшие Рамочную конвенцию знают о дополнительных финансовых последствиях. Системы могут работать параллельно: Инициатива по освобождению от табачной зависимости могла бы продолжать свою деятельность и собирать данные параллельно с обеспечением начала работы целевого фонда, с тем чтобы развивающиеся страны и страны с переходной экономикой могли продвигаться вперед. Иначе Рамочная конвенция останется мертвой буквой перед лицом коммерческих атак со стороны многонациональных табачных компаний.

Г-жа ALI-NIGO (Джибути) согласна с Ганой в том, что создание фонда не препятствует дальнейшему использованию других форм финансирования или сотрудничеству между государствами, особенно для борьбы с нажимами со стороны табачной промышленности. Можно было бы использовать сочетание трех моделей финансирования.

Г-жа THYAGRAJAN (Индия) поддерживает призыв Ганы создать финансовый механизм для оказания поддержки развивающимся странам как можно быстрее. Взносы могли бы направляться через специальный фонд.

Г-жа JOHN (Альянс в поддержку Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, согласна, что в свете нажима табачной промышленности решение в отношении финансовых механизмов необходимо принимать и осуществлять без дальнейших задержек.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по завершении общей дискуссии Комитету следует собрать больше информации об укреплении существующих каналов финансирования и возможном создании специального целевого фонда. Один вариант не исключают другого. Еще один момент касается постановки вопросов борьбы против табака на приоритетные позиции в повестке дня в странах. Бразилия предложила создать вспомогательный орган для мониторинга ситуации между сессиями Конференции Сторон.

Группа стран-доноров, возглавляемая Канадой и Новой Зеландией, могла бы создать неформальную рабочую группу для подготовки стратегического документа по укреплению существующих механизмов, технической и финансовой помощи, включая такие методы, как национальное налогообложение. Гана и Бразилия могли бы возглавить подготовку стратегического документа по наилучшей модели механизма финансирования. После того как эти два документа будут готовы, Комитет может рассмотреть вопрос о том, как сочетать все элементы в одном документе для представления на пленарном заседании.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что, поскольку его делегация вскоре уменьшится в составе, его страна не может возглавить этот процесс.

Г-н CHOINIERE (Канада) предлагает создать только одну группу, для того чтобы набросать схему необходимой работы и определить, какие действия следует оставить вспомогательному органу.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) говорит, что его делегация предложила создать вспомогательный орган, действующий как своего рода исполнительный комитет. Создание фонда предполагает подготовку программы работы и определение того, что необходимо финансировать. Вспомогательный орган мог бы рассмотреть такие вопросы и представить выводы Конференции Сторон.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это предложение нужно будет рассмотреть на пленарном заседании. Он согласен, что в идеале одна неформальная рабочая группа должна изучать как существующие, так и дополнительные каналы финансирования, однако были выражены две отдельные позиции, и каждая требует более глубокого независимого рассмотрения: первая - существующих каналов достаточно, хотя, возможно, их потребуется расширить или сделать более доступными для развивающихся стран; и вторая - каналы трудно поддаются четкому определению, а поток средств недостаточен, и поэтому требуется целевой фонд. Поэтому было бы полезно иметь два документа, в одном из которых указывалось бы, что можно сделать при существующих каналах, в другом объяснить, как может действовать целевой фонд. Затем неформальная рабочая группа могла бы попытаться объединить два документа.

Профессор AKOSA (Гана) говорит, что его страна будет всячески помогать в работе для создания финансового механизма.

Г-н CHOINIERE (Канада) выражает оговорки и просит время проконсультироваться с другими делегациями, прежде чем браться за подготовку стратегического документа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что такой документ не должен быть очень подробным; достаточно установить принципы, в соответствии с которыми можно было бы укреплять существующие механизмы, устранять препятствия к доступу и оценивать финансовые потоки по отношению к заявленным потребностям развивающихся стран.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что именно недостаток данных о таких потребностях будет мешать предполагаемой работе. Сколько денег хотят получить развивающиеся страны на помощь в выполнении их обязательств по Конвенции? Если они могли бы дать надлежащую оценку, Комитет смог бы определить, адекватны ли существующие механизмы, и, если нет, то как можно исправить положение. Может быть, необходимый анализ потребностей проведет Секретариат.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества, считает, что до проведения оценки потребностей следует определить общие задачи.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что в обзоре Секретариата уже изложены широкие принципы. Теперь главное определить в общих чертах механизм на будущее, и рабочие группы могли бы помочь установить контекст.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) предлагает создать третью группу для определения основных мероприятий подлежащих финансированию, например пропагандистские кампании, технические исследования по содержанию продукции, статистические обзоры потребления, подготовку специалистов, разработку правовых механизмов для сдерживания предложения и сокращения спроса, а также клинические средства прекращения курения.

В ответ на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ он говорит, что с удовольствием возглавил бы такую группу.

Г-н ALCÁSTAR (Бразилия) и г-н CHOINIERE (Канада) поддерживают это предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ положительно оценивает это предложение, однако говорит, что, поскольку каждое государство обязано соблюдать все требования Рамочной конвенции, мероприятия, подлежащие охвату, уже перечислены в Конвенции. Необходимо в общих чертах определить лишь будущее развитие событий и подробно описать механизмы технической и финансовой помощи.

Подводя итоги дискуссии о существующих и потенциальных источниках и механизмах помощи, он говорит, что Гана возглавит группу, которая подготовит документ об использовании фонда для оказания помощи странам в осуществлении Конвенции. Канада организует неформальную дискуссию, с тем чтобы определить, можно ли подготовить стратегический документ по укреплению существующих механизмов. Мексика возглавит группу, которая определит приоритетные мероприятия.

Отвечая на вопрос г-на SIMONEN (Финляндия) и г-на PAVLOVIC (Чили), он подтверждает что группа, возглавляемая Канадой, рассмотрит вопрос налогообложения табака и что она открыта для доноров и всех других, кто интересуется существующими механизмами. Группа, возглавляемая Ганой, открыта для всех стран, которые считают, что необходимы новые механизмы финансирования.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет согласен создать три неформальных рабочих группы для изучения конкретных аспектов существующих и потенциальных источников и механизмов помощи.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе восьмого заседания, раздел 1.)

Д-р Otto занимает место Председателя.

2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./2)

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) дает разъяснения к проецируемому на экран диапозитивам, иллюстрирующим записку Секретариата об отчетности и обмене информацией, в соответствии со Статьей 21 Рамочной конвенции.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопросы г-на CHOINIÈRE (Канада) и г-жи HEFFORD (Австрия) говорит, что после консультации с Президиумом Межправительственной рабочей группы было решено выпустить документ для информации в качестве пособия для дискуссии Конференции Сторон. Если проект вопросника, содержащийся в нем, будет признан полезным, его можно будет предложить в порядке испытания Сторонам, которые должны предоставить доклады в первую очередь, и на основе их подробных замечаний пересмотреть его на второй сессии Конференции. Неизвестно, сколько потребуется работы, чтобы заполнить проект вопросника.

Что касается возможных механизмов изучения докладов Сторон, в документе указан прецедент создания вспомогательного органа, однако это не обсуждалось на Межправительственной рабочей группе и четко не указывается в самом договоре.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) ссылается на пункт 12 документа, в котором указывается, что Секретариат несет ответственность, в частности, за компиляцию и обобщение информации, полученной из стран, и подготовку таких специальных информационных средств, как сводки фактических данных по странам. Все секретариаты изученных многосторонних договоров располагают базами данных, к которым страны имеют доступ либо непосредственно, либо через секретариаты. Соответственно, для использования Сторонами предоставлялись специальные информационные средства. Судя по Приложению 2 к документу, в котором описываются системы отчетности по Конвенции заполнение вопросника потребует времени.

Отвечая на вопросы д-ра TORRES LAO (Перу) и г-жи MAFUBELU (Южная Африка), она говорит, что вопросник можно адаптировать, с тем чтобы он соответствовал меняющимся обстоятельствам, например по совершенствованию национального законодательства. В этих же целях был включен раздел по обмену информацией со странами, и Конференции сторон следует также попросить страны периодически анализировать вопросник. Она говорит, что необходимость оставить вопросник относительно простым следует сопоставлять с потребностью в подробной информации в некоторых областях. Поэтому в зависимости от предмета вместе с вопросами, на которые достаточно ответа «да» или «нет», были включены вопросы, требующие более распространенного ответа.

Что касается существования прецедентов о создании в соответствии с другими международными документами группы независимых экспертов вместо вспомогательного органа для оценки докладов стран и представления замечаний по ним, то ей такие неизвестны. В соответствии с большинством международных конвенций оценивать доклады надлежит исполнительному органу, а если создается иная группа, то она действует под эгидой исполнительного органа, а не в качестве внешнего образования.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ), касаясь того, насколько подробными должны быть ответы, говорит, что, если будет использоваться скользящая шкала, то должны быть параметры для каждой категории и что необходимо обеспечить сопоставимость между докладами Договаривающихся Сторон. ВОЗ может играть определенную роль в стандартизации средств, используемых для сбора сопоставимых данных по мерам борьбы против табака; в докладе представлен обзор таких средств. При подготовке пилотного вопросника следует подумать, какие количественные показатели будут практичными и в какой момент будет желательно получить мнение стран.

Отвечая на вопросы д-ра BIANCO (Уругвай) и д-ра NGABA (Центральноафриканская Республика), он говорит, что отчетность поможет Сторонам в осуществлении Конвенции и определении препятствий, а также областей, в которых странам необходимо укреплять потенциал для выполнения своих обязательств. Секретариат намерен работать со Сторонами для определения уровня детализации докладов.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что, хотя Конвенция не указывает конкретно цель представления докладов, обеспечение информации должно способствовать

осуществлению Конвенции, а также выработке ответных мер, если станет ясно, что страны не могут выполнить определенные положения.

Отвечая на вопрос г-жи THYAGRAJAN (Индия), она говорит, что вопросник действительно охватывает позиции, которые не сформулированы конкретно в Статье 21 Конвенции. Это сделано по той причине, что, если Стороны пожелают ограничиться вопросами, по которым надлежит отчитываться в соответствии со Статьей 21, то легче убрать некоторые вопросы, чем включать новые. Было бы полезно, чтобы в докладах содержалась дополнительная информация, однако решать это надлежит странам, а не Секретариату.

Д-р ВЕТТСЕР (Секретариат ВОЗ) добавляет, что в Конвенции изложен ряд обязательств, начиная от осуществления определенных мер в определенные временные сроки до поощрения Сторон к принятию конкретных мер. При доработке вопросника на основе первоначального предложения, представленного им, Стороны, возможно, сочтут полезным предоставить общую информацию о состоянии борьбы против табака в глобальном масштабе.

Г-жа НЕФФОРД (Австралия) говорит, что Комитету, по-видимому, необходимо доработать проект вопросника, установить методы публикации докладов, определить соответствующий уровень анализа докладов и выбрать показатели, которые надлежит использовать странам для определения успехов в продвижении к миру, свободному от табака. Ряд стран, включая ее собственную, возможно, смогли бы поработать по этим областям в предстоящие несколько дней.

Д-р KASHIWAGI (Япония) поддерживает это предложение, а г-н ШОНИЕРЕ (Канада) и д-р ФРАНТА (Австрия) желают присоединиться к Австралии для работы по этим областям.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что список областей работы, предложенный Австралией, великолепен. Можно было бы добавить принятие решения об экспериментальном использовании вопросника для отчетности в 2006 г. или 2007 г. при том понимании, что страны могут вносить предложения и что вторая сессия Конференции Сторон рассмотрит пути улучшения вопросника.

Г-жа АЛИ НИГО (Джибути) предлагает включить в вопросник колонку, которую можно было бы озаглавить «в процессе осуществления». Если будет создан вспомогательный орган, он мог бы изучить все замечания и качественные ответы в целях определения процедур для оказания помощи странам, сталкивающимся с реальными проблемами в осуществлении конкретных мер.

Г-н МОКГВЕТСИНЫАНА (Ботсвана) спрашивает, имеется ли какой-либо механизм обратной связи для отдельных Сторон.

Д-р КИЕНЕНЕ (Кирибати), ссылаясь на необходимость конфиденциальности в отчетах и обмена информацией, как предусмотрено в Статье 21.4, спрашивает, рассматривался ли вопрос о том, как поддерживать конфиденциальность, если информация будет распространяться среди большого числа Договаривающихся Сторон.

Профессор АКОСА (Гана) говорит, что широкие требования к отчетности только усиливают важность финансирования. Очень важно, чтобы все Стороны смогли выполнить свои громадные обязательства.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) напоминает, что первичная цель отчетности – это предоставление Конференции Сторон основы для оценки осуществления Конвенции. Не предусматривается какого-либо механизма или процедуры для получения специализированной информации отдельными странами, хотя такую информацию можно запросить. Информация,

предоставляемая в рамках системы отчетности, обычно будет доступна для всех. Конфиденциальность потребует в соответствии со Статьей 21.4 Конвенции, однако на практике можно установить различные степени конфиденциальности. Например, некоторая информация может быть определена как не подлежащая публикации или распространению через Интернет либо Стороны могут договориться представлять информацию анонимно.

Д-р ВЕТТСHER (Секретариат ВОЗ) добавляет, что вопрос конфиденциальности упоминался в некоторых интерпретативных декларациях, сделанных Сторонами, при депонировании своих ратификационных грамот.

Д-р FRANTA (Австрия) спрашивает, какой из показателей, упомянутых в разделе проекта вопросника, озаглавленного «Данные», уже существует.

Д-р ВЕТТСHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что, поскольку запрашиваемая информация обширна, Секретариат предоставит ее позже вместе с любой другой технической помощью, которая может потребоваться.

Г-н RUIZ LUGO (Наблюдатель, Боливарская Республика Венесуэла)¹ спрашивает, как долго потребуется Секретариату для рассмотрения получаемой информации, чтобы помочь странам предусмотреть график подготовки докладов и запросов о помощи. Хотя Венесуэла еще не является Стороной Конвенции, она готова представить доклад. Будет ли такой доклад принят или отвергнут?

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) отвечает, что Секретариат еще не начал эту работу, однако ожидается, что она займет от трех до шести месяцев.

Г-н BLOOM (Альянс в поддержку Рамочной конвенции), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что Конференции Сторон следует сформировать экспертный орган для получения и оценки докладов стран, а также обеспечения обратной связи, с тем чтобы содействовать надежному осуществлению Конвенции, опираясь на фактические данные. Конференция главным образом должна обеспечить, чтобы все доклады и их оценки становились достоянием широкой общественности и чтобы в процессе обзора было уделено место докладам от организаций гражданского общества. Требования к докладам должны быть достаточными, чтобы обеспечить осмысленную отчетность и не вызывать таких неудобств, которые мешали бы своевременному составлению докладов.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в документе FCTC/COP1(5).

ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 9 февраля 2006 г., 10 ч. 10 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (продолжение) (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./2)

Г-н SCHOINIERE (Канада), отвечая высказанную накануне просьбу Председателя об укреплении существующих механизмов финансирования, говорит, что внимание уделялось тому, как эти механизмы могли быть приведены в действие и что процесс консультаций продолжается, с тем чтобы представить доклад на следующий день.

Д-р TAO Jin (Китай) подчеркивает важность создания системы отчетности в течение настоящей сессии, с тем чтобы оказать помощь Конференции Сторон в мониторинге выполнения Конвенции путем создания четкого формата, который облегчил бы анализ, хотя в то же время очень важно избежать какой-либо классификации государств. Государства должны иметь возможность использовать для составления докладов один из шести официальных языков. Необходимо обсудить, каким образом обеспечить уважение и соблюдение законодательств и инструкций по конфиденциальности и секретности Сторон. Требуется особые меры для того, чтобы обеспечить защиту при обмене конфиденциальной информацией. Она просит пояснить, как будут оцениваться доклады.

Г-жа SHORT (Острова Кука), возвращаясь к Статье 24.3(с) Рамочной конвенции, которая определяет функции Секретариата в предоставлении помощи Сторонам, а также к пункту 60 рассматриваемого информационного документа, говорит, что островным государствам Тихого океана потребуется помощь, чтобы они могли справиться с требованиями, предъявляемыми к отчетности.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) отвечает, что оказание такой помощи предусматривается.

Д-р MOSHIZUKI-KOBAYASHI (Директор, Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости) говорит, что помощь по сбору данных и обработке будет оказываться как государствам-участникам, так и другим странам.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и его членов, подчеркивает важность отчетности как инструмента для осуществления и мониторинга, а также создания и повышения потенциала. Государства-Стороны не должны быть перегружены запросами об информации. В проекте формы отчетности отмечалось, что все требуемые данные могут быть представлены. Следует уточнить границу между разделами 3 и 4. В разделе 4 было бы также полезным провести различие между обязательными и необязательными требованиями. Порядок вопросов в разделе 4 вопросника должен соответствовать порядку Статьи 21 Конвенции. Раздел 5 представляется слишком детализированным и предложенная форма может не указывать на ту помощь, которая требуется и может быть предоставлена. Упор должен быть сделан на ясные, простые и сравнимые показатели.

Г-н SANO (Федеративные Штаты Микронезии) поддерживает замечания, сделанные предыдущим оратором. Он подчеркивает важность разработки четких показателей оценки выполнения. Необходимо представлять, как действует табачная промышленность в различных странах, особенно в вопросах рекламы и в попытках воспрепятствовать выполнению странами Рамочной конвенции.

Роль секретариата в отчетности остается неопределенной. Необходимо ясно заявить, что странам предоставляются достаточные возможности для того, чтобы пересмотреть и утвердить свои доклады до того, как они будут представлены Конференции Сторон.

В ответ на вопрос, поступивший от д-ра AL-SHAAR (Катар) о предоставлении Секретариатом технической помощи для подготовки докладов, д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) ссылается на Статью 24.3(с) Рамочной конвенции, которая предоставляет правовую основу для Секретариата Конвенции в части оказания помощи Сторонам, особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой, в компиляции и передаче информации.

Д-р BETTSHER (Секретариат ВОЗ) добавляет, что в документе A/FCTC/COP/1/5 кратко описаны механизмы, предлагаемые для оказания поддержки Сторонам, с тем чтобы они справились с предъявляемыми требованиями. В этом документе содержится также матрица, предлагаемая для сотрудничества между постоянным секретариатом и Секретариатом ВОЗ, особенно с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, для оказания технической помощи в составлении докладов.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) поддерживает точку зрения, высказанную представительницей Австрии, по вопросу о необходимости реалистичных уровней отчетности. Первый доклад должен главным образом концентрироваться на распространенности курения, налоговых ставках и законодательстве. Последующие доклады могут касаться более широкого круга вопросов.

Г-жа LINDBAK (Норвегия) высказывается в пользу базовой системы отчетности с более ограниченным набором показателей, которая могла бы быть расширена впоследствии Конференцией Сторон и ее Секретариатом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что вырисовывается общее согласие по вопросу о том, что форма отчетности в первые годы должна быть четкой и сжатой и первоначально включать наиболее важные показатели. Эти показатели могут быть рассмотрены рабочей группой, возглавляемой Австралией, и со временем расширены.

Г-н CHOINIERE (Канада) подчеркивает необходимость последовательности в отчетности. Например, раздел 2 касается употребления табака и процента курящих. Однако курение является только одним из четырех категорий употребления табака. Более того, некоторые страны не имеют сведений о количестве табака, выкуриваемого в течение одного дня, и имеют только сведения о количестве табака, выкуренного за неделю.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить обсуждение этого вопроса, который требует дальнейших консультаций.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе пятого заседания.)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (Неценовые меры по сокращению спроса на табак) и Статьи 9 (Регулирование состава табачных изделий): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3)

Д-р ВЕТТСHER (Секретариат ВОЗ) дает разъяснения к проецируемому на экран диапозитивам, иллюстрирующим данный раздел документа A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3 по разработке руководящих принципов. Он напоминает, что Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака предложила Конференции Сторон рассмотреть вопрос о разработке руководящих принципов для выполнения этого договора без установления сроков. Руководящие принципы не должны быть обязывающими и быть принятыми Конференцией Сторон; они должны помочь странам при решении особо сложных вопросов. В соответствии со Статьей 7 Рамочной конвенции Руководящие принципы предлагаются. Статья 9 регулирует состав табачных изделий. В настоящее время нет никаких международных стандартов для испытания табачных продуктов, которые отвечали бы требованиям международного общественного здравоохранения. Исследовательская группа ВОЗ по регулированию табачных изделий пришла к заключению, что существующие стандартные испытания неприемлемы в их существующей форме для оценки состава табачных изделий. Если будут одобрены руководящие принципы по испытанию сигарет и других табачных изделий машинного производства, это стало бы только первым шагом. Необходимо уделить внимание также руководящим принципам и стандартам, относящимся к биомаркерам воздействия и в будущем к биомаркерам токсичности. Для того чтобы облегчить предварительную дискуссию, был подготовлен информационный документ, пункт 8 которого предлагает конкретные шаги, которые могли бы быть рассмотрены при разработке руководящих принципов. Обсуждение, возможно, позволит составить программу работы на период после первой сессии Конференции Сторон.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что будущие руководящие принципы представлялись ему как необязывающий инструмент для помощи в осуществлении положений Договора. Однако дискуссии с различными сторонами и членами гражданского общества показали, что этот вопрос интерпретировался по-разному. Он спрашивает, должны ли руководящие принципы рассматриваться как эталон, в соответствии с которым Стороны будут классифицироваться или распределяться по категориям?

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) отвечает, что очень важно с самого начала различать юридический статус руководящих принципов и их политическую важность. С юридической точки зрения руководящие принципы являются необязательным, «мягким» инструментом, предназначенным для использования при осуществлении Конвенции на национальном уровне. Содержащиеся в них рекомендации могут помочь странам в принятии их собственных стандартов. Они не накладывают никаких обязанностей на государства и создаются для того, чтобы помочь им технически. Как они могут рассматриваться с политической точки зрения – это другой вопрос, и его трудно оценить в количественной форме. Она подчеркивает разницу между юридическим статусом руководящих принципов и их целью, а также указывает на возможные последствия для репутации страны в зависимости от принятого решения следовать или нет этим принципам.

Отвечая г-ну MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго), она говорит, что руководящие принципы, осуществляемые на национальном или международном уровне, должны соответствовать Рамочной конвенции. Конференция Сторон вряд ли сможет принять руководящие принципы, которые не согласуются с этим инструментом.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) заявляет, что разработка руководящих принципов должна проводиться в соответствии с определенными критериями и быть сконцентрирована на таких проблемах, как общая дополнительная польза, эффективность и

необходимость. Будут ли эти принципы концентрироваться на максимальных или минимальных требованиях?

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что хотя Рамочная конвенция устанавливает базовый минимальный уровень, некоторые из ее положений, такие как Статьи 11 и 13, устанавливают специфические требования, которые значительно превышают минимальные требования, делая этот инструмент как отличающимся от других, так и позитивным в отношении общественного здравоохранения. Руководящие принципы сами по себе предоставляют помощь странам в выполнении определенных положений. Они будут иметь особую ценность в связи со Статьей 9, которая носит очень общий характер, так как ее создатели считали, что существующие стандарты являются несовершенными с точки зрения общественного здравоохранения. Секретариат считает, что разработчики Конвенции имели в виду, что Конференция Сторон будет более конкретной, будет проводить технические дискуссии и привлекать необходимые научные силы к оценке руководящих принципов, которые будут предоставлены Сторонам, с тем чтобы облегчить испытания табачных изделий.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что руководящие принципы должны рассматриваться как источник ориентации, советов и предложений. Они должны быть необязывающим инструментом, предназначенным для того, чтобы помочь странам в достижении конкретных задач, и не могут противоречить духу Рамочной конвенции. Каждая страна должна быть свободна в принятии решений о том, каким руководящим принципам следовать.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) отмечает, что в течение многих лет государства-члены ждали от ВОЗ технических руководств широкой гаммы, от рекомендаций, подготовленных техническими департаментами, до таких более формальных инструментов, как своды правил надлежащей практики.

Д-р НАТАИ СНИТАНОНДН (Таиланд) говорит, что главной целью Статей 9, 10 и 11 было снижение вреда. Табачная промышленность обманывает народ в течение более двух десятилетий и вместо того, чтобы сосредотачиваться на смоле, никотине и окиси углерода, он предлагает больше внимания уделить продуктам эмиссии и токсичным и канцерогенным веществам.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) отметил, что Исследовательская группа ВОЗ по регулированию табачных изделий рассматривает снижение вреда как долговременную задачу. Руководящие принципы, которые рекомендуются в качестве первого шага, не будут пока предлагать сравнение токсичности табачных изделий. Следующим шагом для этой группы является разработка рекомендаций по биомаркерам воздействия, с тем чтобы предоставить технический механизм для сравнения воздействия различных табачных изделий. Необходимо двигаться постепенно и осторожно: представители общественного здравоохранения не хотят повторения дилеммы «легкие и мягкие», когда регулирующие руководства и методы испытаний были подтасованы, с тем чтобы ввести в заблуждение общественность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что многие из руководящих принципов носят чисто технический характер и ставят своей целью облегчить выполнение положений договора. Руководящие принципы, разработанные и утвержденные Конференцией Сторон, потребуют периодического пересмотра. Он спрашивает, какой орган будет ответственным за пересмотр и как часто этот пересмотр будет проводиться.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) отвечает, что Конференция Сторон должна сама дать указание о периодичности пересмотров; необходимый механизм для проведения этих пересмотров может быть затем включен в технические руководящие принципы. Конференция

Сторон должна также определить тип необходимой технической помощи. Одной из причин, почему Статья 9 не была развита дальше, было то, что она была одним из разделов договора, по которому ощущался недостаток научных сведений. ВОЗ пыталась заполнить этот пробел, используя фактические данные, накопленные к тому времени общественным здравоохранением в качестве информационной базы для новых руководящих принципов, отделив его от данных и взглядов табачной промышленности, которые определяли направление процесса до этого времени.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) замечает, что в других случаях, когда разрабатывались руководящие принципы, создавался вспомогательный орган, который был ответственен за разработку и пересмотр руководящих принципов. Такой орган обычно создавался не вначале, а через несколько лет существования Конференции.

Отвечая г-ну CHOINIERE (Канада), она поясняет, что создание вспомогательного органа – это один из нескольких вариантов, которые необходимо обсудить; это – механизм, используемый для других конвенций, однако Конференция Сторон должна сама сделать выбор.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) добавляет, что Секретариат подготовит небольшой документ по другим вариантам, что может облегчить обсуждение программы работы.

Д-р MURASHIGE (Япония) просит дальнейших разъяснений о точном характере руководящих принципов.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) повторяет свое предыдущее выступление, добавив, что руководящие принципы должны содержать четкие показатели и подробное описание мер, которые должны быть осуществлены в соответствии со Статьей 7 и Статьями 8-13 Рамочной конвенции.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) добавляет, что руководящие принципы могут быть на деле очень специфичными; так как они не являются обязывающими, они не меняют юридического статуса договора.

Д-р FARIAS (Перу) подчеркивает, насколько важно разработать руководящие принципы в ходе настоящей сессии Конференции Сторон, так как государства, включая его собственное, разрабатывают законодательства в связи со Статьями 8-11. В отношении Статьи 8 о защите от воздействия табачного дыма некоторые государства разрабатывают законы, предусматривающие защиту на всех рабочих местах, в то время как другие предусматривают создание специальных мест для курения. Руководящие принципы должны помочь в принятии согласованных мер.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) соглашается с тем, что проблема, упомянутая предыдущим оратором, существует. К сожалению, было бы нереалистичным ожидать, что Конференция Сторон разработает полный комплект руководящих принципов к концу своей первой сессии. Более вероятно, что она рассмотрит методы принятия этих принципов, примет решение об их содержании и тематике, которая должна быть разработана, а также определит, как, кем и когда и кем они должны быть оценены.

Д-р KIENENE (Кирибати) выражает желание ознакомиться с информацией о вспомогательном органе, которая должна быть подготовлена Секретариатом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на озабоченность представителя Перу, высказанную в связи с тем, что руководящие принципы могут быть разработаны слишком поздно и их нельзя будет использовать в национальном законодательстве, говорит, что поскольку в принципах будут рассматриваться главным образом технические компоненты, то при разработке национального

законодательства могут быть только указаны области действия и специфические требования. Таким образом, стало бы возможным дополнять правила, связанные с конкретным законом, без внесения дополнений в законодательство. Руководящие принципы как предложенные, так и обновленные Конференцией Сторон, могли бы затем быть отражены в национальном законе и связанных с ним административных мерах. В рамках своего особого мандата Рамочная конвенция не определила сессию, на которой Конференция Сторон должна предложить руководящие принципы. Конференция сама правомочна определить механизмы для реализации своего мандата. Дискуссии Комитета должны быть нацелены на обсуждение органа, который должен будет вести работу после окончания Конференции, ресурсы, которые должны быть использованы и механизмы отчетности.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) отмечает, что было бы целесообразным рассмотреть пункты 5.2 и 5.3 повестки дня вместе. Было бы также полезным узнать, для каких из Статей 8-13 потребуются руководящие принципы, а для каких протоколы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с тем, что важно провести различия между протоколом, который является инструментом, разработанным в результате переговоров, и поэтому является обязывающим документом, и руководящими принципами, которые не являются обязывающим документом. К числу статей, в отношении которых необходимо разработать протокол, относится Статья 13.8. Для всех других компонентов Статьи 13 будут разработаны руководящие принципы, как это было сделано в статьях, предшествующих Статье 8.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) замечает, что информация об органе, которая должна быть представлена Секретариатом для продолжения дискуссии, не будет относиться только к разработке руководящих принципов. Конференция Сторон, возможно, также пожелает создать какой-либо орган для предоставления информации о возможных технических элементах протокола.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе пятого заседания.)

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.

ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 9 февраля 2006 г., 15 ч. 10 м.

Председатель: г-н Е. CORCORAN (Ирландия)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./2) (продолжение четвертого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает лидерам неформальных рабочих групп доложить о результатах их последних заседаний.

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что в ее рабочей группе было достигнуто согласие в отношении некоторых широких принципиальных областей, например идеи ступенчатой отчетности. Рассмотренные вопросы включали сроки, частотность и уровень материала для включения в доклады. Был также рассмотрен вопрос о выработке руководящих принципов и механизмов поддержки для развивающихся стран.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что все присутствующие согласовали и четко определили цель рабочей группы, а именно разработать концепцию такой всеобъемлющей программы борьбы против табака, которую можно было бы финансировать. Можно было бы работать более эффективно, если бы был синхронный перевод.

Профессор AKOSA (Гана) говорит, что его группа просит провести еще одно заседание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все случаи дублирования в работе групп, координировавшихся Канадой, Ганой и Мексикой, будут рассмотрены после того, как они представят результаты своей работы Комитету.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что проект документа уже распространен и процесс консультаций продолжается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе седьмого заседания.)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3) (продолжение четвертого заседания)

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что рабочие группы будут рассматривать методы и сроки разработки руководящих принципов, касающихся Статей 8-13. Европейское сообщество по-прежнему предпочитает, чтобы количество руководящих принципов было ограничено и была установлена их приоритетность.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что Секретариат работает над завершением документа по различным неформальным группам или вспомогательным органам, которые создавались для других конвенций и что этот документ может быть включен в программу работы, если такая будет подготовлена.

Д-р BIANCO (Уругвай) говорит, что во многих развивающихся странах потенциал для осуществления Статьи 14 недостаточен, и это может помешать осуществлению других статей. Он полагает, что можно было бы подготовить специальный документ или начать проведение проекта по оказанию поддержки таким странам.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) объясняет, что в отношении Статей 7-13 Рамочная конвенция предусматривает, что руководящие принципы должны быть предложены Конференцией Сторон. Статья 14 возлагает разработку таких руководящих принципов на сами Стороны; в ней не предусмотрено, чтобы Конференция утверждала эти руководящие принципы и не содержится четкого мандата на оказание поддержки странам. По этой причине Статья 14 не была включена в повестку дня. Вопрос о том, следует ли делать что-то еще для оказания помощи странам в осуществлении Статьи 14 или любой другой статьи, остается открытым для дискуссии.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что нереально ожидать принятия Конференцией Сторон руководящих принципов до конца своей первой сессии. Он поддерживает предложение Европейского сообщества определить приоритетность руководящих принципов. Усилия можно сосредоточить на тех статьях, которые легче выполнить, или на тех областях, в которых достаточное число стран обладает знаниями и опытом. Статью 8, касающуюся мер защиты от воздействия табака, и Статью 11 об упаковке и маркировке можно рассмотреть на раннем этапе.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия), одобряя эти замечания, добавляет, что было бы полезно начать с областей, в которых не только имеются опыт и знания, но еще и достаточные свидетельства того, что стратегии в них могут изменить ситуацию.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что руководящие принципы, касающиеся Статьи 9, должны получить наивысший приоритет.

Г-жа CAVALCANTE (Бразилия) при поддержке д-ра BIANCO (Уругвай) говорит, что в свете стратегий табачной промышленности, цель которых - не допустить осуществления политики борьбы против табака, следует уделить внимание разработке руководящих принципов в отношении Статьи 5.3, касающейся наилучшей практики во взаимоотношениях между правительствами и табачной промышленностью.

Г-н BLOOM (Международный противораковый союз), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, а также от имени Международной неправительственной коалиции против табака, говорит, что приоритет необходимо отдать руководящим принципам по Статье 8, поскольку многие страны не отдают себе отчета в том, какие последствия повлечет соблюдение требований в этой области. В этой связи следовало бы подумать о том, что можно сделать для таких стран между сессиями Конференции Сторон. Он считает, что лучше всего подготовить руководящие принципы между первой и второй сессиями Конференции Сторон и призывает Стороны применять более амбициозный подход. Он поддерживает замечание Уругвая в отношении отсутствия ориентиров для осуществления Статьи 14. Руководящие принципы или документ о наилучшей практике в отношении Статьи 5.3 были бы очень полезны.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе шестого заседания.)

Разработка протоколов: пункт 5.3 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3)

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ), представляя этот пункт повестки дня, говорит, что в соответствии со Статьей 13.8 Рамочной конвенции Конференции Сторон, необходимо рассмотреть вопрос о разработке протокола по трансграничной рекламе, стимулированию

продажи и спонсорству, в отношении чего техническая работа уже предусмотрена, а также в соответствии со Статьей 33 протоколов по другим темам. Протоколы могут предлагаться любой Стороной, группой или вспомогательным органом. Хотя Конференция не ограничена во времени в отношении таких задач и не имеется установленных приоритетов, ей необходимо на своей первой сессии обсудить вопросы, изложенные в пункте 14 документа.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго), выступая от имени Сторон, входящих в Африканский регион ВОЗ, говорит, что Конференция Сторон должна установить приоритетность подготовки основных протоколов, например по трансграничной рекламе. Это могло бы способствовать прекращению незаконной торговли, которая должна стать предметом второго протокола, охватывающего также контрабанду и подделку табачных изделий. Технический вклад ВОЗ будет иметь огромное значение для разработки всех протоколов и для каждого из них необходимо создать переговорный орган.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что маркировка и незаконная торговля табачными изделиями должны стать предметами будущих протоколов. Первой сессии Конференции Сторон следует попытаться установить четкие сроки для осуществления Статьи 13.8. В том, что касается трансграничных вопросов, рекламу табака следует рассматривать как отдельный продукт, экспорт которого без предварительного согласия страны, в которую она поступает, может иметь такие же правовые последствия, как контрабанда. Трансграничная реклама должна подчиняться действующему законодательству в стране ввоза. Любая страна, получающая рекламный материал, запрещенный ее собственным законодательством, должна иметь возможность апелляции к официальным механизмам, которые можно было бы конкретизировать в протоколе, с тем чтобы получить помощь от страны происхождения. Такие меры должны охватывать все формы рекламы, распространяемой любыми средствами, включая телефон, и все рекламные материалы должны сопровождаться фамилиями лиц или названиями органов, ответственных за нее, а также местом, откуда происходит ее распространение, для содействия эффективным двусторонним региональным и многонациональным мерам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Конференция Сторон не должна упускать из виду тот факт, что контрабанда связана с организованной преступностью и финансированием терроризма. Подготовка согласования протокола займет время, поэтому было бы полезно установить приоритетность протоколов.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество), выступая от имени государств-Сторон, являющихся членами Европейского союза и Европейского сообщества, поддерживает предложение разработать протокол по трансграничной рекламе для стимулирования продажи и спонсорства. Это - единственный протокол, четко указанный в Рамочной конвенции, и его разработка обеспечит необходимую международную поддержку для усилий Европейского союза запретить такую рекламу. Протокол по незаконной торговле также остро необходим, поскольку такая торговля подрывает политику налогообложения, которая вместе с ценовыми мерами представляет, по данным Всемирного банка, наиболее эффективный протокол для борьбы против табака. С незаконной торговлей невозможно эффективно бороться лишь на национальном уровне; для этого абсолютно необходимо международное сотрудничество.

Г-жа THYAGRAJAN (Индия) поддерживает взгляд Сторон Конвенции из Африканского и Европейского регионов. Протокол по трансграничной рекламе должен получить приоритет, с тем чтобы защищать интересы стран, которые ввели запрет на всю рекламу табака. Незаконная торговля должна стать предметом второго протокола.

Г-н МОКГВЕЕТСИНЬАНА (Ботсвана) говорит, что прежде всего необходимо заняться трансграничной рекламой. Он спрашивает, могут ли страны приостановить принятие новых

законов в соответствующих областях до тех пор, пока не будут разработаны протоколы и каким образом будут урегулированы несоответствия между региональным законодательством и положениями протокола.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что любые соответствующие национальные законы будут учитываться при переговорах о новом договоре или протоколе. Однако страна, желающая стать Стороной протокола, должна иметь возможность соблюдать его положения; любое национальное законодательство, которое не соответствует протоколу, потребуется изменить.

Г-н SOLOMON (Бюро юрисконсульта) добавляет, что хотя от стран требуется привести свое внутреннее законодательство в соответствие с международными обязательствами, в Статье 33 предусмотрена определенная гибкость в том смысле, что она предусматривает вступление в силу требований любого протокола при соответствии с этим документом, предоставляя возможность установить период адаптации, с тем чтобы страны смогли привести свое национальное законодательство в соответствие с международным документом. Эти вопросы будут рассматриваться в ходе переговоров.

Г-н MOKGWEETSINYANA (Ботсвана) полагает, что для тех стран, которые разрабатывают законодательство в настоящее время, было бы нежелательно менять его в будущем.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) согласен с предыдущими ораторами в том, что необходимы протоколы по трансграничной рекламе и незаконной торговле и что их нужно разрабатывать одновременно.

Г-н YANG Hongfeng (Китай) также согласен, что необходимы протоколы по трансграничной рекламе и незаконной торговле, причем последний - в первую очередь. Процесс переговоров не следует проводить в спешке, и Сторонам потребуется при необходимости менять свое внутреннее законодательство.

Г-н CHOINIERE (Канада) подчеркивает практические трудности, связанные с разработкой протокола по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорству. Необходимо, чтобы по возможности больше стран ратифицировали Рамочную конвенцию и приняли меры, описанные в Статье 13. К сожалению, однако, даже в тех случаях, когда протокол находит широкомасштабное признание, проблема остается в связи с недостатком регламентации в государствах, не являющихся Сторонами Конвенции. Во время недавнего семинара по трансграничной рекламе было ясно указано, что в протокол можно включить мало конкретных мер. Он предлагает продолжить дискуссию и организовать дальнейшую работу по этому вопросу, а также проблемам незаконной торговли, прежде чем начинать длительный и дорогостоящий процесс переговоров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что предложенный Канадой механизм, возможно, выходит за пределы мандата, данного Конференции Сторон Рамочной конвенцией.

Отвечая на вопрос д-ра LEE Kah Choon (Малайзия), д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что Сторона Конвенции не становится автоматически Стороной протокола; для этого необходимо пройти через ту же процедуру, через которую она проходила в отношении самой Конвенции. Любая Сторона может предпочесть не ратифицировать, не принимать, не одобрять, официально не подтверждать и не присоединяться к протоколу. Выход из протокола будет возможен только в том случае, если он содержит соответствующие положения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на следующий вопрос д-ра LEE Kah Choong (Малайзия), говорит, что в конституциях некоторых стран имеются положения о свободе выражения, которые они не могут игнорировать независимо от их приверженности Рамочной конвенции, и в Конвенции есть специальные положения, предусматривающие это.

Д-р WAQATAKIREWA (Фиджи), выступая от имени Сторон островных государств Тихого океана, говорит, что все они еще подвержены последствиям трансграничной рекламы и будут приветствовать протокол. Тем не менее, приоритет следует отдать растущей проблеме незаконной торговли.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) считает, что сначала необходимы протоколы по трансграничной рекламе и незаконной торговле. Руководящие принципы или протокол, касающиеся рекламного материала, который может подвергаться воздействию табачной промышленности, также были бы полезны. Следует разрабатывать все протоколы одновременно в рамках различных вспомогательных экспертных органов при поддержке Секретариата в установленные сроки для представления проектов Конференции Сторон.

Д-р FARIAS (Перу) одобряет предложение разработать протоколы по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорству и по незаконной торговле. Его интересует, будет ли протокол по трансграничной рекламе предусматривать запрет на рекламу, стимулирование торговли и спонсорство внутри страны?

Д-р HATAI CHITANONDH (Таиланд) говорит, что сложности трансграничной рекламы должны дать ей приоритет перед незаконной торговлей, учитывая вездесущность средств массовой информации и создание табачной рекламы в государствах, не являющихся Сторонами Конвенции.

Д-р ASSOGBA (Бенин) говорит, что разработка протокола по трансграничной рекламе должна сопровождаться действиями по ликвидации спонсорства со стороны табачной промышленности. Одним из возможных механизмов на местном уровне было бы оказание финансовой поддержки общинным радиостанциям, которые появляются по всей Африке, и почти все они зависят от рекламы табака или алкоголя при условии, что они будут передавать материалы в целях укрепления здоровья или предупреждения об опасностях для здоровья. Со спонсорством крупных спортивных мероприятий со стороны табачных компаний можно бороться лишь на глобальном уровне. Незаконную торговлю, несомненно, можно сократить с помощью межстрановых механизмов, с особым вниманием к тем странам, границы которых трудно контролировать.

Г-н DEANE (Барбадос) поддерживает разработку протокола по трансграничной рекламе. Однако некоторые государства со значительным объемом международной торговли не являются Сторонами Рамочной конвенции. Он интересуется, не сможет ли содержание Статьи 33.4 подорвать действенность любого протокола?

Г-н SOLOMON (Бюро юрисконсульта) говорит, что хотя протоколы являются международными документами, починяющимися международному праву, и как таковые представляют собой договоры, в общем правильно, что они доступны для ратификации или принятия только Сторонами Рамочной конвенции. Так Конвенция о правах ребенка и ее факультативный протокол о вовлечении детей в вооруженные конфликты является свежим примером того, как государства, не являющиеся Сторонами основного договора, становятся Сторонами протокола. При подготовке Статьи 33.4, однако, договаривающиеся государства сознательно предпочли, чтобы государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, не могли ратифицировать протокол, и это решение может создать трудности в отношении трансграничной рекламы.

Д-р BIANCO (Уругвай) говорит, что Уругвай выступает за то, чтобы разработать протоколы по незаконной торговле и трансграничной рекламе и готов рассмотреть вопрос о разработке других. Он поддерживает предложение Канады о том, что необходимо проделать большую работу, прежде чем переходить к переговорам.

Г-н EDWARDS (Маршалловы Острова) одобряет замечания, сделанные от имени Европейского союза и предложение разработать протоколы, направленные на введение полного запрета на рекламу табака и недопущение незаконной торговли.

Г-н PAVLOVIC (Чили) поддерживает широкий консенсус по двум основным моментам, однако отдает приоритет комплексному протоколу по трансграничной и национальной рекламе. Он интересуется, сколько потребуется времени и ресурсов, чтобы вступил в силу новый протокол. Далеко идущие проблемы незаконной торговли табаком требуют соглашений на глобальном уровне.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что дискуссии о вступлении положений в силу будут занимать центральное место на подготовительной и заключительной стадии разработки одного или нескольких протоколов. Можно будет установить тот же самый порог для вступления в силу, который использовался в отношении Рамочной конвенции. Это, однако, надлежит решать Договаривающимся Сторонам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что для Рамочной конвенции понадобилось шесть раундов официальных переговоров; для протоколов, по-видимому, понадобится меньше, однако потребуются значительные перерывы между раундами, с тем чтобы страны могли выработать свои позиции.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) выступает за незамедлительную разработку протокола по трансграничной рекламе и незаконной торговле. Если необходимо, приоритет можно отдать протоколу по незаконной торговле в связи с его потенциалом в отношении эффективности и содействия увеличению налогов, которое, по определению Всемирного банка, является наиболее эффективным простым шагом в борьбе против табака.

Г-н TSUJI (Япония) говорит, что Япония недавно ужесточила трансграничные регламенты, пересмотрев руководящие принципы по рекламе и стимулированию продажи табачных изделий, включая ликвидацию спонсорства Формулы 1 концу 2006 г., а также введя запрет на рекламу табака по радио и телевидению. Незаконная торговля табачными изделиями не представляет серьезной проблемы в Японии, однако он признает, что эта проблема существует в западных странах, где цены на табак высоки. Япония предпочла бы решение на основе существующих механизмов, однако она не будет блокировать консенсус и будет участвовать в разработке эффективного и сбалансированного протокола.

Д-р ELSUBAI (Судан) говорит, что хотя Судан поддерживает предложение о разработке протоколов по незаконной торговле и трансграничной рекламе, он интересуется, не имеется ли более быстрого и эффективного пути.

Д-р AL-LAWATI (Оман) говорит, что, поскольку обсуждение, ратификация и осуществление любого протокола потребуют огромных усилий и значительных финансовых ресурсов, он поддерживает предложение Канады о проведении дальнейшей предварительной работы до принятия любых решений по протоколу.

Г-н BLOOM (Международный противораковый союз), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, а также от имени Альянса в поддержку Рамочной конвенции по борьбе против табака, говорит, что незаконная торговля подрывает эффективность стратегии высоких

налогов. Альянс предложил ряд мер, которые можно включить в протокол, например положения для предупреждения отмывания денег, систему прослеживания, регистрацию и строгую гражданскую ответственность и введение уголовных санкций. Он призывает Конференцию Сторон ускорить разработку протокола на его нынешней первой сессии.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе девятого заседания.)

Заседание закрывается в 17 ч. 15 м.

ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 10 февраля 2006 г., 10 ч. 15 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (Неценовые меры по сокращению спроса на табак) и Статьи 9 (Регулирование состава табачных изделий) пункт 5,2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3 и A/FCTC/COP/1/INF.DOC./6) (продолжение пятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в соответствии со Статьей 7 Сторонам требуется принимать меры для выполнения своих обязательств, вытекающих из Статей 8-13, и что Конференции необходимо предложить соответствующие руководящие принципы для этого. Задача разработки руководящих принципов будет осуществлена после Конференции. Пять возможных способов возложения обязанностей по разработке руководящих принципов на различные органы представлены в записке, подготовленной временным секретариатом (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./6).

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что к разработке как руководящих принципов, так и протоколов к Конвенции, можно применять пять подходов. Они основаны на практике, принятой для межсессионной работы по другим договорам, и перечислены в восходящем порядке сложности и затрат. Они задуманы не как взаимоисключающие, и примеры приводятся лишь в порядке иллюстрации. Выбор подхода будет зависеть от конкретной задачи: например, в соответствии со вторым подходом Председатели и заместители Председателей комитетов могли бы образовать часть расширенного президиума либо предшествующий состав Президиума мог бы присоединиться к новому составу. Если же будет принято решение закончить работу над руководящими принципами, например в течение трех лет, то лучше всего принять четвертый подход (создание вспомогательного органа).

Г-н SIMONEN (Финляндия) говорит, что ряд руководящих принципов уже разработан и принят в рамках Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, и нет необходимости дублировать их. Процесс подготовки текста не должен занимать столь длительный период, как три года.

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что Секретариат в рамках исследовательской группы ВОЗ по регламентации табачной продукции работал в течение ряда лет над регламентацией табачной продукции, тестированием табачной продукции и прекращением курения, а также в сотрудничестве с Международным центром по изучению развития - над политическими рекомендациями, касающимися гендерных аспектов и употребления табака. Однако Конференции необходимо одобрить использование существующих руководящих принципов и политических рекомендаций для целей, предусмотренных Статьями 7-13.

Д-р SIDIBE (Мали) интересуется финансовыми последствиями различных подходов.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что первый подход не потребует никаких совещаний, хотя, возможно, понадобится нанять консультантов. Второй, в соответствии с которым Президиум или расширенный Президиум будет проводить совещания или

телеконференции и может связываться по электронной почте, потребует большой секретариатской поддержки для практической работы. То же самое относится к третьему подходу, в соответствии с которым небольшая группа экспертов будет проводить время от времени встречи, однако без полного конференц-обслуживания. Что касается четвертого подхода, предусматривающего создание вспомогательного органа, здесь потребуются финансовые ресурсы, которые следует определить в свете бюджета. Затраты будут зависеть от числа необходимых совещаний, возможно лишь одно между двумя сессиями Конференции Сторон. Вспомогательный орган может проводить встречи сразу после или непосредственно во время Конференции, его членам будут обеспечены те же помещения, услуги и путевые расходы, что и делегатам Конференции. Пятый подход может стать необходимым со временем, после того как возрастет рабочая нагрузка и потребуются отдельные вспомогательные органы для решения технических и правовых вопросов, например урегулирования разногласий. В этом случае организация совещаний будет такая же, что и при четвертом подходе.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что последствия с точки зрения ресурсов будут рассматриваться в рамках пункта 6 повестки дня. Четвертый и пятый подходы потребуют значительных ресурсов.

Г-н CHOINIERE (Канада) предлагает создать комитет Конференции для работы с группой экспертов, предлагаемой в третьем подходе.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что можно использовать и другой подход, а именно назначить «товарищей Председателя» - группу заинтересованных сторон для изучения конкретных аспектов.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия), выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, говорит, что до того, как выбирать какой-либо конкретный подход, необходимо утвердить план работы. Она спрашивает, можно ли образовать неформальную группу экспертов из регионов в соответствии с третьим подходом, как это делалось при пересмотре Международных медико-санитарных правил.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что это сделать можно. Правила процедуры Всемирной организации здравоохранения предусматривают механизмы, обеспечивающие представительство как сообщества научных экспертов, так и регионов.

Д-р AL-LAWATI (Оман) предлагает объединить первый, второй и третий подходы. Секретариат мог бы подготовить протоколы работы совместно с Президиумом для дальнейшей разработки, а впоследствии эту работу могла бы продолжить группа экспертов.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что важно обеспечить эффективные механизмы выполнения решений Конференции. Межсессионный период не должен быть слишком длительным. Чтобы сократить затраты, можно проводить встречи межсессионных органов параллельно с сессиями Ассамблеи здравоохранения или региональных комитетов ВОЗ. Кроме того, эту работу можно проводить силами дипломатических миссий в Женеве. Она предлагает принять первый и второй подход и создать неформальные группы экспертов для решения технических вопросов.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) указывает, что для подготовки протоколов к Конвенции как, например, для уже предложенных двух по незаконной торговле и рекламе, потребуется гораздо больше времени, чем для разработки руководящих принципов, а также потребуется назначение переговорных групп. Поскольку Конвенция требует незамедлительного осуществления, для окончательной доработки руководящих принципов следует установить предельный срок в два года.

Д-р ASSOGBA (Бенин) поддерживает это мнение. Он предпочел бы второй подход, который позволит обеспечить представленность всех регионов.

Д-р TORRES LAO (Перу) согласен с Оманом, что лучше всего сочетать подходы: например, в рамках первого подхода Секретариат мог бы подготовить проекты с помощью группы экспертов и при участии дипломатических миссий в Женеве.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) подчеркивает, что руководящие принципы необходимы к соблюдению и их цель - оказание помощи Сторонам. Он предпочитает первый подход, который позволит Секретариату возглавить работу, используя имеющиеся фактические данные, экспертный потенциал в странах и работу Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Чтобы обеспечить привлечение нужных экспертов, необходимы гибкие процедуры.

Г-н MALOVOKA (Намибия) отмечает, что третий подход предусматривает группу экспертов, а в развивающихся странах их не хватает.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) указывает, что для своевременной подготовки руководящих принципов и обеспечения их правовой обоснованности важно участие группы экспертов.

Г-жа HU Meiqi (Китай) возражает против создания нового механизма. Сочетание первого и второго подходов сэкономит и время, и деньги.

Г-н O'DUFAIGH (Ирландия) указывает, что руководящие принципы будут позднее заменены протоколами. Руководящие принципы непригодны для решения проблем трансграничной рекламы и незаконной торговли.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) согласна с этим. На некоторых других форумах содержание руководящих принципов воплощалось в юридически обязательную форму и становилось протоколами либо отдельными конвенциями.

Г-жа LINDBAK (Норвегия) говорит, что нет необходимости разрабатывать руководящие принципы с нуля. Можно использовать уже существующие материалы, например, подготовленные Исследовательской группой ВОЗ по регламентации табачных изделий. Для ускорения и повышения эффективности следует сочетать первый, второй и третий подходы. Она согласна с представителем Ирландии в том, что руководящие принципы позднее можно переработать в протоколы.

Д-р BIANCO (Уругвай) считает, что приоритет следует отдать плану работы и эффективному межсессионному механизму для быстрого достижения целей.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что приоритет следует отдать руководящим принципам, охватывающим такие области, в которых международное сотрудничество действительно принесет дополнительную пользу, например тестирование и измерение. Важным фактором в этом контексте является разделение затрат.

Г-н SAMO (Федеральные Штаты Микронезии) предпочитает первый подход по причинам, изложенным Новой Зеландией.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) говорит, что было бы полезно получить список руководящих принципов, уже подготовленных Инициативой по освобождению от табачной зависимости и тех, которые находятся на стадии подготовки. Что касается подготовки проектов протоколов, она считает наиболее подходящим третий подход.

Д-р MURASHIGE (Япония) поддерживает первый подход. Очень важно использовать техническую поддержку от Инициативы по освобождению от табачной зависимости.

Г-н SIMONEN (Финляндия) говорит, что действительно необходимы руководящие принципы лишь по контролю за табачными изделиями, которые большинство Сторон не могут подготовить собственными силами. Он согласен с приоритетами, определенными представителем Европейского сообщества.

Д-р KIENENE (Кирибати) говорит, что важно определить временные рамки для межсессионных совещаний и не допускать, чтобы они перешли на период после второй Конференции Сторон.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) предпочитает первый подход, в соответствии с которым Секретариат подготовит компиляцию существующих руководящих принципов для их дальнейшей разработки группой экспертов.

Г-жа DE HOZ (Наблюдатель, Аргентина)¹ говорит, что приоритет следует отдать разработке руководящих принципов по рекламе, стимулированию продажи и спонсорству табака и незаконной торговле. Применяемый подход необходимо упростить по финансовым причинам.

Г-жа ASSUNTA (Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, напоминает Комитету, что гражданское общество располагает большим потенциалом по разработке руководящих принципов. Сообщество неправительственных организаций будет радо предоставлять консультации и дать списки экспертов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в целях своевременной разработки руководящих принципов с минимальными финансовыми затратами был подготовлен набор типовых шаблонов, показывающих варианты для каждой предметной области, охватываемой Статьями 8-13. Несомненно, что благодаря Исследовательской группе ВОЗ по регламентированию табачных изделий Инициатива по освобождению от табачной зависимости накопила достаточный опыт для решения вопросов, предусмотренных Статьями 9 и 10. Модели вскоре будут представлены в документе Конференции.

Модели демонстрируются Комитету на экране.

Г-н CHOINIERE (Канада) предлагает оставить изображение на экране до тех пор, пока неформальные рабочие группы не завершат свои дискуссии.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в документе FCTC/COP1(5).

СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 10 февраля 2006 г., 15 ч. 05 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (Неценовые меры по сокращению спроса на табак) и Статьи 9 (Регулирование состава табачных изделий): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3) (продолжение)

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что модель, показанная Комитету утром, охватывает лишь процедуры подготовки проекта руководящих принципов. Прежде чем рассматривать методы работы, Комитету следует обсудить, какие ему нужны руководящие принципы. Модель должна также охватывать приоритеты в целях, причины, по которым необходимы руководящие принципы, и проделанную работу, которую можно продолжить. Она также просит объяснить, что означает «субъект-исполнитель».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что модель будет расширена, чтобы охватить упомянутые области. Субъект-исполнитель – это орган, которому Секретариат поручит подготовку руководящих принципов. Он может попросить постоянный секретариат обратиться за опытом в Инициативу ВОЗ по освобождению от табачной зависимости либо создать вспомогательный орган. В любом случае окончательная ответственность останется за постоянным секретариатом.

Г-н CHOINIERE (Канада) поддерживает взгляды, выраженные представителем Европейского сообщества. С самого начала нужно разъяснить роли Сторон и организаторов дискуссий в этом процессе.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что предполагается, что ответственность за общее руководство работой сохранится постоянным Секретариатом, чтобы обеспечить ее выполнение в рамках Конвенции. Если Стороны захотят сыграть свою роль в разработке руководящих принципов, им следует это делать вместе с Секретариатом.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что для Конференции важно по возможности конкретней уточнить роли постоянного Секретариата и Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. При подготовке плана работы ей необходимо определить тип требуемой технической помощи и указать, откуда она будет поступать.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) просит разъяснений в отношении процесса принятия решений Комитетом, поскольку правила процедуры Конференции еще не утверждены. В соответствии с Правилами процедуры руководящих органов ВОЗ документы, по которым требуется принимать решения, должны представляться на всех шести языках за 48 часов до их обсуждения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету подготовить доклад пленарного заседания по каждому из рассмотренных пунктов, указать, достигнут ли консенсус и отметить любые различия во мнениях.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) считает, что Комитет мог бы также указать, следует ли выделить какие-либо руководящие принципы как пригодные для разработки будущих протоколов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что решение в отношении того, следует ли преобразовать некоторые руководящие принципы в протоколы, будет принято позднее. Задача Комитета рассмотреть модель в свете Статей 8-13 и решить на своем следующем заседании, какие из перечисленных предметных областей требуют руководящих принципов и каким следует отдать приоритет. Модель будет представлена в виде документа на всех языках Конференции к следующему понедельнику.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) спрашивает, нужно ли Комитету принимать решение в отношении создания фонда, желательности протоколов по конкретным предметам и того, имеются ли другие актуальные проблемы. Если это так, то потребуются принимать решения в соответствии с международно признанными процедурами, например, такими, которые касаются принятия резолюций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на данном этапе Комитет будет представлять свои выводы пленарному заседанию в форме рекомендаций.

Г-н SOLOMON (Бюро юрисконсульта) напоминает, что на пленарном заседании было решено временно применять те положения проекта правил процедуры, которые не включены в скобки. Статья 32 правил процедуры предусматривает, что предложения должны представляться за 24 часа. До того времени, когда правила процедуры будут приняты пленарным заседанием, решения Комитета придется принимать консенсусом.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе восьмого заседания, раздел 2.)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./2) (продолжение пятого заседания)

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что рабочая группа, созданная делегациями Австралии и Канады, обсудила необходимость установления объективных процедур отчетности. Представление докладов должно дать Сторонам возможность поделиться опытом и извлечь уроки из опыта на страновом и региональном уровнях. Рабочая группа высказалась в пользу ступенчатого механизма отчетности, при котором поначалу данные будут относительно ограничены, а затем сфера отчетности будет существенно расширяться. Доклады следует представлять в первые два года после ратификации Конвенции, а затем через трехлетние промежутки. Это позволит определять области, в которых странам требуется помощь, будь то финансовая или техническая, а также установить, какие страны могут ее предоставить. Секретариат ВОЗ будет помогать странам, особенно развивающимся, в выявлении данных о состоянии здоровья и распространенности курения. Он также обеспечит обратную связь, предлагая полезные области работы для отдельных стран. Следует дать странам возможность представлять доклады на своих языках, а Секретариат ВОЗ обеспечит в необходимых случаях перевод тех их частей, которые представляют национальный или региональный интерес. Ему будет предложено рассмотреть вопрос о публикации ежегодного анализа докладов. Рабочая группа решительно подчеркнула, что доклады не следует использовать для сопоставления стран в виде «таблицы чемпионата», а скорее подчеркивать их достижения.

Г-н HAZLEWOOD (Канада) говорит, что группа пришла к мнению, что для облегчения отчетности поначалу будут требоваться лишь основные данные. Секретариат попросит государства представлять более подробные демографические данные, чтобы получить картину

распространенности с разбивкой по возрастным группам. Секретариат также подготовит перечень контрольных вопросов по действующим законам и стратегиям для сокращения курения в соответствующих государствах.

Д-р AL-LAWATI (Оман), напоминая предложение о том, чтобы Секретариат провел отбор материала для перевода из докладов, говорит, что государствам следует представлять доклады на одном из шести используемых в ВОЗ языков, тогда, в случае необходимости, перевод могут делать другие Стороны. Что касается исключения «таблиц чемпионатов» или другого типа сопоставления между Сторонами, то фактически странам будет полезно видеть, каких успехов добились их соседи, а этого лучше всего можно достичь путем публикации докладов в Интернете.

Г-жа THYAGRAJAN (Индия) поддерживает предложенную ступенчатую систему отчетности. Однако государствам следует предлагать представлять доклады исключительно в соответствии с конкретными обязательствами, изложенными в Конвенции.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) говорит, что для обеспечения сопоставимости Сторонам необходимо хорошо знать, в какой степени они могут использовать базы данных, созданные на основе ранее проведенных обзоров, в частности Глобального обзора употребления табака молодежью.

Д-р MOSHIZUKI-KOBAYASHI (Секретариат ВОЗ) говорит, что Секретариат ВОЗ в настоящее время собирает и объединяет существующие базы данных, касающихся табака. Прежде чем данные можно будет стандартизировать, необходимо заполнить много пробелов как с точки зрения количества, так и качества. Уже проанализирована ситуация в каждом государстве-стороне и подготовлены страновые профили. Это также послужит странам поддержкой в развитии своих собственных систем информации.

Г-н BLOOMFIELD (Новая Зеландия) спрашивает, имеют ли государства-стороны свободный доступ к данным, полученным Секретариатом по настоящее время, и какой конкретный критерий будет использоваться для проведения сравнений между государствами?

Д-р MOSHIZUKI-KOBAYASHI (Секретариат ВОЗ) говорит, что имеющиеся данные о распространенности ограничены и касаются примерно 70 стран. Обзоры проводились в разные годы и их точность не проверена. Обследование потребления табака и компиляция данных по ним проводились некоторыми другими организациями, включая ФАО и Всемирный банк.

Г-н PAVLOVIC (Чили) говорит, что трудно проводить сравнение между странами: например, в некоторых странах контрабандные поставки достигают 30%-40% объема рынка, тогда как в других проблема контрабанды взята под контроль. Доклады следует использовать не для осуждения стран за их недостатки, а как средство, позволяющее международному сообществу оказать им помощь. Он спрашивает, когда должны быть представлены первоначальные доклады.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что цель Конвенции - обеспечить рамки для мер борьбы, «подлежащих осуществлению Сторонами на национальном, региональном и международном уровнях, с тем чтобы постоянно и существенно сократить распространенность употребления табака и воздействия табачного дыма». Для этого необходима информация об уровнях употребления табака и его воздействия. Система отчетности предназначена не для того, чтобы выносить суждения, а чтобы позволять странам проследить свои успехи в снижении этих уровней.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что в соответствии со Статьей 21.2 Конвенции частоту и форму представления докладов определяет Конференция. Ожидается, что до 70 Сторон представят свои первоначальные доклады в 2007 г. в зависимости от даты депонирования ратификационной грамоты. После этого доклады будут представляться в соответствии с циклом, установленным Конференцией, который должен согласовываться с ее сессиями. Что касается стандартизированных форматов отчетности, в соответствии со Статьей 20.2, Сторонам требуется включать свои собственные данные в региональные и глобальные программы надзора за состоянием здоровья, с тем чтобы обеспечить сопоставимость данных.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает создать небольшую рабочую группу для подготовки простого схематичного вопросника в качестве основы для первоначальных докладов.

Г-жа НЕФФОРД (Австралия) говорит, что рабочая группа по отчетности уже начала подготовку такого вопросника. Она с удовольствием примет помощь от других членов Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить работу по подготовке вопросника в субботу и воскресенье. Также продолжится обсуждение проекта рекомендации для плана работы. Руководящие принципы будут разрабатываться по формату, утвержденному Комитетом на основе документов, которые будут готовы в понедельник, 13 февраля. Что касается протоколов к Конвенции, то сложился консенсус в отношении уделения приоритета двум вопросам: трансграничной рекламе и незаконной торговле, и будет подготовлена рекомендация в этом смысле.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе девятого заседания.)

Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.

ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 13 февраля 2006 г., в 10 ч. 15 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЯ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 Финансовые ресурсы, пункт 5): пункт 4.5 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/4) (продолжение третьего заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Камбоджа и Того, ставшие Сторонами Рамочной конвенции по борьбе против табака, могут в полной мере участвовать в работе Комитета.

Отмечая, что проект решения по финансовым ресурсам и механизмам включает элементы установочных докладов, представленных неформальными группами, возглавлявшимися Канадой, Ганой и Мексикой, он представляет свой документ по финансовым ресурсам, следующего содержания:

Конференция Сторон рассмотрела доклад, подготовленный временным секретариатом, о существующих механизмах оказания международной технической или финансовой помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой (вместе называемым также странами с низкими и средними доходами) в целях осуществления деятельности, связанной с Рамочной конвенцией ВОЗ по борьбе против табака. Этот доклад (документ FCTC/COP/1/4) был подготовлен во исполнение указания, содержащегося в Статье 26.5(d) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, и содержит информацию об уровне финансовой помощи, предоставленной странам с низкими и средними доходами в течение последних пяти лет развитыми странами, многосторонними организациями и международными финансовыми учреждениями; в нем также указаны нынешние и будущие возможности финансирования, предоставляемого по этим каналам.

Было признано, что в настоящее время трудно оценить точный уровень и характер поддержки, предоставленной развивающимся странам в целях борьбы против табака, и поэтому нет ясности в отношении того, является ли финансирование достаточным для удовлетворения потребностей различных стран, как только они начнут осуществлять Конвенцию. Препятствиями для этого являются следующие:

- не известны ни объем требуемых ресурсов, ни сроки, когда эти ресурсы потребуются;
- финансирование борьбы против табака частично зависит от стран, запросивших поддержку в этой области, и частично от доноров, к которым они обратились, чьи программы финансирования включают поддержку деятельности, связанной с борьбой против табака.

Большинство стран-доноров заявили о том, что их программы Официальной помощи в целях развития (ОПР) предусматривают деятельность по борьбе против табака, но, согласно их опыту, в запросах на помощь эта деятельность не является приоритетным пунктом. Эта тупиковая ситуация возникла из-за того, что страны-доноры не желают диктовать связанные с помощью приоритеты, а те страны, которые более всего страдают в результате возникающей табачной эпидемии, ранее не определяли эту проблему в качестве одного из своих приоритетов. На вопрос об адекватности существующего финансирования невозможно дать ответ даже после года изучения этого вопроса секретариатом.

Многостороннее финансирование через ВОЗ является частью всестороннего программирования борьбы против табака. В самой ВОЗ бюджет Инициативы по освобождению от табачной зависимости увеличился дополнительно на 9 млн. долл. США в течение двухгодичного периода 2006-2007 гг. и достиг в течение этого периода общей суммы в размере 29 193 000 долл. США. Этот бюджет был предоставлен (с учетом финансирования как из добровольных, так и из обязательных взносов) при понимании того, что 75% этой суммы будет выделено странам или регионам, нуждающимся в помощи. Доклад Инициативы о бюджете должен открыто показать, расходуются ли средства в развивающихся странах, являющихся сторонами Конвенции, и как эти средства используются для осуществления Конвенции в этих странах.

Этот доклад также показывает, что хотя международные финансовые учреждения и могут предоставить финансирование для программ, связанных со здравоохранением, только Всемирный банк указал на готовность оказать поддержку программам, связанным с борьбой против табака. Несколько международных неправительственных организаций сообщили, что их средства используются для оказания технической помощи, поддержки исследований и пропагандистских мероприятий в странах с низкими и средними доходами. Невозможно дать точную оценку уровню таких потоков ресурсов.

Оценка потребностей на уровне стран была признана важной для определения конкретных потребностей каждой страны в отношении осуществления Конвенции, а также уровня международной помощи, необходимой для дополнения национальных ресурсов, имеющихся для этой цели.

Ратификация Конвенции многими странами с низкими и средними доходами, вероятно, увеличит запросы на техническую и финансовую помощь, которая потребует таким государствам-участникам для осуществления ряда мер, предназначенных для выполнения их договорных обязательств. Масштабы программ борьбы против табака в этих странах необходимо будет существенно увеличить, чтобы дать возможность этим странам обеспечить полное соответствие требованиям Конвенции. Это потребует более высокого уровня мобилизации ресурсов и их распределения в целях поддержки программ борьбы против табака. Несмотря на то, что таким Сторонам потребуется точно определить и четко указать свои потребности, связанные с помощью в борьбе против табака, для того чтобы предусмотреть возросший спрос в будущем, необходимо определить надлежащие механизмы удовлетворения этого спроса. Помимо получения дополнительных национальных ресурсов посредством более высоких налогов, такие меры будут также включать усиление существующих механизмов международной помощи для увеличения потоков ресурсов, а также создание добровольного глобального фонда, который поможет получать целевое финансирование для программ борьбы против табака в странах с низкими и средними доходами.

Конференция Сторон считала также необходимым для секретариата вести базу данных о финансовой и технической помощи с детальным указанием характера и уровня международной помощи, запрашиваемой странами с низкими и средними доходами и предоставляемой этим странам, по различным категориям партнеров по развитию. База данных, созданная временным секретариатом для сбора информации, включенная в ее доклад по этому вопросу для первой сессии Конференции Сторон, может быть изменена, с тем чтобы регулярно обновлять информацию о помощи, запрошенной каждым государством-участником и предоставленной каждому такому государству, входящему в состав группы стран с низкими и средними доходами, через каждый из существующих механизмов такой международной помощи. Поскольку такая информация собирается в целях оказания помощи в осуществлении Конвенции, эта информация должна конкретно относиться к тем странам с низкими и средними доходами, которые являются Сторонами Конвенции. Предложенная форма отчетности по каждому запросу к любому партнеру по развитию, сделанному государством-участником с низкими или средними доходами, а также форма отчетности по каждому партнеру по развитию о любом запросе, полученном от государства-участника с низкими или средними доходами, прилагаются (Приложения А и В). Эта информация может собираться секретариатом ежегодно,

а подробный анализ притока ресурсов и уровней помощи, которая была запрошена и предоставлена, следует представить Конференции Сторон вместе с суммированными и разукрупненными данными по каждому получателю и каждому донору.

Проект решения Конференции Сторон Финансовые ресурсы и механизмы

Конференция Сторон,

признавая срочную необходимость оказания помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях предоставления им возможности осуществить Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, особенно в области исследований, потребления табака, профилактики табакокурения, прекращения употребления табака и борьбы с болезнями, обусловленными употреблением табака;

признавая также, что уровень и характер выделяемых средств на осуществление мероприятий по борьбе с табаком очень сложно оценить, поскольку объем требуемых ресурсов и время, когда эти ресурсы нужны, в настоящее время неизвестны, существующие финансовые механизмы во многих странах уже увязаны с другими программами в области здравоохранения, и предоставление ресурсов зависит от потребностей стран, которые интенсивно изыскивают поддержку в этой области и стремятся найти доноров, которые могли бы оказать помощь программам борьбы с табаком;

учитывая, что в этой связи мобилизация финансовых ресурсов предполагает необходимость детальной оценки потребностей на страновом уровне;

учитывая также, что Статья 26.5(b) Конвенции обязывает секретариат консультировать Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой, по их просьбе, об имеющихся источниках финансирования для облегчения соблюдения ими своих обязательств по Конвенции;

учитывая, что, в соответствии со Статьей 26.5(d), Конференция Сторон должна провести обзор существующих финансовых механизмов и рассмотреть меры по укреплению существующих механизмов или созданию добровольного глобального фонда или других соответствующих финансовых механизмов для направления, при необходимости, дополнительных финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для оказания им помощи в достижении целей Конвенции;

с учетом исследования, проведенного временным секретариатом по финансовым механизмам и ресурсам, в соответствии со Статьей 26.5(c), в которой Конференция Сторон предлагается провести обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи на основе исследования, проведенного секретариатом, и другой соответствующей информации, и базы данных, созданной временным секретариатом на этой основе;

учитывая, что придание борьбе с табаком в рамках таких механизмов профилирующего характера в качестве страновых стратегий является долгосрочной целью и что в настоящее время существует необходимость в соответствующем механизме для достижения безотлагательных целей и удовлетворения безотлагательных потребностей;

учитывая, что Статья 6 Конвенции обязывает Стороны принять меры в отношении их политики в области налогообложения,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) обратиться к Всемирной ассамблее здравоохранения с призывом оказать всестороннюю политическую поддержку в установлении приоритетов в области борьбы против табака на международном уровне;

- (2) просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить доклад ЭКОСОС ООН в целях принятия резолюции ЭКОСОС ООН по борьбе против табака;
- (3) предложить Целевой группе Организации Объединенных Наций по борьбе против табака представить Конференции Сторон на ее второй сессии доклад о ее деятельности и о возможной обоснованности увеличения доступа к финансированию борьбы против табака и план ее работы по активизации ответных действий со стороны Организации Объединенных Наций в связи с борьбой против табака;
- (4) обратиться с призывом ко всем международным организациям привлечь внимание к борьбе против табака в качестве одного из приоритетов и признать его важную роль в достижении Целей тысячелетия в области развития, в особенности Целей, связанных с сокращением масштабов нищеты, расширением возможностей женщин, снижением детской смертности, обеспечением экологической устойчивости и глобальным партнерством в интересах развития;
- (5) обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развитыми странами, определить работу по борьбе против табака в качестве одного из финансовых приоритетов в соответствии с их обязательствами, вытекающими из Конвенции, и обеспечить в этих целях финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой;
- (6) обратиться с призывом к международным организациям, международным финансовым учреждениям и другим донорам определить работу по борьбе против табака в качестве одного из финансовых приоритетов и оказать финансовую поддержку в этих целях Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, включая техническую помощь и консультирование по вопросам налоговой реформы, с целью дать им возможность выполнить свои обязательства, связанные с Конвенцией;
- (7) обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой определить работу по борьбе против табака в качестве одного из национальных приоритетов в области развития и проинформировать об этом своих партнеров по развитию;
- (8) активно поощрять Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой рассмотреть возможность принятия налоговых мер в соответствии со Статьей 6 в целях мобилизации национальных ресурсов для поддержки программ борьбы против табака, а также в целях сокращения потребления табака с помощью соответствующего механизма цен;
- (9) предложить секретариату и впредь развивать и постоянно обновлять базу данных по имеющимся финансовым средствам, созданную в ходе исследования, проведенного для Конференции Сторон на ее первой сессии, с учетом докладов стран по этим вопросам для Конференции Сторон, и предоставить ее в распоряжение Сторон в порядке оказания им помощи в определении источников финансирования;
- (10) активно поощрять Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой к проведению оценок потребностей с учетом их общих обязательств, связанных с осуществлением всех положений Конвенции;
- (11) предложить секретариату оказать помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе, в проведении оценки потребностей, консультировать их в отношении существующих возможностей финансирования и предоставлять донорам информацию о выявленных потребностях;
- (12) предложить секретариату принимать предложения Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой по осуществлению

проектов, связанных с осуществлением Конвенции, и рекомендовать или направлять эти предложения подходящим источникам финансирования;

(13) предложить секретариату учредить и поддерживать механизм содействия сотрудничеству Юг-Юг в вопросах обмена научным, техническим и правовым опытом и знаниями, имеющими отношение к осуществлению Конвенции;

(14) создать/рассмотреть возможность создания добровольного глобального фонда в целях оказания поддержки Сторонам, являющимися развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в осуществлении Конвенции в соответствии с принципами, изложенными в Приложении С;

(15) предложить секретариату рассмотреть механизм организации кампании по поиску финансовых средств в целях мобилизации взносов в добровольный глобальный фонд.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Предлагаемая форма представления докладов¹ Сторонами, являющимися странами с низкими и средними уровнями доходов, об уровнях технической и/или финансовой помощи, запрошенной и полученной ими для осуществления деятельности в связи с РКБТ.

- (1) Государство-участник, представляющее доклад:
- (2) Период, охватываемый докладом:
- (3) Характер технической/финансовой помощи, запрошенной у двустороннего/многостороннего донорского учреждения или международной организации/международного финансового учреждения для деятельности, связанной с осуществлением Конвенции:
- (4) Страна/организация, которой был направлен запрос о предоставлении вышеуказанной помощи:
- (5) Время направления просьбы о предоставлении помощи:
- (6) Результат вышеуказанной просьбы о предоставлении технической/финансовой помощи:
 - (a) помощь оказана { }
 - (b) помощь не оказана { }
 - (c) вопрос о помощи находится на рассмотрении { }

Если ответом по пункту 6 является подпункт (a), то просьба предоставить подробные сведения о характере и уровне оказанной помощи.

¹ Этот элемент отчетности будет включен в формат представления отчетности, разрабатываемый в рамках пункта 5.1 повестки дня.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Предлагаемая форма представления докладов¹ донорами в лице стран, международных организаций и международных финансовых учреждений о характере и уровне технической и/или финансовой помощи, оказанной странам с низким и средним уровнями доходов.

- (1) Страна/организация:
- (2) Период отчетности:
- (3) Страна, от которой поступила просьба:
- (4) Характер запрошенной помощи (в области борьбы против табака):
- (5) Решение, принятое по просьбе:
 - (a) утверждена { }
 - (b) не утверждена { }
 - (c) находится на рассмотрении { }

Если ответом по пункту 5 является подпункт (а), то просьба предоставить подробные сведения о характере и уровне оказанной помощи.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

*Руководящие принципы по созданию Глобального добровольного фонда
в поддержку Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака*

Цель

Фонд будет предназначен для осуществления деятельности по борьбе против табака. Взносы в Фонд будут добровольными; на последующем этапе может быть рассмотрен вопрос о добровольных начисленных взносах. Фонд должен управляться секретариатом Конференции Сторон в соответствии с финансовыми правилами и положениями ВОЗ.

Распределение средств

Средства будут представляться Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой по просьбам/предложениям этих Сторон. Средства на суммы меньше согласованного порогового уровня будут распределяться секретариатом Конференции Сторон. Суммы, превышающие этот пороговый уровень, будут распределяться согласованным компетентным органом.

¹ Этот элемент отчетности будет включен в формат представления отчетности, разрабатываемый в рамках пункта 5.1 повестки дня.

Руководящие принципы

- (1) Финансовый механизм должен играть важную роль и иметь возможность мобилизовывать и привлекать средства потенциальных доноров.
- (2) Финансовый механизм должен быть организован таким образом, чтобы иметь возможность привлекать средства различных доноров (государств-участников, государств, не являющихся участниками, негосударственных субъектов, за исключением табачной промышленности и ее филиалов).
- (3) Финансовый механизм должен опираться на ясную программу или план работы Конференции Сторон с четко сформулированными целями и задачами на среднесрочную и долгосрочную перспективы. Для достижения этих целей необходима установленная оценка потребностей в ресурсах и технической поддержке.
- (4) Финансовый механизм должен подкрепляться хорошо организованной системой представления отчетности и мониторинга в целях отслеживания достижения целей, предусмотренных программой Конференции Сторон.
- (5) Финансовый механизм нуждается в поддержке мощного и эффективного секретариата Конференции Сторон, функции которого включают оказание поддержки Конференции Сторон/финансовым механизмам в мобилизации доноров, привлечении средств и управлении этими средствами. В этой связи секретариат должен располагать специалистами для выполнения этих функций. Финансовый механизм должен включать структуру их осуществления информационной деятельности в целях поддержания связей между потенциальными донорами и потенциальными получателями финансовой помощи.
- (6) Финансовый механизм должен иметь возможность служить стимулом для того, чтобы страны могли вести борьбу против табака при формулировании целей своих национальных программ в области развития.

Этот фонд не исключает никаких других финансовых механизмов для поддержки осуществления связанной с табаком деятельности.

Д-р AMANKWA (Гана) просит включить Приложение С в проект решения для принятия Конференцией. Невозможно переоценить значение целевого фонда для осуществления Рамочной конвенции. Мероприятия по борьбе против табака необходимо активизировать; чем дольше они откладываются, тем тяжелее будет бороться с табачной промышленностью. Экономика Сторон, являющихся развивающимися странами и странами на переходном этапе, уже перегружена. Проблема заключается в том, что на мероприятия по борьбе против табака средств мало или вообще нет. Поэтому эти две категории стран должны срочно получить легкий доступ к финансированию

Г-н MALОВОКА (Намибия) и д-р ANIBUEZE (Нигерия) поддерживают эти замечания.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе десятого заседания, раздел 2.)

2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3) (продолжение седьмого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Конференции Сторон нужно будет подготовить руководящие принципы по Статьям 8-13 Конвенции. Форма или модель для таких руководящих принципов готовится неформальной рабочей группой.

Д-р ОТТО (Палау), выступая в качестве заместителя Председателя Комитета и председателя неформальной рабочей группы, демонстрирует на экране модель, которую можно использовать для разработки руководящих принципов по каждому из аспектов, затронутых в Статьях 8-13. Предлагаемый формат содержит разделы по задачам и обоснованию, определению элементов руководящих принципов, дополнительной выгоде, проделанной работе, подлежащей использованию в качестве основы, субъекту-исполнителю, возможным координаторам, партнерам и рецензентам, последствиям в плане ресурсов и срокам.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия) говорит, что следует уделить приоритет подготовке руководящих принципов по Статьям 9 и 10, о регулировании изделий. Руководящие принципы по Статье 8 менее актуальны, поскольку существуют рекомендации ВОЗ по политике в отношении табачного дыма в окружающем воздухе и среды, свободной от дыма.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ цитирует Статьи 7 и 9, в которых четко указывается, что Конференция Сторон предлагает руководящие принципы для осуществления Статей 8-13 и для замера и регулирования содержания табачных изделий. Однако ей нет необходимости готовить руководящие принципы по каждой области; она может принять решение утвердить уже существующие.

Г-н O'TOOLE (Ирландия) говорит, что образец руководящих принципов является отличной основой для дальнейшей работы. Рассказывая об опыте, приобретенном в результате запрета курения в Ирландии, он говорит, что в марте 2004 г. в Ирландии почти все закрытые рабочие места, включая бары и рестораны, стали свободными от табачного дыма. Эта мера сработала исключительно хорошо при широкой поддержке даже от курильщиков, и степень соблюдения исключительно высока. Основой запрета было признание того, что дым в окружающем воздухе является причиной рака, сердечных болезней и респираторных проблем; работникам необходима защита от воздействия чужого табачного дыма в той же мере, как и от других опасностей на рабочих местах; имеющаяся технология вентиляции не эффективна в плане устранения рисков для здоровья. Поэтому для защиты трудящихся потребовались законодательные меры. Опыт Ирландии показал, что запрет и популярен, и эффективен. Если Конференция решит проводить разработку руководящих принципов в отношении Статьи 8, его страна готова выступить координатором.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) согласен с Председателем в том, что, даже если руководящие принципы уже существуют, Конференции Сторон необходимо одобрить их или слегка изменить. Хотя в предложении Австрии справедливо подчеркивается значение разработки руководящих принципов по Статьям 9 и 10, его страна предлагает поддержку в дальнейшей работе по руководящим принципам для Статьи 8. Можно быстро собрать актуальный опыт и предоставить его в распоряжение стран для использования в обеспечении свободной от дыма окружающей среды.

Д-р AL-LAWATI (Оман) говорит, что наиболее важные положения Конвенции содержатся в Статье 13 о рекламе и в Статье 8 о защите от пассивного курения. Он согласен, что Конференции Сторон сначала следует подготовить руководящие принципы по Статье 8.

Д-р RATTE (Франция) предлагает партнерство своей страны в подготовке руководящих принципов по Статье 8. Хотя цель защиты от воздействия табачного дыма еще не достигнута, Франция может поделиться своим опытом в проведении кампании в целях достижения подходящей степени защиты.

Г-жа CAVALCANTE (Бразилия) говорит, что Комитету следует рассмотреть вопрос об увеличении числа статей, для осуществления которых можно подготовить руководящие принципы. Она согласна с тем, что в первую очередь нужно подготовить руководящие принципы по вопросам, предусмотренным Статьями 8, 9 и 10, однако другие обязательства, не охваченные Статьей 7, следует также иметь в виду на предмет разработки руководящих принципов. Например, Уругвай считает, что было бы возможно разработать руководящие принципы по Статье 14.1, в отношении табачной зависимости и прекращения употребления табака. Кроме того, следует подготовить, в соответствии со Статьей 5.3, руководящие принципы на основе наилучшей практики отношений правительства с табачной промышленностью. Мониторинг стратегий табачной промышленности, проведенный ВОЗ, показал, что некоторые из них направлены на подрыв не только политики борьбы против табака, но и осуществления Рамочной конвенции. Такой материал можно систематизировать, с тем чтобы выработать руководящие принципы для защиты политики борьбы против табака.

Г-н SIMONEN (Финляндия), поддерживая предложение Австрии сконцентрироваться на нескольких руководящих принципах, говорит, что в Финляндии курение запрещено в закрытых общественных помещениях с 1976 г., а рабочие места стали свободными от дыма с 1995 года. Вторичный дым или табачный дым в окружающей среде был отнесен к категории канцерогенов. Будучи пионером работы в этой области, Финляндия желает внести свой вклад в руководящие принципы по защите от табачного дыма в окружающей среде и считает, что этот вопрос следует добавить в модель, а именно, в раздел об определении элементов руководящих принципов.

Г-жа LINDBAK (Норвегия) говорит, что хотя и можно разработать всеобъемлющий комплекс руководящих принципов, конкретные ориентиры, необходимые для каждой Стороны, будут варьироваться в зависимости от того, насколько она преуспела в проведении программы по борьбе с табаком. Разработка политики в отношении табачного дыма в окружающей среде - эта одна из областей, в которой руководящие принципы могут быть очень полезны. Было бы также полезно показать преимущества и недостатки различных подходов, например в отношении вентиляции и полных или частичных запретов. На основе существующей документации и опыта можно подготовить руководящие принципы для принятия на второй сессии Конференции Сторон.

Руководящие принципы будут также полезны для регулирования табачной продукции - сложной области, требующей поистине международного сотрудничества и стандартов, работу над которой едва ли удастся завершить до второй сессии Конференции Сторон. Норвегия, тем не менее, готова оказать помощь в разработке руководящих принципов по регулированию табачных изделий.

Д-р BIANCO (Уругвай) предлагает поделиться опытом Уругвая в качестве развивающейся страны по созданию свободных от дыма зон. Хотя он ранее предложил подготовить руководящие принципы по Статье 14, замечания Бразилии убедили его, что приоритет нужно отдать руководящим принципам по Статье 5.3. Невозможно подготовить все руководящие принципы до следующей Конференции Сторон, а, как известно, табачная промышленность предпринимает все возможное, чтобы помешать осуществлению Рамочной конвенции и мер борьбы против табака.

Г-н DEANE (Барбадос) говорит, что руководящие принципы обеспечат единообразие в отношении национального законодательства, а также административных и других мер. Он поддерживает предложение Бразилии в отношении подготовки руководящих принципов по Статье 5.3 и 14 и согласен с Уругваем в отношении приоритетности Статьи 5.3. Поскольку табачная промышленность, скорее всего, будет мешать вступлению в силу Рамочной конвенции, Конференция Сторон должна выступить с четким указанием в отношении того, как обезвредить такие действия.

Г-жа LINDBLOM (Швеция) поддерживает предложение Европейского сообщества об установлении приоритетов для различных руководящих принципов. Швеция имеет опыт подготовки и применения руководящих принципов в отношении свободной от дыма окружающей среды и готова помочь в этой и других областях при условии установления приоритетности работы и наличия времени.

Д-р TORRES LAO (Перу) согласен с Бразилией и Уругваем в отношении важности широких руководящих принципов, особенно по Статье 5.3. Статьи 5.1 и 5.2 требуют создания и финансирования национальных механизмов координации в качестве основы для всех программ, требуемых от стран в соответствии с Рамочной конвенцией. Ориентиры по этому предмету были бы полезны, поскольку развивающимся странам будет трудно действовать без поддержки.

Д-р QASEM (Иордания) говорит, что его страна запретила курение в общественных местах и в общественном транспорте одной из первых в 1971 году. Скромные результаты объясняются недостатком опыта и технических ноу-хау. Необходимо незамедлительно обеспечить руководящие принципы по Статье 8.

Профессор KINDE-GAZARD (Бенин), выступая в качестве Министра общественного здравоохранения своей страны, отмечает, что деньги, расходуемые развивающимися странами на лечение болезней, связанных с табаком, лучше бы использовать на цели развития. Она поддерживает предложение Бразилии в отношении Статьи 5.3.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) отмечает, что руководящие принципы по защите от дыма в окружающей среде особенно важны для поддержки проведения национальных мер.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что для быстрого наступления на табачную промышленность Конференции следует осуществлять разработку руководящих принципов по нескольким направлениям одновременно, и Мексика окажет помощь в этой работе. Он подчеркивает значение важного вклада гражданского общества.

Г-жа ALI NIGO (Джибути) поддерживает замечание Перу в отношении необходимости широких руководящих принципов в поддержку осуществления развивающимися странами. Сотрудничество в нейтрализации влияния табачной промышленности имеет огромное значение. Как указала Бразилия, в первую очередь необходимо заняться Статьей 5.3, однако также было бы полезно начать работу над руководящими принципами для протокола по трансграничной рекламе.

Д-р TAO Jin (Китай) говорит, что желательно окончательно доработать руководящие принципы для представления второй сессии Конференции Сторон. Китай с его 350 миллионами курильщиков особенно заботится об осуществлении Статьи 8 о защите от пассивного курения. Необходимо подготовить руководящие принципы для запрещения употребления табака в общественных местах и применить их до начала Олимпийских игр в 2008 г., с тем чтобы дать Китаю свободную от дыма среду в общественных местах и таким образом снизить последствия пассивного курения.

Д-р NGABA (Центральноафриканская Республика), решительно поддерживая заявление Министра общественного здравоохранения Бенина, в котором акцентировалось вмешательство табачной промышленности в национальную политику здравоохранения в африканских странах, говорит, что его страна ожидает от Франции лидерства в подготовке национальных руководящих принципов по содействию борьбе против табака и предупреждению его вредных последствий.

Г-жа SHORT (Острова Кука) поддерживает предложение островных стран Тихого океана о разработке руководящих принципов по Статьям 8-13 и, в первую очередь, по Статье 8. Также заслуживает поддержки идея разработки руководящих принципов по Статье 14.

Г-жа LYNN (Интернационал корпоративной подотчетности), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, а также от имени Сети по подотчетности транснациональных табачных компаний, говорит, что участвующие организации решительно поддерживают предложение Бразилии и Уругвая о подготовке руководящих принципов для воплощения Статьи 5.3. В них можно было бы включить такие вопросы, как определение коммерческих и других корыстных интересов и возможные меры по предупреждению подрыва политики здравоохранения со стороны табачной промышленности. Эти организации предлагают свою помощь, включая типовое законодательство. Что касается Статьи 13, то, в дополнение к решению проблемы трансграничной рекламы, руководящие принципы должны помочь Сторонам определить, разрешают ли их конституции вводить всеобъемлющий запрет на рекламу, стимулирование продажи и спонсорство. Если имеются конституционные ограничения, то руководящие принципы, возможно, помогут Сторонам в полной мере воспользоваться положениями этой Статьи.

Г-н BLANKE (Альянс в поддержку Рамочной конвенции), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что модель для разработки руководящих принципов по Статье 8 показывает, что системы вентиляции и фильтрации не могут быть одобрены в качестве решения в отношении воздействия дыма. Поскольку научные данные абсолютно ясны, он настоятельно призывает полностью отвергнуть вентиляцию и фильтрацию в качестве альтернативы свободной от дыма окружающей среде.

Его организация приветствует предложение Мексики в отношении гражданского общества. Глобальное сообщество неправительственных организаций располагает большим опытом успешного применения законов на национальном и субнациональном уровнях в областях, упомянутых в модели в разделе распределения элементов руководящих принципов. Новая группа неправительственных организаций - Партнерство Международного противоракового союза за свободный от табачного дыма мир - готово оказать помощь, с тем чтобы обеспечить экспертную поддержку в целях эффективного осуществления Статьи 8.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.

ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 13 февраля 2006 г., в 16 ч. 10 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (Неценовые меры по сокращению спроса на табак) и Статьи 9 (Регулирование состава табачных изделий): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Комитета предлагает председателю неформальной рабочей группы по руководящим принципам сообщить о проделанной работе.

Д-р ОТТО (Палау), выступая в качестве заместителя Председателя Комитета и председателя рабочей группы, сообщает, что, по мнению группы, лучше всего сначала заняться Статьями 8 и 9, особенно Статьей 9 - регулирование состава табачных изделий, с тем чтобы завершить этот вопрос до установления приоритетов будущей работы по Статьям 10-13.

Отвечая д-ру AL-LAWATI (Оман), он подтверждает, что хотя конкретно мандат заключался в том, чтобы разработать руководящие принципы по Статьям 7 и 9, также будут рассматриваться и вопросы, предусмотренные Статьей 5.3.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе десятого заседания, раздел 1.)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*) (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./2) (продолжение седьмого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет результаты неофициальных консультаций под руководством Австралии и Канады:

КРУГ ВОПРОСОВ

В настоящем документе излагается предлагаемый подход к системе отчетности Сторон перед Конференцией Сторон о ходе работы по осуществлению Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Он охватывает, в общем и целом, первые пять лет и, как ожидается, будет пересмотрен Конференцией Сторон до 2010 года.

Статья 21

Отчетность и обмен информацией

1 Каждая Сторона представляет Конференции Сторон через Секретариат периодические доклады о выполнении ею Конвенции, которые должны включать следующее:

- (а) информацию о законодательных, исполнительных, административных или иных мерах, принятых в целях осуществления Конвенции;

- (b) информацию, в соответствующих случаях, о любых препятствиях или барьерах, встретившихся при осуществлении Конвенции, и о мерах, принятых для преодоления этих барьеров;
 - (c) информацию, в соответствующих случаях, о финансовой и технической помощи, предоставленной или полученной для деятельности по борьбе против табака;
 - (d) информацию об эпиднадзоре и исследованиях, как указано в Статье 20; и
 - (e) информацию, указанную в Статьях 6.3, 13.2, 13.3, 13.4(d), 15.5 и 19.2.
2. Частота и форма представления таких докладов всеми Сторонами определяется Конференцией Сторон. Каждая Страна подготовит свой первоначальный доклад в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для данной Страны.
3. Конференция Сторон, в соответствии со Статьями 22 и 26, рассматривает меры по оказанию помощи Странам, являющимся развивающимися странами, и Странам с переходной экономикой, по их просьбе, в выполнении ими своих обязательств по настоящей Статье.
4. Представление докладов и обмен информацией по настоящей Конвенции осуществляются в соответствии с национальным законодательством в части обеспечения конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни. Стороны, по взаимному согласию, обеспечивают защиту любой конфиденциальной информации, которой они обмениваются.

ЦЕЛЬ

Наша цель в области отчетности состоит в том, чтобы дать возможность Сторонам накапливать знания и учиться на основе взаимного обмена опытом осуществления РКБТ посредством предоставления данных о прогрессе, достигнутом странами-членами в вопросах осуществления.

Доклады об осуществлении Конвенции, в соответствии со Статьей 23.5(d), будут готовиться на основе докладов Сторон.

СТУПЕНЧАТЫЕ МЕХАНИЗМЫ ОТЧЕТНОСТИ

Механизм отчетности предлагается придать ступенчатый характер, предусматривающий, что первый доклад будет охватывать основные элементы данных, законодательство, налогообложение и финансирование мероприятий по осуществлению, и что более сложные вопросы или более подробные данные будут включаться в последующие доклады. В целях облегчения этой работы вопросы можно было бы подразделить на три группы.

ЧАСТОТА И СРОКИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ

Предлагается принять схему, в соответствии с которой Стороны представляют первоначальный доклад по истечении двух лет после ратификации Конвенции, как это предусмотрено РКБТ, а затем раз в три года в следующем порядке:

- Стороны представляют доклады по всем вопросам группы 1 в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для данной Страны. Это будет

представлять собой минимальную схему отчетности. Стороны могут также, при желании, представить доклады по вопросам группы 2 и группы 3.

- Стороны представляют доклады по всем вопросам группы 1 и группы 2 в течение пяти лет после вступления Конвенции в силу для данной Стороны. Это будет представлять собой минимальные требования к отчетности. Стороны могут также при желании представить доклады по вопросам группы 3.
- Стороны представляют доклады по всем вопросам группы 1, группы 2 и группы 3 в течение восьми лет после вступления Конвенции в силу для данной страны.

Эти доклады будут дополняться ежегодными планами Сторон по осуществлению на страновом уровне.

Этот процесс позволит Секретариату получать доклады поэтапно в возрастающем порядке, а не сразу все доклады Сторон, которые подлежат представлению в одно и то же время.

При подготовке докладов Сторонам следует помнить о возможностях обмена знаниями и в соответствующих случаях включать примеры наиболее эффективной практики или контактные адреса в электронной почте тех, кто сможет предоставить дополнительную информацию по тому или иному аспекту осуществления.

КРИТЕРИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИОРИТЕТНОСТИ ВОПРОСОВ

В случае согласия вопросы можно разбить на три группы, используя следующие критерии. **(ПРИМЕЧАНИЕ: Этот раздел требует дополнительной проработки.)**

Вопросы следует включать в группу 1, если:

- Конвенция требует от Сторон осуществить данный вопрос в первые два года; или
- они касаются основных потребностей в данных по показателям распространенности курения, налоговым мерам в отношении данной Стороны и законодательства, осуществляемого по... .

Вопросы следует включать в группу 2, если:

- Конвенция требует от Сторон осуществить данный вопрос в первые четыре года; или
- они конкретно касаются факторов заболеваемости и смертности, связанных с табаком; или
-

Вопросы следует включать в группу 3, если:

- Конвенция требует от Сторон осуществить данный вопрос в первые пять лет; или
- они касаются национальных планов, стратегий и программ Сторон по борьбе против табака; или
- они касаются исследований; или
-

ПОМОЩЬ СТРАНАМ С РАЗВИВАЮЩЕЙСЯ ЭКОНОМИКОЙ И СТРАНАМ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ

(ПРИМЕЧАНИЕ: Этот раздел потребует дополнительного рассмотрения по мере того, как будет осуществляться другая работа по механизмам финансирования.)

В этом разделе доклада Стороны должны представить данные, касающиеся:

- своей способности оказывать помощь, как финансовую, так и техническую - в случае стран-доноров, а также помощи, которая уже оказана; или
- своих установленных областей потребностей и масштабов, в которых они удовлетворяются или не удовлетворяются, а также оценки помощи, как технической, так и финансовой, необходимой для того, чтобы дать им возможность перейти в следующую группу отчетности - в случае развивающихся стран и стран с переходной экономикой. В этот раздел можно было бы также включать данные, касающиеся любых препятствий или барьеров, мешающих осуществлению, а также уже полученной/оказанной помощи.

Кроме того, Секретариату следует, в частности, рассматривать этот раздел докладов Сторон и выступать в качестве координационного центра, стремящегося оказать помощь странам в обеспечении соответствия имеющихся навыков и ресурсов выявленным потребностям. В первом случае Секретариат будет стремиться руководить этим процессом в рамках регионов, с тем чтобы обеспечить более эффективное функционирование и более широкое понимание этих вопросов внутри регионов.

ИМЕЮЩИЕСЯ ДАННЫЕ НАДЗОРА И ИССЛЕДОВАНИЯ

Секретариату следует использовать свои более подробные сведения и представления о существующих наборах данных, включая данные ВОЗ и Инициативы по освобождению от табачной зависимости:

- Глобальное обследование потребления табака молодежью ВОЗ/Центров США по борьбе с болезнями и их профилактике (ЦБП)
- Глобальное обследование персонала школ ВОЗ/ЦБП
- Глобальное обследование работников здравоохранения ВОЗ/ЦБП
- Всемирный обзор в области здравоохранения
- База данных ВОЗ о смертности
- Региональная база данных по борьбе против табака
- Поэтапный подход ВОЗ
- и любые другие источники в целях обеспечения развивающихся стран и стран с переходной экономикой базовыми данными для использования при составлении страновых докладов. Это позволит странам воспользоваться уже проделанной работой, а также облегчит обеспечение согласованности отчетности.

ПЕРЕВОД

Стороны будут представлять доклады на одном из шести установленных языков и не будут рассчитывать на обеспечение перевода Секретариатом. Однако при рассмотрении докладов Секретариат будет распространять резюме или анализ докладов, акцентирующих внимание на существенных достижениях или областях, в которых может быть полезен обмен информацией.

МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ

В целях облегчения доступа к примерам наиболее эффективной практики в конкретных областях борьбы против табака предлагается размещать все доклады Сторон на каком-либо веб-сайте по рубрикам - двухгодичные доклады, пятилетние доклады и восьмилетние доклады, с тем чтобы Стороны имели возможность составить представление о достигнутом международном прогрессе по осуществлению Рамочной конвенции по борьбе против табака. Предполагается, что этот веб-сайт будет открыт для доступа не ратифицировавшим Конвенцию стран, которые могут испытывать потребность в информации, позволяющей им предпринимать эффективные шаги в области борьбы против табака. Это соответствует задаче освоения взаимного опыта.

Предполагается, что Секретариат будет готовить для Сторон сообщения в порядке обратной связи, которые будут предоставляться на неофициальной основе. Эти сообщения позволят Сторонам оценивать собственные механизмы реализации. Предполагается также, что Секретариат будет обеспечивать анализ международного прогресса в осуществлении Конвенции. Этот аналитический доклад будет представляться ежегодно начиная с 2007 г. и будет призван:

- отразить международный и региональный прогресс;
- высветить существенные достижения; и
- отразить дух совместного накопления знаний.

Предлагается далее, чтобы существующие совещания региональных групп ВОЗ обеспечивали возможность для обмена знаниями и получения от других сторон информации о достигнутом ими прогрессе в реализации Рамочной конвенции по борьбе против табака.

БУДУЩИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

Предлагается далее, чтобы в 2009 г. была проведена независимая оценка механизмов представления отчетности, а в 2010 г. этот вопрос был рассмотрен Конференцией Сторон.

Г-жа HEFFORD (Австралия), выступая в качестве председателя неформальной рабочей группы по отчетности, говорит, что группа внесла ряд поправок для упрощения формы первоначальных докладов. Новая форма использует систему стандартных вопросов, с тем чтобы получить информацию по таким конкретным предметам, как налогообложение, законодательство и национальные стратегические планы. В частности, исследуется цель улучшения сопоставимости между докладами и сокращением времени на перевод.

Отвечая на вопросы и замечания г-на MALОВОКА (Намибия), д-ра AL-LAWATI (Оман) и д-ра ZAIN (Малайзия), она разъясняет, что выражение "ступенчатые механизмы отчетности" касаются докладов, которые нужно представлять через два, пять и восемь лет после вступления в силу Конвенции. Группы вопросов 1, 2 и 3 соответствуют этой частоте представления докладов. Все вопросы в данном документе подпадают под группу 1. Имеются две категории: основные вопросы, ответы на которые обязательны в соответствии с Конвенцией, и факультативные вопросы для получения информации, которая не требуется по Конвенции, но которая позволяет странам рассказать о своих достижениях в конкретных областях. Идея заключалась в том, чтобы механизмы отчетности привели к процессу обучения, позволяющему странам воспользоваться опытом других для осуществления Конвенции. Рабочая группа хотела бы узнать мнение делегаций о новой форме применительно к первоначальным докладом, прежде чем распространить ее на вопросы для докладов, которые должны представляться через пять и восемь лет, соответственно, после вступления Конвенции в силу.

Д-р BIANCO (Уругвай), обращая внимание на раздел, озаглавленный "Цель", говорит, что неясно, будет ли процедура отчетности использоваться для оценки степени соблюдения Конвенции странами и, если нет, то кто или какой орган будет ответственен за это.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что отчетность стран должна позволить Конференции Сторон следить за ходом работы в отдельных странах. При нынешней структуре Конвенция не включает никаких формальных механизмов для реагирования на невыполнение обязательств об отчетности. При такой ситуации Конференция Сторон может только рекомендовать странам выполнять их обязательства. Ее роль ограничивается рассмотрением докладов, предложением помощи странам по обеспечению более четкого соблюдения Конвенции и предоставлением имеющейся информации для этой цели.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) обращает внимание на Статью 23.5(d), в соответствии с которой Конференция Сторон конкретно поручается рассмотрение докладов Сторон и утверждение докладов об осуществлении Конвенции. Ему представляется, что такая отчетность определяет не результаты соревнования за призы, а успехи программ борьбы против табака.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе тринадцатого заседания.)

Разработка протоколов: Статья 13 (Реклама, стимулирование продажи и спонсорство табачных изделий, пункт 8) и Статья 33 (Протоколы): пункт 5.3 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3 (продолжение пятого заседания))

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение пункта 5.3 повестки дня и говорит, что хотя требование о представлении соответствующей документации за 24 часа не было соблюдено, этот пункт повестки дня можно обсудить предварительно, а решение принять позже. Комитет может поступить таким образом в соответствии со Статьей 42 предварительных Правил процедуры, подготовленных Межправительственной рабочей группой. В отсутствие возражений он считает, что Комитет согласен.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет свой документ по протоколам. Он предлагает две приоритетные области для разработки протоколов: запрещение трансграничной рекламы, стимулирования продажи и спонсорства; и запрещение незаконной торговли. Комитет мог бы рассмотреть в перспективе представление пленарному заседанию пяти вариантов постановляющей части проекта решения следующего содержания:

Конференция Сторон рассмотрела необходимость разработки протоколов в одной или более областях борьбы против табака в соответствии с целями Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Она признала, что протоколы, в отличие от руководств, будут обязательными для тех Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которые решат, в соответствии со своими национальными договоренностями, стать сторонами любого протокола.

Конференция Сторон определила две высокоприоритетные области для рассмотрения в качестве тем для разработки протоколов: (a) запрет на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство; и (b) запрет на незаконную торговлю. Она признала, что разработка протокола потребует создания вспомогательного органа, и сроки принятия такого решения Конференцией Сторон требуют внимательного рассмотрения вопроса о том, достаточно ли четко определены ключевые элементы, подлежащие включению в такой протокол.

Проект решения Конференции Сторон

Конференция Сторон,

принимая во внимание Статью 13.8 и Статью 33 Конвенции;

принимая также во внимание необходимость дальнейшей разработки обязательств, изложенных в Статье 15, в виде международного обязательного юридического документа;

признавая, что международное сотрудничество в целях всеобщего запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство является важной областью борьбы против табака;

признавая также, что международное сотрудничество в целях запрета на незаконную торговлю является важной областью борьбы против табака,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(Вариант 1)

(1) учредить вспомогательный орган с полномочиями по разработке для рассмотрения Конференцией Сторон протокола, содержащего надлежащие меры, которые требуют международного сотрудничества в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, как это изложено в Статье 13.8 и в соответствии с Кругом ведения, содержащимся в Приложении к настоящему решению¹;

(2) предлагает секретариату принять необходимые меры, в том числе бюджетные, для того чтобы вспомогательный орган мог как можно скорее провести совещание.

или

(Вариант 2)

предлагает секретариату подготовить доклад, в котором будут определены ключевые элементы, которые необходимо включить в будущий протокол, содержащий надлежащие меры, которые требуют международного сотрудничества в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, в соответствии со Статьей 13.8, принимая во внимание работу структур, компетентных в этом вопросе, для рассмотрения Конференцией на ее второй сессии.

или

(Вариант 3)

(1) учредить вспомогательный орган с полномочиями разработать для рассмотрения Конференцией Сторон протокол о незаконной торговле на основе Статьи 15 и в соответствии с Кругом ведения, содержащимся в Приложении к настоящему Решению¹;

(2) предлагает Секретариату принять необходимые меры, в том числе бюджетные, для того чтобы этот вспомогательный орган мог как можно скорее провести совещание.

¹ В случае выбора этого варианта необходимо будет разработать круг ведения.

или

(Вариант 4)

предлагает Секретариату подготовить доклад, в котором будут определены ключевые элементы, которые необходимо включить в будущий протокол о незаконной торговле, на основе Статьи 15, принимая во внимание работу структур, компетентных в этом вопросе, для рассмотрения Конференцией на ее второй сессии.

или

(Вариант 5)

предлагает Секретариату подготовить доклад, определяющий:

- (a) ключевые элементы, которые необходимо включить в будущий протокол о незаконной торговле, на основе Статьи 15;
- (b) ключевые элементы, которые необходимо включить в будущий протокол, содержащий надлежащие меры, требующие международного сотрудничества в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, в соответствии со Статьей 13.8;

для рассмотрения Конференцией на ее второй сессии, принимая во внимание соответствующую работу, проделанную структурами, компетентными в этом вопросе.

Отвечая на замечание д-ра GUIZA CRUZ (Мексика), он признает, что выражение "запрет на незаконную торговлю" является нелогичным, поскольку незаконная торговля запрещена уже по определению, лучше было бы сказать "борьба с незаконной торговлей".

Г-жа MAYSHAR (Израиль) предлагает сочетать варианты 2 и 3. Дискуссия по незаконной торговле показала, что информация, которая будет содержаться в протоколе, должна быть хорошо разработана, и что можно было создать вспомогательный орган для работы по этому вопросу незамедлительно. Чтобы определить содержание протокола по трансграничной рекламе для рассмотрения его на второй сессии Конференции Сторон, требуется дополнительная работа.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что Сообщество уже проявило интерес к рассмотрению проблем трансграничной рекламы и незаконной торговли одновременно и поддержит любое решение для содействия определению методов работы в этих целях. Однако почему в документ Председателя не было включено предложение создать неформальную группу из четырех экспертов от каждого региона. В настоящее время Европейская сообщество еще не может высказать свое предпочтение в пользу какого-либо из предложенных вариантов.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) говорит, что важны протоколы по обоим предметам, однако если выбирать, какой будет первым, то он бы предпочел третий вариант, по незаконной торговле, при том понимании, что Секретариат обеспечит необходимую поддержку.

Д-р ELSUBAI (Судан) предлагает создать единый вспомогательный орган для работы по обоим протоколам, поскольку желательность продвижения вперед общепризнанна.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) говорит, что нет юридических препятствий, мешающих обсуждению обоих протоколов одним органом, однако следует учитывать имеющиеся ресурсы. Вопрос заключается в том, достаточно ли близки эти два предмета, для

того чтобы ими занималась одна группа, кроме того, имеются практические соображения в отношении времени и места проведения заседаний, даже если они будут согласовываться и приниматься одновременно. Отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, она говорит, что страны, возможно, пожелают присоединиться лишь к одному из этих протоколов. Их принятие, скорее всего, будет иметь место на внеочередной сессии Конференции Сторон, поскольку протоколы являются документами, налагающими юридические обязательства.

Г-н SOLOMON (Бюро юрисконсульта) напоминает, что Протоколы 1 и 2 к Женевской конвенции 1949 г. были приняты одним органом. Принятие протокола аналогично принятию договора и подлежит процессу одобрения внутри страны. Одной из причин разделения протоколов является то, что государствам может быть легче ратифицировать одни протоколы, чем другие.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) говорит, что в рамках неформальной рабочей группы по руководящим принципам идея создания отдельных вспомогательных органов для работы по различным протоколам рассматривалась как эффективный подход. Конечно, один орган может заниматься двумя отдельными протоколами, однако для каждого из них могут потребоваться разные технические квалификации. Многие страны уже сформулировали внутреннее законодательство для отражения Рамочной конвенции, а также ее протоколов и руководящих принципов. Протоколы нужны безотлагательно, однако к тому времени, когда они будут завершены, они могут оказаться непрактичными в связи с необходимостью обновления.

Г-н CHOINIERE (Канада) задает вопрос о финансовых последствиях подготовки доклада, как предлагается в пятом варианте, и создания вспомогательных органов в соответствии со вторым и третьим вариантами.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) говорит, что на нынешнем этапе следует сопоставить ресурсы и усилия, связанные с разработкой протоколов, с другими возможными мероприятиями для оказания помощи всем странам в осуществлении Конвенции. Его страна еще не приняла решения в отношении того, по какому предмету следует разработать протокол в первую очередь. Конвенция конкретно указывает, что необходимо рассмотреть вопрос о разработке протокола по трансграничной рекламе, тем не менее, более широкую поддержку получила незаконная торговля. Он просит представить больше информации о возможных затратах на выработку протокола и спрашивает, можно ли предпринять промежуточные шаги до начала столь трудоемкого процесса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат, даже если его создать на нынешней сессии, не может немедленно начать работу. Соответственно, может было бы лучше, особенно в отношении протокола по незаконной торговле, провести предварительную работу в целях подготовки проектов для рассмотрения на второй сессии Конференции с помощью должным образом созданного секретариата.

Г-н GOU Naibo (Китай) говорит, что протоколы как по трансграничной рекламе, так и незаконной торговле важны для достижения целей Конвенции. Однако поскольку не имеется достаточной информации для начала работы по обоим протоколам одновременно, Китай предпочитает третий или четвертый вариант, при этом из двух областей для разработки протокола следует отдать приоритет незаконной торговле.

Г-н CHOINIERE (Канада), отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ о возможном добавлении к Варианту 5 нового подпункта (с) по бюджетным последствиям согласования протокола, замечает, что Вариант 5 касается только докладов, и что если будет рассматриваться вопрос о вспомогательных органах, можно добавить новый пункт (3) в варианты 1 и 3.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) при поддержке д-ра BIANCO (Уругвай) и г-на CASO GONZÁLEZ (Мексика) предлагает еще один вариант для создания неформальных групп экспертов, с тем чтобы подготовить эти два протокола, как указывалось выше.

Г-н JOOSSENS (Альянс в поддержку Рамочной Конвенции) говорит, что до начала официальных переговоров о протоколе по незаконной торговле потребуется значительная подготовительная работа. Конференции Сторон следует просить секретариат способствовать переговорам и представить доклад об их ходе второй сессии. Примеры такой работы могут включать доклады экспертов, конкретные исследования и консультации.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе двенадцатого заседания, раздел 2.)

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.

ДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 14 февраля 2006 г., в 10 ч. 20 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

1. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*): пункт 5.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3 и A/FCTC/COP/1/INF.DOC./6) (продолжение девятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Гватемала стала Стороной Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

Он обращает внимание на проект резолюции по разработке руководящих принципов осуществления Статей 7 и 9 следующего содержания:

Конференция Сторон,

принимая во внимание Статьи 7 и 9 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, обязывающие Конференцию Сторон предложить руководящие принципы по осуществлению положений Статей 8-13 на национальном уровне;

отмечая помощь, которую эти руководящие принципы могут обеспечить Сторонам в разработке и осуществлении мер политики и программ, связанных с неценовыми мерами борьбы против табака, которые сформулированы в Статьях 8-13;

желая способствовать доступности информации о наилучшей практике в области борьбы против табака для всех сторон в целях ее использования, в соответствующих случаях, в контексте разработки и осуществления их национальных законов и в соответствии с национальной ситуацией,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) принять модели разработки руководящих принципов по Статьям 8 и 9, которые содержатся в Приложении к настоящему решению;
- (2) рассмотреть модели разработки руководящих принципов по Статьям 10-13 в качестве основы для разработки руководящих принципов по этим статьям;
- (3) предложить Секретариату начать на основе этих моделей разработку руководящих принципов по:
 1. Статье 8
 2. Статьям 9 и 10
 3. Статье 11
 4. Статье 12
 5. Статье 13

(4) уделить максимально приоритетное внимание Статье 8 и Статьям 9 и 10, руководящие принципы по которым должны быть разработаны до второй сессии Конференции Сторон; руководящие принципы по Статьям 9 и 10 должны разрабатываться в три этапа, в форме испытания, регулирования и раскрытия;

(5) принять следующие критерии приоритизации работы в связи с руководящими принципами по Статьям 11-13:

1. **Просьба Сторон:** сформулирована необходимость в том, чтобы руководящие принципы способствовали осуществлению Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

2. **Работа, проделанная на сегодняшний день по данной теме:** проделана соответствующая работа, например, подготовлены руководящие принципы Инициативы по освобождению от табачной зависимости, что позволяет разрабатывать руководящие принципы быстрее и более эффективно

3. **Международная дополнительная выгода:** международные руководящие принципы могут являться предпосылкой для выполнения сторонами определенных обязательств, в то время как вовлечение ряда Сторон позволяет обмениваться знаниями и распределять затраты.

4. **Потенциальное воздействие мер, охватываемых руководящими принципами:** известно, что меры эффективны в сокращении воздействия табака.

5. **Простота осуществления:** сюда входит стоимость осуществления.

6. **Готовность Сторон осуществлять лидерство:** Стороны проявили инициативу выступить в качестве основных координаторов, партнеров или рецензентов.

7. **Возможность измерения результатов:** это имеет важное значение для отчетности (Статья 21), а также открывает потенциальные возможности для измерения и анализа данных.

8. **Вклад в поддержание темпов осуществления Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака:** это особенно важно на начальных стадиях осуществления.

9. **Стоимость разработки руководящих принципов:** руководящие принципы должны разрабатываться эффективно.

10. **Международное сотрудничество и участие в расходах** имеют важное значение для эффективного осуществления элементов руководящих принципов.

(6) Предложить Секретариату использовать эти критерии при подготовке плана работы по составлению руководящих принципов в отношении соответствующих статей для рассмотрения Конференцией Сторон на ее второй сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
**ПРИМЕРНЫЙ РАБОЧИЙ ПЛАН РАЗРАБОТКИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО
 ЗАЩИТЕ ОТ ВОЗДЕЙСТВИЯ ТАБАЧНОГО ДЫМА**

Предмет	Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p>Обоснование: Стороны признают, что на основе научных данных однозначно установлено, что воздействие табачного дыма вызывает, смерть, болезни, инвалидность.</p> <p>Задача: защита от воздействия табачного дыма на рабочих местах в помещениях, общественном транспорте, закрытых общественных местах и других общественных местах. С точки зрения общественного здравоохранения "безопасных" уровней вторичного дыма не существует. Поэтому инженерные подходы (например, системы вентиляции и/или фильтрации) в качестве мер защиты некурящих от рисков, связанных с воздействием вторичного дыма, не должны одобряться.</p> <p>Следует препятствовать установлению на национальном и международном уровнях стандартов на вентиляцию и качество воздуха в помещениях, которые отходят от контроля за источником (то есть свободной от дыма среды) в сторону альтернативных вариантов, предусматривающих вентиляцию.</p>
Четкое определение элементов руководящих принципов	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прояснение и определение терминов: "воздействие табачного дыма", "рабочие места внутри помещений", "общественный транспорт", "закрытые общественные места", "другие общественные места"; 2. Сфера действия и охват мер политики по защите от воздействия табачного дыма; 3. Рекомендации по осуществлению и обеспечению соблюдения законодательных и административных мер; 4. Рекомендации по мониторингу и оценке законодательных и административных мер; 5. Отнесение вторичного дыма к числу канцерогенов.
Потребности/ дополнительная выгода	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обеспечить единообразие мер и мероприятий по борьбе против табака; 2. Международное сотрудничество и обмен информацией о наилучшей практике и внесенных уроках; 3. Наличие того или иного международного руководящего принципа Конференции Сторон ВОЗ по РКБТ облегчит применение/осуществление.
Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы	<p>Публикации <u>Инициативы по освобождению от табачной зависимости</u>:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В ноябре 2005 г. Инициатива по освобождению от табачной зависимости совместно с Сотрудничающим центром ВОЗ по борьбе против табака (Университет имени Джона Хопкинса) организовала в этой области консультации экспертов. На основе этих консультаций будут опубликованы рекомендации ВОЗ по политике в отношении вторичного дыма и среды, свободной от дыма;

	<p>2. У Инициативы по освобождению от табачной зависимости Регионального бюро ВОЗ для стран Америки/ПАОЗ имеется проект, озаглавленный "Америка, свободная от дыма" – инициатива, посвященная повышению информированности по вопросам вреда, вызываемого вторичным табачным дымом, и оказанию поддержки усилиям по расширению в странах Америки среды, свободной от табачного дыма;</p> <p>3. Инициатива по освобождению от табачной зависимости ВОЗ опубликовала наилучшую практику в отношении вторичного табачного дыма в рамках ее серии "Истории успеха и извлеченные уроки";</p> <p><u>Примеры законодательства в некоторых странах</u></p> <p>1. Ирландия: закон о запрещении курения в общественных местах;</p> <p>2. Новая Зеландия: доклад Министерства здравоохранения Новой Зеландии "Дым рассеивается – юбилейный доклад 2005 г.";</p> <p>3. Норвегия: Законодательство о курении в общественных местах 1988 г.;</p> <p>4. Швеция: Национальный закон о табаке;</p> <p>5. Уругвай: Постановление 268/05 о запрещении курения во всех общественных местах;</p> <p>6. Индия: Закон 2003 г.; Правила, измененные в 2004 г.</p>
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	Инициатива по освобождению от табачной зависимости или постоянный секретариат
Стороны, которые предлагают выступить в роли основных координаторов *в форме либо мобилизации ресурсов, либо технической работы	Ирландия, Новая Зеландия, Швеция, Бразилия
Другие стороны, которые (могли бы предложить) предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Норвегия, Франция, Финляндия, Бразилия, Фиджи, Вануату, Джибути, Уругвай
Стороны, которые предлагают выступить в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Норвегия, Палау, Маршалловы Острова, Финляндия

Последствия в плане ресурсов	<p>Если субъектом-исполнителем является Инициатива по освобождению от табачной зависимости, то ей потребуется дополнительный бюджет.</p> <p>Если субъектом-исполнителем является Секретариат, то в этом случае Конференция Сторон должна будет предоставить Секретариату дополнительные средства.</p> <p>В обоих случаях для обеспечения участия делегатов развивающихся стран потребуется дополнительный бюджет.</p>
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Необходимо 1 или 2 совещания
<i>для рецензирования</i>	1 сентября 2006 г.
<i>для представления Президиуму</i>	60 дней до второй сессии Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон Конвенции</i>	30 дней до первого дня второй сессии Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СТАТЬЯ 9: РЕГУЛИРОВАНИЕ ИЗДЕЛИЙ

Предмет	Руководящие принципы осуществления Статей 9 и 10 по регулированию состава табачных изделий и раскрытия состава табачных изделий
Введение	<p>Общая цель руководящих принципов по осуществлению положений Статей 9 и 10 - оказание помощи Сторонам в укреплении регулирования состава табачных изделий.</p> <p>Разработка этих руководящих принципов включает три фазы: первая фаза – разработка руководящего принципа для тестирования и замера состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов; вторая фаза – разработка руководящего принципа для регулирования состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов; и третья фаза – разработка руководящего принципа по требованию о раскрытии состава, в соответствии со Статьей 10. Данный документ касается первой фазы.</p>
СОДЕРЖАНИЕ:	
Обоснование	<ul style="list-style-type: none"> тестирование и измерение состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов служит основой для регулирования

Задача	<ul style="list-style-type: none"> • обеспечение руководящих принципов для тестирования и измерения состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов
Четкое определение элементов руководящих принципов	<ul style="list-style-type: none"> • рассмотрение тестирования и измерения содержания табачных изделий и выделяемых ими продуктов с точки зрения общественного здравоохранения • начало работы с сигаретами (поскольку это наиболее широко употребляемое табачное изделие) • концентрация на выборочном количестве особенно вредных веществ или выделяемых продуктов • включение критериев для оценки токсичности, аддиктивности и привлекательности этих веществ и/или изделий • изучение дизайнерских характеристик этих изделий • рекомендация о дальнейшей работе, с тем чтобы продолжать информировать Договаривающиеся Стороны о том, каким образом лучше всего принимать новые стратегии регулирования табачных изделий по мере получения новых научных данных и внедрения на рынок новых или измененных изделий
Потребности/ дополнительная выгода	<ul style="list-style-type: none"> • руководящие принципы помогают национальным органам в осуществлении этой статьи и таким образом способствуют регуляторному контролю над табаком • ведет к созданию независимого набора данных и методов тестирования и измерения по табачным изделиям, а также выделяемым ими продуктами с точки зрения общественного здравоохранения в среднесрочном и долгосрочном плане • международное сотрудничество в этой области ведет к разделению затрат и обмену опытом (добавленная стоимость международного сотрудничества)
Проделанная работа для использования в качестве основы	<p>Основывайте руководящие принципы, но уже на работе, уже проделанной Исследовательской группой ВОЗ по регулированию табачных изделий (TobReg) и Инициативой по освобождению от табачной зависимости (Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости конкретно укажет в отдельном документе, что уже доступно и какая продолжается работа по этому предмету)</p>
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (уполномоченный Конференции Сторон)	<p>Постоянному секретариату надлежит начать работу с Инициативой по освобождению от табачной зависимости и Группой по регулированию табачных изделий (Группе надлежит подготовить руководящие принципы для изучения, одобрения и принятия Конференцией Сторон) – под общим руководством Договаривающихся Сторон, назначенных в качестве основных руководителей дискуссии)</p>

Стороны, которые предлагают выступать в роли основных координаторов	Норвегия, Канада и Европейское сообщество
Другие Стороны, которые предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Бразилия, Иордания, Нидерланды, Дания
Стороны, которые предлагают выступать в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Ямайка, [Австралия]
Последствия в плане ресурсов	Постоянный секретариат в консультации с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости рассмотрит последствия для плана работы и бюджета
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Следующей Конференции Сторон необходимо представить проект руководящих принципов или доклад о ходе работы на основе доклада Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной по проделанной работе
<i>для рецензии</i>	минимум за 60 дней до представления Президиуму
<i>для представления Президиуму</i>	минимум за 90 дней до первого дня Конференции Сторон
<i>Для распространения среди Сторон</i>	минимум за 30 дней до первого дня Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**ТИПОВОЙ ПЛАН РАЗРАБОТКИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО УПАКОВКЕ И
МАРКИРОВКЕ ТАБАЧНЫХ ИЗДЕЛИЙ**

Предмет	Статья 11: Упаковка и маркировка табачных изделий
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p>Табачная промышленность процветает благодаря распространению вводящей в заблуждение информации в отношении социальной приемлемости и последствий для здоровья их изделий. С тем чтобы приостановить эпидемию употребления табака, потребители должны быть хорошо информированы о последствиях использования изделий.</p> <p>Для обеспечения потребителей информацией более высокого качества на основании тестирования табачных изделий на человеке, избежания предания впечатления о том, что изделие оказывает относительно благоприятное воздействие на здоровье.</p>
Четкое определение элементов руководящих принципов	<p>Упаковка и маркировка табачных изделий должна содержать следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> • предупреждение о воздействии на здоровье • информативные сообщения в отношении прекращения курения • указания о токсичных выделяемых продуктах или компонентах • неблагоприятных экономических последствиях • официальном(ых) языке(ах) страны • размеры этикетки на упаковке • использование графических предупреждений
Потребности/дополнительная выгода	<ul style="list-style-type: none"> • обмен информацией о наилучшей международной практике • укрепление мер и законодательства
Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы	<p>Существующие ресурсы включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • документальные и другие материалы, заказанные ВОЗ <p>Публикации правительства, межправительственных организаций, неправительственных организаций и другие публикации, включая документальные и не документальные материалы ВОЗ</p>

ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	<p>Вариант 1 – постоянный секретариат уполномочен взять на себя эту роль.</p> <p>Вариант 2 - Инициатива по освобождению от табачной зависимости продолжает работу с группой по регулированию табачных изделий, с тем чтобы эта группа разработала руководящие принципы для рецензирования, одобрения и принятия Конференцией Сторон.</p> <p>Вариант 3 - Создание неформальной группы экспертов по тестированию и исследованиям, дизайну, аддикции, сокращению вреда и регулированию табачных изделий.</p>
Стороны, которые предлагают выступить в роли основных координаторов (в форме либо мобилизации ресурсов, либо технической работы)	Канада, Бразилия
Другие Стороны, которые (могли бы предложить) предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Таиланд, Европейское сообщество, Австралия, Сингапур
Стороны, которые предлагают выступать в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Новая Зеландия
Последствия в плане ресурсов	<p>Вариант 1 – Конференция Сторон должна будет обеспечить бюджет и мобилизовать средства через одну или несколько Сторон, выступающих в роли руководителя дискуссии (из вышеупомянутого списка).</p> <p>Вариант 2 – Можно дать возможность Инициативе по освобождению от табачной зависимости оказывать странам помощи в наращивании потенциала, однако Инициативе потребуется дальнейшее финансирование из стран-доноров, если потребуется созвать более одного совещания.</p> <p>Вариант 3 – Конференции Сторон придется обеспечить бюджет для этого или мобилизовать средства каким-либо иным способом.</p> <p>Во всех трех случаях потребуется дополнительный бюджет для обеспечения возможности участия делегатам из развивающихся стран.</p>

Сроки:	
<i>для разработки руководящего принципа</i>	необходимо 1 или 2 совещания
<i>для рецензирования</i>	1 сентября 2006 г.
<i>для представления Президиуму</i>	60 дней до второй сессии Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон</i>	30 дней до первого дня второй сессии Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**ТИПОВОЙ ПЛАН РАЗРАБОТКИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО
РЕГУЛИРОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНОЙ РЕКЛАМЫ**

Предмет	Статья 13: Регулирование трансграничной рекламы
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p><u>Задачи:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • оказывать Сторонам помощь в сокращении/регулировании трансграничной рекламы. <p><u>Обоснование:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Имеется достаточно хорошее документальное подтверждение того, что реклама табака, включая трансграничную рекламу, стимулирует некурящих к началу курения и мешает курящим бросить курение. <ul style="list-style-type: none"> ○ По этой модели термин "трансграничная реклама" касается трансграничной рекламы, стимулирования продажи и спонсорства. • Поэтому любой запрет на трансграничную рекламу, вполне вероятно, окажет поддающееся измерению воздействие в плане сокращения потребления табака и, таким образом, сокращения заболеваемости и смертности и улучшения качества жизни. • Кроме того, запрет на рекламу внутри страны может быть вполне подорван воздействием трансграничной рекламы; таким образом, ликвидация трансграничной рекламы может укреплять внутренние противорекламные меры. • Государства имеют полномочия рассмотреть вопрос о разработке протокола, касающегося трансграничной рекламы, как это определено в Статье 13(8) Рамочной конвенции.

<p>Четкое определение элементов руководящих принципов</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка четко согласованного определения трансграничной рекламы, возможно, основанного на существующей лучшей практике. <ul style="list-style-type: none"> ○ Определение должно включать не только традиционные формы рекламы на основе средств массовой информации (телевидение, радио, печать, спонсорство спортивных мероприятий), но и развивающихся новых средств (спутниковая связь, фильмы, Интернет). Следует также уделять внимание таким товарам с рекламой табачных изделий, как игрушки и одежда. • Сотрудничество в нескольких качествах на ряде уровней, включая: <ul style="list-style-type: none"> ○ Международное сотрудничество по исследованиям методов и последствий трансграничной рекламы. Следует также изучить потенциальные меры регулирования, предусмотренные в Статье 13(6). • Сотрудничество по вопросам эффективного распространения вышеупомянутой информации. <ul style="list-style-type: none"> ○ Сотрудничество с глобальными, региональными и национальными организациями, действующими в области торговли, средств массовой информации, рекламы и маркетинга. ○ Сотрудничество по вопросам разработки соответствующих технологий фильтрации в целях регулирования рекламы в средствах массовой информации, в том числе в системе Интернет. • Описание элементов всестороннего запрета на все формы трансграничной рекламы в целях их включения в возможный протокол. • Возложение на Стороны обязательства по принятию мер в порядке разбора жалоб, поступивших из другой юрисдикции по поводу рекламной деятельности, которая производится в пределах их собственной юрисдикции. • Определение внутренних структур, которые можно было бы отнести к категории потенциальных субъектов, и трансграничная рекламная деятельность которых подлежит запрету.
<p>Потребности/ дополнительная выгода</p>	<p><u>Потребности:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Дополнительное исследование методов и последствий трансграничной рекламной деятельности, а также потенциальных мер регулирования. • Сотрудничество в вышеупомянутых исследованиях и обмене информацией. • Рассмотрение возможности разработки протокола с изложением соответствующих мер, которые нуждаются в международном сотрудничестве в целях введения всестороннего запрета на трансграничную рекламу в соответствии со Статьей 13(8).

	<p><u>Дополнительная выгода:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Запреты на трансграничную рекламу позволят сократить масштабы табакокурения и потребления табака, что позволит снизить уровень заболеваемости и смертности и повысить качество жизни. • Запреты на трансграничную рекламу позволят укрепить внутренние меры по борьбе с привыканием. • Транснациональный характер проблемы будет способствовать дальнейшему сотрудничеству между соответствующими государствами и организациями.
Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы	<ul style="list-style-type: none"> • Существующие ресурсы включают: <ul style="list-style-type: none"> ○ Официальные и неофициальные документы, которые поручила разработать ВОЗ. ○ Государственные издания, издания МПО, НПО и иные публикации, включая официальные и неофициальные документы ВОЗ. ○ Директива Европейского сообщества по рекламе табака 2003 года¹. ○ Существующие законы или виды практики, касающиеся трансграничного регулирования иных видов деятельности, таких как порнография, работы Интернета и кинематографа. ○ Результаты проведенной в 2000 г. Конференции ВОЗ по законодательству, регламентирующему борьбу с табаком на глобальном уровне, включая публикацию "Реклама и продвижение на рынок табака: необходимость в согласованных ответных мерах на глобальном уровне".
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	<p>Вариант 1 – Возложение этой роли на постоянный секретариат.</p> <p>Вариант 2 – Расширение роли Инициативы по освобождению от табачной зависимости, действующей в качестве технического консультанта, и расширение ею вопросов трансграничной рекламы.</p> <p>Вариант 3 – Учреждение неофициальной группы экспертов по трансграничной рекламе.</p>
Стороны, которые предлагают выступить в роли основных координаторов в форме *либо путем мобилизации ресурсов, либо технической работы	<p>Европейское сообщество (на основе директивы по рекламе табака 2003 г.), Индия (в отношении регулирования курения в кинозалах), Швеция (возможность оказания помощи на основе успешных результатов разбирательства в 2001 г. по делу "<i>Konsumentombudsmannen v Gourmet International Products</i>, ECJ", подтвердившего, что запрет на трансграничную рекламу обоснован по соображениям общественного здравоохранения).</p>

¹ Суть и сфера действия этой директивы относится к "рекламе табачных изделий и их продвижению на рынок:

- (a) в печати и других публикациях, изданных типографским способом;
- (b) в радиопередачах;
- (c) в порядке оказания услуг информационным обществом;
- (d) путем спонсорства, имеющего отношение к табаку, включая бесплатное распространение табачных изделий".

Другие Стороны, которые (могли бы предложить) предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Малайзия
Другие Стороны, которые предлагают выступить в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Европейское сообщество
Последствия в плане ресурсов	Настоящие руководящие принципы могут в перспективе оказаться ресурсоемкими (с точки зрения денег, специализированных знаний и реагирования на проблемы, возникающие в отрасли) и сопоставимы по масштабам с ресурсами, обусловленными разработкой руководящих принципов по Статьям 8-12. Для того чтобы делегаты развивающихся стран могли участвовать в работе, будут нужны дополнительные бюджетные средства.
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Хотя в основу разработки руководящих принципов можно было бы положить работу Инициативы по освобождению от табачной зависимости и Исследовательской группы по регулированию табачных изделий в этой области, тем не менее, следует предусмотреть, что любой группе, которой будет поручена разработка руководящих принципов, придется провести две-три встречи до второй сессии Конференции Сторон.
<i>для обзора</i>	не менее чем за 60 дней до представления Президиуму
<i>для представления Президиуму</i>	не менее чем за 90 дней до первого дня работы Конференции Сторон
<i>для распространения Конференции Сторон</i>	минимум за 30 дней до первого дня работы Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**ТИПОВОЙ ПЛАН РАБОТЫ ПО РАЗРАБОТКЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ:
ПРОСВЕЩЕНИЕ, ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ, ПОДГОТОВКА И
ИНФОРМИРОВАНИЕ НАСЕЛЕНИЯ**

Предмет	Статья 12: Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p>Обоснование: Стороны признают необходимость расширения и укрепления работы по информированию населения о проблемах борьбы с табаком, используя, в соответствующих случаях, все имеющиеся средства связи.</p> <p>Задача: Успешное осуществление мер по борьбе против табака предполагает необходимость информирования/ просвещения населения по проблемам борьбы с табаком. В этой связи Стороны содействуют расширению доступа к эффективным и всесторонним программам информирования населения об опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма; пользе от прекращения употребления табака, негативных последствиях производства и потребления табачных изделий и важности законодательных и иных мер, регламентирующих борьбу с табаком. Аналогичным образом, соответствующая подготовка по вопросам, касающимся борьбы с табаком, нужна специалистам, добровольцам и должностным лицам, работающим в областях, которые имеют прямое отношение к борьбе с табаком, таким как специалисты по планированию деятельности органов здравоохранения, специалисты-медики, работники на уровне общин, профессиональные работники средств массовой информации, представители законодательных органов, таможенные работники и сотрудники полиции.</p>
Четкое определение элементов руководящих принципов	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уточнение основных компонентов и стратегий эффективных и всесторонних программ информирования населения о: <ol style="list-style-type: none"> (a) опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма (b) пользе от прекращения потребления табака (c) негативных последствиях производства и потребления табака (d) важности положений РКБТ ВОЗ для поддержки работы по осуществлению 2. Рекомендации по программам подготовки по борьбе против табака и/или программам повышения информированности и просвещения, ориентированным на различные группы профессиональных работников, перечисленных в Статье 12(d).

	<ol style="list-style-type: none"> 3. Рекомендации по распределению кадровых ресурсов и планированию работы систем здравоохранения с целью расширить возможности профессиональных работников здравоохранения и других групп по содействию просвещению, передаче информации и информированию населения по вопросам, касающимся борьбы с табаком. 4. Уточнение стратегий по обеспечению доступа общественности к информации о деятельности табачной промышленности в стране.
Потребности/дополнительная выгода	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обеспечение единообразия мер и деятельности по борьбе с табаком. 2. Международное сотрудничество и обмен информацией о наилучших видах практики и извлеченных уроках.
Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы	<p>ИНИЦИАТИВА ВОЗ ПО ОСВОБОЖДЕНИЮ ОТ ТАБАЧНОЙ ЗАВИСИМОСТИ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основные элементы борьбы с табаком: руководство (ВОЗ, 2004 г.) 2. Средства активизации борьбы против табака в XXI веке: история успеха и извлеченные уроки. 3. Глоссарий сотрудничающих центров ВОЗ по борьбе против табака, ВОЗ, 2005 г. (с публикациями сотрудничающих центров ВОЗ можно ознакомиться с помощью этого глоссария, который доступен в интерактивном режиме по адресу: http://www.who.int/tobacco/global_interaction/collab_centers/glossary_who_cc_tobacco_control/en/index.html) 4. Табачная промышленность и корпоративная ответственность: неустрашимые противоречия. ВОЗ, 2004 г. 5. Документы табачной промышленности: кто они такие, что они нам говорят и как их найти. Практическое руководство (второе издание), ВОЗ, 2004 г. 6. Выработка позиции фирмы "Филлип Моррис" по экологическим аспектам курения табака для ее веб-сайта. ВОЗ, 2004 г.
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	<p>Вариант 1 – Возложение этой роли на постоянный секретариат.</p> <p>Вариант 2 – Расширение роли Инициативы по освобождению от табачной зависимости, действующей в качестве технического консультанта.</p> <p>Вариант 3 – Учреждение постоянным секретариатом и Инициативой по освобождению от табачной зависимости неофициальной группы экспертов для консультирования Сторон.</p>
Стороны, которые предлагают выступить в форме *либо основных координаторов по мобилизации ресурсов, либо технической работы	Ирландия

Другие Стороны, которые (могли бы предложить) предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Таиланд, Египет, Индия
Стороны, которые предлагают выступить в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	
Последствия в плане ресурсов	Если функция структуры по осуществлению возлагается на постоянный секретариат, то тогда Конференция Сторон должна выделить Секретариату необходимые ресурсы. Если функция структуры по осуществлению возлагается на Инициативу по освобождению от табачной зависимости, то тогда Инициативе потребуется дополнительные бюджетные средства.
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Необходимо одно совещание
<i>для рецензии</i>	минимум за 60 дней до представления Президиуму
<i>для представления Президиуму</i>	минимум за 90 дней до первого дня работы Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон</i>	минимум за 30 дней до первого дня работы Конференции Сторон

Д-р ОТТО (Палау), выступая в качестве председателя неформальной рабочей группы по руководящим принципам, говорит, что группа завершила примерный план разработки руководящих принципов по Статьям 8, 9 и 10, который прилагается к проекту резолюции и готов для рассмотрения Комитетом. Требуется дальнейшая работа по Статьям 11, 12 и 13 на основе приоритетов, которые еще предстоит установить, и по Статьям 5.3 и 14. При разработке руководящих принципов следует признать участие и вклад неправительственных организаций.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе тринадцатого заседания.)

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 Финансовые ресурсы, пункт 5): пункт 4.5 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/4) (продолжение восьмого заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение его документа по финансовым ресурсам и механизмам.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ), отвечая на просьбу д-ра ТАО Jin (Китай) о разъяснениях, говорит, что вводная часть документа Председателя в кратком виде представляет вопросы, которые рассматривали рабочие группы. Во второй части, озаглавленной: "Проект решения Конференции Сторон", содержатся предложения Председателя, основанные на вкладе всех трех рабочих групп, для представления пленарному заседанию. Слова "международные организации" в пункте (4) означают организации, активно действующие на международном уровне, в частности, организации системы Организации Объединенных Наций, которые могут обеспечить политическую поддержку или финансирование либо выделить борьбе против табака более высокий приоритет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на просьбу г-на ALCÁZAR (Бразилия) о разъяснениях, говорит, что в проекте решения предлагаются меры для обеспечения того, чтобы программы борьбы против табака активно проводились в глобальном масштабе, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Такие меры включают увеличение финансирования и создание новых механизмов для инициации программ борьбы в странах, которые более всего в этом нуждаются.

В третьем абзаце вводного текста во второе предложение следует добавить слова: "при формулировании запроса на финансовую помощь" после слов "ранее не определили эту проблему в качестве одного из своих приоритетов".

Д-р SIDIBE (Мали), ссылаясь на слова "страны-доноры не желают диктовать приоритеты помощи", говорит, что так и должно быть. Страны, которые ратифицировали Конвенцию, должны осуществлять ее, а все должны помогать друг другу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вводный текст будет соответственно изменен. Он предлагает Комитету рассмотреть сам проект решения.

Г-жа HU Meiqi (Китай) указывает, что название нужно сформулировать следующим образом: "Финансовые ресурсы и механизмы помощи".

Предложение принимается.

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени Европейского союза, предлагает в первом абзаце преамбулы слова "с тем чтобы дать им возможность осуществлять" заменить словами "с тем чтобы оказывать им помощь в осуществлении".

Г-н ADLIDE (Австралия) предлагает добавить в конце абзаца слова "а также варианты налогообложения и финансирования".

Д-р SIDIBE (Мали) предлагает не ставить акцент на развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, а утверждать необходимость для всех стран совместно работать в целях осуществления.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) при поддержке г-на ALCÁZAR (Бразилия) отмечает, что в пунктах (10) и (11) проекта решения содержатся конкретные ссылки на приоритетные области, определенные рабочей группой, которую он возглавлял. Поэтому следует соответствующим образом переформулировать первый абзац преамбулы.

Д-р SIDIBE (Мали), ссылаясь на второй абзац преамбулы, говорит, что он не может согласиться с тем, чтобы предоставление ресурсов ориентировалось на страны, активно обращающиеся за поддержкой. Это противоречит духу Статьи 26.5(a), которая подчеркивает значение оказания помощи странам в выполнении их обязательств. Все Стороны Конвенции обязаны осуществлять ее, и имеют право на помощь, независимо от того, был ли сделан запрос или нет.

Отвечая на замечание г-жи KONGSVIK (Норвегия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в конце текста слова "являющиеся Сторонами Конвенции". Он также предлагает Комитету вернуться к рассмотрению первого абзаца преамбулы позднее.

Предложение принимается.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) предлагает для большей ясности разделить второй абзац преамбулы на три, поскольку он содержит три разные идеи. Вторая идея о том, что существующие механизмы финансирования зачастую уже привязаны к программам здравоохранения, следует выделить. Соответственно, он предлагает сформулировать второй абзац преамбулы следующим образом: "Признавая, что существующие механизмы финансирования во многих странах уже привязаны к другим программам здравоохранения"; третий абзац преамбулы - "Признавая также, что уровень и характер целевых средств для осуществления мероприятий по борьбе против табака трудно поддается оценке, поскольку объем требуемых ресурсов и время, когда эти ресурсы требуются, в настоящее время неизвестны"; и четвертый абзац - "Признавая, что предоставление ресурсов ориентировано на страны, активно запрашивающие поддержку в этой области и находящие доноров, желающих предоставить помощь для программ борьбы против табака".

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) согласен разделить этот абзац, однако подчеркивает, что необходимо разрешить неопределенности в отношении требуемых ресурсов.

Д-р NGABA (Центральноафриканская Республика) предлагает для согласования с пунктом (7) добавить после четвертого абзаца преамбулы еще один пункт, следующего содержания: "Учитывая, что в некоторых развивающихся странах и странах с переходной экономикой программы борьбы против табака не являются национальным приоритетом развития".

Г-жа ALI HIGO (Джибути) предлагает новый третий абзац преамбулы следующего содержания: "Признавая также, что после того, как станет известен объем требуемых ресурсов, необходимо провести оценку уровня и характера целевых средств на осуществление мероприятий по борьбе против табака".

Г-жа ST LAWRENCE (Канада) указывает, что оценка уже проведена; она представляет собой основные результаты исследования Секретариата, на котором базируется проект решения.

После ряда предложений о поправках редакционного характера ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующий вариант текста, представленного Джибути: "Признавая также, что уровень и характер выделяемых средств на осуществление мероприятий по борьбе против табака очень сложно оценить, поскольку объем требуемых ресурсов и время, когда эти ресурсы

потребуется, в настоящее время неизвестны, и признавая, что эти потребности нуждаются в лучшей оценке;", и разделить на три части второй абзац преамбулы, а их порядок определить позже.

Предложение принимается.

Отвечая на замечание д-ра SIDIBE (Мали) и г-жи ST LAWRENCE (Канада), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить последовательность с пятого по седьмой [ранее с третьего по пятый] абзац преамбулы, с тем чтобы они соответствовали подпунктам Статьи 26.5 Конвенции.

Предложение принимается.

Абзацы преамбулы со второго по восьмой с поправками принимаются.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что в десятом [бывшем седьмом] абзаце преамбулы следует убрать слова "для механизма", поскольку этот вопрос лучше сформулирован в следующем ниже пункте постановляющей части.

В ответ на замечания д-ра SIDIBE (Мали) и г-жи ALI HIGO (Джибути) она указывает, что Статья 26.5(d) не требует обязательно создавать новый механизм. Открыты другие варианты, включая укрепление существующих механизмов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает компромисс, а именно, заменить слова "для механизма" словами "использовать все соответствующие механизмы".

Десятый абзац преамбулы с поправками принимается.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) говорит, что одиннадцатый [бывший восьмой] абзац преамбулы искажает Статью 6 Конвенции, которая не требует, а призывает Стороны принимать меры в отношении политики налогообложения. Соответственно, слово "требуется" следует заменить словом "призывает".

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) предлагает для соответствия с формулировкой Статьи 6 слова "меры, касающиеся их политики налогообложения" заменить словами "ценовые и налоговые меры по сокращению спроса на табак".

Одиннадцатый абзац преамбулы с поправками принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагая возвратиться ко второму [бывшему первому] абзацу преамбулы, зачитывает следующий новый вариант, включающий поправки, предложенные ранее Австрией от имени Европейского союза и Австралией: "Признавая срочную необходимость оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой помощи и поддержки в осуществлении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, особенно в области научных исследований, касающихся употребления табака, предупреждения начала курения, прекращения употребления табака, борьбы с болезнями, вызываемыми употреблением табака, а также различных налоговых и финансовых мер". Он предлагает включить в конце абзаца слова "в зависимости от сформулированных потребностей".

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова) предлагает заменить слова "развивающиеся страны и страны с переходной экономикой" словами "Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой", с тем чтобы привести текст в соответствие с формулировками Конвенции.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что следует упомянуть приоритетные области информационно-пропагандистской работы и наращивания потенциала для борьбы против табака.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) при поддержке г-жи ALI HIGO (Джибути) предлагает заменить быстро растущий перечень конкретных областей простой ссылкой на Статью 22 Конвенции, которая включает их все.

Д-р AL-LAWATI (Оман) при поддержке д-ра BLOOMFIELD (Новая Зеландия) и г-на ADLIDE (Австралия), говорит, что даже при такой ссылке абзац не удовлетворителен, поскольку он ограничивает области возможной помощи. Он предлагает убрать последнюю часть абзаца, начиная со слов "особенно в областях ...".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает утвердить, по предложению Омана, следующую формулировку второго [бывшего первого] абзаца: "Признавая срочную необходимость оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой помощи для поддержки осуществления ими Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака".

Второй абзац преамбулы с поправками принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть пункты постановляющей части.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) предлагает добавить в пункт (1) слово "финансировании" после слов "в определении приоритетов", поскольку проект резолюции касается финансовых ресурсов для борьбы против табака.

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени Европейского союза при поддержке д-ра KAWAI (Япония), предлагает вставить слова "национальном и" перед словами "международном уровне". Он не может поддержать предложение вставить ссылку на финансирование, поскольку это не касается данного пункта.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) при поддержке г-на ADLIDE (Австралия) и г-на DEANE (Барбадос) поддерживает предложение сослаться на борьбу против табака как на национальном, так и международном уровнях. Проект решения должен охватить установление приоритетов по всем аспектам борьбы против табака, которые включают финансирование, а также политические и другие формы поддержки.

Д-р TORRES LAO (Перу), г-жа KONGSVIK (Норвегия) и г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) считают, что абзац приемлем в том виде, в каком он есть.

Д-р SIDIBE (Мали) и г-жа ALI HIGO (Джибути) выступают за упоминание финансирования.

Д-р ELSUBAI (Судан) предлагает использовать слово "ресурсы", которое шире, чем "финансирование".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что цель проекта резолюции призвать Ассамблею здравоохранения более активно выступать за мобилизацию ресурсов в целях оказания поддержки мероприятиям по борьбе против табака на национальном и международном уровнях. Он предлагает следующую формулировку: "призвать Всемирную ассамблею здравоохранения оказать полную поддержку уделению приоритета мобилизации ресурсов на борьбу против табака на национальном и международном уровнях".

Пункт (1) с поправками принимается.

Д-р MAGISTRIS (Австрия) говорит, что у нее есть некоторые сомнения в отношении формулировки, однако она не будет возражать против принятия этого пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть пункт (2).

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) предлагает вставить слово "финансирование" перед словами "борьбы против табака".

Г-н ADLIDE (Австралия) говорит, что было бы предпочтительно использовать слова "мобилизация ресурсов", как и в пункте (1).

Отвечая на замечание д-ра SIDIBE (Мали), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку пункта (2): "предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций представить доклад Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций в целях принятия им резолюции по борьбе против табака и соответствующей мобилизации ресурсов".

Пункт (2) с поправками принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть пункт (3).

Д-р ASSOGBA (Бенин) говорит, что этот пункт, по-видимому, предполагает, что Конференция Сторон игнорирует свою ответственность в отношении мобилизации ресурсов на борьбу против табака, поскольку она предлагает Целевой группе Организации Объединенных Наций по борьбе против табака представить доклад по этому вопросу на ее второй сессии.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) разъясняет, что Целевая группа была официально создана на основе резолюции Экономического и Социального Совета несколько лет тому назад, и это обеспечило новый импульс началу переговоров по Рамочной конвенции. ВОЗ возглавляла Целевую группу, которая состоит из примерно 17 организаций системы Организации Объединенных Наций и двух других учреждений. Ее цель не подменять работу отдельных государств-членов или таких органов, как Конференция Сторон, а служить механизмом координации между организациями системы Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ добавляет, что Целевая группа отражает данную Экономическим и Социальным Советом оценку масштаба проблемы табака и необходимости обеспечить скоординированные ответные меры на эту проблему в глобальном масштабе. Целевая группа обеспечивает стимулирование и согласование усилий многих организаций системы Организации Объединенных Наций, и цель пункта (3) - поощрять ее работу в этом направлении и содействовать выделению больших ресурсов на борьбу против табака в рамках расширенного форума всей системы Организации Объединенных Наций.

Пункт (3) принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть пункт (4).

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что слова "все международные организации" подразумевают, что даже такие органы, как МАГАТЭ, чья работа не имеет ничего общего с борьбой против табака, должны отдавать ей приоритет. После слова "организации" следует добавить слова "в соответствующих случаях". Идея о том, что борьба против табака играет

"важную роль" в достижении Целей тысячелетия в области развития также проблематична, и следует исключить слово "важную".

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) говорит, что все организации, включая МАГАТЭ, должны заниматься борьбой против табака, по крайней мере, защищая своих работников от пассивного курения.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) согласен с Норвегией в том, что ВОЗ будет трудно навязать свое видение борьбы против табака каждой организации в системе Организации Объединенных Наций. Вместо того, чтобы выделять борьбу против табака в качестве приоритета, можно попросить организации оказывать поддержку мерам по борьбе против табака.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что цель текста призвать других участников на международной арене играть более важную роль в борьбе против табака. В этой связи он предлагает следующую формулировку для первой части этого пункта при том понимании, что обсуждение будет продолжено на следующем заседании Комитета: "призвать все международные и региональные организации поддерживать мероприятия, связанные с борьбой против табака, и признать их роль в достижении Целей тысячелетия в области развития ...".

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.

ОДИННАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 14 февраля 2006 г., 15 ч. 10 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 Финансовые ресурсы, пункт 5): пункт 4.5 повестки дня (продолжение)

Д-р MURASHIGE (Япония) предлагает в пункте (5) проекта решения по финансовым ресурсам и механизмам помощи заменить слова «обратиться с призывом к Сторонам» словами «поощрять Стороны». Можно было бы также указать, что эти обязательства предусмотрены Статьей 5.6 Конвенции.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что начало этого пункта следует формулировать следующим образом: «побуждать Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, в осуществлении ими борьбы против табака в соответствии с...». Перед словами «финансовую поддержку» добавить слова «техническую и», а в конце пункта добавить слова «по двусторонним, региональным, международным и неправительственным каналам». Следует снять слова «в качестве приоритета финансирования».

В ответ на просьбу г-на DEANE (Барбадос) о разъяснениях в отношении слов «в соответствии с их обязательствами по Конвенции» ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ссылка на Конвенцию была включена, чтобы указать, что странам потребуется техническая, а также финансовая поддержка для выполнения их различных обязательств по Конвенции и что такая помощь будет предоставляться другими Сторонами через различные названные каналы.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что формулировки в пункте (5), касающемся Сторон, являющихся развитыми странами, и в пункте (8), касающемся Сторон, являющихся развивающимися странами, должны быть аналогичными. Она может принять как «обратиться с призывом», так и «решительно поощрять».

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) говорит, что было бы не совсем удобно «обращаться с призывом» к международным органам, в то время, как сами Стороны будут лишь «поощряться». Ссылка на Статью 5.6 может фактически ослабить текст, поскольку обязательства предоставлять помощь фигурируют и в других статьях Конвенции. Поэтому он бы предпочел оставить изначальную формулировку «в соответствии с их обязательствами по Конвенции».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Рамочная конвенция в Статье 26.3 настоятельно призывает Стороны выполнять свои обязательства. Поэтому было бы предпочтительно сохранить слова «обратиться с призывом» в начале пункта. Он предлагает использовать слова «обратиться с призывом» во всех пунктах постановляющей части, адресованных самим Сторонам; в случае других организаций следует использовать слова «решительно поощрять».

Д-р MURASHIGE (Япония) говорит, что она готова принять предложение Председателя.

Предложение принимается.

Д-р SIDIBE (Мали) говорит, что он бы предпочел сохранить первоначальную формулировку; слова «помогать Сторонам, являющимся развивающимися странами» следует снять. Стороны, являющиеся развитыми странами, несут обязательства не только по отношению к Сторонам, являющимся развивающимися странами; им не следует упускать из виду свои собственные обязательства по Конвенции с точки зрения национальной политики и стратегии.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) поддерживает эти замечания.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) не согласна с предложением Мали, поскольку Конференция Сторон не может навязывать какой-либо отдельной Стороне Конвенции конкретную политику в отношении национальных приоритетов финансирования.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) говорит, что предложенный вначале текст нес две идеи: во-первых, необходимость для развитых стран установить приоритетность финансирования в целях осуществления Конвенции в их собственной юрисдикции; во-вторых, необходимость для этих Сторон обеспечивать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам. Представляется, что первая мысль потеряна в предлагаемом пересмотренном варианте.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотя принцип, в соответствии с которым, все страны должны определить борьбу против табака как приоритет для финансирования применяется в равной мере к развитым и развивающимся странам, этот пункт следует рассматривать в контексте Статьи 26.5(d), касающейся механизмов направления дополнительных финансовых ресурсов развивающимся странам и странам с переходной экономикой. Для упрощения текста он предлагает сформулировать этот пункт следующим образом: «обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развитыми странами, обеспечивать, в соответствии с их обязательствами по Конвенции, техническую и финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в этих целях по двусторонним, региональным, международным и неправительственным каналам».

Поскольку не высказывается возражений, он считает, что предложенная им формулировка приемлема.

Пункт (5) с поправками принимается.

Д-р NZEYIMANA (Руанда) говорит, что в пункте (6) перед словами «организации» и «финансовые учреждения» следует добавить слова «региональные и субрегиональные». Ссылка на «консультирование в области реформы налогообложения» слишком ограничительная, и лучше было бы сказать «в областях, предусмотренных Статьей 22 Рамочной конвенции».

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что поскольку некоторые международные организации не имеют мандата по борьбе против табака перед словом «международные» следует добавить слово «соответствующие». Она также предлагает заменить слова «в качестве приоритета финансирования» словами «в качестве заслуживающей финансовой поддержки».

Д-р ASSOGBA (Бенин) предлагает заменить слово «доноров» словами «партнеров по развитию».

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ), отвечая на просьбу д-ра SIDIBE (Мали) о разъяснениях, говорит, что пункт (6) связан со Статьей 6 Рамочной конвенции и его цель оказывать поддержку странам в их усилиях по выполнению данной статьи, то есть по сокращению спроса на табак с помощью ценовых и налоговых мер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в свете высказанных замечаний этот пункт можно сформулировать следующим образом: «решительно поощрять соответствующие международные, региональные и субрегиональные организации, международные финансовые учреждения и других партнеров по развитию определить работу по борьбе против табака в качестве заслуживающий финансовой поддержки, технической помощи и консультирования в области реформы налогообложения, которые можно оказывать Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой».

Д-р ASSOGBA (Бенин) отмечает, что пункт (8) тоже связан со Статьей 6 Конвенции.

В ответ на замечание д-ра SIDIBE (Мали) о том, что в тексте нужно сослаться на необходимость для Сторон выполнять свои обязательства по Конвенции, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в конце после слов «с переходной экономикой» добавить слова «чтобы помочь им выполнить свои обязательства, связанные с Конвенцией».

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) согласен, что формулировка «консультирование в области налоговой реформы» слишком широка; лучше было бы сказать «консультирование по вопросам налоговых мер для сокращения спроса на табак». Кроме того, следует убрать слово «осуществление» перед словами «работы по борьбе против табака».

Пункт (6) с поправками принимается.

В ответ на замечание д-р ASSOGBA (Бенин) о том, что пункт (7) просто повторяет мысли, изложенные в предшествующих двух пунктах и что его следует снять, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что пункты (5) и (6) обращены к развивающимся странам и международным организациям, соответственно; пункт (7) касается развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

В ответ на замечание д-ра SIDIBE (Мали) о том, что слово «to identify» слишком туманный термин и не возлагает никаких обязательств на соответствующие страны, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что лучше было бы использовать слово «to designate».

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) говорит, что она не вполне удовлетворена текстом в его нынешнем виде. Почему призыв определить борьбу против табака в качестве приоритета национального развития и сообщить об этом партнерам по развитию обращен лишь к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой? Не должно ли это касаться также Сторон, являющихся развитыми странами?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотя всем странам требуется определить борьбу против табака как приоритет, развивающиеся страны будут предпринимать меры с помощью своих партнеров по развитию. Некоторые замечания в исследовании, проведенном временным секретариатом¹, дает основание полагать, что ряд развитых стран сталкиваются с трудностями в отношении помощи развивающимся странам, поскольку не было получено конкретных просьб в этом отношении, либо этот вопрос не был указан в качестве приоритета развития страны. Цель пункта (7) ликвидировать двусмысленность в этом отношении.

В ответ на замечание д-ра ELSUBAI (Судан) в отношении того, насколько легко будет развивающимся странам, учитывая их проблемы, придать борьбе против табака статус одного из основных приоритетов, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, присоединяясь к Рамочной конвенции, страны признали значение борьбы против табака. Поскольку Конвенция призывает

¹ Документ A/FCTC/IGWG/2/4 Rev.1.

страны признать борьбу против табака в качестве важной области, связанной с развитием, странам не должно быть слишком трудно сделать это одним из приоритетов национального развития.

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского сообщества, предлагает добавить после слов «приоритет национального развития» слова «и долговременную политику».

Д-р NGABA (Центральноафриканская Республика) поддерживает замечания Мали. Поскольку было бы более уместно отразить мысль о том, что борьба против табака является одним из многих приоритетов для развивающихся стран, он предлагает заменить слова «приоритет национального развития» словами «один из приоритетов национального развития».

Д-р TORRES LAO (Перу) говорит, что в нынешнем виде этот пункт подразумевает, что борьба против табака является национальным приоритетом лишь для развивающихся стран. Борьба против табака должна быть национальным приоритетом и для развитых стран, включая те, которые не подписали Конвенцию. Он просит разъяснить значение слов «сообщать об этом партнерам по развитию», которых можно рассматривать как другие региональные международные организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотя все Стороны Конвенции обязаны разрабатывать политику и программы борьбы против табака и определять их как национальные приоритеты, этот пункт нужен, чтобы обеспечить информирование других партнеров по развитию о процессе выделения приоритетов. Этот пункт следует рассматривать не в общем контексте Конвенции, а в конкретном контексте Статьи 26.5(d), касающейся помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой.

Г-н DEANE (Барбадос) говорит, что пункт (7) в его нынешнем виде не обеспечивает достаточно тесной связи с характером информации, которую нужно передать, и причину, по которой это нужно. Этот пункт тесно связан с пунктом (10) по оценке потребностей в свете общих обязательств Сторон, являющихся развивающимися странами. Пункт (7) можно сформулировать следующим образом: «обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой определить работу по борьбе против табака как национальный приоритет развития в свете оценки потребностей и соблюдения их общих обязательств по Конвенции и передать эту информацию партнерам по развитию».

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) просит разъяснений в отношении поправки, выдвинутой Австрией. Поскольку пункт (7) касается Сторон Конвенции, было бы предпочтительно определить в качестве долговременного приоритета развития осуществление Конвенции, а не «работу по борьбе против табака».

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) вновь указывает, что для получения доступа к необходимым ресурсам определить борьбу против табака как приоритет придется и развивающимся, и развитым странам. Текст можно сформулировать следующим образом: «призвать все Стороны определить осуществление Конвенции в качестве национального приоритета развития и сообщить об этом партнерам по развитию и финансирующим учреждениям, с которыми у них, возможно, имеется какая-то связь».

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что ей неясно предназначение этого текста. Должна ли борьба против табака стать приоритетом национального развития и для развитых, и для развивающихся стран? Норвегия уже выполняет все положения Конвенции, и трудно сделать борьбу против табака еще большим национальным приоритетом в ее стране.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что цель текста – обеспечить, чтобы практически каждая страна рассматривала борьбу против табака как постоянный приоритет развития до тех пор, пока существует угроза от табака. Это остается важным даже для тех стран, которые добились значительных успехов в борьбе против табака.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) говорит, что развивающимся странам предлагают определить борьбу против табака и осуществление Конвенции в качестве приоритета. В этом случае это должно также быть приоритетом для предоставления финансирования странами-донорами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что формулировка, предложенная Ямайкой, определяет осуществление в качестве национального приоритета для всех стран.

Отвечая на вопрос д-ра ZHANG Bin (Китай), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что каждая страна может устанавливать приоритеты и выбирать любого партнера по развитию, какого она пожелает.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) приветствует замечание представителя Ямайки и говорит, что в предложенную ею формулировку можно было бы включить слово «долговременный».

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского сообщества, поддерживает взгляды Норвегии; будет трудно включить борьбу против табака в повестку дня развития государств – членов Сообщества. Предложенная новая формулировка не отражает первоначального намерения.

Г-н NOVRUZOV (Азербайджан) предлагает формулировку «в качестве одного из приоритетов развития».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает замечание Барбадоса в отношении того, что пункты (7) и (10) взаимосвязаны и предлагает заменить пункт (7) пунктом (10) следующего содержания: «обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой провести оценку потребностей с учетом их общих обязательств, связанных с осуществлением всех положений Конвенции, и сообщить о своих приоритетных потребностях партнерам по развитию». Это позволит избежать любых обсуждений национальных приоритетов развития.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) и д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) поддерживают это предложение.

Пункт (7) с поправками принимается.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия), ссылаясь на пункт (8), отмечает, что в Статье 6 Конвенции ничего не говорится о мобилизации национальных ресурсов в поддержку борьбы против табака. Поэтому слова, следующие за словами «Статья 6», следует изъять.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова) поддерживает это предложение. Кроме того, он предлагает заменить слова «рассмотреть вопрос о принятии» словом «принять» и вставить слова «ценовые и» перед словами «налоговые меры», с тем чтобы текст соответствовал Статье 6.

Д-р SIDIBE (Мали) согласен, что «принять» сильнее, чем «рассмотреть вопрос о принятии», и более вероятно приведет к мобилизации ресурсов.

Г-н ZHAO Baidong (Китай) предлагает совсем убрать пункт (8), поскольку Статья 6 Конвенции ясно указывает, что ценовые и налоговые меры входят в сферу компетенции национальных органов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что смысл пункта (8) в том, что финансовые ресурсы можно пополнить благодаря большей мобилизации национальных ресурсов в результате ценовых и налоговых мер.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) поддерживает предложение Китая и, кроме того, предлагает снять последний абзац преамбулы. Поскольку не имеется прямой связи между увеличением налога и ресурсами для программ здравоохранения, этот абзац и пункт (8) не нужны.

Г-н NOVRUZOV (Азербайджан) поддерживает предложения Китая и Бразилии.

Д-р SIDIBE (Мали) говорит, что налоговые меры являются средством сокращения потребления табака, и каждое государство имеет право определять свои ставки налогообложения в соответствии со своими задачами в области здравоохранения. Меры по увеличению налогообложения способны помочь некоторым развивающимся странам финансировать ряд мер по борьбе против табака.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о том, как расходуются налоговые поступления, решается исключительно национальными органами. Поэтому было бы целесообразно снять пункт (8) и последний абзац преамбулы, как предложили Китай и Бразилия.

Г-н ADLIDE (Австралия) говорит, что пункт (8) касается механизма финансирования, а не вопроса ценообразования и налогообложения табачных изделий, и что он поддерживает предложение снять эти тексты. Однако в проекте решения необходимо отразить необходимость для развивающихся стран и стран с переходной экономикой иметь возможность поддерживать финансирование мер по борьбе против табака, а также роль механизма финансирования внутри стран в этом отношении.

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского сообщества, поддерживает эти замечания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в свете дискуссии сформулировать последний абзац преамбулы следующим образом: «учитывая, что эти механизмы международной помощи дополнят усиленную мобилизацию ресурсов Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой».

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегатам Австралии и Австрии провести неформальную консультацию в целях подготовки приемлемого текста пункта (8).

После неформальной консультации д-р MAGISTRIS (Австрия) говорит, что этот пункт можно заменить следующим текстом: «обратится с призывом к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой работать над созданием внутри стран устойчивых механизмов финансирования борьбы против табака».

Пункт (8) с поправками принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в отношении пункта (9) предлагает в конце добавить слова «используя формат, предложенный в Приложениях А и В».

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) предлагает после слов «источников финансирования» добавить слова «и других источников».

Пункт (9) с поправками принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что пункт (10) был включен в пункт (7). В пересмотренном проекте решения пункты будут перенумерованы, соответственно.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в пункте (11) заменить слова «существующее финансирование» словами «существующие механизмы финансирования и технической помощи»; слово «доноры» заменить словами «партнеры по развитию».

В ответ на вопрос г-жи KONGSVIK (Норвегия) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что действия, в отношении которых высказывается просьба, являются установленной функцией секретариата, как предусмотрено в Статье 26.5(b) Рамочной конвенции.

Пункт (11) с поправками принимается.

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского сообщества, предлагает в пункте (12) заменить слово «ассерт» словом «гесеиве», а также убрать слова «и рекомендовать».

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) предлагает заменить слово «вероятным» словом «потенциальным».

Пункт (12) с поправками принимается.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия), ссылаясь на пункт (13), сомневается в целесообразности такого механизма, поскольку Секретариат сам может содействовать сотрудничеству между развивающимися странами. Соответственно, она предлагает заменить слова «создать и оказывать поддержку механизму для содействия» словом «содействовать».

Пункт (13) с поправками принимается.

Г-н ADLIDE (Австралия), ссылаясь на пункт (14), говорит, что проделанная временным секретариатом работа четко показывает, что потребности у развивающихся стран и стран с переходной экономикой существуют, однако не имеется сколько-нибудь детального их определения. Кроме того, приоритет, определяемый этими странами по оказанию помощи мероприятиям в рамках Конвенции, далеко не ясен. Многие традиционные доноры, включая Австралию, недавно приняли политическое обязательство увеличить официальную помощь развитию. В настоящее время требуется не столько желание развитых стран предоставлять ресурсы развивающимся странам и странам с переходной экономикой, а эффективная помощь, ориентированная на спрос и согласованная с приоритетами и системой принимающей страны. Имеется озабоченность в отношении того, что плетора механизма вертикального финансирования международной помощи, возможно, привела к искажению и дублированию в уже напряженных системах здравоохранения в развивающихся странах. Существует также озабоченность в связи с тем, что увеличение числа специализированных органов и фондов может обременить международные структуры здравоохранения. Конференции поэтому следует быть очень осторожной в создании любых новых отдельных механизмов финансирования, как предлагается в пунктах (14) и (15), и Австралия предлагает их снять.

Д-р ANIBUEZE (Нигерия) говорит, что этот вопрос, по которому раньше существовал консенсус, занимает центральное место в работе Комитета; может быть этот пункт сформулировать так «создать добровольный глобальный фонд».

Д-р MAGISTRIS (Австрия) поддерживает взгляды Австралии; не имеется достаточной информации о существующих источниках финансирования и было бы преждевременным создавать фонд. Усилия необходимо сконцентрировать на улучшении информации и создании сетей.

Д-р SIDIBE (Мали) говорит, что при определении потребностей развивающиеся страны будут учиться на опыте стран, добившихся успехов в борьбе против табака, которая, если она станет национальным приоритетом, потребует достаточно быстрых действий. Финансирование соответствующих программ будет обеспеченным и конкретным. И хотя решение о создании фонда представляется преждевременным, этот вариант остается открытым. Механизмы финансирования требуют дальнейшего изучения, однако исключать создание фонда, поскольку существуют другие механизмы, будет слишком узким подходом.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) говорит, что создание фонда, предусмотренного в пункте (14), исключительно важно. Для того чтобы Конвенция была действенной, необходима финансовая поддержка, и Конференции необходимо предложить четкое решение по финансированию. Следует убрать слова «рассмотреть вопрос о создании».

Г-н KAWAI (Япония) поддерживает позицию Австралии и добавляет, что необходимо использовать существующие механизмы во избежание дублирования, во всяком случае в ожидании получения дополнительной информации.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, подчеркивает необходимость создания фонда, для того чтобы оказывать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в осуществлении Конвенции. Следует поэтому оставить этот пункт, убрав слова «рассмотреть вопрос о создании».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подводя резюме дискуссии, говорит, что некоторые страны-доноры считают, что следует и далее развивать и испытывать существующие механизмы; дополнительный механизм следует создавать лишь в том случае, если существующие механизмы не способны обеспечить достаточную помощь. Некоторые развивающиеся страны указали, что требуемые уровни потоков ресурсов еще не достигнуты и задаются вопросом, будут ли они достигнуты. Дальнейшие задержки с рассмотрением независимых финансовых механизмов могут отрицательно сказаться на программах борьбы против табака в этих странах. Термин «добровольный глобальный фонд», по-видимому, вызывает некоторые опасения. Однако в Приложении С указывается, что такой фонд будет управляться Секретариатом Конференции Сторон в целях борьбы против табака для оказания целенаправленной помощи странам, испытывающим наибольшие потребности. Поэтому этот фонд следует рассматривать не как независимый глобальный фонд, а как фонд Конференции Сторон. В ответ на высказанные опасения он предлагает заменить слова «глобальный добровольный фонд» словами «фонд для борьбы против табака». Если такая поправка неприемлема, возможно, Комитет пожелает создать группу для дальнейшего рассмотрения этого вопроса.

Д-р ANIBUEZE (Нигерия), д-р BIANCO (Уругвай), д-р TORRES LAO (Перу) и д-р NGABA (Центральноафриканская Республика) поддерживают предложение Председателя.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что создание нового фонда преждевременно в отсутствие четкой идеи о потребностях в финансировании. Более того, новый механизм не привлечет автоматически средства. Борьба против табака – это в основном проблема не крупных сумм денег, а политической воли, а также соответствующей законодательной и административной основы. Бюджет ВОЗ на мероприятия по борьбе против табака на 2006-2007 гг. увеличился и ВОЗ сама служит каналом для распределения ресурсов. В тексте следует указать на существующие механизмы и потенциал их более широкого использования.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что увеличение средств для ВОЗ было победой для борьбы против табака в глобальном масштабе. Однако увеличение бюджета предназначается для Инициативы по освобождению от табачной зависимости, а не для секретариата Конференции Сторон и будет распределяться не только среди Сторон Конвенции, но и среди других государств. Вопрос заключается в том, будет ли у секретариата достаточно средств для своих собственных целей и для мероприятий по линии Конференции Сторон.

Г-н KIENENE (Кирибати), выступая от имени государств - Сторон Региона Западной части Тихого океана, напоминает, что ранее в дискуссии подчеркивалось, что необходимо больше информации, в частности, о сроках для создания какого-либо фонда. Поскольку табак становится приоритетом здравоохранения в островных странах Тихого океана, он приветствует помощь, которую эти страны получают из двусторонних источников для осуществления стратегии. Он поддерживает поправки Председателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает всем заинтересованным странам принять участие в неформальной дискуссионной группе под руководством Норвегии и Бразилии.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.

ДВЕНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 февраля 2006 г., 10 ч. 15 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 Финансовые ресурсы, пункт 5): пункт 4.5 повестки дня (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вначале дает высокую оценку недавно принятому законодательству о запрещении курения в барах, ресторанах и частных клубах в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии. Затем он обращает внимание на пересмотренный проект резолюции о финансовых ресурсах и механизмах помощи следующего содержания¹:

Конференция Сторон,

признавая срочную необходимость для всех Сторон оказывать друг другу поддержку для обеспечения максимального осуществления Рамочной конвенции во всех странах, являющихся Сторонами Конвенции;

признавая срочную необходимость оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для поддержки осуществления ими Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака;

признавая также, что уровень и характер выделяемых средств на осуществление мероприятий по борьбе с табаком сложно оценить, поскольку объем требуемых ресурсов и время, когда эти ресурсы потребуются, в настоящее время неизвестны и признавая, что эти потребности нуждаются в лучшей оценке;

учитывая, что мобилизация финансовых ресурсов требует детальной оценки потребностей на страновом уровне;

признавая также, что обеспечение ресурсов зависит от стран, активно обращающихся за поддержкой в этой области, и от доноров, готовых оказать помощь программам борьбы против табака;

признавая, что существующие механизмы финансирования во многих странах уже привязаны к другим программам здравоохранения;

учитывая, что Статья 26.5(b) Конвенции обязывает секретариат консультировать Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой, по их просьбе об имеющихся источниках финансирования для облегчения соблюдения ими своих обязательств по Конвенции;

учитывая, что в Статье 26.5(c) Конференции Сторон предлагается на ее первой сессии рассмотреть существующие и потенциальные источники и механизмы помощи на основе исследования, проведенного секретариатом, и другой соответствующей информации и определить адекватность таких источников и механизмов;

учитывая, что в Статье 26.5(d) Конференции Сторон предлагается учесть результаты такого исследования при определении необходимости укрепления существующих механизмов

¹ Приложения А, В и С здесь не воспроизведены; см. тексты в протоколе восьмого заседания, раздел 1.

или созданию добровольного глобального фонда или других соответствующих финансовых механизмов для направления, при необходимости, дополнительных финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для оказания им помощи в достижении целей Конвенции;

учитывая, что придание борьбе с табаком в рамках таких механизмов профилирующего характера в качестве страновых стратегий является среднесрочной-долгосрочной целью и что в настоящее время существует необходимость использовать все соответствующие механизмы для достижения безотлагательных целей и удовлетворения безотлагательных потребностей;

учитывая, что эти механизмы международной помощи дополняют усиленную мобилизацию ресурсов Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) обратиться к Всемирной ассамблее здравоохранения с призывом оказать всестороннюю поддержку в установлении приоритетов в области мобилизации ресурсов для борьбы против табака на национальном и международном уровнях;
- (2) просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить доклад Экономическому и Социальному Совету ООН в целях принятия им резолюции о борьбе против табака и соответствующей мобилизации ресурсов;
- (3) предложить Целевой группе Организации Объединенных Наций по борьбе против табака представить Конференции Сторон на ее второй сессии доклад о ее деятельности и о возможной обоснованности увеличения доступа к финансированию борьбы против табака и план ее работы по активизации ответных действий со стороны Организации Объединенных Наций в связи с борьбой против табака;
- (4) решительно поощрять все международные и региональные организации поддерживать мероприятия, связанные с борьбой против табака, и признать их роль в достижении Целей тысячелетия в области развития, в особенности Целей, связанных с сокращением масштабов нищеты, расширением возможностей женщин, снижением детской смертности, обеспечением экологической устойчивости и глобальным партнерством в интересах развития;
- (5) обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развитыми странами, в соответствии с их обязательствами по Конвенции, обеспечивать техническую и финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, в этих целях по двусторонним, региональным, международным и неправительственным каналам;
- (6) решительно поощрять международные, региональные и субрегиональные организации, международные финансовые учреждения и других партнеров по развитию определить работу по борьбе против табака в качестве заслуживающей финансовой поддержки, технической помощи и консультирования по вопросам налоговых мер для сокращения спроса на табак, которые можно оказать Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, чтобы помочь им выполнить свои обязательства, связанные с Конвенцией;
- (7) обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой провести оценку потребностей с учетом их общих обязательств, связанных с осуществлением всех положений Конвенции, и сообщить о своих приоритетных потребностях партнерам по развитию;
- (8) обратиться с призывом к Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой работать над созданием внутри стран устойчивых механизмов финансирования борьбы против табака;

- (9) предложить секретариату и впредь развивать и постоянно обновлять базу данных по имеющимся финансовым средствам, созданную в ходе исследования, проведенного для Конференции Сторон на ее первой сессии, с учетом докладов стран по этим вопросам для Конференции Сторон, и предоставить ее в распоряжение Сторон в порядке оказания им помощи в определении источников финансирования и других источников, используя формат, предложенный в Приложениях А и В;
- (10) предложить секретариату оказать помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе, в проведении оценок потребностей, консультировать их в отношении существующих механизмов финансирования и предоставлять донорам информацию о выявленных потребностях;
- (11) предложить секретариату принимать предложения Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой по осуществлению проектов, связанных с осуществлением Конвенции, и направлять эти предложения потенциальным источникам финансирования;
- (12) предложить секретариату содействовать сотрудничеству Юг-Юг в вопросах обмена научным, техническим и правовым опытом и знаниями, имеющими отношение к осуществлению Конвенции;
- (13) настоятельно призвать развитые страны, международные финансовые учреждения, международные организации и других доноров направлять, основываясь на запросах, целевые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для осуществления Конвенции, без которых полное осуществление Конвенции не будет достигнуто;
- (14) предложить секретариату начать кампанию по повышению информированности потенциальных доноров для мобилизации финансовой и технической поддержки Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой, с тем чтобы оказать им помощь в осуществлении Конвенции.

В пункты (1)-(12) были внесены поправки в ходе предшествовавших заседаний Комитета. Текст, подготовленный неформально работавшей группой под руководством Норвегии и Бразилии, получил широкую поддержку и был включен в виде пунктов (13) и (14).

В ответ на вопрос д-ра SIDIBE (Мали) он говорит, что французский вариант текста будет приведен в соответствие с английским. Преамбулу может быть пересмотреть после обсуждения ряда предложенных формулировок.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова) говорит, что государства – Стороны Региона Юго-Восточной Азии поддерживают новые формулировки пунктов (13) и (14).

После замечания г-на CASO GONZÁLEZ (Мексика), что фраза «без которых полное осуществление Конвенции не будет достигнуто» в пункте (13) слишком категорична и не вполне соответствует реальности, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить ее следующими словами: «без которых трудно будет достичь полного осуществления Конвенции».

Г-н CONCHA (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского Региона, поддерживает новые формулировки пунктов (13) и (14) и отмечает, что соответственно понадобится изменить формулировку Приложения С.

Д-р MAGISTRIS (Австрия), выступая от имени Европейского союза, приветствует предлагаемый текст. В пункте (13), однако, слово «целевые» перед словом «ресурсы» следует заменить словом «соответствующие», с тем чтобы указать, что ресурсы не будут

предназначаться для какой-нибудь специфической области. Приложение С можно убрать вообще, потому что в тексте на него нет ссылки.

В ответ на предложение г-на МАЛОВОКА (Намибия), сделанное от имени государств – Сторон Африканского Региона, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что нет смысла добавлять слова «на деятельность по борьбе против табака» после слов «целевые ресурсы», поскольку ясно, что имеется в виду борьба против табака.

Д-р ASSOGBA (Бенин) предлагает заменить слово «доноров» словами «партнеров по развитию», с тем чтобы привести формулировку в соответствие с другими пунктами.

Предложение принимается.

В ответ на предложение д-ра AL-SHAAR (Катар) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункты (13) и (14) не следует объединять, поскольку они касаются различных видов деятельности.

Д-р ANIBUEZE (Нигерия) говорит, что его делегация не может принять слово «соответствующие», которое не передает значение целевых ресурсов.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) поддерживает следующую поправку к тексту: «... направлять, основываясь на конкретных запросах, ресурсы...».

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) поддерживает это предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие каких-либо возражений он считает поправку Новой Зеландии приемлемой.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в решение Конференции Сторон будут включены только упомянутые в тексте приложения. Материалы, подготовленные тремя неформальными рабочими группами должны храниться в архивах Секретариата ВОЗ для возможного будущего использования.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие каких-либо возражений он считает, что текст пункта (14) постановляющей части приемлем. В интересах последовательности слово «доноры» будет заменено словами «партнеры по развитию».

Предложение принимается.

После предложения г-на KAWAI (Япония) в отношении Приложений А и В ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что компонент отчетности, касающийся этих двух приложений должен быть включен в формат отчетности, разрабатываемый по пункту 5.1 повестки дня. Однако система отчетности, разрабатываемая по пункту 5.1 повестки дня, применяется лишь к Сторонам Конвенции. Поэтому Приложение А относится к данному пункту повестки дня; Приложение В будет использовано Секретариатом в измененном виде для получения необходимой информации от различных партнеров по развитию.

Д-р SIDIBE (Мали) говорит, что текст первого пункта преамбулы все еще оставляет впечатление о разделении Сторон на две группы: богатые страны и более бедные страны, требующие финансирования. Сторонам следует объединиться для обеспечения

единообразного осуществления Конвенции во всех странах. Исключение слова «максимального» будет способствовать большей гибкости.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что замечание Мали исключительно актуально. Однако эти проблемы можно решать не только с помощью финансовых ресурсов, но и другими способами.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) разделяет некоторую озабоченность в отношении того, что Стороны разделяются на доноров и получателей, что не соответствует духу Конвенции, и она поддерживает взгляды, выраженные Мали. Стороны составляют единое целое, преследующее одну и ту же цель, а не группу стран, направляющих ресурсы другой группе. Для полного осуществления Конвенции требуются не только финансовые ресурсы. Для отражения потребности помогать развивающимся странам и странам с переходной экономикой в осуществлении устойчивых мер можно внести поправки в пункт (8).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что пункт (8) касается устойчивого финансирования внутри стран, что является задачей самих Сторон, а не партнеров по международному развитию. В проекте решения имеются другие пункты, касающиеся лишь развитых стран.

Г-жа KONGSVIK (Норвегия) говорит, что для вовлечения ее страны в сотрудничество в целях развития необходимо проявление решимости со стороны соответствующих стран-получателей предпринимать некоторые независимые действия для достижения цели.

Д-р AL-MUTAWAA (Объединенные Арабские Эмираты) поддерживает взгляды, выраженные Мали и Ямайкой, и подчеркивает необходимость поддерживать дух партнерства среди всех Сторон. В ходе дискуссии действительно сложилось представление, что Стороны разделены на две группы – доноров и получателей и что лишь финансовые ресурсы имеют значение, тогда как техническая поддержка, опыт и знания также бесценны.

После обсуждения, в котором приняли участие д-р SIDIBE (Мали), г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) предлагает сформулировать первый абзац преамбулы следующим образом: «Признавая срочную необходимость для всех Сторон в максимальном осуществлении Конвенции».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие каких-либо возражений он считает, что проект решения по финансовым ресурсам и механизму помощи принимается с поправками.

Текст решения с поправками принимается¹.

2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка протоколов: пункт 5.3 повестки дня (продолжение девятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение вопроса о разработке протоколов.

¹ Передано Конференции Сторон в первом докладе Комитета и принято в виде решения FCTC/COP1(13).

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что государства – Стороны Европейского союза подготовили другой вариант постановляющей части соответствующего проекта решения Конференции Сторон следующего содержания:

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) просить Секретариат предложить регионам ВОЗ назначить до четырех экспертов от региона для подготовки первого проекта протокола по незаконной торговле, а также группу в составе четырех экспертов от каждого региона ВОЗ для подготовки первого проекта протокола по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорству с учетом работы, проделанной компетентными в этой области субъектами. Если две группы не сумеют подготовить первые проекты двух протоколов для переговоров на второй сессии Конференции Сторон, они должны будут по крайней мере представить доклад о проделанной к тому времени работе.

(2) Конференция Сторон просит Секретариат принять необходимые меры, включая подготовку бюджета, для проведения совещаний групп экспертов в ближайшее возможное время.

Такой подход уже привел к успеху в переговорах по пересмотру Международных медико-санитарных правил. Европейское сообщество будет активно делиться своим значительным опытом в этой области.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что разработка протоколов по незаконной торговле и трансграничной рекламе рассматриваются как высокоприоритетные задачи. Вопрос заключается в том, создавать ли вспомогательные органы для проведения переговоров или группы экспертов, которые определяют ключевые элементы работы вместе с Секретариатом, с тем чтобы подготовить проекты протоколов для рассмотрения второй сессией Конференции Сторон. Вторая сессия Конференции Сторон затем решит, начинать ли процесс переговоров по этим протоколам.

В ответ на просьбу г-на CHOINIERE (Канада) о разъяснениях г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что поскольку при этом подходе основную роль играют эксперты, то участвовать могут и эксперты из государств, не являющихся Сторонами Конвенции.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, поддерживает создание двух групп экспертов из каждого региона ВОЗ по рекламе и незаконной торговле, соответственно. Группы должны работать параллельно под руководством Президиума Конференции Сторон и отчитаться перед Конференцией на ее следующей сессии.

Г-н ALCÁZAR (Бразилия) приветствует предложение Европейского сообщества. Можно было бы поручить назначение экспертов самим государствам, а не региональным бюро ВОЗ.

Г-н CHOINIERE (Канада) считает, что будет лучше, если эксперты определяют ключевые элементы для возможного включения в протокол, а не будут готовить первый проект самого протокола.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) выступает за процесс на основе фактических данных, представленных экспертами, в целях выработки сбалансированного проекта до переговоров.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) приветствует вариант, предложенный Европейским сообществом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит государства – Стороны Европейского сообщества подготовить новый текст с учетом высказанных замечаний для рассмотрения Комитетом на его следующем заседании.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.

ТРИНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 февраля 2006 г., 15 ч. 00 м.

Председатель: д-р K.S. REDDY (Индия)

позднее: д-р С.Т.О. ОТТО (Палау)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Разработка протоколов: пункт 5.3 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./3) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект решения Конференции Сторон о разработке протоколов, представленный на девятом заседании.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что предложение Сообщества было изменено, с тем чтобы учесть взгляды, выраженные на предшествующем заседании Комитета. В процессе определения кандидатур руководящая роль будет возложена на Президиум и будут проводиться консультации со Сторонами из регионов ВОЗ. ВОЗ будет вносить в эту работу основной вклад.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости работает над проблемой незаконной торговли уже в течение определенного времени. Недавно был подписан меморандум о взаимопонимании со Всемирной таможенной организацией, и ВОЗ участвует в ее технической деятельности. Со времени принятия Рамочной конвенции ВОЗ также развивала сотрудничество с другими учреждениями и организациями, включая Европейское бюро по борьбе с мошенничеством, ЕВРОПОЛ и ИНТЕРПОЛ. Незаконная торговля является одной из областей, которой занимается специальная Межучрежденческая целевая группа ООН по табаку, в которой руководящую роль играет ВОЗ. Также оказывается поддержка в решении проблемы рекламы. Обязательная к исполнению директива по трансграничной рекламе, осуществляемая Европейским сообществом, может оказаться полезным вкладом в разработку протокола.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает первую часть нового текста Варианта 6, предложенного Европейскими сообществом:

«просить Секретариат под руководством Президиума:

предложить каждому региону ВОЗ в консультации с государствами – Сторонами своих регионов назначить до четырех экспертов от региона для подготовки первого проекта протокола по незаконной торговле, а также группу в составе до четырех экспертов от каждого региона ВОЗ для подготовки первого проекта протокола по трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорству с учетом работы, проделанной компетентными в этой области субъектами. Если две группы экспертов не смогут представить первые проекты двух протоколов для переговоров второй на сессии Конференции Сторон, они должны, по крайней мере, представить доклад о проделанной к тому времени работе с указанием охвата основных элементов и структуры будущих протоколов;

принять необходимые меры, включая подготовку бюджета для проведения совещаний групп экспертов в ближайшее возможное время».

Он спрашивает, предполагается ли участие в процессе консультаций и назначении экспертов члена Президиума, представляющего конкретный регион или соответствующее региональное бюро ВОЗ.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что на практике региональные бюро будут консультироваться со Сторонами. Президиум затем проверит, проводились ли консультации со Сторонами надлежащим образом. С тем чтобы обеспечить по возможности максимально высокий уровень экспертизы, было бы полезно назначать экспертов, обладающих специальными знаниями в различных областях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает во избежание двусмысленности начать второй абзац словами «предложить каждому региональному бюро ВОЗ...».

Г-н CHOINIERE (Канада) в принципе поддерживает предложенный подход. Однако Канаде не очень нравится концепция подготовки проектов протоколов группой экспертов. Группа экспертов могла бы определить ключевые элементы протокола, однако любой проект должен быть санкционирован Президиумом. Он также предпочел бы, чтобы во втором предложении было сказано «... для рассмотрения второй сессией Конференции Сторон», поскольку переговоры потребуют мандата, для которого придется создавать вспомогательный орган.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступая от государств - Сторон Региона Юго-Восточной Азии и д-р WAQATAKIREWA (Фиджи), выступая от имени островных государств Тихого океана, поддерживают пересмотренный текст, предложенный Европейским сообществом.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, предлагает для большей ясности указать, что предлагать можно только экспертов из государств – Сторон Конвенции. Было бы также полезно указать, что проделанная экспертами работа будет продолжена на следующей сессии Конференции Сторон.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поскольку каждое региональное бюро ВОЗ должно консультироваться с государствами – Сторонами своего региона, выбор экспертов, по всей вероятности, ограничится экспертами из этих государств.

Он предлагает Канаде, Мальдивским Островам и Европейскому сообществу подготовить для последующего рассмотрения Комитетом проект текста, включающий сделанное предложение.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе четырнадцатого заседания, раздел 2.)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (Неценовые меры по сокращению спроса на табак) и Статьи 9 (Регулирование состава табачных изделий): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/1/INF.DOC./3) (продолжение десятого заседания, раздел 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть проект решения Конференции Сторон, касающегося разработки руководящих принципов, который был представлен на десятом заседании.

Д-р Otto занимает место Председателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поскольку неформальная рабочая группа сумела представить в окончательном виде лишь рамки для разработки руководящих принципов, касающихся Статьи 8, содержащейся в Приложении 1, и первой части Статьи 9, содержащейся в Приложении 2, она рекомендовала Комитету рассмотреть модели, касающиеся этих двух статей.

В ответ на вопрос г-жи SEDLMEIER (Австрия) он говорит, что Конференция имеет полномочия разработать руководящие принципы по Статье 13, однако вопрос о том, будут ли эти руководящие принципы использоваться в качестве основы для протокола, неформальной группой не обсуждался.

В отсутствие каких-либо возражений он считает, что преамбула приемлема.

Предложение принимается.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) предлагает заменить в пункте (2) слово «рассмотреть» словами «принять к сведению».

Предложение принимается.

В ответ на замечание г-жи CAVALCANTE (Бразилия) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в пункт (3) будет внесена поправка, с тем чтобы включить Статьи 5.3 и 14. В пункт (5) будут включены ссылки на Статьи 9-13.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) при поддержке г-жи SEDLMEIER (Австрия) говорит, что имеются различные ожидания в отношении результатов разработки руководящих принципов по Статье 8 и первой части Статьи 9 на второй сессии Конференции Сторон. Он предлагает объединить пункты (3) и (4), чтобы избежать путаницы.

После дискуссии, в которой приняли участие д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия), г-н CHOINIERE (Канада), г-жа EMERLING (Европейское сообщество), г-жа LINDBAK (Норвегия) и д-р LEWIS-FULLER (Ямайка), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил представителям Новой Зеландии и Европейского сообщества провести неофициальную консультацию.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) говорит, что предлагаемый новый текст пункта (3), подготовленный в консультации с Европейским сообществом, звучит следующим образом: «уделить самый высокий приоритет руководящим принципам по Статье 8 и первому этапу Статьи 9 и просить Секретариат начать работу по этим принципам на основе моделей и представить проект руководящих принципов второй сессии Конференции Сторон, если это будет возможно, а если нет, то доклады о проделанной работе».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая отсутствие комментариев, считает, что предложенный текст приемлем.

Предложение принимается.

В ответ на просьбу д-ра MURASHIGE (Япония) дать разъяснение в отношении критерия «готовность Сторон осуществлять лидерство» в пункте (5)(1) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в работе по руководящим принципам необходимо определить приоритеты, если страны желают оказывать помощь. Не устанавливается крайних сроков, к которым Сторонам необходимо предложить свои услуги в этом отношении.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) полагает, что после закрытия Конференции Сторон можно было бы направить странам информацию и спросить, желают ли они участвовать в будущей работе по моделям.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество), ссылаясь на пункт (6), говорит, что нереально просить Секретариат подготовить план работы, когда модели по некоторым статьям еще даже не обсуждались.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос д-ра SIDIBE (Мали), подтверждает, что ссылка на представительство регионов будет включена в раздел, касающийся субъекта-исполнителя модели для Статьи 8.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия) при поддержке г-на DEVINE (Ирландия) предлагает добавить в конце второго предложения (d) определение задачи слова «и имеются неопровержимые данные о том, что инженерные подходы не защищают от воздействия табачного дыма».

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) при поддержке д-ра LEWIS-FULLER (Ямайка) предлагает сформулировать задачу следующим образом: «обеспечить руководящие принципы для защиты от воздействия табачного дыма». Существующий текст в отношении задачи с поправкой Австрии можно добавить в конце текста, относящегося к обоснованию.

Предложение принимается.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, говорит, что в разделе «Процесс» модели для Статьи 8 из списка Сторон, желающих выступить в качестве рецензентов, следует исключить Финляндию, поскольку она также пожелала участвовать в разработке руководящих принципов.

Г-жа LINDBAK (Норвегия) говорит, что ее страну следует вычеркнуть из списка Сторон, желающих участвовать в разработке руководящих принципов, поскольку она уже числится в качестве рецензента.

Г-жа NOGUEIRA GUEBEL (Бразилия) говорит, что Бразилию следует вычеркнуть из списка Сторон, желающих вступить в роли основных координаторов по модели для Статьи 8, поскольку она намеревается участвовать в разработке руководящих принципов.

Г-жа MAYSHAR (Израиль) предлагает добавить в модель по Статье 9 после второго предложения следующий текст: «Два дополнительных этапа разработки руководящих принципов по регулированию состава табачных изделий и выделяемых ими веществ и один этап разработки руководящих принципов по требованию о раскрытии состава в соответствии со Статьей 10. Данный документ касается первого этапа. Порядок проведения второго и третьего этапов будет определен второй сессией Конференции Сторон».

После замечания д-ра LEWIS-FULLER (Ямайка) в отношении необходимости изменить название проекта решения, чтобы отразить включение Статей 5.3 и 14, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующее название: «Разработка руководящих принципов для осуществления Конвенции».

Предложение принимается.

В ответ на просьбу г-жи HU Meiqi (Китай) о разъяснении ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что конкретные формы партнерства еще не обсуждались, однако предусматривается, что для разработки руководящих принципов соответствующие Стороны будут проводить личные встречи, а процесс рецензирования может проходить по электронной почте.

Д-р MURASHIGE (Япония) говорит, что текст, касающийся сроков подготовки руководящих принципов в модели, касающейся Статьи 8, будет проведен в соответствие с текстом в модели, касающейся Статьи 9. Название Приложения 1 будет сформулировано следующим образом «Приложение 1: Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма». Другие приложения будут соответствовать этому формату, хотя модели для Статей 10-13 останутся в качестве примеров.

Г-жа LINDBAK (Норвегия) говорит, что в разделе «Процесс» модели по Статье 9 из поля «Субъект-исполнитель» следует убрать текст в скобках. В полномочия Конференции Сторон не входит решение о том, чтобы руководящие принципы разрабатывала Исследовательская группа ВОЗ по регулированию табачных изделий.

Предложение принимается.

Д-р MURASHIGE (Япония) предлагает в модели по Статье 8 текст, соответствующий полю «Субъект-исполнитель», сформулировать следующим образом: «Постоянный Секретариат в консультации с Инициативой по освобождению от табачной зависимости».

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-жи SEDLMEIER (Австрия) о том, сможет ли участвовать в процессе Румыния, которая вскоре станет Стороной Конвенции, говорит, что страны, которые станут Сторонами Конвенции к началу работы, смогут принять в ней участие.

Принимая во внимание замечания д-ра MURASHIGE (Япония) и г-жи MAYSHAR (Израиль), он предлагает добавить в модель по Статье 9 в текст о субъекте-исполнителе слова «в консультации с компетентными международными органами».

Предложение принимается.

В разработке руководящих принципов предложили стать партнерами представители следующих Сторон: Китай, Статьи 8-13; Финляндия, Статья 9; Мексика, все соответствующие статьи; Уругвай, Статья 11; Чили, Венгрия, Перу, Статья 12; Таиланд, Статья 13. Ямайка предложила выступить рецензентом по Статье 8.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) просит подтвердить, что работа начнется только по Статьям 8 и 9. Все остальные модели будут приняты к сведению, но не будут согласовываться или модифицироваться на нынешнем этапе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Сторонам следует сообщить Секретариату о своей заинтересованности принять участие в процессе, касающемся моделей для Статей 10-13.

Д-р MURASHIGE (Япония) предлагает, чтобы работа, предпринимаемая в сотрудничестве с Международной организацией по стандартизации, была включена вместе с работой других организаций в качестве основы в связи со Статьей 9. В разделе «о сроках» для разработки руководящих принципов слова «следующей сессии» следует заменить словами «второй сессии Конференции Сторон».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителя Японии за эти предложения и говорит, что Комитет завершил рассмотрение проекта решения о разработке руководящих принципов по осуществлению Конвенции.

(Утверждение проекта решения см. в протоколе четырнадцатого заседания, раздел 2.)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/INF.DOC./2) (продолжение девятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пересмотренный текст, подготовленный в результате неформальных консультаций под руководством Австралии и Канады, следующего содержания:

КРУГ ВОПРОСОВ

В настоящем документе излагается предлагаемый подход к системе отчетности Сторон перед Конференцией Сторон о ходе работы по осуществлению Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Он охватывает, в общем и целом, первые пять лет и, как ожидается, будет пересмотрен Конференцией Сторон до 2010 года.

Статья 21

Отчетность и обмен информацией

1. Каждая Сторона представляет Конференции Сторон через Секретариат периодические доклады о выполнении ею Конвенции, которые должны включать следующее:

- (a) информацию о законодательных, исполнительных, административных или иных мерах, принятых в целях осуществления Конвенции;
- (b) информацию, в соответствующих случаях, о любых препятствиях или барьерах, встретившихся при осуществлении Конвенции, и о мерах, принятых для преодоления этих барьеров;
- (c) информацию, в соответствующих случаях, о финансовой и технической помощи, предоставленной или полученной для деятельности по борьбе против табака;
- (d) информацию об эпиднадзоре и исследованиях, как указано в Статье 20; и
- (e) информацию, указанную в Статьях 6.3, 13.2, 13.3, 13.4(d), 15.5 и 19.2.

2. Частота и форма представления таких докладов всеми Сторонами определяется Конференцией Сторон. Каждая Сторона подготовит свой первоначальный доклад в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для данной Стороны.

3. Конференция Сторон, в соответствии со Статьями 22 и 26, рассматривает меры по оказанию помощи Сторонам по их просьбе в выполнении ими своих обязательств по настоящей Статье.

4. Представление докладов и обмен информацией по настоящей Конвенции осуществляются в соответствии с национальным законодательством в части обеспечения конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни. Стороны по взаимному согласию обеспечивают защиту любой конфиденциальной информации, которой они обмениваются.

ЦЕЛЬ

Наша цель в области отчетности состоит в том, чтобы дать возможность Сторонам накапливать знания и учиться на основе взаимного обмена опытом осуществления РКБТ

посредством предоставления данных о прогрессе, достигнутом странами-членами в вопросах осуществления.

Доклады об осуществлении Конвенции, в соответствии со Статьей 23.5(d), будут готовиться на основе докладов Сторон.

СТУПЕНЧАТЫЕ МЕХАНИЗМЫ ОТЧЕТНОСТИ

Механизмам отчетности предлагается придать ступенчатый характер, предусматривающий, что первый доклад будет охватывать основные элементы данных, законодательство, налогообложение и финансирование мероприятий по осуществлению, и что более сложные вопросы или более подробные данные будут включаться в последующие доклады. В целях облегчения этой работы вопросы можно было бы подразделить на три группы.

ЧАСТОТА И СРОКИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ

Предлагается принять схему, в соответствии с которой Стороны представляют первоначальный доклад по истечении двух лет после ратификации Конвенции, как это предусмотрено Рамочной Конвенцией ВОЗ по борьбе против табака, а затем раз в три года, в следующем порядке:

- Стороны представляют доклады по всем основным вопросам группы 1 в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для данной Стороны. Это будет представлять собой минимальную схему отчетности. Стороны могут также при желании представить доклады по выборочным факультативным вопросам (см. Приложение 1).
- Стороны представляют доклады по всем вопросам группы 2 в течение пяти лет после вступления Конвенции в силу для данной Стороны. Это будет представлять собой минимальные требования к отчетности. Стороны могут также при желании представить доклады по выборочным факультативным вопросам (Предстоит определить).
- Стороны представляют доклады по всем вопросам группы 3 в течение восьми лет после вступления Конвенции в силу для данной страны (Предстоит определить).

Эти доклады будут дополняться ежегодными планами Сторон по осуществлению на страновом уровне.

Этот процесс позволит Секретариату получать доклады поэтапно в возрастающем порядке, а не сразу все доклады Сторон, которые подлежат представлению в одно и то же время.

При подготовке докладов Сторонам следует помнить о возможностях обмена знаниями и в соответствующих случаях включать примеры наиболее эффективной практики или контактные адреса электронной почты тех, кто сможет предоставить дополнительную информацию по тому или иному аспекту осуществления.

ПОМОЩЬ СТРАНАМ С РАЗВИВАЮЩЕЙСЯ ЭКОНОМИКОЙ И СТРАНАМ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ

(ПРИМЕЧАНИЕ: Этот раздел потребует дополнительного рассмотрения по мере того, как будет осуществляться другая работа по механизмам финансирования.)

В этом разделе доклада Стороны должны представить данные, касающиеся:

- своей способности оказывать помощь, как финансовую, так и техническую - в случае стран-доноров, а также помощи, которая уже оказана; или
- своих установленных областей потребностей и масштабов, в которых они удовлетворяются или не удовлетворяются, а также оценки помощи как технической, так и финансовой, необходимой для того, чтобы дать им возможность перейти в следующую группу отчетности - в случае развивающихся стран и стран с переходной экономикой. В этот раздел можно было бы также включать данные, касающиеся любых препятствий или барьеров, мешающих осуществлению, а также уже полученной/оказанной помощи.

Кроме того, Секретариату следует, в частности, рассматривать этот раздел докладов Сторон и выступать в качестве координационного центра для содействия координации использования имеющихся навыков и ресурсов в свете выявленных потребностей. В первом случае Секретариат будет стремиться руководить этим процессом в рамках регионов, с тем чтобы обеспечить более эффективное функционирование и более широкое понимание этих вопросов внутри регионов.

ИМЕЮЩИЕСЯ ДАННЫЕ НАДЗОРА И ИССЛЕДОВАНИЯ

Секретариату следует использовать имеющиеся у него более подробные сведения и представления о существующих наборах данных, включая данные ВОЗ и Инициативы по освобождению от табачной зависимости:

- Глобальное обследование потребления табака молодежью ВОЗ/Центров США по борьбе с болезнями и их профилактике (ЦБП)
- Глобальное обследование персонала школ ВОЗ/ ЦБП
- Глобальное обследование работников здравоохранения ВОЗ/ ЦБП
- Всемирный обзор в области здравоохранения
- База данных ВОЗ о смертности
- Региональная база данных по борьбе против табака
- Поэтапный подход ВОЗ
- и любые другие источники в целях обеспечения Сторон базовыми данными для использования при составлении страновых докладов. Это позволит странам воспользоваться уже проделанной работой, а также облегчит обеспечение согласованности отчетности.

ПЕРЕВОД

Стороны представляют доклады на одном из шести установленных языков, по возможности на английском или французском, и не будут рассчитывать на обеспечение перевода Секретариатом. Однако при рассмотрении докладов Секретариат будет распространять резюме или анализы докладов, акцентирующие внимание на существенных достижениях или областях, в которых может быть полезен обмен информацией.

МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ

В целях облегчения доступа к примерам наиболее эффективной практики в конкретных областях борьбы против табака предлагается размещать все доклады Сторон на каком-либо веб-сайте по рубрикам - двухлетние доклады, пятилетние доклады и восьмилетние доклады, с тем чтобы Стороны имели возможность составить представление о достигнутом международном прогрессе в осуществлении Рамочной конвенции по борьбе против табака. Предполагается, что этот веб-сайт будет открыт для доступа не ратифицировавшим Конвенцию странам, которые могут испытывать потребность в информации, позволяющей им предпринимать эффективные шаги в области борьбы против табака. Это соответствует задаче освоения взаимного опыта.

Предполагается, что Секретариат будет готовить для Сторон, по их просьбе, сообщения в порядке обратной связи, которые будут предоставляться на неофициальной основе. Предполагается также, что Секретариат будет обеспечивать анализ прогресса в осуществлении Конвенции на международном уровне. Такое резюме будет представляться ежегодно начиная с 2007 г., с тем чтобы:

- отразить прогресс на международном и региональном уровне;
- высветить существенные достижения; и
- отразить дух совместного накопления знаний.

Кроме того, предлагается предусмотреть, чтобы совещания существующих региональных групп ВОЗ обеспечивали возможность для обмена знаниями и получения от других Сторон информации о достигнутом ими прогрессе в реализации Рамочной конвенции по борьбе против табака.

БУДУЩИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

Кроме того, предлагается провести в 2009 г. независимую оценку механизмов представления отчетности, и рассмотреть этот вопрос Конференцией Сторон в 2010 году.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ СХЕМЫ ОТЧЕТНОСТИ

1. Информация об источнике доклада

(a) Название договаривающейся стороны	
(b) Информация о контактном/ координационном пункте в стране	
Фамилия и должность контактного должностного лица	
Почтовый адрес	
Номер телефона	
Номер факса	
Электронная почта	
(c) Информация о контактном должностном лице, представляющем национальный доклад, если это не то лицо, которое упомянуто выше	
Фамилия и должность контактного должностного лица	
Почтовый адрес	
Номер телефона	
Номер факса	
Электронная почта	
(d) Подпись должностного лица, отвечающего за представление доклада	
Фамилия и должность должностного лица	
Полное название учреждения	
Почтовый адрес	
Номер телефона	
Номер факса	
Электронная почта	
Веб-страница	
(e) Отчетный период	
(f) Дата представления доклада	

2. Демографические данные

(a) Возраст:

Возрастные группы (15-65 лет)					
Процент от общей численности населения					

(b) Этническая принадлежность (факультативно):

Название этнической группы					
Процент от общей численности населения					

3. Потребление табака**i. Распространенность (см. Статью 19.2)**

(a) Табакокурение:

	Возрастная группа	Включенные табачные изделия	Год данных (последний год, за который имеются данные)	Распространенность (%)
Мужчины				
ежедневно курящие				
иногда курящие ¹				
Женщины				
ежедневно курящие				
иногда курящие ¹				
Всего				
ежедневно курящие				
иногда курящие ¹				

(b) Бездымный табак, включая нюхательный и жевательный табак (факультативно)

	Возрастная группа	Включенные табачные изделия	Год данных (последний год, за который имеются данные)	Распространенность (%)
Мужчины				
ежедневно потребляющие				
иногда потребляющие ¹				
Женщины				
ежедневно потребляющие				
иногда потребляющие ¹				
Всего				
ежедневно потребляющие				
иногда потребляющие ¹				

¹ Определения должны быть представлены Сторонами.

- (с) При наличии соответствующих данных о распространенности по этническим группам просьба указать.

--

ii. Предложение

- (а) Законное предложение табака (см. **Статью 19.2**):

	Внутреннее производство	Экспорт	Импорт
Год (последний год, за который имеются данные)			
Количество (указать продукт и единицы, например, миллионы сигарет)			

Примечание: законное предложение = внутреннее производство + (импорт - экспорт)

- (b) Конфискация незаконных табачных изделий (см. **Статью 15.5**):

	Сигареты	Прочие табачные изделия (факультативно; просьба указать продукт)
Год (последний год, за который имеются данные)		
Конфискованное количество (указать продукт и единицы, например, миллионы сигарет)		

- (с) Какой процент суммарного табачного предложения является, по вашей оценке, незаконным или контрабандным? (см. **Статью 15.5**)

--

4. Налогообложение

- (а) Просьба указать ставки налогообложения табачных изделий в вашей стране по всем уровням органов государственного управления с максимально возможной степенью конкретности (указать тип налога: акцизы, НДС или налог с продаж, импортные пошлины). (см. **Статью 6.3**)

--

(b) Просьба приложить соответствующие законодательные акты на любом имеющемся языке (см. **Статью 6.3**) (Просьба направить законодательство на любом из шести предпочитаемых языков, если имеется).

(c) Просьба указать розничные цены на наиболее популярные марки национальных и импортных табачных изделий и соответствующий год (см. **Статью 6**).

5. Законодательство

i. Основные вопросы

Просьба ответить "да" или "нет". В случае утвердительных ответов просьба приложить краткое резюме и соответствующее законодательство. (Просьба направить законодательство на одном из шести предпочитаемых языков, если имеется.)

<i>Статья</i>	Приняты ли и осуществляются ли вашей страной законодательные, исполнительные, административные и/или другие меры, предусматривающие:	Да (просьба приложить краткое резюме и соответствующее законодательство)	Нет
Цена и налоговые меры			
6.2(b)	Запрещение или ограничение продажи безналоговых и беспошлинных изделий лицам, осуществляющим международные поездки, и/или ввоза ими этих изделий?		
Защита от воздействия табачного дыма		Полная/ Частичная/ Нет	
8.2	на рабочих местах внутри помещений? - правительственных зданиях - медицинских учреждениях - учебных заведениях - на рабочих местах в частном секторе		
8.2	на общественном транспорте?		
8.2	в закрытых общественных местах? - на культурных объектах - в барах и ночных клубах - в ресторанах - прочее		
Регулирование раскрытия состава табачных изделий			
10	Требование к изготовителям и импортерам табачных изделий раскрывать правительственным органам информацию о составе и выделяемых продуктах?		
Незаконная торговля табачными изделиями			
15.2(a)	Требование о маркировке упаковки в целях содействия определению происхождения продуктов?		
15.2(a)	Требование о маркировке упаковки для содействия определению того, поступил ли продукт в продажу на внутреннем рынке на законном основании?		
15.3	Требование о том, чтобы маркировка была разборчивой и/или была представлена на ее основном языке или основных языках?		

15.4(b)	Принятие или укрепление законодательства, направленного против незаконной торговли табачными изделиями?		
15.4(e)	Создание условий для конфискации доходов от незаконной торговли?		
15.7	Лицензирование или другие шаги для контроля или регулирования производства и распределения?		
Продажа несовершеннолетним и несовершеннолетними			
16.1	Запрещение продажи табачных изделий несовершеннолетним?		
16.2	Запрещение или содействие запрещению распространения бесплатных табачных изделий среди населения и особенно среди несовершеннолетних?		
16.3	Запрещение продажи сигарет поштучно или в небольших упаковках?		
16.6	Установление санкций против розничных и оптовых торговцев?		
16.7	Запрещение продажи табачных изделий несовершеннолетними?		
Ответственность			
19.1	Решение вопросов уголовной и гражданской ответственности, включая, в соответствующих случаях, компенсацию?		

- ii. **Факультативные вопросы** (ответы на эти вопросы не являются обязательными для докладов группы 1.)

<i>Статья</i>	Приняты ли и осуществляются ли вашей страной законодательные, исполнительные, административные и/или другие меры предусматривающие:	Да (просьба приложить краткое резюме и соответствующее законодательство) ¹	Нет
Регулирование состава табачных изделий			
9	Испытание и измерение состава табачных изделий?		
9	Испытание и измерение продуктов, выделяемых табачными изделиями?		
9	Регулирование состава табачных изделий?		
9	Регулирование продуктов, выделяемых табачными изделиями?		

¹ Просьба направить эти документы на одном из шести предпочитаемых языков.

Упаковка и маркировка табачных изделий			
11.1(a)	Требование о том, чтобы упаковка и маркировка не обеспечивали рекламу какому-либо продукту любым путем, который является ложным или вводящим в заблуждение?		
11.1(b)	Требование о том, чтобы на упаковке и маркировке также содержались предупреждения о вреде для здоровья, описывающие пагубные последствия потребления табака?		
11.2	Требование о том, чтобы упаковка и маркировка содержали информацию о соответствующих компонентах табачных изделий и выделяемых ими продуктах?		
11.3	Требование о том, чтобы предупреждения и другая текстуальная информация фигурировали на каждой пачке и на любой внешней упаковке и в маркировке на основном языке или языках вашей страны?		
11.1(b)(i)	Обеспечение того, чтобы предупреждения о вреде для здоровья утверждались компетентными национальными органами?		
11.1(b)(ii)	Обеспечение того, чтобы предупреждения о вреде для здоровья периодически менялись?		
11.1(b)(iii)	Обеспечение того, чтобы предупреждения о вреде для здоровья являлись крупными, четкими, видимыми и легко читаемыми?		
11.1(b)(iv)	Обеспечение того, чтобы предупреждения о вреде для здоровья занимали не менее 30% основной маркированной поверхности?		
11.1(b)(iv)	Обеспечение того, чтобы предупреждения о вреде для здоровья занимали 50% или более основной маркированной поверхности?		
11.1(b)(v)	Обеспечение того, чтобы предупреждения о вреде для здоровья были выполнены в виде рисунков или пиктограмм, либо включали их?		
Реклама и спонсорство табачных изделий			
13.2	Введение полного запрета на всю рекламу, стимулирование продажи и спонсорство табачных изделий?		
13.2	Включает ли запрет полный запрет на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, исходящие с ее территории?		
13.3	Если ваша страна не имеет возможности ввести полный запрет в силу своей конституции или конституционных принципов, применяет ли ваша страна ограничения на любую рекламу, стимулирование продажи и спонсорство?		
13.3	Введение ограничений или полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, исходящие с ее территории?		

13.4(a)	Введение запрета на все формы рекламы, стимулирование продажи и спонсорство табачных изделий, продвигающие табачные изделия на рынок любыми средствами, которые являются ложными или вводящими в заблуждение?		
13.4(b)	Требование о том, чтобы предупреждения о вреде для здоровья или другие соответствующие предупреждения сопровождали любую рекламу табачных изделий и стимулирование их продаж и спонсорство?		
13.4(c)	Ограничение использования прямых или косвенных стимулов, которые поощряют приобретение табачных изделий населением?		
13.4(d)	Требование о раскрытии соответствующими государственными органами информации о расходах табачной промышленности на рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, которые еще не запрещены?		
13.4(e)	Введение ограничений на рекламу, стимулирование продажи и спонсорство по радио, телевидению, в печатных средствах массовой информации и в других средствах информации, например в Интернете?		
13.4(f)	Введение запрета или ограничений на спонсорство табачных изделий во время международных событий, мероприятий и/или среди их участников?		

Если у вас есть любое дополнительное законодательство, которое не упомянуто в вопросах 5.i и 5.ii, вы можете указать дополнительные данные здесь:

--

6. Планы и программы

i. Основные вопросы

Статья 5.1	Да (просьба приложить соответствующий текст) ¹	Нет
Разработала и осуществила ли ваша страна всесторонние многосекторальные национальные стратегии, планы и программы борьбы против табака?		
Если нет, то разрабатываются и осуществляются ли какие-либо частичные стратегии, планы и программы?		

Если вы ответили "да" на один из первых двух вопросов, то что из указанного ниже охватывают эти стратегии, планы и программы? **Просьба отметить и дать краткую информацию.** (Просьба представить эту краткую информацию на одном из шести предпочитаемых языков.)

¹ Просьба представить эти документы по возможности на одном из шести предпочитаемых языков.

Общие обязательства		
5.2(a)	Национальный координационный механизм или координационные органы по борьбе против табака?	
5.3	Защита политики от воздействия коммерческих и других корпоративных интересов табачной промышленности?	
Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения		
12(a)	Широкий доступ к эффективным и всесторонним программам просвещения и информирования населения об опасностях для здоровья?	
12(b)	Информирование населения об опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма, а также о преимуществах прекращения употребления табака и образа жизни, свободного от табака?	
12(c)	Доступ населения к самой разнообразной информации о табачной промышленности?	
12(d)	Надлежащие программы подготовки по борьбе против табака или программы повышения информированности и просвещения, ориентированные на таких лиц, как работники здравоохранения, работники в общинах и социальные работники, профессиональные работники средств массовой информации, преподаватели, лица, принимающие решение, руководители и другие соответствующие лица?	
12(e)	Информирование и участие государственных и частных учреждений и неправительственных организаций, не связанных с табачной промышленностью, в разработке и осуществлении межсекторальных программ и стратегий в области борьбы против табака?	
12(f)	Информирование населения и доступ к информации об отрицательных последствиях производства и потребления табака для здоровья людей, а также о его отрицательных экономических и экологических последствиях?	
Меры по сокращению спроса, касающиеся табачной зависимости и прекращения употребления табака		
14.1	Всесторонние и комплексные руководящие принципы, основанные на научных данных и наилучшей практике, в целях содействия прекращению употребления табака и обеспечения адекватного лечения табачной зависимости?	
14.2(a)	Разработка и осуществление программ, направленных на содействие прекращению употребления табака в таких местах, как учебные заведения, медико-санитарные учреждения, рабочие места и места проведения спортивных мероприятий?	
14.2(b)	Включение диагностики и лечения табачной зависимости и услуг по консультированию в отношении прекращения употребления табака в национальные программы, планы и стратегии в области здравоохранения и просвещения при участии работников здравоохранения, работников в общинах и социальных работников?	

14.2(c)	Создание в учреждениях медико-санитарной помощи и центрах реабилитации программ по диагностике, консультированию, профилактике и лечению табачной зависимости?	
14.2(d)	Облегчение доступа к лечению и доступность по цене лечения табачной зависимости, включая фармацевтические препараты?	
Поддержка альтернативных видов экономически жизнеспособной деятельности		
17	Содействие экономически жизнеспособным альтернативам в интересах лиц, занимающихся производством и выращиванием табака, и, в соответствующих случаях, индивидуальных продавцов?	
Охрана окружающей среды и здоровье людей		
18	Должный учет вопросов защиты окружающей среды и здоровья людей, связанного с окружающей средой, в отношении выращивания табака и производство табачных изделий на своей территории?	
Научные исследования, эпиднадзор и обмен информацией		
20.1(a)	Проведение исследований, направленных на изучение детерминант и последствий потребления табака и последствия воздействия табачного дыма, а также исследований, направленных на выявление альтернативных культур?	
20.1(b)	Подготовка и оказание поддержки тем, кто занимается деятельностью по борьбе против табака, включая научные исследования, осуществление и оценку?	
20.2	Программы национального, регионального и глобального эпиднадзора за масштабами, структурами, детерминантами и последствиями потребления табака и воздействие табачного дыма?	
20.3(a)	Национальная система эпидемиологического надзора за потреблением табака и соответствующих социально-экономических показателей и показателей здоровья?	
20.4	Обмен открытой научно-технической, социально-экономической, коммерческой и юридической информацией, а также информацией в отношении практики табачной промышленности и выращивания табака?	
20.4(a)	Обновленная база данных, содержащая законы и правила, регламентирующие борьбу против табака, и информацию об обеспечении их соблюдения, а также о соответствующей судебной практике?	
20.4(b)	Обновленная база данных, получаемых от национальных программ эпиднадзора?	

ii. Факультативные вопросы

15.4(c)	Уничтожение конфискованного производственного оборудования, поддельных и контрабандных сигарет и других табачных изделий с использованием экологически чистых методов или их удаления в соответствии с внутренним законодательством?	
---------	--	--

7. Техническая и финансовая помощь

Цель этого раздела – оказать секретариату помощь в облегчении увязки компонента навыков и ресурсов с выявленными потребностями.

Оказывает ли или получает ли ваша страна финансовую или техническую помощь (будь то по односторонним, двусторонним, региональным, субрегиональным или иным многосторонним каналам или по линии соответствующих региональных международных межправительственных организаций, финансовых учреждений или учреждений, занимающихся вопросами развития) в целях разработки и укрепления многосекторальных всесторонних программ борьбы против табака в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и Сторонах с переходной экономикой в любой из следующих областей:

	Оказанная помощь (просьба указать подробно ниже)	Полученная помощь (просьба указать подробно ниже)
Разработка, передача и приобретение технологий, знаний, навыков, потенциала и опыта, связанных с борьбой против табака? (<i>Статья 22.1(a)</i>)	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет
Предоставление научно-технического, юридического и иного опыта для создания и укрепления национальных стратегий, планов и программ в области борьбы против табака? (<i>Статья 22.1(b)</i>)	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет
Разработка соответствующих программ подготовки и повышения информированности соответствующего персонала в соответствии со Статьей 12? (<i>Статья 22.1(c)</i>)	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет
Предоставление необходимых материалов, оборудования и материально-технической поддержки для стратегий, планов и программ в области борьбы против табака? (<i>Статья 22.1(d)</i>)	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет
Определение методов борьбы против табака, включая всестороннее лечение никотиновой зависимости? (<i>Статья 22.1(e)</i>)	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет
Содействие научным исследованиям в целях повышения доступности всестороннего лечения никотиновой зависимости (<i>Статья 22.1(f)</i>)	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет
Прочее. Указать:		
Дополнительные данные:		

Оказывает ли или получает ли ваша страна, в соответствии со **Статьей 21.3**, финансовую или техническую помощь в поддержку Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в целях выполнения ими своих обязательств?

Оказанная помощь	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет (просьба указать подробно ниже)	Полученная помощь	<input type="checkbox"/> да / <input type="checkbox"/> нет (просьба указать подробно ниже)
Дополнительные данные:			

Определила ли ваша страна какие-либо несоответствия между имеющимися ресурсами и определенными ею потребностями в части указанной или полученной финансовой и технической помощи?

<input type="checkbox"/> да (просьба указать подробно ниже)	<input type="checkbox"/> нет
Дополнительные данные:	

8. Приоритеты в осуществлении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

Каковы приоритетные области осуществления Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в пределах вашей юрисдикции?

--

9. Дополнительные замечания

Просьба указать любую соответствующую информацию, не указанную в других разделах, если вы считаете ее важной.

--

10. Замечания по вопроснику

- (а) Просьба высказать замечания в порядке улучшения настоящего вопросника по группе 1.

--

- (b) Просьба представить материалы для разработки в будущем вопросника по группе 2.

Г-жа HEFFORD (Австралия) надеется, что Комитет поддержит подход, изложенный в документе.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, благодарит делегации Австралии и Канады за прекрасную работу. Ступенчатые механизмы отчетности и частота и сроки представления докладов приемлемы, равно как и проект простой схемы незатруднительной отчетности. Секретариат следует просить, чтобы страны были осведомлены об информации, включаемой в целях подготовки второй сессии Конференции Сторон, а применяемые механизмы должны позволять обеспечивать это в режиме он-лайн либо через региональные бюро, а не только по запросам.

Д-р LEWIS-FULLER (Ямайка) предлагает добавить в раздел «Цель» следующий текст: «и следить за ходом работы по осуществлению Рамочной конвенции по борьбе против табака на национальном и глобальном уровнях».

Д-р ZAIN (Малайзия) поддерживает взгляды, выраженные представителем Мальдивских Островов; специально установленный механизм обмена информацией будет очень полезен для субъектов-исполнителей. В разделе 3 проекта схемы отчетности было бы желательно заменить слова «male» и «female» словами «men» и «women».

Д-р AMANKWA (Гана) предлагает в разделе 6 вопросника (Планы и программы) разделить пункт 12(a) на два подпункта следующего содержания: (i) «Широкий доступ к всесторонним программам профилактики, а также просвещения и информирования для детей младшего возраста об исключительно высоких рисках для здоровья»; (ii) «широкий доступ к всесторонним программам просвещения и информирования взрослых об опасностях для здоровья».

Г-жа SEDLMEIER (Австрия) говорит, что в разделе «перевод» было бы предпочтительно конкретно указать языки. В разделе 3(i) проекта схемы отчетности можно было бы в отношении распространенности табакокурения указать конкретные возрастные группы, хотя не все государства-члены в Европейском союзе имеют данные по ежедневно курящим в противоположность иногда курящим. Данные о распространенности курения среди молодежи были бы полезны, и она предлагает добавить в подпункт (d) слова «Если имеются данные по молодежи, просьба представить». В пункте 4(a) заменить «ставки налогообложения табачных изделий в вашей стране» словами «ваши ставки налогообложения». Она согласна, что в пункте 12(a) раздела 6 «Планы и программы» необходимо проводить различия между программами для взрослых и для молодежи.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе четырнадцатого заседания, раздел 4.)

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.

ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 16 февраля 2006 г., 10 ч. 20 м.

Председатель: д-р С.Т.О. ОТТО (Палау)

1. ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА А (документ A/FCTC/COP/1/8) (Проект)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть первый доклад, содержащий рекомендуемый проект решения Конференции Сторон по финансовым ресурсам и механизмам помощи.

Г-н СНОINIЕRE (Канада) высказывает свою озабоченность в отношении того, что Приложения А и В, возможно, излишне дублируют требования Конвенции в отношении отчетности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на сноску, которая поясняет, что отчетность по технической и/или финансовой помощи будет включена в форму отчетности, которая разрабатывается по пункту 5.1 повестки дня.

Д-р SIDIBE (Мали) при поддержке д-ра BLOOMFIELD (Новая Зеландия) предлагает включить Приложения в доклад Председателя, а не в доклад Комитета пленарному заседанию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету согласиться с этим и изъять из пункта (9) слова: «используя форму отчетности, предлагаемую в Приложениях А и В».

Доклад с поправками принимается¹.

2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*): пункт 5.2 повестки дня (документ A/FCTC/COP/INF.DOC./3) (продолжение дискуссии, начатой на тринадцатом заседании)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пересмотренный проект решения по разработке руководящих принципов осуществления Статьи 7 и Статьи 9 следующего содержания:

Конференция Сторон,

принимая во внимание Статьи 7 и 9 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, обязывающие Конференцию Сторон предложить руководящие принципы по осуществлению положений Статей 8-13 на национальном уровне;

отмечая помощь, которую эти руководящие принципы могут обеспечить Сторонам в разработке и осуществлении мер политики и программ, связанных с неценовыми мерами борьбы против табака, которые сформулированы в Статьях 8-13;

¹ См. с. 252.

желая способствовать доступности информации о наилучшей практике в области борьбы против табака для всех сторон в целях ее использования, в соответствующих случаях, в контексте разработки и осуществления их национальных законов и в соответствии с национальной ситуацией;

желая достичь максимальной эффективности и действенности в разработке и дальнейшем усовершенствовании руководящих принципов и признавая ту роль, которую могли бы сыграть в решении этой задачи соответствующие МПО и НПО благодаря их огромному опыту в этих вопросах,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) принять модели разработки руководящих принципов по Статьям 8 и 9, которые содержатся в Приложении к настоящему решению;

(2) принять к сведению модели разработки руководящих принципов по Статье 9, этапы 2 и 3 и по Статьям 10-13 в качестве основы для разработки руководящих принципов по этим Статьям;

(3) уделить максимально приоритетное внимание руководящим принципам по Статье 8 и первому этапу Статьи 9 и предложить Секретариату начать работу по этим принципам на основе моделей и представить проект руководящих принципов второй сессии Конференции Сторон, если это будет возможно, а если нет, то доклады о ходе работы;

(4) принять следующие критерии приоритизации работы в связи с руководящими принципами по Статьям 9-13, которые конкретно предусмотрены Рамочной конвенцией и Статьями 5.3 и 14, о чем просил ряд Сторон:

1. **Просьба Сторон:** сформулирована необходимость в том, чтобы руководящие принципы способствовали осуществлению Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

2. **Работа, проделанная на сегодняшний день по данной теме:** проделана соответствующая работа, например подготовлены руководящие принципы Инициативы по освобождению от табачной зависимости, что позволяет разрабатывать руководящие принципы быстрее и более эффективно.

3. **Международная дополнительная выгода:** международные руководящие принципы могут являться предпосылкой для выполнения Сторонами определенных обязательств, в то время как вовлечение ряда Сторон позволяет обмениваться знаниями и распределять затраты.

4. **Потенциальное воздействие мер, охватываемых руководящими принципами:** известно, что меры эффективны в сокращении воздействия табака.

5. **Простота осуществления:** сюда входит стоимость осуществления.

6. **Готовность Сторон осуществлять лидерство:** Стороны проявили инициативу выступить в качестве основных координаторов, партнеров или рецензентов.

7. **Возможность измерения результатов:** это имеет важное значение для отчетности (Статья 21), а также открывает потенциальные возможности для измерения и анализа данных.

8. **Вклад в поддержание темпов осуществления Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака:** это особенно важно на начальных стадиях осуществления.

9. **Стоимость разработки руководящих принципов:** руководящие принципы должны разрабатываться эффективно.

10. **Международное сотрудничество и участие в расходах** имеют важное значение для эффективного осуществления элементов руководящих принципов.

(5) предложить Секретариату использовать эти критерии при подготовке плана работы по составлению руководящих принципов в отношении соответствующих статей для рассмотрения Конференцией Сторон на ее второй сессии.

(6) предложить соответствующим межправительственным и неправительственным организациям, обладающим знаниями и опытом в вопросах руководящих принципов, принять активное участие и внести свой вклад в дальнейшую разработку и усовершенствование руководящих принципов в соответствии с просьбой Секретариата.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СТАТЬЯ 8: ЗАЩИТА ОТ ВОЗДЕЙСТВИЯ ТАБАЧНОГО ДЫМА

Предмет	Статья 8: Защита от воздействия табачного дыма
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p>Обоснование: Стороны признают, что на основе научных данных однозначно установлено, что воздействие табачного дыма вызывает смерть, болезни, инвалидность. Необходима защита от воздействия табачного дыма на рабочих местах, в помещениях, общественном транспорте, закрытых общественных местах и других общественных местах. С точки зрения общественного здравоохранения, "безопасных" уровней вторичного дыма не существует. И имеются неопровержимые данные о том, что инженерные подходы не защищают от рисков, связанных с воздействием вторичного дыма.</p> <p>Задача: Обеспечить руководящие принципы для защиты от воздействия табачного дыма.</p>
Четкое определение элементов руководящих принципов	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прояснение и определение терминов: "воздействие табачного дыма", "рабочие места внутри помещений", "общественный транспорт", "закрытые общественные места", "другие общественные места" 2. Сфера действия и охват мер политики по защите от воздействия табачного дыма 3. Рекомендации по осуществлению и обеспечению соблюдения законодательных и административных мер 4. Рекомендации по мониторингу и оценке законодательных и административных мер 5. Отнесение вторичного дыма к числу канцерогенов
Потребности/ дополнительная выгода	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обеспечить единообразие мер и мероприятий по борьбе против табака 2. Международное сотрудничество и обмен информацией о наилучшей практике и внесенных уроках 3. Наличие того или иного международного руководящего принципа Конференции Сторон ВОЗ по РКБТ облегчит применение/осуществление

<p>Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы</p>	<p><u>Публикации Инициативы по освобождению от табачной зависимости:</u></p> <p>1. В ноябре 2005 г. Инициатива по освобождению от табачной зависимости совместно с Сотрудничающим центром ВОЗ по борьбе против табака (Университет имени Джона Хопкинса) организовала в этой области консультации экспертов. На основе этих консультаций будут опубликованы рекомендации ВОЗ по политике в отношении вторичного дыма и среды, свободной от дыма.</p> <p>2. У Инициативы по освобождению от табачной зависимости Регионального бюро ВОЗ для стран Америки/ПАОЗ имеется проект, озаглавленный "Америка, свободная от дыма" – инициатива, посвященная повышению информированности по вопросам вреда, вызываемого вторичным табачным дымом, и оказанию поддержки усилиям по расширению в странах Америки среды, свободной от табачного дыма.</p> <p>3. Инициатива по освобождению от табачной зависимости ВОЗ опубликовала наилучшую практику в отношении вторичного табачного дыма в рамках ее серии "Истории успеха и извлеченные уроки".</p> <p><u>Примеры законодательства в некоторых странах</u></p> <p>1. Ирландия: Закон о запрещении курения в общественных местах</p> <p>2. Новая Зеландия: Закон о свободной от табачного дыма среде, 1990 г.</p> <p>3. Норвегия: Закон о табаке, 1973 г. (пересмотренный в 2003 г.)</p> <p>4. Швеция: Национальный закон о табаке</p> <p>5. Уругвай: Постановление 268/05 о запрещении курения во всех общественных местах</p> <p>6. Индия: Закон 2003 г.; правила, измененные в 2004 г.</p>
<p>ПРОЦЕСС:</p>	
<p>Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)</p>	<p>Постоянный секретариат, в консультации с Инициативой по освобождению от табачной зависимости и при помощи Сторон, желающих принять участие для обеспечения регионального представительства.</p>
<p>Стороны, которые предлагают выступить в роли основных координаторов (в форме либо мобилизации ресурсов, либо технической работы)</p>	<p>Ирландия, Новая Зеландия</p>
<p>Другие Стороны, которые предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов</p>	<p>Швеция, Франция, Финляндия, Германия, Бразилия, Фиджи, Вануату, Джибути, Уругвай, Китай, Ямайка, Мексика, Венгрия</p>
<p>Стороны, которые предлагают выступить в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)</p>	<p>Норвегия, Палау, Маршалловы Острова</p>

Последствия в плане ресурсов	<p>Если субъектом-исполнителем является Инициатива по освобождению от табачной зависимости, то ей потребуется дополнительный бюджет.</p> <p>Если субъектом-исполнителем является Секретариат, то в этом случае Конференция Сторон должна будет предоставить секретариату дополнительные средства.</p> <p>В обоих случаях для обеспечения участия делегатов развивающихся стран потребуется дополнительный бюджет.</p>
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	<p>Необходимо одно или два совещания</p> <p>Второй сессии Конференции Сторон, при необходимости, следует представить проект руководящих принципов или доклад о ходе работы</p>
<i>для рецензирования</i>	1 сентября 2006 г.
<i>для представления Президиуму</i>	60 дней до второй сессии Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон Конвенции</i>	30 дней до первого дня второй сессии Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СТАТЬЯ 9: РЕГУЛИРОВАНИЕ ИЗДЕЛИЙ

Предмет	Руководящие принципы осуществления Статей 9 и 10 по регулированию состава табачных изделий и раскрытия состава табачных изделий
Введение	<p>Общая цель руководящих принципов по осуществлению положений Статей 9 и 10 - оказание помощи Сторонам в укреплении регулирования состава табачных изделий.</p> <p>Разработка этих руководящих принципов включает три этапа: первый этап – разработка руководящего принципа для тестирования и замера состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов; второй и третий этапы – рассмотрение вопросов регулирования состава табачных изделий и/или раскрытия состава (Статьей 10). Порядок проведения второго и третьего этапов будет определен второй сессией Конференции Сторон.</p>
СОДЕРЖАНИЕ:	
Обоснование	<ul style="list-style-type: none"> • Тестирование и измерение состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов служит основой для регулирования
Задача	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечение руководящих принципов для тестирования и измерения состава табачных изделий и выделяемых ими продуктов
Четкое определение элементов руководящих принципов	<ul style="list-style-type: none"> • Рассмотрение тестирования и измерения содержания табачных изделий и выделяемых ими продуктов с точки зрения общественного здравоохранения • Начало работы с сигаретами (поскольку это наиболее широко употребляемое табачное изделие)

	<ul style="list-style-type: none"> • Концентрация на выборочном количестве особенно вредных веществ или выделяемых продуктов • Включение критериев для оценки токсичности, аддиктивности и привлекательности этих веществ и/или изделий • Изучение дизайнерских характеристик этих изделий • Рекомендация о дальнейшей работе, с тем чтобы продолжать информировать Договаривающиеся Стороны о том, каким образом лучше всего принимать новые стратегии регулирования табачных изделий по мере получения новых научных данных и внедрения на рынок новых или измененных изделий
Потребности/ дополнительная выгода	<ul style="list-style-type: none"> • Руководящие принципы помогают национальным органам в осуществлении этой Статьи и таким образом способствуют регуляторному контролю над табаком • Ведет к созданию независимого набора данных и методов тестирования и измерения по табачным изделиям, а также выделяемым ими продуктами с точки зрения общественного здравоохранения в среднесрочном и долгосрочном плане • Международное сотрудничество в этой области ведет к разделению затрат и обмену опытом (добавленная стоимость международного сотрудничества)
Проделанная работа для использования в качестве основы	Основывайте руководящие принципы на работе, уже проделанной Исследовательской группой ВОЗ по регулированию табачных изделий (TobReg) и Инициативой по освобождению от табачной зависимости (Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости конкретно укажет в отдельном документе, что уже доступно и какая продолжается работа по этому предмету).
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	Постоянному секретариату надлежит начать работу с Инициативой по освобождению от табачной зависимости и Группой по регулированию табачных изделий, если необходимо, в консультации с компетентными международными органами – под общим руководством Договаривающихся Сторон, назначенных в качестве основных координаторов.
Стороны, которые предлагают выступать в роли основных координаторов	Норвегия, Канада и Европейское сообщество
Другие Стороны, которые предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Бразилия, Иордания, Нидерланды, Дания, Финляндия, Китай, Мексика, Венгрия
Стороны, которые предлагают выступать в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Ямайка, Австралия

Последствия в плане ресурсов	Постоянный секретариат в консультации с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости рассмотрит последствия для плана работы и бюджета
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Второй сессии Конференции Сторон необходимо представить доклад о ходе проделанной работы
<i>для рецензирования</i>	Минимум за 60 дней до представления Президиуму
<i>для представления Президиуму</i>	Минимум за 90 дней до первого дня Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон Конвенции</i>	Минимум за 30 дней до первого дня Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ТИПОВОЙ ПЛАН РАЗРАБОТКИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО УПАКОВКЕ И МАРКИРОВКЕ ТАБАЧНЫХ ИЗДЕЛИЙ

Предмет	Статья 11: Упаковка и маркировка табачных изделий
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p>Табачная промышленность процветает благодаря распространению вводящей в заблуждение информации в отношении социальной приемлемости и последствий для здоровья их изделий. С тем чтобы приостановить эпидемию употребления табака, потребители должны быть хорошо информированы о последствиях использования изделий.</p> <p>Для обеспечения потребителей информацией более высокого качества на основании тестирования табачных изделий на человеке, избежания предания впечатления о том, что изделие оказывает относительно благоприятное воздействие на здоровье.</p>
Четкое определение элементов руководящих принципов	<p>Упаковка и маркировка табачных изделий должна содержать следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> • предупреждение о воздействии на здоровье • информативные сообщения в отношении прекращения курения • указания о токсичных выделяемых продуктах или компонентах • неблагоприятных экономических последствиях • официальном(ых) языке(ах) страны • размеры этикетки на упаковке • использование графических предупреждений
Потребности/ дополнительная выгода	<ul style="list-style-type: none"> • Обмен информацией о наилучшей международной практике • Укрепление мер и законодательства

Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы	<p>Существующие ресурсы включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • документальные и другие материалы, заказанные ВОЗ • публикации правительства, межправительственных организаций, неправительственных организаций и другие публикации, включая документальные и недокументальные материалы ВОЗ
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	<p>Вариант 1 – постоянный секретариат уполномочен взять на себя эту роль.</p> <p>Вариант 2 - Инициатива по освобождению от табачной зависимости продолжает работу с группой по регулированию табачных изделий, с тем чтобы эта группа разработала руководящие принципы для рецензирования, одобрения и принятия Конференцией Сторон.</p> <p>Вариант 3 - Создание неформальной группы экспертов по тестированию и исследованиям, дизайну, аддикции, сокращению вреда и регулированию табачных изделий.</p>
Стороны, которые предлагают выступить в роли основных координаторов (в форме либо мобилизации ресурсов, либо технической работы)	Канада, Бразилия
Другие Стороны, которые предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Таиланд, Европейское сообщество, Австралия, Сингапур, Уругвай, Мексика, Китай, Венгрия, Перу
Стороны, которые предлагают выступать в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Новая Зеландия
Последствия в плане ресурсов	<p>Вариант 1 – Конференция Сторон должна будет обеспечить бюджет и мобилизовать средства через одну или несколько Сторон, выступающих в роли руководителя дискуссии (из вышеупомянутого списка).</p> <p>Вариант 2 – Можно дать возможность Инициативе по освобождению от табачной зависимости оказывать странам помощь в наращивании потенциала, однако Инициативе потребуется дальнейшее финансирование из стран-доноров, если потребуется созвать более одного совещания.</p>

	<p>Вариант 3 – Конференции Сторон придется обеспечить бюджет для этого или мобилизовать средства каким-либо иным способом.</p> <p>Во всех трех случаях потребуется дополнительный бюджет для обеспечения возможности участия делегатам из развивающихся стран.</p>
Сроки:	
<i>для разработки руководящего принципа</i>	необходимо одно или два совещания
<i>для рецензирования</i>	1 сентября 2006 г.
<i>для представления Президиуму</i>	60 дней до второй сессии Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон Конвенции</i>	30 дней до первого дня второй сессии Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ТИПОВОЙ ПЛАН РАЗРАБОТКИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНОЙ РЕКЛАМЫ

Предмет	Статья 13: Регулирование трансграничной рекламы
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	<p><u>Задачи:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • оказывать Сторонам помощь в сокращении/ регулировании трансграничной рекламы. <p><u>Обоснование:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Имеется достаточно хорошее документальное подтверждение того, что реклама табака, включая трансграничную рекламу, стимулирует некурящих к началу курения и мешает курящим бросить курение. <ul style="list-style-type: none"> ○ По этой модели термин "трансграничная реклама" касается трансграничной рекламы, стимулирования продажи и спонсорства. • Поэтому любой запрет на трансграничную рекламу, вполне вероятно, окажет поддающееся измерению воздействие в плане сокращения потребления табака и, таким образом, сокращения заболеваемости и смертности и улучшения качества жизни. • Кроме того, запрет на рекламу внутри страны может быть вполне подорван воздействием трансграничной рекламы; таким образом, ликвидация трансграничной рекламы может укреплять внутренние противорекламные меры.

	Государства имеют полномочия рассмотреть вопрос о разработке протокола, касающегося трансграничной рекламы, как это определено в Статье 13(8) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.
Четкое определение элементов руководящих принципов	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка четко согласованного определения трансграничной рекламы, возможно, основанного на существующей лучшей практике. <ul style="list-style-type: none"> ○ Определение должно включать не только традиционные формы рекламы на основе средств массовой информации (телевидение, радио, печать, спонсорство спортивных мероприятий), но и развивающихся новых средств (спутниковая связь, фильмы, Интернет). Следует также уделять внимание таким товарам с рекламой табачных изделий, как игрушки и одежда. • Сотрудничество в нескольких качествах на ряде уровней, включая: <ul style="list-style-type: none"> ○ Международное сотрудничество по исследованиям методов и последствий трансграничной рекламы. Следует также изучить потенциальные меры регулирования, предусмотренные в Статье 13(6). • Сотрудничество по вопросам эффективного распространения вышеупомянутой информации. <ul style="list-style-type: none"> ○ Сотрудничество с глобальными, региональными и национальными организациями, действующими в области торговли, средств массовой информации, рекламы и маркетинга. ○ Сотрудничество по вопросам разработки соответствующих технологий фильтрации в целях регулирования рекламы в средствах массовой информации, в том числе в системе Интернет. • Описание элементов всестороннего запрета на все формы трансграничной рекламы в целях их включения в возможный протокол. • Возложение на Стороны обязательства по принятию мер в порядке разбора жалоб, поступивших из другой юрисдикции по поводу рекламной деятельности, которая производится в пределах их собственной юрисдикции. • Определение внутренних структур, которые можно было бы отнести к категории потенциальных субъектов, и трансграничная рекламная деятельность которых подлежит запрету.
Потребности/ дополнительная выгода	<p><u>Потребности:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Дополнительное исследование методов и последствий трансграничной рекламной деятельности, а также потенциальных мер регулирования. • Сотрудничество в вышеупомянутых исследованиях и обмене информацией. • Рассмотрение возможности разработки протокола с изложением соответствующих мер, которые нуждаются в международном сотрудничестве в целях введения всестороннего запрета на трансграничную рекламу, в соответствии со Статьей 13(8);

	<p><u>Дополнительная выгода:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Запреты на трансграничную рекламу позволят сократить масштабы табакокурения и потребления табака, что позволит снизить уровень заболеваемости и смертности и повысить качество жизни. • Запреты на трансграничную рекламу позволят укрепить внутренние меры по борьбе с привыканием. <p>Транснациональный характер проблемы будет способствовать дальнейшему сотрудничеству между соответствующими государствами и организациями.</p>
Проделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы	<ul style="list-style-type: none"> • Существующие ресурсы включают: <ul style="list-style-type: none"> ○ Официальные и неофициальные документы, которые поручила разработать ВОЗ. ○ Государственные издания, издания МПО, НПО и иные публикации, включая официальные и неофициальные документы ВОЗ. ○ Директива Европейского сообщества по рекламе табака 2003 года¹. ○ Существующие законы или виды практики, касающиеся трансграничного регулирования иных видов деятельности, таких как порнография, работы Интернета и кинематографа. <p>Результаты проведенной в 2000 г. Конференции ВОЗ по законодательству, регламентирующему борьбу с табаком на глобальном уровне, включая публикацию "Реклама и продвижение на рынок табака: необходимость в согласованных ответных мерах на глобальном уровне".</p>
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	<p>Вариант 1 – Возложение этой роли на постоянный секретариат.</p> <p>Вариант 2 – Расширение роли Инициативы по освобождению от табачной зависимости, действующей в качестве технического консультанта, и расширение ею вопросов трансграничной рекламы.</p> <p>Вариант 3 – Учреждение неофициальной группы экспертов по трансграничной рекламе.</p>
Стороны, которые предлагают выступить в роли основных координаторов (в форме либо путем мобилизации ресурсов, либо технической работы)	<p>Европейское сообщество (на основе директивы по рекламе табака 2003 г.), Индия (в отношении регулирования курения в кинозалах), Швеция (возможность оказания помощи на основе успешных результатов разбирательства в 2001 г. по делу "<i>Konsumentombudsmannen v Gourmet International Products</i>, ECJ", подтвердившего, что запрет на трансграничную рекламу обоснован по соображениям общественного здравоохранения).</p>

¹ Суть и сфера действия этой директивы относится к "рекламе табачных изделий и их продвижению на рынок:

- (a) в печати и других публикациях, изданных типографским способом;
- (b) в радиопередачах;
- (c) в порядке оказания услуг информационным обществом;
- (d) путем спонсорства, имеющего отношение к табаку, включая бесплатное распространение табачных изделий".

Другие Стороны, которые предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Малайзия, Таиланд, Китай, Мексика, Венгрия
Другие Стороны, которые предлагают выступить в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Европейское сообщество
Последствия в плане ресурсов	Настоящие руководящие принципы могут в перспективе оказаться ресурсоемкими (с точки зрения денег, специализированных знаний и реагирования на проблемы, возникающие в отрасли) и сопоставимы по масштабам с ресурсами, обусловленными разработкой руководящих принципов по Статьям 8-12. Для того чтобы делегаты развивающихся стран могли участвовать в работе, будут нужны дополнительные бюджетные средства.
Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Хотя в основу разработки руководящих принципов можно было бы положить работу Инициативы по освобождению от табачной зависимости и Исследовательской группы по регулированию табачных изделий в этой области, тем не менее, следует предусмотреть, чтобы любой группе, которой будет поручена разработка руководящих принципов, пришлось провести две-три встречи до второй сессии Конференции Сторон.
<i>для рецензирования</i>	Не менее чем за 60 дней до представления Президиуму
<i>для представления Президиуму</i>	Не менее чем за 90 дней до первого дня работы Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон Конвенции</i>	Минимум за 30 дней до первого дня работы Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ТИПОВОЙ ПЛАН РАЗРАБОТКИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ: ПРОСВЕЩЕНИЕ, ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ, ПОДГОТОВКА И ИНФОРМИРОВАНИЕ НАСЕЛЕНИЯ

Предмет	Статья 12: Просвещение, передача информации, подготовка и информирование населения
СОДЕРЖАНИЕ:	
Задачи и обоснование	Обоснование: Стороны признают необходимость расширения и укрепления работы по информированию населения о проблемах борьбы с табаком, используя, в соответствующих случаях, все имеющиеся средства связи.

	<p>Задача: Успешное осуществление мер по борьбе против табака предполагает необходимость информирования/ просвещения населения по проблемам борьбы с табаком. В этой связи Стороны содействуют расширению доступа к эффективным и всесторонним программам информирования населения об опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма; пользе от прекращения употребления табака, негативных последствиях производства и потребления табачных изделий и важности законодательных и иных мер, регламентирующих борьбу с табаком. Аналогичным образом соответствующая подготовка по вопросам, касающимся борьбы с табаком, нужна специалистам, добровольцам и должностным лицам, работающим в областях, которые имеют прямое отношение к борьбе с табаком, таким как специалисты по планированию деятельности органов здравоохранения, специалисты-медики, работники на уровне общин, профессиональные работники средств массовой информации, представители законодательных органов, таможенные работники и сотрудники полиции.</p>
<p>Четкое определение элементов руководящих принципов</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уточнение основных компонентов и стратегий эффективных и всесторонних программ информирования населения о: <ol style="list-style-type: none"> (a) опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма (b) пользе от прекращения потребления табака (c) негативных последствиях производства и потребления табака (d) важности положений РКБТ ВОЗ для поддержки работы по осуществлению <p>Рекомендации по программам подготовки по борьбе против табака и/или программам повышения информированности и просвещения, ориентированным на различные группы профессиональных работников, перечисленных в Статье 12(d).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Рекомендации по распределению кадровых ресурсов и планированию работы систем здравоохранения с целью расширить возможности профессиональных работников здравоохранения и других групп по содействию просвещению, передаче информации и информированию населения по вопросам, касающимся борьбы с табаком. 3. Уточнение стратегий по обеспечению доступа общественности к информации о деятельности табачной промышленности в стране.
<p>Потребности/ дополнительная выгода</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обеспечение единообразия мер и деятельности по борьбе с табаком. 2. Международное сотрудничество и обмен информацией о наилучших видах практики и извлеченных уроках.
<p>Прделанная работа, подлежащая использованию в качестве основы</p>	<p>ИНИЦИАТИВА ВОЗ ПО ОСВОБОЖДЕНИЮ ОТ ТАБАЧНОЙ ЗАВИСИМОСТИ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основные элементы борьбы с табаком: руководство (ВОЗ, 2004 г.)

	<p>2. Средства активизации борьбы против табака в XXI веке: история успеха и извлеченные уроки.</p> <p>3. Глоссарий сотрудничающих центров ВОЗ по борьбе против табака, ВОЗ, 2005 г. (с публикациями сотрудничающих центров ВОЗ можно ознакомиться с помощью этого глоссария, который доступен в интерактивном режиме по адресу: http://www.who.int/tobacco/global_interaction/collab_centers/glossary_who_cc_tobacco_control/en/index.html)</p> <p>4. Табачная промышленность и корпоративная ответственность: неустранимые противоречия. ВОЗ, 2004 г.</p> <p>5. Документы табачной промышленности: кто они такие, что они нам говорят и как их найти. Практическое руководство (второе издание), ВОЗ, 2004 г.</p> <p>6. Выработка позиции фирмы "Филлип Моррис" по экологическим аспектам курения табака для ее веб-сайта. ВОЗ, 2004 г.</p>
ПРОЦЕСС:	
Субъект-исполнитель (по поручению Конференции Сторон)	<p>Вариант 1 – Возложение этой роли на постоянный секретариат.</p> <p>Вариант 2 – Расширение роли Инициативы по освобождению от табачной зависимости, действующей в качестве технического консультанта.</p> <p>Вариант 3 – Учреждение постоянным секретариатом и Инициативой по освобождению от табачной зависимости неофициальной группы экспертов для консультирования Сторон.</p>
Стороны, которые предлагают выступить в форме либо основных координаторов по мобилизации ресурсов, либо технической работы	Ирландия
Другие Стороны, которые предлагают стать партнерами в разработке руководящих принципов	Таиланд, Египет, Индия, Венгрия, Эстония, Китай, Мексика, Перу, Чили
Стороны, которые предлагают выступить в качестве рецензентов (в дополнение к обычным экспертам-рецензентам)	Австралия
Последствия в плане ресурсов	<p>Если функция структуры по осуществлению возлагается на постоянный секретариат, то тогда Конференция Сторон должна выделить Секретариату необходимые ресурсы</p> <p>Если функция структуры по осуществлению возлагается на Инициативу по освобождению от табачной зависимости, то тогда Инициативе потребуется дополнительные бюджетные средства</p>

Сроки:	
<i>для разработки руководящих принципов</i>	Необходимо одно совещание
<i>для рецензирования</i>	Минимум за 60 дней до представления Президиуму
<i>для представления Президиуму</i>	Минимум за 90 дней до первого дня работы Конференции Сторон
<i>для распространения среди Сторон Конвенции</i>	Минимум за 30 дней до первого дня работы Конференции Сторон

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в преамбулу проекта решения еще один абзац следующего содержания: «признавая также необходимость решать вопросы, касающиеся Статьи 5.3 и Статьи 14».

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что в интересах согласования с формулировкой пункта (3) в разделе «Сроки» Приложения 2 следует конкретно упомянуть о представлении проекта руководящих принципов в дополнение к докладу о ходе работы.

Г-жа TSUJISAKA (Япония) говорит, что Приложение 3 следует опустить и включить лишь в доклад Председателя, поскольку оно не было полностью обсуждено и не должно в настоящее время служить основой для руководящих принципов по упаковке и маркировке табачных изделий.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия) говорит, что следует использовать вклад от государств, которые подписали Конвенцию, но еще не ратифицировали ее, поскольку некоторые из них располагают знаниями и опытом в вопросах, предусмотренных Статьями 8-13.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ссылка на «Стороны» как, например, в Приложении 1 формулировки «при помощи Сторон, желающих принять участие для обеспечения регионального представительства» и в Приложении 2 в формулировке «под общим руководством договаривающихся Сторон, назначенных в качестве основных координаторов,» безусловно, означает страны, ратифицировавшие Конвенцию.

В ответ на замечания д-ра NZEYIMANA (Руанда) он предлагает изменить формулировку пункта (2), указав, что модели следует использовать как примеры, а не как основу для разработки принципов. Будет отмечено, что Приложения 3-5 к документу еще не были обсуждены Комитетом.

Д-р MURADHIGE (Япония) говорит, что выражение «проделанная работа для использования в качестве основы» в отношении Статьи 9 должна включать упоминание о проводящейся работе в соответствующем Комитете Международной организации по стандартизации (ISO) и Комитете по регулированию табачных изделий.

Г-жа VESTAL (Секретариат ВОЗ) объясняет, что регулирование табачных изделий в рамках Комитета 126 Международной организацией по стандартизации (МОС) представляет собой процесс, в котором основные позиции занимает промышленность, и он не отражает надлежащим образом интересы общественного здравоохранения. Исследовательская группа ВОЗ по регулированию табачных изделий и Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости пришли к мнению, что лучше отмежеваться от процесса МОС. В соответствии со Статьей 9 Конвенции Конференция имеет полномочия устанавливать свои собственные международные стандарты по тестированию табачных изделий.

Д-р MURASHIGE (Япония) говорит, что новые руководящие принципы по регулированию изделий должны, тем не менее, использовать существующее сотрудничество между ВОЗ и МОС.

Д-р BLOOMFIELD (Новая Зеландия) возражает против конкретной ссылки на МОС.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что МОС можно рассматривать в качестве одного из «компетентных международных органов», которые упоминаются в связи с субъектами-исполнителями по Статье 9.

Д-р SIDIBE (Мали), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, говорит, что представляемая им группа стран желает принять участие в разработке руководящих принципов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект решения с поправками.

Проект решения с поправками принимается¹.

Г-н Corcoran занимает место Председателя.

Разработка протоколов: пункт 5.3 повестки дня (продолжение тринадцатого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пересмотренный проект решения по разработке протоколов следующего содержания:

Конференция Сторон,
принимая во внимание Статью 13.8 и Статью 33 Конвенции;
принимая также во внимание необходимость дальнейшей разработки обязательств, изложенных в Статье 15, в виде международного юридически обязательного документа;
признавая, что международное сотрудничество в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство является важной областью борьбы против табака;
признавая также, что международное сотрудничество в целях борьбы с незаконной торговлей является важной областью борьбы против табака,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(Вариант 1)

(1) учредить вспомогательный орган с полномочиями по разработке для рассмотрения Конференцией Сторон соответствующего протокола, содержащего надлежащие меры, которые требуют международного сотрудничества в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, как это изложено в Статье 13.8, и в соответствии с кругом ведения, содержащимся в Приложении к настоящему решению²;

¹ Передан Конференции Сторон в первом докладе Комитета и принят в виде решения FCTC/COP1(15).

² В случае выбора этого варианта необходимо будет разработать круг ведения.

(2) предлагает секретариату принять необходимые меры, в том числе бюджетные, для того чтобы вспомогательный орган мог как можно скорее провести совещание.

или

(Вариант 2)

Предлагает секретариату подготовить доклад, в котором будут определены ключевые элементы, подлежащие включению в будущий протокол, предусматривающий надлежащие меры, которые требуют международного сотрудничества в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, в соответствии со Статьей 13.8, принимая во внимание работу структур, компетентных в этом вопросе, для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее второй сессии.

или

(Вариант 3)

(1) учредить вспомогательный орган с полномочиями по разработке для рассмотрения Конференцией Сторон соответствующего протокола о незаконной торговле на основе Статьи 15 и в соответствии с кругом ведения, содержащимся в Приложении к настоящему решению¹;

(2) предлагает секретариату принять необходимые меры, в том числе бюджетные, для того чтобы этот вспомогательный орган мог как можно скорее провести совещание.

или

(Вариант 4)

Предлагает секретариату подготовить доклад, в котором будут определены ключевые элементы, подлежащие включению в будущий протокол о незаконной торговле, на основе Статьи 15, принимая во внимание работу структур, компетентных в этом вопросе, для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее второй сессии.

или

(Вариант 5)

Предлагает секретариату подготовить доклад, определяющий:

(а) ключевые элементы, подлежащие включению в будущий протокол о незаконной торговле, на основе Статьи 15;

(b) ключевые элементы, подлежащие включению в будущий протокол, содержащий надлежащие меры, требующие международного сотрудничества в целях полного запрета на трансграничную рекламу, стимулирование продажи и спонсорство, в соответствии со Статьей 13.8;

(c) для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее второй сессии, принимая во внимание соответствующую работу, проделанную структурами, компетентными в этом вопросе.

(Вариант 6)

- (1) предложить секретариату, под руководством Президиума:
 - (a) предложить каждому региону ВОЗ, в консультации со Сторонами из их региона, назначить до четырех экспертов в расчете на один регион для подготовки типовой схемы протокола о незаконной торговле на основе Статьи 15 Конвенции;
 - (b) предложить каждому региону ВОЗ, в консультации со Сторонами из их региона, назначить до четырех экспертов в расчете на один регион для подготовки типовой схемы протокола о трансграничной рекламе, стимулировании продажи и спонсорстве на основе Статьи 13.8 Конвенции, принимая во внимание работу структур, компетентных в этом вопросе;
 - (c) если две группы экспертов не смогут полностью подготовить типовые схемы для рассмотрения второй сессией Конференции Сторон, они должны по крайней мере подготовить доклад о ходе работы с изложением сферы действия, основных элементов и структуры будущих протоколов;
 - (d) если Президиум считает, что одна или обе типовые схемы разработаны достаточно хорошо, он преобразует одну или обе эти схемы в проекты протоколов и представляет их на второй сессии Конференции Сторон. В ином случае Президиум представляет один или два доклада о ходе работы групп экспертов.
- (2) предложить секретариату принять необходимые меры, в том числе бюджетные, для того чтобы группы экспертов могли как можно скорее провести совещание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что из шести вариантов постановляющей части проекта решения Комитет ранее выразил предпочтение Варианту 6.

Г-жа EMMERLING (Европейское сообщество) говорит, что фраза «принимая во внимание работу структур, компетентных в этом вопросе» в пункте (1)(b) Варианта 6 касается процедуры, описанной как в подпункте (a), так и в подпункте (b).

Г-н CONCHA (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского Региона, выражает свое согласие.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что текст будет, соответственно, переработан.

Г-жа LINDBAK (Норвегия) говорит, что учитывая внутренние неопределенности, подпункт (d) становится ненужным.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступая от имени государств – Сторон Региона Юно-Восточной Азии, и г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) поддерживают Вариант 6 с поправками.

Г-н CASO GONSÁLEZ (Мексика) возражает против формулировки «запрет незаконной торговли» во втором вводном абзаце. Любая незаконная торговля потому и незаконна, что она запрещена.

Д-р AL-LAWATI (Оман) спрашивает, придется ли заново начинать обсуждение в регионах ВОЗ по Варианту 6.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что работа по незаконной торговле и трансграничной рекламе будет основываться на работе, проделанной группами экспертов.

Д-р AL-LAWATI (Оман) говорит, что он хотел бы знать, какая именно проделана работа.

Г-н CHOINIERE (Канада) говорит, что такую информацию можно включить в подпункт (а). Что касается подпункта (d), то требуется механизм рассмотрения под общим руководством Президиума, прежде чем протоколы будут представляться Конференции Сторон.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Норвегии, желает ли она в свете этого заявления оставить подпункт (d).

Г-жа LINDBAK (Норвегия) говорит, что она согласна.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету утвердить Вариант 6 в качестве постановляющей части проекта решения.

Решение принимается.

(Утверждение проекта решения см. в протоколе пятнадцатого заседания, раздел 3.)

3. РАССМОТРЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня

Г-жа GUEBEL (Бразилия) представляет предлагаемое решение, подготовленное делегациями Бразилии и Мексики, следующего содержания:

Конференция Сторон,
принимая во внимание Статьи 17, 20.1(b), 22.1(b) и 26.3 Конвенции,
признавая необходимость способствовать экономически жизнеспособным альтернативам в интересах лиц, занимающихся производством и выращиванием табака, и в соответствующих случаях - индивидуальных продавцов;

напоминая о важности исследований и научных оценок, направленных на изучение детерминант и последствий потребления табака и воздействия табачного дыма, а также исследований, направленных на выявление альтернативных культур;

подчеркивая *[sic]* необходимость содействия развитию сотрудничества в научной, технической и правовой областях в целях оказания помощи лицам, занятым в табачном секторе, в разработке надлежащих экономически и юридически жизнеспособных альтернативных способов обеспечения средств к существованию экономически жизнеспособным образом, а также оказания помощи лицам, занимающимся выращиванием табака, в переключении сельскохозяйственного производства на альтернативные культуры экономически жизнеспособным образом;

учитывая, что сотни тысяч семей, особенно в развивающихся странах, занимаются возделыванием табака и что в среднесрочной перспективе сокращение спроса на табачные изделия скажется на получении ими средств к существованию и потребуются меры в поддержку диверсификации в контексте устойчивого развития;

отмечая важную работу, осуществляемую под эгидой Целевой группы Организации Объединенных Наций по борьбе против табака, и, особенно широкий круг учреждений, обладающих признанным опытом в этой области, в том числе ФАО, Всемирного банка, ПРООН, ЮНЕП, в числе прочих,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) учредить специальную исследовательскую группу, открытую для заинтересованных Сторон, с целью:
 - (a) оценки текущего состояния существующих экономически жизнеспособных альтернатив для лиц, занимающихся производством и выращиванием табака, и, в соответствующих случаях, для индивидуальных продавцов на страновом уровне;
 - (b) представления Конференции Сторон рекомендаций о механизмах оценки воздействия осуществления Конвенции на средства к существованию лиц, занимающихся производством и выращиванием табака, и, в соответствующих случаях, индивидуальных продавцов, включая финансовые последствия;
 - (c) изучения эффективной политики по оказанию им поддержки в переходный период, предусматривающей осуществление исследовательских инициатив в области диверсификации сельскохозяйственных культур;
 - (d) рекомендации эффективных с точки зрения затрат инициатив по диверсификации сельскохозяйственных культур;
- (2) поручить исследовательской группе сотрудничать в своей работе со Специальной целевой группой Организации Объединенных Наций по борьбе против табака;
- (3) предложить Секретариату провести консультации с заинтересованными Сторонами в целях определения возможного организатора в сотрудничестве с Секретариатом первого совещания исследовательской группы до конца 2006 года;
- (4) поручить исследовательской группе представить второй сессии Конференции Сторон доклад о результатах обсуждений на ее первом заседании.

Она поясняет, что предлагаемое решение привлекает внимание к возможным последствиям Конвенции при ее осуществлении для социальных секторов, чей заработок зависит от выращивания табака. Сама Конвенция в Статьях 17, 20, 22 и 26 признает необходимость разработки экономически жизнеспособных альтернатив для сотен тысяч семей в развивающихся странах, на которых в среднесрочном и долгосрочном плане отрицательно скажется сокращение спроса на табак.

Д-р BIANCO (Уругвай), поддерживая представителя Бразилии, предлагает, чтобы Комитет постановил «рекомендовать Конференции Сторон механизмы для оценки воздействия Конвенции со временем на заработки работников табачной промышленности, фермеров и мелких торговцев, и особенно на финансовые последствия, а также воздействия практики табачной промышленности на производственную цепь и на условия труда и социально-экономическое положение лиц, выращивающих табак».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегациям Бразилии и Уругвая подготовить проект рекомендации в этом духе.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что в ходе переговоров по Конвенции указывалось, что политика сельского развития, ориентированная на конкретные культуры, является редкостью. Поэтому Конференции следует рассмотреть вопрос о том, как лучше всего сотрудничать с ФАО и Целевой группой ООН по борьбе против табака, с тем чтобы содействовать диверсификации культур, полностью учитывая уже проведенную в этой области работу.

Г-н CONCHA (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского Региона, поддерживает предложение о создании специальной исследовательской группы при условии, что связанные с этим затраты будут невысоки и что в ней смогут принять участие заинтересованные стороны. Он предлагает поправку к предложению представителя Бразилии, а именно добавить слова «создать специальную исследовательскую группу открытую для всех Сторон и включающую заинтересованные государства-наблюдатели».

Д-р SIDIBE (Мали), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, поддерживает это предложение. Его группа стран, безусловно, хочет быть информированной о том, какие необходимо предпринять меры и какие будут участвовать органы. Выращивание табака представляет собой одну из форм сельского хозяйства, едва позволяющую выживать, и тем, кто выращивает табак, необходимо помочь бороться с нищетой, которая лишает их любых других возможностей.

Г-н ZHAO Bin (Китай) также поддерживает это предложение. Проведено слишком мало исследований потенциального воздействия Конвенции на лиц, выращивающих табак.

Д-р ELSUBAI (Судан) поддерживает это предложение. Выращивание табака является важным источником дохода в его стране, и тем, кто этим занимается, необходимо помочь перейти на другие культуры.

Г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, поддерживает эту инициативу, которая может решить реальную проблему в его регионе.

Г-н CHOINIERE (Канада) замечает, что членский состав и финансирование исследовательской группы, а также организацию ее заседаний необходимо уточнить.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия), отмечая, что ФАО и ряд неправительственных организаций провели определенную работу по диверсификации культур, выражает надежду, что предлагаемая группа воспользуется существующей литературой по этому вопросу. Финансовые последствия и формы участия заинтересованных Сторон требуют уточнения.

Г-жа GUEBEL (Бразилия) приветствует высказанное замечание, обещая включить их в предложение. Расходы на исследовательскую группу можно снизить за счет проведения ее заседаний параллельно с сессиями Конференции Сторон.

Д-р BELLO DE KEMPER (Наблюдатель, Доминиканская Республика)¹ говорит, что в Американском Регионе ВОЗ существует значительный сектор по выращиванию табака и что в интересах лиц, выращивающих табак, важно дать возможность участвовать странам-наблюдателям.

Г-жа DE HOZ (Наблюдатель, Аргентина)¹ согласна с этим предложением.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) поддерживает это предложение, а также предложение проводить совещания этой группы параллельно с сессиями Конференции. Возможно, следует указать в тексте название страны, в которой будет проходить первоначальное заседание исследовательской группы.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 29 Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает просить делегацию Бразилии возглавить рабочую группу для выработки согласованного текста предложения. Отвечая на вопрос г-жи TSUJISAKA (Япония), он подтверждает, что по этому предложению не будет принято решения до проведения полных консультаций с другими делегациями.

Предложение принимается.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) указывает, что в настоящее время затраты на выполнение решений Комитета оцениваются в 8 млн. долл. США. Секретариат уточнит свои сметы, с тем чтобы можно было проинформировать Комитет В.

Заседание прерывается в 11 ч. 45 м. и возобновляется в 12 ч. 10 м.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе пятнадцатого заседания, раздел 2.)

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (возобновление)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (продолжение тринадцатого заседания)

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что неформальная рабочая группа учла замечания, высказанные на Комитете в предшествующий день. Во всех возможных случаях в руководящих принципах по отчетности соблюдаются формулировки, использованные в Конвенции.

Отвечая на вопрос д-ра LEWIS-FULLER (Ямайка) и д-ра ZAIN (Малайзия), она объясняет, что для обеспечения прогресса в осуществлении Конвенции на глобальном и региональном уровнях ожидается, что на каждой сессии Конференции будет рассматриваться компиляция всех докладов, полученных за предшествующие 12 месяцев. Статья 21 Конвенции требует от Сторон представить свои первоначальные доклады в течение двух лет после того, как они возьмут на себя обязательство по этой Конвенции, и предлагается, чтобы впоследствии они представляли доклады через трехлетние промежутки на основании вопросов, изложенных в проекте схемы отчетности.

Что касается вопроса 3 о потреблении табака, она говорит, что было решено включить данные о распространенности курения среди молодежи. Взрослые курящие будут разбиты на группы с промежутков в 10 лет: 25-34, 35-44 и так далее.

Г-н SIMONEN (Финляндия) говорит, что «молодежь» означает лиц в возрасте до 18 лет.

Г-жа ALI HIGO (Джибути) интересуется термином «этнические группы» в Таблице 3(с).

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что представление данных по этническим группам будет факультативным.

Д-р ZHANG Bin (Китай) спрашивает, сколько лет будут охватывать данные в докладе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что для первоначальных докладов не будет готовых наборов данных, однако для последующих докладов страны смогут использовать данные, которые они собрали за прошедший период, который составит два или три года.

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что рабочей группе известно о том, что многие страны регулярно собирают конкретные данные в ходе обследований семей или переписей населения. После того как страны представят свои первоначальные доклады, их не будут просить вновь представлять ту же самую информацию, а только обновлять цифры, например о распространенности курения.

Г-жа SEDLMEIER (Австрия) говорит, что реклама, стимулирование продажи и спонсорство табака, которые рассматриваются как отдельный вопрос в Статье 13 Конвенции, должны фигурировать в качестве важнейшего элемента в схеме отчетности.

Г-жа HEFFORD (Австралия) говорит, что рабочая группа очень внимательно проводила разницу между основными вопросами и факультативной информацией. В основные вопросы включались лишь те меры, которые являются обязательными в соответствии с Конвенцией.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что в вопросе о нелегальной торговле табачными изделиями следует проводить различия между незаконной продукцией и той, которая, будучи сама по себе законной, сбывается противозаконно.

Г-жа HEFFORD (Австралия) приветствует это предложение.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.

ПЯТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 16 февраля 2006 г., 15 ч. 25 м.

Председатель: г-н Е. CORCORAN (Ирландия)

1. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (продолжение)

Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*): пункт 5.1 повестки дня (продолжение)

Г-жа HEFFORD (Австралия) представляет изменения, внесенные в проект схемы отчетности в свете замечаний, высказанных на предшествовавшем заседании Комитета (схема с поправками впоследствии была приложена к проекту четвертого доклада Комитета А¹).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос д-ра KAWAI (Япония), подтверждает, что заполнение раздела 1(d) Схемы отчетности (Подпись должностного лица, отвечающего за представление доклада) будет факультативным.

Г-жа HEFFORD (Австралия), отвечая на замечания д-ра ZAIN (Малайзия), говорит, что, как представляется, факультативные вопросы в основном предназначаются для второго и третьего доклада, а к тому времени они перестанут быть факультативными. В течение двух лет после ратификации Конвенция не предусматривает выполнения Сторонами этих требований. Однако страны, которые решат представить по ним отчетность в своих первоначальных докладах, могут предоставить полезные примеры своих достижений на пользу другим. Отзывы на доклады будут представляться так, чтобы не вызывать противостояния, желательно на региональных совещаниях, где можно будет ознакомиться с докладами. Нет необходимости обеспечивать обратную связь от штаб-квартиры через группы экспертов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает проект решения по отчетности и обмену информацией с поправками.²

Конференция Сторон,

учитывая Статью 21.1 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которая возлагает на Стороны обязательство представлять Конференции Сторон периодические доклады по конкретным вопросам;

учитывая также, что Статья 21.2 обязывает Конференцию Сторон определить частоту и форму представления докладов и требует от каждой Стороны подготовить свой первоначальный доклад в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для данной Стороны;

принимая во внимание, что, в соответствии со Статьей 21.2, целому ряду Сторон будет необходимо представить свои первоначальные доклады до второй сессии Конференции Сторон;

учитывая, что подготовка национальных докладов, с учетом ограниченного опыта и ресурсов, не должна быть слишком обременительной;

¹ Документ A/FCTC/COP/1/13.

² Приложение здесь не воспроизводится, см. документ A/FCTC/COP/1/13 и протокол тринадцатого заседания.

учитывая также, что национальные доклады должны дать Сторонам возможность воспользоваться на взаимной основе накопленным опытом с помощью соответствующего эффективного механизма обратной связи,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) принять в предварительном порядке форму представления национальных докладов, изложенную в Приложении, до ее дальнейшего рассмотрения на своей следующей сессии;
- (2) предложить представлять национальные доклады ступенчатым/постепенным образом, как это предусмотрено формой, содержащейся в Приложении;
- (3) просить те Стороны, которые должны представить свои первоначальные доклады в 2007 г., в соответствии с положением Статьи 21.2, использовать для подготовки своих первоначальных докладов указанную предварительную форму;
- (4) определить три группы вопросов, по которым должны быть представлены национальные доклады, как указано в Приложении;
- (5) просить каждую Сторону представить свой первоначальный доклад по группе 1 и, при желании, по факультативным вопросам, в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для этой Стороны;
- (6) разработать форму по группам 2 и 3 на своей второй сессии;
- (7) просить каждую Сторону представить свой доклад по группе 2 в течение пяти лет после вступления Конвенции в силу для этой Стороны;
- (8) просить каждую Сторону представить свой третий доклад по группе 3 в течение восьми лет после вступления Конвенции в силу для этой Стороны;
- (9) провести независимую оценку механизмов отчетности в 2009 г.;
- (10) провести дальнейшее обсуждение вопроса отчетности в 2010 году.

Г-жа HEFFORD (Австралия), ссылаясь на пункт (3), говорит, что некоторые страны, включая ее собственную, должны будут представить первоначальные доклады в 2006 году. В 2009 г. будет проведена независимая оценка механизма отчетности.

Д-р KUMMER (Секретариат ВОЗ) объясняет, что страны, которые первыми ратифицировали Конвенцию в 2005 г., будут представлять свои первоначальные доклады в начале 2007 года.

Г-жа ALI NIGO (Джибути) предлагает обозначить звездочкой и соответствующей сноской те вопросы в схеме отчетности, которые факультативны. Те, что относятся к этническим группам, должны быть факультативными.

Д-р ОТТО (Палау) предлагает поставить факультативные вопросы в квадратные скобки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть дополнительные редакционные поправки, уже внесенные в предлагаемый подход к отчетности Сторон Конвенции.

Проект решения с поправками принимается¹.

¹ Передан Конференции Сторон в четвертом докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP1(14).

2. РАССМОТРЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 6 повестки дня (продолжение четырнадцатого заседания, раздел 3)

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что заинтересованные делегации провели неформальное обсуждение возможных поправок к решению Конференции. Неурегулированные моменты включают место проведения первого заседания исследовательской группы и порядок ее финансирования. Если принимающая Сторона не сможет покрыть расходы, можно будет провести встречу параллельно со второй сессией Конференции Сторон. Еще один вопрос, вызывающий озабоченность, - необходимость обеспечить участие ФАО и Всемирного банка в работе исследовательской группы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект решения о создании исследовательской группы по альтернативным культурам с поправками следующего содержания:

Конференция Сторон,

принимая во внимание Статьи 17, 20.1(a), 22.1(b) и 26.3 Конвенции;

признавая необходимость содействия, в соответствующих случаях, экономически жизнеспособным альтернативам в интересах лиц, занимающихся производством и выращиванием табака, и при необходимости - индивидуальных продавцов;

напоминая о важности исследований и научных оценок, касающихся детерминант и последствий потребления табака и воздействия табачного дыма, а также исследований, направленных на выявление экономически жизнеспособных альтернатив;

учитывая, что сотни тысяч семей, особенно в развивающихся странах, занимаются возделыванием табака и что в среднесрочной-долгосрочной перспективе спрос на табачные изделия может сократиться;

подчеркивая необходимость содействия, в соответствующих случаях, развитию сотрудничества в научной, технической и правовой областях в целях разработки политики в отношении надлежащих экономически и юридически жизнеспособных альтернативных способов обеспечения средств к существованию для лиц, занимающихся производством и выращиванием табака;

отмечая важную работу, осуществляемую под эгидой Специальной межучрежденческой целевой группы Организации Объединенных Наций по борьбе против табака, и, особенно, широкий круг учреждений, обладающих признанным опытом в этой области, включая, в частности, ФАО, Всемирный банк, ПРООН и ЮНЕП,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) учредить специальную исследовательскую группу, открытую для заинтересованных Сторон Конвенции, с целью:

(a) обобщения имеющихся сведений в отношении существующих экономически жизнеспособных альтернатив для лиц, занимающихся производством и выращиванием табака, и при необходимости - для индивидуальных продавцов;

(b) представления Конференции Сторон рекомендаций по механизмам оценки воздействия практики табачных компаний с течением времени;

(c) подготовки доклада по инициативам, предпринимаемым на национальном уровне в соответствии со Статьей 17;

(d) рекомендации эффективных с точки зрения затрат инициатив по диверсификации сельскохозяйственных культур;

(2) поручить исследовательской группе работать в тесной связи с компетентными международными организациями, в частности с ФАО и Всемирным банком, и сотрудничать в своей работе со Специальной межучрежденческой целевой группой Организации Объединенных Наций по борьбе против табака;

(3) предложить секретариату провести консультации с заинтересованными Сторонами в целях выявления страны, которая могла бы организовать и финансировать, в сотрудничестве с секретариатом, первое совещание исследовательской группы до конца 2006 года; если это окажется невозможным, предложить провести это совещание совместно с Конференцией Сторон на ее второй сессии;

(4) поручить исследовательской группе представить второй сессии Конференции Сторон доклад о результатах обсуждений на ее первом совещании.

Г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорит, что при условии официального согласия его правительства его страна желает провести у себя первое совещание исследовательской группы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выражая признательность за это предложение, предлагает Комитету принять текст проекта решения с поправками.

Проект решения с поправками принимается¹.

3. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН: пункт 5 повестки дня (возобновление)

Разработка протоколов: (пункт 5.3 повестки дня) (продолжение четырнадцатого заседания, раздел 2)

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия), ссылаясь на Вариант 6, говорит, что пункты 1(a) и 1(b) уполномочивают Президиум в свете моделей, подготовленных экспертами из регионов, подготовить текст двух новых международных документов: протоколов по незаконной торговле и трансграничной рекламе, стимулированию продажи и спонсорства. Однако это сложные вопросы, находящиеся в сфере компетенции ВТО, а не Президиума. Поэтому он предлагает исключить из пункта 1(d) слова «преобразует одну или обе эти схемы в проекты протоколов и», с тем чтобы Президиум просто представил Конференции Сторон типовые схемы. Это позволит всем Сторонам принять решение в консультации с юристами, специализирующимися по вопросам торговли.

Д-р AL-MUTAWAA (Объединенные Арабские Эмираты), выступая от имени государств – Сторон Региона Восточного Средиземноморья, выражает озабоченность в отношении предложения назначать «до четырех экспертов в расчете на один регион», что может привести к географическому дисбалансу. Какие будут сроки назначения экспертов? Он также желал бы снять слова «под руководством Президиума».

Г-жа LINDBAK (Норвегия), г-н SAWERS (Австралия) и г-н AFAAL (Мальдивские Острова), выступающий от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, поддерживают поправку, предложенную представителем Новой Зеландии.

¹ Передан Конференции Сторон в пятом докладе Комитета и принят в виде решения FCTC/COP1(17).

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) просит поставить в скобки текст, который предлагается исключить, чтобы государства - Стороны Африканского региона могли рассмотреть предлагаемую поправку.

Д-р AL-LAWATI (Оман) просит разъяснить процедуру назначения экспертов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в ответ на вопрос Объединенных Арабских Эмиратов говорит, что Президиум выступает в качестве временного руководства Конференцией между сессиями Конференции. Поэтому следует оставить слова «под руководством Президиума». Выбор для назначения четырех экспертов предусматривается как балансирующий фактор, поскольку между регионами имеются большие различия в размерах. Возможно, процедуру следует смоделировать с той, которая применяется для назначения экспертов по Международным медико-санитарным правилам (2005 г.).

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) подтверждает, что в промежутках между сессиями работа будет проводиться под руководством Президиума. Эксперты могли бы назначаться с участием координаторов в региональных бюро на основе заранее определенной квалификации, требуемой для успешного выполнения задач каждой группы экспертов. Комитету необходимо решить, какое число экспертов будет назначаться в каждом регионе.

Д-р AL-MUTAWAA (Объединенные Арабские Эмираты) говорит, что он согласен оставить слова «под руководством Бюро» и «до четырех экспертов».

Д-р EL-ZAHAB (Сирийская Арабская Республика) просит зафиксировать полномочия экспертов и квалификацию. Поскольку лица, обладающие знаниями и опытом в области рекламы, стимулирования продажи и спонсорства, необязательно будут экспертами в области здравоохранения, следует четко указать, что назначаемые эксперты должны располагать знаниями и опытом по медико-санитарным аспектам употребления табака. До участия в заседаниях комитетов экспертов им следует рассмотреть проекты протоколов на региональных совещаниях, организуемых региональным бюро. Кроме того, он спрашивает, могут ли регионы назначать экспертов из государств, не являющихся Сторонами Конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эксперты, участвующие в неформальных группах, необязательно должны быть из государств – Сторон Конвенции. Что касается конкретной квалификации экспертов, он считает, что регионы должны получить право назначать их на основе своих собственных критериев.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) и д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорят, что они готовы согласиться с поправкой, предложенной Новой Зеландией.

Заседание прерывается с 16 ч. 55 м. до 17 ч. 05 м., с тем чтобы дать возможность делегатам из Африканского Региона ВОЗ проконсультироваться по предлагаемой поправке.

Г-н MUTOMB MUJING (Демократическая Республика Конго) говорит, что делегации его региона готовы согласиться с предлагаемой поправкой.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ), отвечая на просьбу Председателя, разъясняет процедуры назначения экспертов. Когда решение необходимо принимать в срочном порядке, шесть членов Президиума будут в срочном порядке проводить консультации в рамках региона для выявления двух лиц, приемлемых для этого региона. Обычно, однако, региональные комитеты принимают решения о том, каким образом заполнять вакансии, которые освободятся в последующем году на своих сессиях в период между августом и октябрём каждого года.

Кроме того, можно просить региональных директоров проводить консультации в данном регионе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вставить перед словом «экспертов» слова «должным образом квалифицированных».

Г-н CHOINIERE (Канада) и г-н CASO GONZÁLEZ (Мексика) говорят, что они считают такое дополнение излишним.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что обычно ВОЗ подбирает экспертов через министерства здравоохранения своих государств-членов. Однако, поскольку в данном случае необходимые эксперты необязательно будут из сектора здравоохранения, возможно, было бы лучше предложить Президиуму проводить свои собственные консультации.

Г-н SAMO (Федеративные Штаты Микронезии) поддерживает поправку, предложенную Новой Зеландией.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что он не сомневается в способности Президиума, который представляет все регионы, ориентировать Секретариат в выборе экспертов.

Д-р BIANCO (Уругвай) согласен, однако подчеркивает, что эксперты не должны быть связаны с табачной промышленностью.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос г-на MUTOMB MUJING (Демократическая республика Конго), говорит, что будут предприняты меры для обеспечения того, чтобы назначаемые эксперты были из государств – Сторон Конвенции. Отвечая на вопрос д-ра AL-LAWATI (Оман), он говорит, что метод подбора экспертов будет зависеть от сроков. Секретариату будут предоставлены все возможности для выбора соответствующего механизма.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть документ для представления пленарному заседанию с включением Варианта б с поправками.

Проект решения с поправками принимается¹.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.

¹ Передан Конференции Сторон во втором докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP1(16).

ШЕСТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 17 февраля 2006 г., 10 ч. 25 м.

Председатель: д-р С.Т.О. ОТТО (Палау)

1. ДОКЛАДЫ КОМИТЕТА А (документы A/FCTC/COP/1/10, 11, 13 и 15)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект второго доклада Комитета А в документе A/FCTC/COP/1/10, содержащий решение по разработке протоколов, предлагаемое Конференции Сторон.

Проект второго доклада принимается¹.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект третьего доклада в документе A/FCTC/COP/1/11, содержащий решение о разработке руководящих принципов осуществления Конвенции, предлагаемое Конференции Сторон.

Проект третьего доклада принимается².

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект четвертого доклада в документе A/FCTC/COP/1/13, содержащий решение об отчетности и обмене информацией, предлагаемое Конференции Сторон.

Проект четвертого доклада принимается².

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект пятого доклада в документе A/FCTC/COP/1/15, содержащий решение о создании исследовательской группы по альтернативным культурам, предлагаемое Конференции Сторон.

Проект пятого доклада принимается².

2. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

После обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет работу Комитета А завершённой.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.

¹ См. с. 252.

² См. с. 253.

КОМИТЕТ В

ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 7 февраля 2006 г., 17 ч. 50 м.

И.о. Председателя: г-н D. АITKEN (Секретариат ВОЗ)

ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТА

И.О. ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет первое заседание Комитета В открытым.

Выборы должностных лиц

И.О. ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что на должность Председателя Комитета В выдвинута кандидатура г-на M. Seck (Сенегал).

Решение: Комитет В избирает Председателем г-на M. Seck (Сенегал)¹.

И.О. ПРЕДСЕДАТЕЛЯ объявляет, что на две должности заместителей Председателя выдвинуты кандидатуры г-на P. Oldham (Канада) и г-на H. Al Hussein (Иордания).

Решение: Комитет В избирает заместителями Председателя г-на P. Oldham (Канада) и г-на H. Al Hussein (Иордания)¹.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.

¹ Решение FCTC/COP1(3).

ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 8 февраля 2006 г., 10 ч. 20 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет В рассмотрит проект правил процедуры Конференции Сторон. Есть предложение вначале предоставить слово координаторам региональных групп. Там, где не имеется общей региональной позиции, Стороны могут выразить свои взгляды индивидуально.

Комитету не нужно вновь открывать дискуссию по тем многочисленным статьям проекта, по которым был достигнут консенсус в Межправительственной рабочей группе. В некоторых случаях рабочая группа достигла консенсуса по существу, но не имела времени согласовать формулировку. Региональные группы не сумели достичь консенсуса по ряду других статей проекта. Комитет начнет работу с рассмотрения тех статей, по которым был достигнут консенсус по существу.

Отвечая на вопрос д-ра LASSMANN (Австрия), заданный от имени Сторон, являющихся государствами – членами Европейского союза, он предлагает представлять любые вопросы, касающиеся формулировки согласованных статей на различных языках, временному секретариату в письменном виде.

Д-р ВЕТTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что в Приложении 6 к документу A/FCTC/COP/1/2 представлен обзор позиции в отношении проекта правил процедуры по состоянию на конец второй сессии Межправительственной рабочей группы. По большинству из статей проекта был достигнут консенсус, однако несколько из них остаются в скобках. Из них первая категория содержит новые формулировки, предложенные рабочей группой, которые выделены жирным шрифтом в Приложении 6. Вторая категория содержит формулировки, предложенные временным секретариатом по просьбе рабочей группы. Третья категория содержит формулировки, которые зависят от окончательной формулировки статей в двух предшествующих категориях. Временный секретариат подготовил формулировки на основе аналогичных статей Правил процедуры Исполнительного комитета в отношении проектов правил 2(10), 2(11) и 2(12), однако на второй сессии рабочей группы решение не было принято из-за недостатка времени. Новая формулировка предложена к проекту правила 7 и непосредственно связанного с ним проекта правила 9. Проекты правил 27(2) и 31 предстоит пересмотреть в свете решений по проектам правил 2(10), 2(11) и 2(12). Текст проекта правила 28(2), содержащийся в скобках, потребуется дополнительно обсудить на Комитете. Проекты правил 29 и 30 об участии государств, не являющихся Сторонами Конвенции, и других наблюдателей изложены в целом ряде иногда частично дублирующих друг друга альтернативных формулировок. Различия в общем касаются вопроса критериев на признание статуса наблюдателя, процедуры применения такого статуса и степени участия. Проект правила 49 касается голосования в тех случаях, когда не удается достичь консенсуса. Формулировки проектов правил 61 и 64, которые рабочая группа не рассматривала из-за недостатка времени, основаны на аналогичных положениях Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

Правила 61 и 62

Д-р AL-LAWATI (Оман) при поддержке г-жи VALLE (Мексика) и д-ра LASSMANN (Австрия), который представляет Стороны, являющиеся государствами – членами Европейского союза, говорит, что предельный срок представления поправок к протоколам в 48 часов, предусмотренный в проекте правила 61, слишком короткий. Он предлагает продлить этот срок до 15-30 дней.

Отвечая на вопрос г-на TSUJI (Япония), д-р KEAN (Секретарь) говорит, что срок в 48 часов отсчитывается с момента получения протоколов. На практике этот проект правила, который повторяет положение Статьи 93 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, применяется со значительной гибкостью.

Д-р OGWELL (Кения) при поддержке д-ра DA COSTA E SILVA (Бразилия) и д-ра ROA (Панама) предлагает установить срок в две недели с даты получения протоколов.

Г-н GOU Naibo (Китай) при поддержке г-на KIVANC (Турция) поддерживает замечания предшествующих ораторов и предлагает в Статье 61 добавить слово «предварительный» перед словом «протокол». Следует также разъяснить термин «делегации», возможно, посредством согласования его с формулировкой Статьи 62. Д-р ROA (Панама) поддерживает последнее предложение.

Г-н RUÍZ GAYTÁN LOPEZ (Мексика) предлагает использовать более простое выражение «делегации» из Статьи 61 в обеих статьях.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) поддерживает предложение Китая и предлагает формулировку «15 рабочих дней».

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) поддерживает предложения Омана и Китая. Что касается предложения Южной Африки, он отмечает, что концепция «рабочего дня» неодинакова в разных государствах.

Д-р MUÑOZ (Чили) говорит, что, если, как подразумевается, документация будет передаваться электронными средствами, 15-дневный срок более чем достаточен. Его надо считать с даты публикации предварительных протоколов на странице сайта, поскольку трудно точно установить дату, когда они получены.

Г-жа VALLE (Мексика), отмечая, что ранее передача протоколов электронными средствами не практиковалась, просит разъяснить этот момент.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов в качестве Стороны Рамочной конвенции, спрашивает, предполагается ли передавать протоколы региональным организациям экономической интеграции, которые не являются Сторонами Конвенции.

Г-н GOU Naibo (Китай) говорит, что все участники, имеющие право выступать на сессии, должны иметь право вносить поправки в свои выступления. Он предлагает переформулировать проект правила 61 следующим образом: «Предварительные протоколы, упоминаемые в проекте правила 59 рассылаются как можно быстрее Сторонам, а в соответствующих случаях государствам и региональным организациям экономической интеграции, не являющимся Сторонами Конвенции, которые были приглашены на сессию».

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) поддерживает мнение о том, что участники должны иметь право вносить поправки в протоколы, однако выражает оговорки в отношении ссылки на «15 рабочих дней».

Д-р KEAN (Секретарь) подтверждает, что цель проекта правила 61 дать возможность выступавшим проверить точность предварительных протоколов. Отвечая на вопрос представителя Мексики, он говорит, что предварительные протоколы ранее представлялись лишь в печатном виде, поскольку они не являются официальными документами до их утверждения участниками.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что общий термин «делегации» использовался в проекте правила 61 в стремлении кратко изложить понятие всех лиц, выступавших на заседании. Проект правила 62 касается доработки документов, которые передаются всем государствам и организациям, приглашенным для участия в заседании.

Д-р MAHMOUD (Египет) говорит, что необходимо уточнить неясный термин «как можно скорее».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает следующую новую формулировку проекта правила 61: «Предварительные протоколы, упоминаемые в правиле 59, рассылаются как можно быстрее делегациям, которые представляют в Секретариат в письменном виде, не позднее чем через 15 дней после дня их получения, любые исправления, которые они хотят внести».

Г-н GOU Naibo (Китай) говорит, что в свете разъяснения юрисконсульта Китай может принять предлагаемую формулировку.

Д-р AL-LAWATI (Оман) обращает внимание на трудность точного определения дня получения.

Д-р FOSTER (Намибия) поддерживает формулировку, предложенную юрисконсультом. Он предлагает, однако, включить в проект правила 2 определение термина «делегации».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, говорит, что было бы более точно говорить о «предварительной версии протоколов...».

Отвечая на просьбы г-на TSUJI (Япония) и д-ра AL-LAWATI (Оман) о разъяснениях, г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) подтверждает, что выражение «закрытое заседание» означает заседание в ограниченном составе. Отвечая на просьбу г-на BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) о разъяснениях в отношении вопросов, поднятых в сноске к проекту правила 62, он говорит, что не имеется никаких юридических причин, по которым документы в окончательном виде не могли бы рассылаться и другим субъектам, кроме тех, которые приглашались для участия в сессиях. Действительно, статья 94 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, на которой основывается проект правила 62, предусматривает, что окончательные документы Ассамблеи здравоохранения передаются ООН и всем специализированным учреждениям, с которыми организация поддерживает рабочие отношения.

Правила 61 и 62 с поправками принимаются.

Правило 63

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что, как представляется, существует связь между проектом правила 63 и проектами правил 2 и 7 и было бы преждевременно принимать решение в отношении правила 63.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) подтверждает, что решение по правилу 63 зависит от будущего решения о том, следует ли сохранить три категории совещаний, предусматриваемых ныне в правиле 2.

Д-р MAHMOUD (Египет) предлагает включить проект правила 63 в проект правила 59 в качестве отдельного пункта. Следует также конкретизировать сроки публикации.

Отвечая на вопрос д-ра AL-LAWATI (Оман), будут ли в соответствии с проектом правила 63 доклады всех вспомогательных органов распространяться среди государств и организаций, не являющихся Сторонами Конвенции, г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что доклады вспомогательных органов могут быть представлены на пленарном заседании в устной форме, и, в этом случае, они будут зарегистрированы стенографически или в виде письменных докладов. Поскольку пленарные заседания обычно являются публичными, такие доклады и в том, и в другом случае будут публичными документами.

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) говорит, что следует указать, где можно получить опубликованные материалы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить дальнейшее рассмотрение проекта правила 63 до рассмотрения проекта правила 2. На данном этапе все сделанные делегациями замечания будут учтены.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе четвертого заседания.)

Правило 64

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, говорит, что слова «которые он может считать целесообразными» не дают четкого определения и их следует убрать.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) говорит, что нужно четко указать, что в *Дневнике* отражаются лишь публичные заседания.

Г-жа VALLE (Мексика) предлагает, чтобы проект правила 64 в соответствии со статьей 90 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения конкретно указывал, что дневник выпускается на шести рабочих языках сессии.

Отвечая на вопрос д-ра ASQUETA (Уругвай), который поддержал предложение Мексики, д-р KEAN (Секретарь) говорит, что дневник не является официальным документом Конференции в смысле проекта правила 58. Тем не менее, будет неплохо указать в проекте правила 64, что он будет выпускаться на шести рабочих языках.

Д-р BABA (Нигерия) предлагает заменить слово «сессии» словом «сессий».

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) предлагает следующую формулировку «для удобства Сторон... ежедневного дневника на официальных языках в соответствии с правилом 56...».

Г-н AL HUSSEINI (Иордания) предлагает привести текст проекта правила 64 в большее соответствие с проектом правила 61 сохранить слова «участвующих делегаций» и убрать слова «и организаций».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает следующую формулировку: «Для удобства участвующих делегаций руководители Секретариата публикуют на рабочих языках в форме ежедневно выходящего дневника сессии краткие отчеты о работе пленарных заседаний, а также публичных заседаний комитетов и подкомитетов».

Проект правила 64 с этими поправками принимается.

Правила 2(10), 2(11) и 2(12)

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) предлагает включить два определения, содержащиеся в проекте правила 38(2), в качестве новых пунктов 13 и 14 проекта правила 2.

Д-р FOSTER (Намибия) предлагает включить новый пункт 13 следующего содержания: «Делегации означает всех участников, включая Стороны Конвенции, государства и региональные организации экономической интеграции, не являющиеся Сторонами, Секретариат, а также межправительственные и неправительственные организации».

Д-р ROA (Панама) поддерживает это предложение, а также предлагает включить аккредитованные неправительственные организации, участвующие в специальных рабочих группах, упоминаемых в списке, содержащемся в проекте правила 2(11), из числа тех, которые имеют право участвовать в открытых заседаниях или совещаниях.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) при поддержке г-жа FUJINO (Япония) говорит, что нет необходимости включать определение термина «делегации» в проект правила 2. Достаточно словарного определения.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль), поддерживая мнение Южной Африки, спрашивает, имеется ли соответствующее определение в правилах процедуры какой-либо другой конференции.

Д-р OGWELL (Кения) спрашивает, почему неправительственным организациям разрешается участвовать в «публичных» совещаниях и заседаниях, но не в «открытых».

Г-жа FUJINO (Япония) и г-жа GILDERS (Канада) предлагают включить в проект правила 2(10) ссылки на проекты правил 29 и 30bis.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Сторон, являющихся государствами – членами Европейского союза, говорит, что он может дать лишь общую идею о мнении Европейского союза в отношении заключенных в скобки формулировок проектов правил процедуры, поскольку его позиция по этому вопросу еще обсуждается. Европейский союз, возможно, в свое время предложит включить в проект правила 2 определение термина «Президиум», которое содержится в проекте правила 21.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Конференция не может прерывать свою работу по достижению консенсуса, ожидая решений региональных групп в отношении их окончательной позиции по различным вопросам. Следует надеяться, что в ходе этой сессии Европейский союз согласует общую позицию, которую должным образом можно будет принять во внимание в стремлении к консенсусу.

Г-жа VALLE (Мексика) говорит, что ее правительство последовательно выступало за включение национальных, региональных и международных неправительственных организаций. Ей непонятно, какая разница будет между публичными и открытыми заседаниями, если будет принято предложение допускать неправительственные организации на открытые заседания.

Г-жа GILDERS (Канада) при поддержке д-ра DA COSTA E SILVA (Бразилия), г-жи MATLHO (Ботсвана) (выступающей от имени государств – Сторон Африканского Региона ВОЗ), д-ра OGWELL (Кения) и д-ра BRISTOL (Сент-Люсия) говорит, что хотя, очевидно, имеются обстоятельства, при которых Стороны хотели бы обсудить вопросы между собой, необходимо, чтобы по мере возможности преобладал принцип прозрачности. Она не понимает, почему исключается участие отдельных групп наблюдателей в заседаниях, которые относятся к категории «открытых» заседаний. Поэтому она предлагает сократить число категорий заседаний и совещаний до двух, а именно оставить публичные и в ограниченном составе, убрав проект правила 2(11).

Г-н JORBON (Маршалловы Острова), поддерживая предложение Канады, интересуется, включает ли ссылка на «государства» также и правительства.

Г-жа FUJINO (Япония) говорит, что хотя Япония согласна с концепцией включения, она предпочитает сохранить категорию «открытых» заседаний и совещаний в качестве форумов с участием государств, которые могут в будущем стать Сторонами Конвенции. Она просит сохранить проект правила 2(11) в квадратных скобках в ожидании дальнейших обсуждений.

Д-р ROA (Панама) говорит, что разница между публичными и открытыми заседаниями в том, что на последние не допускаются неправительственные организации и общественность. Это исключение противоречит принципу стремления к максимально широкому участию. Предложение Японии оставить проект правила 2(11) в квадратных скобках необоснованно, поскольку государства, которые могут в будущем стать Сторонами Конвенции, в любом случае имеют право посещать публичные заседания. Соответственно, она поддерживает предложение Канады исключить проект правила 2(11).

Г-н HETLAND (Норвегия), поддерживая предложение Канады, говорит, что, если он не ошибается в своем предположении, что проект правила 2(12) касается также и региональных встреч, то он предлагает заменить слова «для определенной цели и» словами «для определенной цели или».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на вопрос Израиля, говорит, что ему неизвестно о существовании правил процедуры какой-либо другой конференции, в которой содержится определение термина «делегации».

Формулировка, предложенная Намибией, представляет проблему, поскольку Секретариат не является делегацией. Значение термина «Государства», используемое в правилах процедуры, зависит от окончательного решения по проекту правила 29. Что касается предложения Норвегии, то, насколько ему известно, совещания региональных групп в системе ООН не считаются совещаниями органов, ассамблей или конференций.

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что в свете разъяснений юрисконсульта он снимает свое предложение.

Отвечая на замечания д-ра MAHMOUD (Египет) о том, что слова «на которых могут присутствовать» в проекте правила 2(12) слишком не ясны, г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) говорит, что небольшие делегации, как например ее собственная, не всегда могут воспользоваться своим правом на присутствие. Нынешняя формулировка учитывает эту ситуацию. В любом случае та же самая формулировка содержится в проекте правила 2(10).

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Сторон, являющихся государствами – членами Европейского союза, говорит, что Европейский союз принял к сведению дискуссии в отношении предложения исключить проект правила 2(11), к чему он вернется в соответствующее время.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) говорит, что в проекте правила 2(10) слова «межправительственные и неправительственные организации, аккредитованные Конференцией Сторон» следует поставить в квадратные скобки в ожидании окончательного решения по проектам правил 30 и 30bis. Он просит дать разъяснения, насколько широко можно трактовать термин «представители общественности».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что «общественность» означает лиц, не принадлежащих ни к одной из других категорий участников, которые имеют право следить за ходом работы с публичной галереи. Этот термин также включает представителей средств массовой информации.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), ссылаясь на проект правила 2(12), предлагает добавить после слов «на которых могут присутствовать» слово «только».

Д-р BRISTOL (Сент-Люсия) предлагает формулировку «имеют право присутствовать...».

Г-жа GILDERS (Канада) предлагает формулировку «которые открыты для Сторон и основных сотрудников Секретариата». Что касается проекта правила 2(11), она не считает, что необходимо исключать неправительственные организации из участия в любых совещаниях, кроме совещаний в ограниченном составе.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на просьбу г-на TSUJI (Япония) о разъяснениях, говорит, что в проекте правила 2(10) ссылка делается лишь на правило 30 потому, что единственная ссылка на механизм аккредитации в различных предварительных формулировках проектов правил 29, 29bis, 30 и 30bis содержится в проекте правила 30, касающегося неправительственных организаций. Решение можно будет найти после того, как будут согласованы окончательные формулировки проектов правил 29 и 30.

Что касается обсуждаемой формулировки «на которых могут присутствовать» в проектах правил 2(10) и 2(12), то он предлагает формулировку на основе статьи 19 правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, а именно «сессии или совещания, которые открыты для присутствия Сторон...».

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), выступая от имени государств – Сторон Региона Восточного Средиземноморья и д-р TSHERING (Бутан), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, просят отложить обсуждение проекта правила 2(11) до проведения неформальных консультаций Сторон в своих региональных группах.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.

ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 8 февраля 2006 г., 15 ч. 20 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2) (продолжение)

Правила 2(10), 2(11) и 2(12) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает региональным группам высказаться по предложению убрать проект правила 2(11).

Г-н БАУАТ МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), выступая от имени государств – Сторон Региона Восточного Средиземноморья, поддерживает это предложение. Нет никакой причины не допускать неправительственные организации: государства, не являющиеся Сторонами, могут выступать на публичных заседаниях в присутствии этих организаций.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств - Сторон Европейского региона ВОЗ, г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона ВОЗ, г-н DEL PICÓ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского Региона ВОЗ и д-р TSHERING (Бутан), выступая от имени государств – Сторон Региона ВОЗ Юго-Восточной Азии, поддерживают это предложение.

По просьбе г-на TSUJI (Япония) д-р KEAN (Секретарь) объясняет, что Статья 7 Правил процедуры Исполнительного комитета была изменена в интересах прозрачности, чтобы заседания, проводившиеся ранее в ограниченном составе или в закрытом режиме, в том числе те, на которых избирается Генеральный директор, были открыты для всех государств-членов. Межправительственная рабочая группа также считает, что все заседания должны быть публичными.

Г-н TSUJI (Япония) говорит, что в свете этого разъяснения и в интересах консенсуса его делегация согласится на изъятие проекта правила 2(11).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, достигнут консенсус в отношении изъятия проекта правила 2(11).

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проекты правил 2(10) и 2(12) в свете замечания Египта на предшествовавшем заседании Комитета в отношении использования формулировки «на которых могут присутствовать...», предложения юриконсульта заменить эту формулировку словами «которые открыты для...» и предложения Канады и включить в проект правила 2(10) ссылку на проект правила 30bis.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) объясняет, что он предлагает использовать формулировку из Статьи 19 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения «...открыты для...» и в правиле 2(10) и в правиле 2(12). Отвечая на предложение включить в проект правила 2 определение «Президиума», он говорит, что нет необходимости повторять определение, которое уже включено в проект правила 21. По просьбе г-жи LAMBERT (Южная Африка) он объясняет, что по указанию межправительственной рабочей группы временный секретариат дал определение «публичных», «открытых» заседаний и заседаний «в ограниченном составе» на основе определений, используемых в Правилах процедуры Исполнительного комитета. Ссылка на правило 29 не дается потому, что наблюдатели не подлежат аккредитации, однако это правило можно добавить, если так пожелает Конференция.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, говорит, что проект правила 2(10) следует оставить таким, как он есть.

После краткого обсуждения **было согласовано**, что в обоих проектах правил следует использовать формулировку, предложенную юрисконсульту, и что в проекте правила 2(12) следует оставить слова «созываемые для определенной цели или в исключительных обстоятельствах» в соответствии со Статьей 7 Правил процедуры Исполнительного комитета.

Правила 27(2) и 31

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) предлагает Комитету сначала рассмотреть проект правила 30 и решить, необходима ли система аккредитации для неправительственных организаций, чтобы убедиться в отсутствии их связей с табачной промышленностью.

Г-жа MATLHO (Ботсвана), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, предлагает сформулировать первое предложение проекта правила 27(2) следующим образом: «В принципе заседания Конференции Сторон или соответствующих вспомогательных органов будут публичными с возможностью проводить в исключительных случаях заседания с ограниченным составом».

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) и г-жа VALLE (Мексика) поддерживают это предложение в связи с тем, что оно соответствует проекту правила 2.

Г-жа GILDERS (Канада) предлагает для установления в качестве нормы проведения публичных заседаний сформулировать первое предложение проекта правила 27(2) следующим образом: «Заседания проводятся публично, если только Конференция Сторон не примет иного решения», что соответствует проекту правила 31.

Д-р ROA (Панама) поддерживает эту позицию, подчеркивая полезный вклад, который могут сделать неправительственные организации при условии, что они не имеют связи с табачной промышленностью.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос д-ра LASSMANN (Австрия), говорит, что ссылка на Статью 5.3 Рамочной конвенции была включена на первой сессии Межправительственной рабочей группы для обеспечения того, чтобы коммерческие и другие корыстные интересы табачной промышленности не оказывали влияния на работу вспомогательных органов.

Г-жа TOR-DE TARLÉ (Франция) предлагает применять Статью 20 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения вместо новой формулировки; она удовлетворяет желанию Комитета обеспечить в качестве нормы проведение публичных заседаний и

предоставить возможность проведения заседаний в закрытом составе, когда это будет необходимо.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) считает, что содержание проекта правила 27(2) лучше бы включить в проект правила 31.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) и г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) поддерживают это предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что предложение Исламской Республики Иран может стать основой консенсуса.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) говорит, что следует дать возможность вспомогательным органам самим решать, будет ли заседание публичным или в ограниченном составе. Для этого следует сохранить проект правила 27(2) и исключить из него слова «Конференция Сторон или».

Г-жа FUJINO (Япония) говорит, что поскольку вспомогательные органы необязательно заседают в то же время, что и Конференция Сторон, и в любом случае у них будут различные мандаты, следует в проекте правила 27(2) предусмотреть для них возможность принимать свои собственные решения, как предложил Израиль. Однако формулировка этого правила должна основываться на проекте правила 31, касающегося вообще сессий Конференции Сторон, который должен остаться неизменным.

Г-н GOU Naibo (Китай) интересуется, каким образом можно совместить желание обеспечить максимальную прозрачность и инклюзивность, введя в качестве нормы публичные заседания в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции, которая конкретно исключает представителей табачной промышленности. Вспомогательные органы, тип и число которых невозможно предусмотреть, должны иметь возможность сами решать, будут ли их заседания публичными или в ограниченном составе.

Д-р ASQUETA (Уругвай) предлагает сформулировать проект правила 27(2) следующим образом: «Заседания вспомогательных органов проводятся в соответствии с положениями правила 31, касающегося сессий Конференции Сторон», а в проект правила 31 следует внести соответствующую поправку, чтобы охватить все виды работы, включая работу вспомогательных органов.

Г-н TRIVEDI (Индия) говорит, что он готов принять это предложение при условии, что в проекте правила 27(2) не будет ссылки на Конференцию Сторон.

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) замечает, что несмотря на самые тщательные меры табачная промышленность найдет способ получить желаемую ей информацию. Вместо того чтобы исключать промышленность, может быть лучше сотрудничать с ней?

Д-р AL-LAWATI (Оман) предлагает сделать ссылку на публичные заседания и заседания в ограниченном составе в проекте правила 27(2) для вспомогательных органов и в проекте правила 31 для Конференции Сторон, введя в обоих случаях требование действовать в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции.

Г-н RUÍZ GAYTÁN LÓPEZ (Мексика) запрашивает мнение юрисконсульта в отношении того, куда лучше всего включить содержание проекта правила 27(2).

Д-р SHRESTHA (Наблюдатель, Непал)¹ говорит, что позиция Исламской Республики Иран, Израиля и Южной Африки оправдана. Следует оставить проект правила 27(2) и убрать ссылку на открытые заседания. В проект правила 31 следует добавить слова «и вспомогательных органов» перед словами «являются публичными». Использование в проекте правила 31 полного названия Конвенции излишне.

Д-р ВАВА (Нигерия) предлагает, чтобы сдвинуть с места работу Комитета, сконцентрироваться на общих принципах и оставить отработку окончательной формулировки временному секретариату.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть в качестве основы для консенсуса по проекту правила 31 следующую формулировку: «Сессии Конференции Сторон и вспомогательных органов являются публичными, если Конференция не примет в исключительных случаях решения проводить заседания в ограниченном составе».

Г-н RUÍZ GAYTÁN LÓPEZ (Мексика) говорит, что он может поддержать предложение Председателя, если проект правила 27(2) будет снят.

Г-жа FUJINO (Япония) говорит, что предлагаемая формулировка Председателя потребует изъять проект правила 27(2) или по крайней мере изменить его и поэтому она неприемлема. Она желает сохранить проект правила 27(2), чтобы дать возможность вспомогательным органам принимать самостоятельные решения.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) говорит, что единственными необходимыми поправками является исключение слов «открытые заседания» из проекта правила 27(2) и включение слов «и вспомогательных органов» в проект правила 31.

Д-р ROA (Панама) спрашивает, почему в предлагаемой Председателем формулировке отсутствует ссылка на Статью 5.3 Рамочной конвенции?

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), отмечая, что Комитет близок к консенсусу, предлагает для содействия процессу снять первоначальное предложение своей делегации и сформулировать проект правила 31 следующим образом: «Сессии Конференции Сторон являются публичными, если Конференция Сторон не примет иного решения», а проект правила 27(2) сформулировать следующим образом: «Заседания вспомогательных органов являются публичными, если Конференция Сторон не примет иного решения».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает скорректировать предложение Южной Африки в отношении проекта правила 27(2) следующим образом: «Заседания вспомогательных органов являются публичными, если Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не примут иного решения».

Г-н БАЯТ МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что предложение Южной Африки обеспечивает удовлетворительное решение, если будет конкретная ссылка на заседания в ограниченном составе.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что для удовлетворения этого пожелания проект правила 31 можно сформулировать так: «Сессии Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не решит, что они должны проводиться в

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в решении FCTC/COP1(5).

ограниченном составе. Это правило осуществляется в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака». Проект правила 27(2) мог бы звучать так: «Сессии вспомогательных органов являются публичными, если Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не примут решения проводить их в ограниченном составе. Это правило будет осуществляться в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что его группе нужно дополнительное время, чтобы выработать общую позицию по предлагаемому тексту.

Г-н GOU Naibo (Китай), учитывая, что вспомогательные органы подчиняются Конференции Сторон, спрашивает, не следует ли самой Конференции решать, должен ли вспомогательный орган проводить заседания в ограниченном составе?

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) указывает, что решение может принимать и тот, и другой орган. Однако, если Конференция желает принимать такие решения, это ограничит возможности вспомогательного органа проводить заседания в ограниченном составе, например в случае переговоров. Вопрос этот, однако, не юридический и требует решения Конференции.

Г-н RAFFAY (Венгрия) говорит, что поскольку в проекте правила 2 имеется определение «Конвенции», не нужно давать ее полное название повсюду в тексте.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) поддерживает последнее предложение юрисконсульта и предложение Франции взять в качестве основы текст Статьи 20 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

Д-р TUALA (Самоа) при поддержке г-на MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) спрашивает, может ли юрисконсульт подготовить новый текст, отражающий различные выраженные взгляды, для рассмотрения на следующем заседании Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что, учитывая перегруженную повестку дня, Комитет не располагает временем, чтобы возвращаться к уже проделанной работе. Возражений против предложения юрисконсульта не было, и поэтому оно дает хорошую основу для консенсуса.

Д-р LASSMANN (Австрия) говорит, что Европейский союз еще не готов присоединиться к консенсусу и просит дать время для размышлений до следующего утра.

Д-р BABA (Нигерия) говорит, что было бы полезно, если бы делегат Австрии объяснил, какие у Европейского союза проблемы в отношении предложенного текста.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие каких-либо возражений он считает, что предложение юрисконсульта дает основу и рамки для консенсуса.

Д-р ASQUETA (Уругвай) предлагает в связи с просьбами предоставить дополнительное время и необходимостью обеспечить точный перевод предложений отложить дальнейшее рассмотрение проектов правил 27(2) и 31 на следующий день.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе четвертого заседания.)

Правило 28(2)

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) в ответ на просьбу Исламской Республики Иран объясняет, что проект правила 28(2) оставлен в квадратных скобках, поскольку в Межправительственной рабочей группе были две противоположные позиции: первая – что в принципе Председатель не должен использовать право голоса своей делегации; вторая – что разрешение Председателю голосовать должно помочь небольшим делегациям. Обычно председательствующие не голосуют, однако есть исключения, в том числе Исполнительный комитет ВОЗ, где Председатель продолжает представлять свою делегацию, а также Совет Безопасности ООН.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) предлагает решить эту проблему, добавив в конце предложения следующие слова: «в случае отсутствия другого представителя этой Стороны».

Г-жа МАТЛНО (Ботсвана), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, предлагает перенести проект этого правила в проект правила 49 о голосовании.

Г-жа VALLE (Мексика) предлагает заменить проект правила 28(2) Статьей 29 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения и добавить в конце, что в отсутствие другого делегата или заместителя делегата Председатель или вице-Председатель могут голосовать.

Г-жа FUJINO (Япония) говорит, что текст должен утвердить принцип, в соответствии с которым Председатель не голосует, а не указывать, что Председатель или заместитель Председателя могут голосовать при определенных обстоятельствах.

Г-н GOU Naibo (Китай) указывает, что в соответствии с проектом правила 21(4) Председатель Конференции Сторон не может пользоваться правом голоса. Поскольку Председатель вспомогательного органа имеет те же функции, нет никаких причин, почему бы ему не подчиняться тому же самому правилу, что имеет место в других конвенциях. Однако это правило не должно мешать делегации осуществлять свое право голоса.

Д-р ROA (Панама) говорит, что проект правила 28(2) следует включить в проект правила 48 о голосовании, добавив положение о том, что Председатель получает право голоса, если он или она являются единственным представителем Стороны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение Мексики представляется неплохим компромиссом между позициями за и против голосования Председателя и может послужить основой для консенсуса.

Г-жа МАТЛНО (Ботсвана) говорит, что государства – Стороны Африканского Региона настаивают на своем предложении и не поддерживают идею о том, чтобы Председатель имел право голосовать.

Д-р ВАВА (Нигерия) говорит, что цель государств – Сторон Африканского Региона заключается в обеспечении гарантии того, чтобы в случае конфликта интересов Председатель не смог добавить свой голос к голосу своей делегации.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что проект правила 28(2) не направлен на то, чтобы дать какой-либо Стороне больше одного голоса. Его цель в том, чтобы дать Стороне, единственный представитель которой является Председателем, возможность не лишиться права голоса. Отвечая на вопрос г-на KIVANC (Турция), он говорит, что смысл разрешения голосовать Председателю заключается в том, что это помогает делегациям в

составе одного человека или малым делегациям. С другой стороны, оно размывает различия между ролью Председателя в работе Комитета и его/ее ролью в качестве представителя правительства. Предложение Мексики обеспечивает хороший компромисс. Отвечая на вопрос г-на MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго), он говорит, что председательство в Совете Безопасности меняется ежемесячно. В то время, когда государство-член является Председателем, Председатель может использовать свое право голоса.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) согласен, что предложение Мексики является хорошим компромиссом.

Г-жа FUJINO (Япония) при поддержке г-на GOU Naibo (Китай) настаивает на том, что нельзя разрешать Председателю голосовать ни при каких обстоятельствах. Если он/она является единственным присутствующим членом делегации, всегда можно попросить председательствовать на заседании во время голосования заместителя Председателя, и таким образом Председатель сможет проголосовать.

Д-р AL-LAWATI (Оман) решительно возражает против этой позиции. Нельзя мешать делегации осуществлять свое право голоса, особенно когда делегация состоит из единственного лица, которого избрали Председателем вспомогательного органа.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что предложение Израиля придаст проекту правила определенную гибкость, позволяющую делегации в составе одного человека принять должность Председателя, не отказываясь от своего права голоса. Нельзя сужать контингент возможных председателей.

По просьбе ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, который отметил поддержку представленного ею ранее предложения, г-жа VALLE (Мексика) предлагает следующую формулировку правила 28(2): «Председатель вспомогательного органа не участвует в голосовании, однако в исключительных случаях, если на заседании не присутствует другой член его/ее делегации, представляющей его/ее правительство, Председатель имеет право голоса». Таким образом, если Председатель является единственным членом своей делегации в зале заседаний, он/она могут осуществить право голосования в соответствии с проектом правила 48.

Г-жа MATLHO (Ботсвана) признавая стремление защитить интересы небольших делегаций, говорит, что государства – Стороны Африканского Региона не будут блокировать консенсус по тесту, предложенному Мексикой.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) предлагает заменить проект правила 28(2) проектом правила 21(4), учитывая аналогию между функциями Председателя Конференции и председателей вспомогательных органов, о чем уже говорил ранее представитель Китая.

Д-р ASQUETA (Уругвай) отмечает, что в процедурных вопросах, которые обычно решаются простым большинством, Председатель обычно не голосует, даже если имеет на это право. Проблема может возникнуть в связи с вопросами существа, обычно требующими квалифицированного большинства, где голос Председателя может оказать решающее влияние, и этот вопрос практически невозможно регулировать. Проект правила 48(1) влечет значительные последствия и, учитывая интересы малых делегаций, Конференции нужно решить, что важнее – защищать процедурные традиции в вспомогательных органах или право голоса государства-Стороны.

Д-р BRISTOL (Сент-Люсия) предлагает для удовлетворения всех пожеланий сформулировать проект правила 28(2) следующим образом: «Председатель вспомогательного органа не может в своем качестве осуществлять право голоса в качестве представителя

Стороны, если только эта Сторона не представлена делегацией в составе одного лица. В этом случае Председатель передает свои функции заместителю Председателя, с тем чтобы воспользоваться своим правом голоса в соответствии с правилом 48(1)».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет в связи с трудностью согласования различных позиций продолжил работу над предложением Мексики, с тем чтобы прийти к консенсусу.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что предложение Сент-Люсии также интересно. Было бы полезно получить предложения Мексики и Сент-Люсии в письменном виде, с тем чтобы делегации смогли изучить их к завтрашнему дню.

Предложение принимается.

Было также договорено, что эти два предложения будут переведены на официальные языки и распространены утром следующего дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.

ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 9 февраля 2006 г., 10 ч. 15 м.

Председатель: г-н М. СЕКК (Сенегал)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2) (продолжение)

Правила 2(10) и 2(11), 27(2), 31 и с 61 по 64 (продолжение)

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) дает обзор результатов обсуждений Комитета на его предшествующих двух заседаниях по проектам правил 2, 27(2), 31 и 61-64.

После исключения прежнего проекта правила 2(11) прежний проект правила 2(12) становится новым проектом правила 2(11). Приняты проекты правил 2(10) и 2(11) (бывший 2(12)), 61, 62 и 64:

Проекты правил 2(10), 2(11), 31 и 63 сформулированы следующим образом:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

10. "публичные" совещания или заседания означают совещания или заседания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами, Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованных Конференцией Сторон на основании Правила 30, и представителей общественности.

11. совещания или заседания в "ограниченном составе", созываемые для определенной цели или в исключительных обстоятельствах, означают совещания или заседания, которые открыты для участия Сторон и основных сотрудников Секретариата.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 27

[2. Заседания вспомогательных органов являются публичными, если только Конференция Сторон или вспомогательный орган не примут решение о том, чтобы они были в "ограниченном составе". Это правило применяется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции.]

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 31

[Сессии Конференции Сторон являются публичными, если только Конференция Сторон не примет решения проводить их в ограниченном составе. Это правило осуществляется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции.]

ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 63

Экземпляры всех стенограмм, протоколов, резолюций, рекомендаций и иных официальных решений, принятых Конференцией Сторон, направляются руководителем Секретариата Сторонам и государствам и региональным организациям экономической интеграции, приглашенным принять участие в сессиях, как можно скорее после закрытия каждой сессии. Отчеты о закрытых заседаниях рассылаются только участникам таких заседаний.

Он предлагает две небольшие редакционные поправки. В проекте правила 2(11) слова «означают совещания или заседания» поставить перед словом «созываемые». В начале проекта правила 27(2) после слова «заседания» добавить слова «или совещания».

Г-н YANG Xiaokun (Китай) говорит, что государства – Стороны Региона Западной части Тихого океана считают, что проект правила 27(2) должен оставаться в квадратных скобках. В свете проекта правила 49 он просит разъяснений о связи между проектами правил 27(2) и 49. Будет ли решение о том, проводить заседания открытыми или в ограниченном составе приниматься консенсусом или голосованием? Это вопрос процедуры или существа?

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) указывает, что проект правила 49 до сих пор существует в нескольких вариантах. Ответ на этот вопрос будет зависеть от окончательно утвержденной формулировки. Насколько ему известно, в других органах решение о том, проводить заседания публично или в ограниченном составе обычно считается процедурным вопросом. Однако руководящий орган может принять решение относиться к нему как к вопросу существа.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) говорит, что проект правила 2(11) определяет совещания или заседания в ограниченном составе как «созываемые для определенной цели и в исключительных обстоятельствах». Чтобы сохранить верность духу Статьи 20 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, проекты правил 27(2) и 31 следует скорректировать и указать, что эти совещания или заседания проводятся в ограниченном составе лишь «в исключительных обстоятельствах».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) интересуется, надо ли в свете определения в проекте правила 2(11) повторять эту же формулировку в проектах правил 27(2) и 31.

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского региона, говорит, что он предпочитает сохранить нынешнюю формулировку проектов правил 27(2) и 31.

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что связь между проектами правил 2 и 63 была разъяснена и что можно снять квадратные скобки со слова «публичных» в проекте правила 63.

Предложение принимается.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – членов Европейского союза и Европейского сообщества в качестве Сторон Конвенции, говорит, что он получил указание разъяснить, что любой консенсус, достигнутый с помощью снятия квадратных скобок будет рассматриваться как временный. Фундаментальное правило дипломатии заключается в том, что ничего нельзя считать окончательно согласованным до тех пор, пока не рассмотрен весь пакет предложений. Остается разрешить важные расхождения в таких областях, как проект правила 49. Кроме того, такие вопросы, как система отчетности, все еще обсуждаются в Комитете А. В свете результатов этих обсуждений государства – члены Европейского союза, возможно, должны будут возвратиться к некоторым проектам правил, с которыми они временно согласились. Учитывая это условие, которое относится также ко всем будущим дискуссиям в Комитете В, государства – члены Европейского союза могут согласиться с предлагаемой формулировкой проекта правила 27(2) и проекта правила 31 с поправкой, предложенной юрисконсультантом. Он предлагает создать отдельную редакционную группу по весьма проблематичным проектам правил 29 и 30, которая будет работать параллельно с Комитетом и представит ему доклад.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что оговорки, выраженные представителем Австрии, устанавливают различия между статичным консенсусом, т.е. четко выраженным, и динамическим консенсусом, т.е. являющимся основой для дальнейших действий. Поэтому он не думает, что необходимо создавать редакционную группу. Более того, некоторые делегации не имеют достаточного состава для участия в двух или более одновременно проходящих заседаниях. К тому же, нет возможности обеспечить синхронный перевод для такой редакционной группы.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) решительно возражает против предложения создать редакционную группу.

Г-н HETLAND (Норвегия) предлагает участникам попытаться решить наиболее сложные проблемы в менее формальной обстановке.

Г-жа VALLE (Мексика) поддерживает предложение ПРЕДСЕДАТЕЛЯ относительно метода работы.

(Продолжение дискуссии по Правилам 29 и 30 см. в протоколе пятого заседания, раздел 2.)

Проект правила 28(2) (продолжение третьего заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на предшествующем заседании Комитет предложил делегациям Мексики и Сент-Люсии представить свои предложения к проекту правила 28(2) в письменном виде. Эти предложения были распространены среди делегаций.

Д-р BRISTOL (Сент-Люсия) говорит, что две упомянутые делегации подготовили совместный текст, который с редакционными поправками Секретариата звучит следующим образом: «2. Ни Председатель, ни заместители Председателя, выступая в этом качестве, не могут голосовать, если только они не являются представителями Стороны, делегация которой состоит из одного лица. В этом случае они могут воспользоваться своим правом голоса в соответствии с правилом 48.1».

Поддержку этому предложению выразили: д-р TSHERING (Бутан) от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии; д-р LASSMANN (Австрия) от имени государств – Сторон Европейского союза и Европейского сообщества; г-жа MATLHO (Ботсвана) от имени

государств – Сторон Африканского Региона; д-р MUÑOZ (Чили) от имени государств – Сторон Американского Региона; г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар); и г-жа MORRIS (Ямайка).

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) предложил следующую формулировку: «должностные лица вспомогательного органа могут воспользоваться своим правом голоса только в качестве представителя своих национальных делегаций в отсутствие любого другого члена этой же делегации из соответствующих стран в данном органе».

Г-н AL HUSSEINI (Иордания) предлагает вообще исключить этот пункт.

Г-н SAWERS (Австралия) просит разъяснений в отношении выражения «делегация в составе одного лица».

Г-н YANG Xiaokun (Китай) спрашивает, имеются ли прецеденты правила, позволяющего голосовать заместителю Председателя.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что, если не будет поправок, он считает, что выражение «если только эта Сторона не представлена делегацией в составе одного лица» означает, что на данном совещании или заседании зарегистрировано лишь одно лицо. Единственным соответствующим прецедентом в отношении правила, касающегося голосования заместителем Председателя, которые ему известны, является Статья 26 Правил процедуры Базельской конвенции по борьбе с трансграничными перевозками опасных отходов и их удалением.

После обсуждения, в котором приняли участие г-жа VALLE (Мексика), д-р MUÑOZ (Чили), г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), г-н SAWERS (Австралия), г-н TRIVEDI (Индия) и д-р OGWELL (Кения), г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает следующую формулировку:

Во время исполнения своих функций ни Председатель, ни заместитель Председателя не участвуют в голосовании; однако они могут воспользоваться правом голоса, если они являются единственными членами своих соответствующих делегаций. В таком случае они могут воспользоваться своим правом голоса в соответствии с правилом 48.1.

Предложение принимается.

Правило 7(a), [(e)], (f) и [(g)]

Г-н YANG Xiaokun (Китай), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, говорит, что в проекте правила 7(a) предварительная повестка дня не должна быть слишком широкой и текст жирным шрифтом в квадратных скобках следует убрать, с тем чтобы оставить следующий текст: «(a) Пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе, определенные в Статье 23».

Квадратные скобки вокруг проекта правила 7(g) следует убрать. Это положение будет сформулировано следующим образом: «(g) любой другой пункт, имеющий отношение к выполнению Конвенции, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом для распространения предварительной повестки дня».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза и Европейского сообщества, поддерживает поправки, предложенные Китаем. Чтобы не перегружать предварительную повестку дня, следует поручить задачу отбора предлагаемых пунктов

повестки дня Президиуму или установить минимальные требования в отношении их поддержки.

Д-р ROA (Панама) говорит, что проект правила 7(a) нельзя обсуждать, не учитывая предложенных подпунктов 7[(e)], и 7[(g)]. Потребуется согласовать какую-либо процедуру в отношении представления предложений; иначе повестка дня может оказаться такой, что справиться с ней будет невозможно.

Д-р MAHMOUD (Египет) спрашивает, почему в проекте правила 7(a) выделена Статья 23.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что в Статье 23 излагаются функции и обязанности Конференции Сторон. Поэтому было сочтено, что ссылка на эту статью подчеркнет ее значение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что в ожидании рассмотрения остальных пунктов проекта правила 7 имеется предварительный консенсус в отношении предложения Китая по проекту правила 7(a).

Предложение принимается.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) предлагает сформулировать проект правила 7[(e)] следующим образом: «(e) доклады Секретариата и информацию, полученную от Сторон в соответствии со Статьей 21 Конвенции».

Д-р LASSMANN (Австрия) говорит, что решение в отношении проекта правила 7[(e)] зависит от результатов работы Комитета А по системе отчетности. Конференция Сторон не сможет рассмотреть 100 с лишним докладов. Может быть следует просить Секретариат подготовить обобщение докладов для обсуждения Конференцией.

Д-р ROA (Панама) указывает, что суть проекта правила 7[(e)] уже отражена в проекте правила 7(a), в котором содержится ссылка на Статью 23, пункт 5(d) Конвенции. Она также поддерживает принцип подготовки сводного доклада Секретариатом, предложенный г-ном BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран).

Г-н GOU Naibo (Китай) согласен, что трудно проанализировать более 100 докладов. Президиумы Комитетов А и В и Конференция должны обсудить этот вопрос.

Если сохранить проект правила 7[(e)], то он должен начинаться словами «рассмотрение докладов...»; то же самое относится к проекту правила 7[(f)].

В ответ на редакционную поправку г-жи EFRAT-SMILG (Израиль) г-н AL HUSSEINI (Иордания) поддерживает замечание Панама и предлагает следующую формулировку: «доклады, представленные Секретариатом в соответствии со Статьями 21 и 24».

Д-р ASQUETA (Уругвай) при поддержке д-ра OGWELL (Кения) согласен, что Секретариат очевидно не сможет обобщить более 100 докладов без внешней помощи. Возможно, понадобится создать вспомогательный орган для выполнения этой задачи.

Г-жа MAFUBELU (Южная Африка) говорит, что в принципе было бы достаточно просто сослаться на «Статьи Конвенции», как это было предварительно согласовано в отношении проекта правила 7(a), а не пытаться в каждом случае указывать применимую статью. Статья 21(a) требует от каждой Стороны представлять периодические доклады «через Секретариат»; условия такой отчетности рассматриваются в Комитете А; и она не понимает,

каким образом результаты этих обсуждений по существу, когда они станут известны, могут с пользой быть включены в проект правила 7.

Г-н OLDHAM (Канада) поддерживает замечания Южной Африки. Хорошо известно, что следует всегда принимать самое простое решение, если нет веских обоснований для поиска более сложных решений.

Г-н HETLAND (Норвегия) подчеркивает значение докладов, о которых необходимо специально упомянуть в отдельном подпункте 7(e). Он поддерживает предложение Исламской Республики Иран, в которое, однако, следует добавить слово «обобщенные» перед словом «доклады».

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что если проект правила 7(a) будет сформулирован: «пункты, вытекающие из статей Конвенции и любые другие пункты, касающиеся осуществления Конвенции», объединяя таким образом подпункты 7(a) и 7[(e)] / [(g)], то проект правила 7(d), по-видимому, не понадобится. Второй элемент нынешнего пункта 7[(e)] следует оставить в той же форме, с тем чтобы Конференция имела возможность рассмотреть сводный доклад по докладам Сторон; возможно, следует также некоторым образом упомянуть доклады вспомогательных органов.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) указывает, что вопросы, касающиеся докладов Сторон, механизмов представления, их содержания и действий Секретариата, не подпадают под проект правила 7, в котором просто указывается, какие пункты будут включаться в повестку дня. Проект правила 7[(e)] основан на простой формулировке, содержащейся в Статье 23.5(d) Конвенции. Вопросы механизмов и подготовки докладов будут рассматриваться в других частях.

Д-р ROA (Панама) согласен с юрисконсультом, однако, если оставить пункт [(e)], следует четко указать, что рассматриваться будут резюме докладов.

Г-н TSUJI (Япония) поддерживает замечания юрисконсульта и Канады в пользу простых формулировок.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что в свете объяснений юрисконсульта пункт 7[(e)] следует сформулировать следующим образом: «доклады Сторон, которые будут представлены в соответствии с условиями, утвержденными Конференцией Сторон».

Г-жа MAFUBELU (Южная Африка) говорит, что она не видит существенного отличия иранского предложения и существующей формулировкой. Статья 21.2 уже конкретно указывает, что частота представления докладов и их форма определяются Конференцией Сторон.

Д-р BRISTOL (Сент-Люсия) говорит, что невозможно переоценить значение докладов при условии, что Конвенция будет осуществляться. Пункт 7[(e)] должен содержать лишь следующие слова: «рассмотрение докладов в соответствии со Статьей 21 Конвенции».

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), отвечая на замечания Южной Африки, говорит, что различия во взглядах касаются не частоты и формы докладов, а того, как будет обрабатываться и представляться Конференции информация, полученная от Сторон. Эти условия, которые не предусмотрены в самой Конвенции, в настоящее время рассматриваются в Комитете А.

Д-р LASSMANN (Австрия) говорит, что при условии положительного результата консультации с делегациями государств – Сторон Европейского союза и Европейского сообщества, он предпочтет последнее предложение Ирана.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, по-видимому, имеется консенсус по пункту 7[(e)] с поправкой Исламской Республики Иран.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по альтернативе проекту правила 7(f), предложенной на первом заседании Рабочей группы.

Г-н AL HUSSEINI (Иордания) при поддержке г-на JORBON (Маршалловы Острова) предпочитает формулировку «доклады вспомогательных органов». Конференции Сторон необязательно представлять все доклады вспомогательных органов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, по-видимому, имеется консенсус в отношении формулировки, предложенной Иорданией.

Предложение принимается.

Г-жа MAFUBELU (Южная Африка) при поддержке г-на KIVANC (Турция) отмечает, что подпункт [(e)]/[(g)], по-видимому исключает из предварительной повестки дня пункты, касающиеся Конвенции, но не относящиеся к выполнению Конвенции, например те, что касаются поправок к Конвенции. Поэтому следует убрать слово «выполнению».

Г-жа FUJINO (Япония) предлагает преодолеть это затруднение, включив существо подпункта [(e)]/[(g)] в подпункт (a).

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) поддерживает предложение Южной Африки. Однако он предлагает добавить слова «при условии одобрения Президиумом», с тем чтобы не допускать перегрузки повестки дня Конференции.

Что касается предложений объединить подпункты [(e)]/[(g)] и (a), он указывает, что необходимо проводить различия между теми пунктами, которые должны автоматически включаться в повестку дня, как вытекающие из Конвенции, и те, которые предлагают Стороны.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза и Европейского сообщества, поддерживает предложение Ирана с его ранее высказанной оговоркой в отношении пункта [(g)]. Пункт [(e)]/[(g)] следует пока оставить в квадратных скобках.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает объединить поправки Южной Африки и Ирана и ввести концепцию механизма фильтрации в следующей формулировке: «любой пункт, имеющий отношение к выполнению Конвенции, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня, при условии одобрения Президиумом».

Г-жа EFRAT-SMILD (Израиль) указывает, что участие Президиума в этом процессе уже предусмотрено в проекте правила 6.

Состоялась дискуссия о роли Президиума, в которой приняли участие д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия), г-н JORBON (Маршалловы Острова), д-р LASSMANN (Австрия) от имени Европейского союза и Европейского сообщества, г-н KIVANC (Турция) и г-н GOU Haibo (Китай) от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана. После этой

дискуссии г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что, по-видимому, имеется поддержка идеи о том, чтобы пункты, предложенные Сторонами в соответствии с подпунктом [(g)], не включались автоматически в повестку дня, чтобы был создан некоторый механизм фильтрации, с тем чтобы избежать перегрузки повестки дня. Здесь присутствуют два соображения, а именно, с одной стороны, право Стороны предложить пункт повестки дня, а с другой стороны, практические соображения объема повестки дня. Один из возможных механизмов, предложенный д-ром ROA (Панама), заключается в том, чтобы предложение Стороны получило поддержку установленного числа других Сторон. Недостаток такого механизма заключается в том, что потребуется обширная и длительная переписка Секретариата в целях уточнения уровня поддержки. Второй вариант – это дать Президиуму полномочия утверждать или отклонять предложения от Стороны сразу, либо рекомендовать исключение из предварительной повестки дня или перенос на одну из будущих сессий для одобрения Конференцией.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.

ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 9 февраля 2006 г., 15 ч. 15 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

1. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCCTC/COP/1/2, Приложение, Приложение 6) (продолжение)

Правило 7 (продолжение)

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) предлагает следующий текст на основе обсуждений на предшествовавшем заседании: «любой другой пункт, имеющий отношение к Конвенции, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня (при условии одобрения Президиумом)».

Г-н GOU Naibo (Китай) говорит, что государства – Стороны Региона Западной части Тихого океана предпочитают сохранить в квадратных скобках слова «к выполнению» в ожидании результата дальнейших консультаций.

Г-н BIO BIGOU (Бенин) говорит, что он предпочел бы следующую формулировку: «любой пункт, имеющий отношение к Конвенции, предложенный какой-либо Стороной и представленный Секретариату до распространения предварительной повестки дня».

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) напоминает, что предложенная им на предшествующем заседании поправка добавить слова «при условии одобрения Президиумом» преследовала цель удовлетворить желание некоторых делегаций в отношении необходимости профильтровывать пункты для включения в предварительную повестку дня. Слова «в консультации с», содержащиеся в проекте правила 6, необязательно передают идею отфильтровывания; возможно, это пригодно для пунктов, представляемых в соответствии с проектом правил 7(a) – 7(f), поскольку маловероятно, что они перегрузят повестку дня, но это не относится к пунктам, представляемым в соответствии с проектом правила 7 [(g)].

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) при поддержке г-на MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) предлагает не включать в проект правила 7 формулировку «при условии одобрения Президиумом», поскольку в проекте правила 6 уже фигурируют слова «в консультации с Президиумом». В любом случае повсюду следует использовать одну и ту же формулировку, будь то «в консультации с Президиумом» либо «с одобрения Президиума». Не нужно делать специальную ссылку на подпункт [(g)].

Г-н GOU Naibo (Китай) поддерживает взгляды Исламской Республики Иран. Одна из категорий пунктов 7(a) – 7(f) готовится Секретариатом в консультации с Президиумом, а другая категория 7[(g)], для которой не имеется механизма фильтрования, представляется Сторонами. Он готов принять любую формулировку, будь то «в консультации с Президиумом» или «при условии одобрения Президиумом».

Г-н AL HUSSEINI (Иордания) говорит, что фраза «в консультации с Президиумом» предполагает согласие Президиума и должна использоваться в проектах правил 6 и 7.

Д-р ROA (Панама) говорит, что в повестке дня не должно быть ни одного пункта без консультации с Президиумом, поскольку это предусмотрено проектом правила 6. Ссылки на одобрение Президиума в проекте правила 7 поэтому будут излишними. Следующим решением для полного прояснения ситуации было бы объединить проекты правил 6 и 7.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что он не возражает против снятия ссылки на одобрение Президиумом из проекта правила 7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не будет возражений, он полагает, что достигнут консенсус в отношении формулировки: «(g) любой другой пункт, имеющий отношение к выполнению Конвенции, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня».

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе шестого заседания, раздел 2.)

Правило 9

Г-н GOU Naibo (Китай), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, говорит, что эта группа желает снять скобки, однако сохранить содержание. Она не достигла согласия в отношении того, следует ли делать ссылку на проекты правил 7(a) - (d) или проект правила 7 (a) – (g) и желает проконсультироваться с юрисконсультom.

Г-н BIO BIGOU (Бенин) считает, что, поскольку проект правила 9 по своему содержанию аналогичен проекту правила 7(g), можно исключить проект правила 9 или по крайней мере часть заключенную в квадратные скобки.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что формулировка в квадратных скобках в проекте правила 9 для него не вполне ясна, поскольку она вводит понятие, что Стороны могут предлагать включение дополнительных пунктов в повестку дня после распространения предварительной повестки дня при условии, что предлагаемые пункты подпадают под действие проекта правила 7(a) - (d).

Отвечая на вопрос Китая, он говорит, что единственный пункт, который он бы не включил, это пункт (g), поскольку он недостаточно четок и неясно, как будет работать это положение. Трудно дать ясный ответ в отношении пунктов (e) и (f), поскольку это зависит от существования вопроса. Сторона может, например, прореагировать на доклад, фигурирующий в повестке дня, в соответствии с правилом 7, предложив дополнительный пункт повестки дня, что представляет собой маловероятную, но допустимую ситуацию. Теоретически, поэтому ссылку на пункты (a) - (f) можно включить в проект правила 9 по тем же причинам.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) добавляет к замечаниям Китая, что государства – Стороны Региона Западной части Тихого океана предлагают снять скобки и сохранить в основном, а может быть и полностью, формулировку окончания проекта правила 9, с тем чтобы не допустить включение посторонних неактуальных пунктов в повестку дня Конференции Сторон в виде дополнительных пунктов повестки дня и чтобы повестка дня всегда концентрировалась на целях, статьях и осуществлении Конвенции и чтобы на дискуссию не выдвигались другие политические темы. В свете заявления юрисконсульта он предлагает убрать ссылку на эти

пункты, с тем чтобы окончание проекта правила 9 звучало так: «...при условии, что это подпадает под действие правила 7».

Г-н Al HUSSEINI (Иордания) говорит, что в свете разъяснения юрисконсульта было бы более целесообразно ссылаться на пункты (a) – (f). Предложение Новой Зеландии может вызвать трудности, учитывая консенсус в отношении пункта 7(g).

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) предлагает убрать проект правила 9, поскольку он немногим отличается от пункта 7(g). Если проект правила 9 будет оставлен, то в формулировку следует добавить указание об экстренном характере предлагаемого пункта.

Г-н MAHMOOD (Египет) говорит, что он не согласен с предложениями Новой Зеландии и Израиля. Проект правила 9 необходим, поскольку он касается любого пункта, предложенного одной из Сторон и поступившего в Секретариат после распространения предварительной повестки дня, тогда как пункт (g) касается пунктов, предложенных до распространения предварительной повестки дня.

Г-н TSUJI (Япония) говорит, что следует сохранить текст в скобках. Его делегация может поддержать либо предложение Новой Зеландии со ссылкой только на проект правила 7, либо предложение со ссылкой на проект правила 7(a) – (f).

Д-р ASQUETA (Уругвай) выступает за сохранение проекта правила 7. Необходимо располагать механизмом для включения в предварительную повестку дня любых дополнительных серьезных или срочных вопросов, касающихся Конвенции, которые в другом случае не смогли бы быть включены в связи с правилом о представлении за 60 или 90 дней. Это правда, что в соответствии со Статьей 23.2 Конвенции, можно проводить внеочередные сессии, однако для этого потребуется определенное большинство желающих провести такую сессию. Вопрос может быть срочным, но необязательно заслуживать созыва внеочередной сессии.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, видит смысл в предложении Новой Зеландии ссылаться всего лишь на проект правила 7; это было бы проще и послужило бы балансом для более широкой ссылки на «любой пункт, предложенный какой-либо Стороной». В случае срочных или неожиданных событий Конференция может всегда скорректировать предварительную повестку дня в соответствии с проектом правила 10.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что он понимает необходимость распространения дополнительных предварительных повесток дня конкретно по тем причинам, которые были сформулированы другими делегациями. Он не может поддержать исключение проекта правила 9, как предложил Израиль. Лучше сделать общую ссылку на проект правила 7. Если делается ссылка на пункты проекта правила 7, она должна включать все пункты. Если пункты (f) или (g), например, будут опущены, вспомогательный орган, возможно, представит доклад через два месяца после сессии Конференции Сторон, который не будет включен в повестку дня Конференции Сторон.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что она может поддержать формулировку, завершающуюся словами «при условии, что это подпадает под правило 7». В какой-то мере озабоченность Уругвая снимается проектом правила 10, который предусматривает, что при утверждении повестки дня очередной сессии Конференция Сторон может принять решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов.

Г-н GOU Naibo (Китай) в ответ на озабоченность некоторых делегаций, которые сомневаются в необходимости такого правила, предлагает формулировку, в соответствии со Статьей 10 Правил процедуры Исполнительного комитета, а именно добавить после слов «при условии, что это» добавить слова «носит срочный характер и».

Г-н BIO BIGOU (Бенин) поддерживает проект правила, однако говорит, что формулировки в скобках следует исключить.

Г-н MBUYU MUTEBА (Демократическая Республика Конго), ссылаясь на предложение Панамы в отношении проектов правил 6 и 7 предлагает объединить проекты правил 6, 7 и 9, поскольку все они касаются предварительной повестки дня.

Г-н KIVANC (Турция) поддерживает предложение опустить ссылку на различные пункты проекта правила 7. Он интересуется, является ли срочность единственным критерием для включения какого-либо пункта в дополнительную предварительную повестку дня. Для Конференции Сторон также важно иметь возможность контролировать повестку дня на последнем этапе.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) предлагает, как предложил Китай, включить в проект правила 9 слова «срочного характера» после слов «любой пункт», с тем чтобы учесть замечания многих делегаций.

Г-н MOLINARI (Аргентина)¹ говорит, что необходимо сохранить проект правила 9 по причинам, выраженным многими делегациями, однако поддерживает предложение Южной Африки опустить ссылку на подпункты и ссылаться только на проект правила 7.

Д-р ROA (Панама) поддерживает мнение о том, что в конце проекта правила 9 следует оставить формулировку «при условии, что это подпадает под действие правила 7». Она сомневается в целесообразности введения понятия срочности, поскольку неясно, кто будет определять это понятие.

Г-н GOU Naibo (Китай) спрашивает, кто будет решать, является ли вопрос срочным и в соответствии с какими правилами или положениями устава.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что в соответствии с нынешним текстом проекта правила 9 окончательным судьей срочности предлагаемых пунктов повестки дня является Конференция Сторон, которая в соответствии с проектом правила 10 имеет все полномочия решать, является ли предложение, представленное в соответствии с проектом правила 9, срочным. Он не считает, что слова «Секретариат в консультации с Президиумом» в начале проекта правила 8 подразумевает какие-либо полномочия Президиума или Секретариата исключать какой-либо пункт из дополнительной предварительной повестки дня.

Г-жа VALLE (Мексика) говорит, что понятие срочности подразумевается правилом о 10 днях, так что нет необходимости использовать слово «срочно». В любом случае степень срочности будет определяться Секретариатом и Президиумом.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) говорит, что было бы желательно расширить формулировки проекта правила 9 и сослаться на аспект срочности, поскольку пункты, предложенные в рамках правила о 10 днях, будут известны Сторонам лишь на самом последнем

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которых было одобрено Конференцией Сторон в решении FCTC/COP1(5).

этапе. Это также воздействует на возможность изменений в последнюю минуту, которая существовала в соответствии с проектом правила 10.

Г-н GOU Наibo (Китай) полностью поддерживает замечания Израиля. В свете прецедента включения понятия срочности в Правила процедуры Исполнительного комитета и объяснения юрисконсульта такая правка имеет практическую ценность.

Г-жа MATLHO (Ботсвана) поддерживает представленный проект текста, однако предлагает закончить его словами «правила 7».

Д-р ASQUETA (Уругвай) говорит, что трудно выразить мнение по предложениям без надлежащего перевода. Важно не то, будет ли включено или не включено слово «срочно», а необходимость обеспечить, чтобы делегации заблаговременно знали о содержании повестки дня. Любые пункты для включения в дополнительную предварительную повестку дня, полученные менее чем за 10 дней до открытия сессии, должны выводиться на веб-страницу, с тем чтобы делегаты могли прибыть на сессию должным образом подготовленные.

Д-р MAHMOUD (Египет) указывает, что необходима либо ссылка на срочный характер пункта для включения в дополнительную предварительную повестку дня, либо положение о том, что этот пункт должен подпадать под действие правила 7, но ни то, ни другое одновременно. В связи с расхождениями между проектом правила 7(g) в отношении пунктов, полученных Секретариатом до распространения предварительной повестки дня, и проекта правила 9 в отношении пунктов, полученных после распространения предварительной повестки дня, ссылку на проект правила 7(a) - (f) необходимо сохранить в проекте правила 9.

Г-н AL HUSSEINI (Иордания), поддерживая взгляд Египта, спрашивает, не имеется ли противоречия между сроками, предложенными в проекте правила 7(g) и проекте правила 9.

Г-жа MAFUBELU (Южная Африка) считает, что Комитету следует попытаться найти такую формулировку, которая будет приемлема, чтобы продолжить работу.

Д-р LASSMANN (Австрия) говорит, что Европейский союз и Европейское сообщество поддерживают позицию Новой Зеландии, однако просит дать разъяснение в отношении того, будет ли вопрос срочности рассматриваться Президиумом и Секретариатом либо Конференцией в соответствии с проектом правила 10. В последнем случае имеются достаточные гарантии против нежелательного хода событий, и таким образом можно было бы решить вопрос о поправках Китая и Маршалловых Островов. В отношении предложения Южной Африки Председатель мог бы предложить наиболее заинтересованным делегациям провести неформальные дискуссии, а затем представить свое решение Комитету.

Г-н VOI BIGOU (Бенин) говорит, что проблема срочности уже подразумевается установлением 10-дневного срока. Поэтому нет необходимости использовать слово «срочно» при условии, что это подпадает под действие проекта правила 7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что дальнейшее обсуждение проекта правила 9 переносится, чтобы дать время для неформальных консультаций.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе шестого заседания, раздел 2.)

2. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

Правила 29 и 30

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) обращает внимание Комитета на Приложение 4 к документу A/FCTC/COP/1/2, в котором кратко излагаются результаты

дискуссии Межправительственной рабочей группы по правилам 29 и 30 и указаны основные моменты, по которым еще следует достичь согласия. Делегаты могли бы использовать это Приложение в качестве возможного ориентира в отношении того, как подходить к своим переговорам.

Г-н GOU Naibo (Китай) предлагает в качестве наилучшего подхода решить, который из четырех вариантов мог бы стать основой для дискуссий и удостовериться в том, требуются ли какие-либо поправки.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что, поскольку дискуссии по проектам правил 29 и 30 в рамках Межправительственной рабочей группы оказались трудными, Комитет, возможно, поначалу ограничится основными моментами и принятием решения о том, какие пункты более всего пригодны для неформальных обсуждений в рамках редакционной группы.

За этим последовала продолжительная процедурная дискуссия, в которой приняли участие г-н KIDDLE (Новая Зеландия), г-н GOU Naibo (Китай), г-н JORBON (Маршалловы Острова), г-жа LAMBERT (Южная Африка), г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар), г-жа VALLE (Мексика), г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), г-н HETLAND (Норвегия), г-н НОНМАН (Наблюдатель, Соединенные Штаты Америки)¹, г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго), д-р BELLO DE KEMPER (Наблюдатель, Доминиканская Республика)¹, г-н BIO BIGOU (Бенин), г-н KOLI (Соломоновы Острова), г-жа MATLHO (Ботсвана), г-жа GILDERS (Канада), г-н AL HUSSEINI (Иордания), г-жа FUJINO (Япония), д-р OGWELL (Кения), д-р ROA (Панама), д-р MOLINARI (Наблюдатель, Аргентина)¹, д-р BABA (Нигерия), д-р LASSMAN (Австрия), д-р MUÑOZ (Чили), д-р TSHERING (Бутан) и г-н OLDHAM (Канада). Обсуждавшиеся моменты включали трудности делегаций малого состава и необходимость обеспечить по мере возможности, чтобы редакционные группы и другие подгруппы не проводили заседаний параллельно; необходимость отразить положения статей 5.5, 23.5(g), 33 и 23.6 Конвенции при подготовке текстов проектов правил 29 и 30 и, в частности, включить вопрос о четырех различных категориях наблюдателей; о составе редакционных групп, а также о том, будет ли открыт в них доступ наблюдателям и будут ли они иметь доступ к соответствующей документации; доступность предложений региональных групп; другие вклады; состав редакционной группы; следует ли обсуждать ключевые принципы на Комитете до созыва редакционной группы; использование текстов Председателя в качестве основы для обсуждения на Комитете на следующий день; и редакционная помощь со стороны товарищей Председателя.

Поскольку все другие варианты не сработали, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает с помощью Секретариата ВОЗ и, используя тексты, представленные группами делегаций, подготовить свой текст и представить его на следующий день на всех официальных языках. Если на Комитете не удастся достигнуть консенсуса, будет сформирована редакционная группа.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которых было одобрено Конференцией Сторон в решении FCTC/COP1(5).

ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 10 февраля 2006 г., 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

1. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

Правила 29 и 30 (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что тем временем Комитет продолжит обсуждение правил 29 и 30 в полном составе, предоставляя возможности наблюдателям и неправительственным организациям следить за дискуссией и высказать свои взгляды. Если же возникнут неразрешимые трудности, во время перерыва на обед будет проведено заседание редакционной группы под председательством г-на Oldham (Канада) и при содействии г-на Al Husseini (Иордания), с тем чтобы попытаться разрешить эти трудности. Каждой региональной группе будет предложено выделить одного представителя.

После процедурной дискуссии, в которой приняли участие г-н GOU Naibo (Китай), выступавший от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, г-н TSUJI (Япония), г-жа VALLE (Мексика), г-н JORBON (Маршалловы Острова), г-жа LAMBERT (Южная Африка), г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) и д-р MUÑOZ (Чили), выступавший от имени государств – Сторон Американского региона, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если понадобится созвать редакционную группу в обеденный перерыв, она обсудит только проект правила 29. Если какой-либо из регионов не выработает общей позиции, отдельные Стороны получают возможность выразить свои взгляды.

Предложение принимается.

(Возобновление дискуссии по Правилам 29 и 30 см. в разделе 2, ниже).

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение пятого заседания, раздел 1)

Утверждение Правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCCTC/COP/1/2) (продолжение пятого заседания, раздел 1)

Правило 7 (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что некоторые делегации попросили предоставить им возможность высказаться по проекту правила 7(g).

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества, а также государств – Сторон Европейского союза и Европейского региона ВОЗ, и г-н GOU Naibo (Китай), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, говорят, что обе предлагаемые альтернативные формулировки проекта правила 7(g) могут быть приемлемы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, он считает, что Комитет желает убрать квадратные скобки вокруг слов «к выполнению» в подпункте 7(g).

Предложение принимается.

Правило 9 (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, достигнут ли консенсус в отношении предложений Китая и Маршалловых Островов – включить ссылку на срочность.

Г-н GOU Naibo (Китай) и г-н JORBON (Маршалловы Острова) говорят, что в отсутствие четкого прецедента они готовы снять свои предложения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, он считает, что Комитет желает одобрить текст без дополнительных формулировок, предложенных Китаем и Маршалловыми Островами.

Предложение принимается.

Правила 29 и 30 (возобновление)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть новый проект текста правил 29, 30 и 30bis, подготовленный им в ответ на просьбу Комитета, высказанную на его пятом заседании, следующего содержания:

Правило 29

1. Любое государство – член ВОЗ, которое не является Стороной Конвенции, любой ассоциированный член ВОЗ или любое иное государство, которое не является Стороной Конвенции, но является членом Организации Объединенных Наций, какого-либо специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, может присутствовать на сессиях Конференции Сторон или заседаниях ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя.
2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать без права голоса в прениях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и могут выступать после выступлений Сторон.

Правило 30

1. Любая межправительственная организация и любая региональная организация экономической интеграции, которая не является Стороной Конвенции, может обратиться в Секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, который может быть предоставлен Конференцией Сторон.
2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать без права голоса в заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и выступать после выступлений наблюдателей, упомянутых в Правиле 29.

Правило 30bis

1. Международные и региональные неправительственные организации, компетентные в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и цели и деятельность которых

соответствуют духу, цели и принципам Конвенции, могут обратиться в Секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, который может быть предоставлен Конференцией Сторон.

2. Конференция Сторон предоставляет статус наблюдателя неправительственным организациям, упомянутым в пункте 1, с учетом 17-го и 18-го пунктов преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции.

3. Конференция Сторон может в порядке исключения предоставить статус наблюдателя национальным неправительственным организациям, которые удовлетворяют критериям, предусмотренным в пунктах 1 и 2, в консультации с соответствующим государством-членом и при условии его согласия.

4. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут присутствовать на сессиях Конференции Сторон и заседаниях ее вспомогательных органов и могут, по приглашению председателя, выступать с заявлениями после наблюдателей, упомянутых в Правилах 29 и 30.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) благодарит Председателя за его усилия по подготовке этого текста. Проекты правил 29 и 30 окажут большое влияние на выполнение Конвенции. Однако он разочарован тем, что в подготовленном Председателем проекте правила 30bis опущен ряд элементов первоначального второго предложения в отношении правила 30¹, в котором предусматриваются возможности исключительно широкого сотрудничества с внешними органами и учреждениями. Он просит восстановить все элементы первоначального проекта.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского региона ВОЗ, говорит, что текст Председателя представляет хорошую основу для дискуссий и переговоров.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) при поддержке д-ра TSHERING (Бутан), выступавшего от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, положительно оценивает текст Председателя, который дает хорошую основу для консенсуса. Он предлагает внести в текст проекта правила 29(1) слово «публичных» перед словом «сессиях» и словом «заседаниях», поскольку наблюдатели не допускаются на встречи с ограниченным составом; то же самое относится к проекту правил 30(2) и 30bis(4), соответственно.

Д-р MUÑOZ (Чили) говорит, что государства – Стороны Американского региона могут согласиться с текстом Председателя, который представляет собой удовлетворительный синтез многих имеющихся вариантов. Однако в проекте правила 29(2) речь идет о «прениях», тогда как в проекте правила 30(2) речь идет о «заседаниях»; следует согласовать формулировки.

Г-н GOU Наibo (Китай), выступающий от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, г-жа MATLHO (Ботсвана), выступающая от имени государств – Сторон Африканского региона, и г-н TSUJI (Япония) поддерживают текст Председателя в качестве основы для переговоров.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) при поддержке д-ра LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского региона ВОЗ и Европейского

¹ Документ A/FCTC/COP/1/2, Приложение, Приложение 6.

сообщества, говорит, что региональные организации экономической интеграции следовало бы скорее включить в проект правила 29, чем в проект правила 30 текста Председателя, поскольку последний касается государств и организаций, которые потенциально могут стать Сторонами Конвенции.

Д-р MAHMOUD (Египет) предлагает исключить из проекта правила 29(2) слова «и могут выступать после выступлений Сторон».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского региона ВОЗ, говорит, что в проекте правила 29(1) вместо слов «какого-либо специализированного учреждения» следует поставить слова «ее специализированного учреждения».

Г-жа MATLHO (Ботсвана), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона ВОЗ, поддерживает предложение включить региональные организации экономической интеграции в проект правила 29(1). В проекте правила 29(2) слова «участвовать без права голоса» следует заменить словами «присутствовать без права голоса». Слова «могут выступать после выступлений Сторон» следует заменить словами после выступлений Сторон «могут зачитать заявление по приглашению Председателя».

Г-н BIO BIGOU (Бенин) поддерживает предложение Ирана сделать в тексте ссылку на «публичные» заседания и совещания. В проекте правила 29(2) слово «участвовать» следует заменить словом «присутствовать».

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) предлагает включить формулировку «участвовать и выступать».

Д-р ROA (Панама) говорит, что нужно соблюдать последовательность и использовать либо слово «участвовать», либо «присутствовать» повсюду в проектах правил 29, 30 и 30bis. Слова «по приглашению Председателя» фигурируют в проекте правила 30bis(4), но не в проектах правил 29(2) и 30(2).

Г-н GOU Naibo (Китай) поддерживает поправки, предложенные Европейским сообществом, Исламской Республикой Иран, Бенином и Египтом. В проекте правила 29(1) слова «могут присутствовать» следует заменить словами «могут быть приглашены присутствовать».

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, говорит, что проект правила 30bis следует перенумеровать, с тем чтобы он стал отдельным правилом.

Д-р BELLO DE KEMPER (Наблюдатель, Доминиканская Республика)¹ замечает, что если наблюдателям будет разрешено только «присутствовать» на заседаниях, им не будет разрешено выступать.

Г-н OLUWAFEMI (Интернационал корпоративной подотчетности), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, приветствует поддержку Сторонами принципа прозрачности и сдвига в сторону установления в качестве нормы публичных заседаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в соответствии с проектом правил 27(2). Правила в отношении

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в документе FCTC/COP1(5).

наблюдателей следует формулировать так, чтобы не позволять участникам, не являющимся Сторонами Конвенции, задерживать ход работы Конференции и обеспечить, чтобы табачная промышленность не получила доступа к ее работе под маской неправительственной организации. Что касается правила 29, то в Правилах процедуры не следует определять разные права для различных категорий наблюдателей. В частности, государства, которые подписали, но не ратифицировали Конвенцию, не должны пользоваться особыми привилегиями. Сторонами Конвенции являются лишь те государства, которые имеют на это юридическое основание; проведение различий между государствами, не являющимися Сторонами Конвенции, и другими наблюдателями установит опасный прецедент. Конференция должна также защищать себя от ущерба со стороны любого субъекта, не связанного обязательствами по Конвенции; вместо того, чтобы давать любому наблюдателю неоспоримое право на выступление, ей следует обусловить участие наблюдателей приглашением Председателя.

Д-р LASSMANN (Австрия) предлагает после того, как Стороны получают возможность прокомментировать проекты правил 30 и 30bis, созвать редакционную группу для рассмотрения различных предложений во время перерыва на обед.

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) говорит, что важно рассматривать проекты правил 29 и 30 совместно. Текст проекта правила 29(2) должен четко указывать, что наблюдателям разрешается брать слово. Возможность представления своих взглядов в письменном виде, включая некоторые варианты изначального проекта, отсутствует в тексте Председателя.

Д-р ASQUETA (Уругвай) говорит, что, по-видимому, такие тривиальные вопросы формулировок могут оказать серьезное воздействие на выполнение Конвенции. Необходимо четко указать, что всем наблюдателям разрешается выступать на заседании в том случае, что слово «участвовать» в какой-то момент будет интерпретироваться, как означающее, что наблюдатель может присутствовать в зале, но не может брать слово. Он предлагает следующую формулировку для пункта 2 в двух альтернативных вариантах: «В соответствии с этим Правилom наблюдатели могут участвовать без права голоса в сессиях Конференции Сторон и заседаниях ее вспомогательных органов [; они могут выступать после выступлений Сторон.]», получая разрешение выступить после выступлений Сторон».

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) при поддержке г-на TSUJI (Япония) говорит, что предлагаемая формулировка проекта правила 29(2), «могут быть приглашены присутствовать», не позволяет наблюдателям присутствовать на заседании; она просто уполномочивает Конференцию Сторон приглашать их. Он предлагает следующую формулировку «могут присутствовать и участвовать в ...».

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) отмечает, что проект Председателя и поправки, проецируемые на экран в ходе заседания, не отражают всех внесенных предложений. Европейское сообщество внесло предложение, касающееся региональных организаций экономической интеграции, которое не было отражено. Какие причины обусловили такую позицию Председателя?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он непреднамеренно упустил предложение этой делегации, и она вполне может его повторить.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на вопросы наблюдателя от Доминиканской Республики и г-жи GILDERS (Канада), говорит, что в общем слово «присутствовать» подразумевает просто физическое присутствие без права на выступление и других прав, например прав, получать документы или распространять заявления вне зала заседаний, которые иногда даются наблюдателям. Комитет, возможно, пожелает сохранить

слово «участвовать» или заменить его словом «присутствовать», сохранив однако некую формулировку в том смысле, что наблюдателям будет разрешено выступать или зачитывать заявления.

Отвечая на замечание г-на TSUJI (Япония), он говорит, что Председатель формально приглашает всех участников выступить. Однако слова «по приглашению Председателя» зачастую используются для указания, что данный выступающий не имеет автоматического права брать слово, как, например, в случае неправительственных организаций, состоящих в официальных отношениях. Отвечая на замечания г-жи GILDERS (Канада) и г-на BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран), он говорит, что не видит причин, по которым не следует употреблять слова «публичные заседания» везде, где это может сделать текст яснее, хотя при тщательном прочтении проекта правила 2 абсолютно ясно, что наблюдатели могут присутствовать только на публичных заседаниях.

Г-жа VALLE (Мексика) говорит, что слова «какого-либо специализированного учреждения» в проекте правила 29(1) следует заменить словами «специализированных учреждений». Она не согласна на включение слов «быть приглашенными», как предложил Китай. Проект правила 29(2) должен четко указывать, что наблюдатели могут «участвовать», а не «присутствовать» без права голоса. Важно четко указать, что им разрешается брать слово после выступлений Сторон. Если формулировка, предложенная Сторонами Африканского региона, будет принята, то она будет звучать «выступить с заявлением»; однако лучше оставить формулировку «могут выступать после выступлений Сторон». Следует включить слова «по приглашению Председателя» для приведения текста в соответствие с правилом 30bis текста Председателя.

Что касается предложения Европейского сообщества, то этот орган в настоящее время имеет уникальный статус, и к нему следует относиться не так, как к другим региональным организациям экономической интеграции.

Г-н MANINRAKA (Кирибати) просит дать разъяснения о последствиях проекта правила 29 в его нынешней форме для широкого сотрудничества, предусмотренного Статьями 5.5 и 13 Конвенции. Он не сможет одобрить пересмотренные тексты проектов правил 29 и 30, если они значительно отклонятся от истинного духа Конвенции.

Д-р LASSMANN (Австрия) предлагает добавить в проект правила 29(1) после слов «Международного агентства по атомной энергии» слова «[и любой региональной организации экономической интеграции, не являющейся Стороной Конвенции]».

Г-н TSUJI (Япония) говорит, что если в проект правила 29 будут включены региональные организации экономической интеграции, то в проекте правила 29(2) следует четко указать, что они могут выступать только по вопросам, входящим в сферу их компетенции.

Д-р MUÑOZ (Чили) говорит, что текст Председателя делит наблюдателей на три категории: государства, межправительственные организации и неправительственные организации. Тот факт, что некоторые наблюдатели могут впоследствии стать Сторонами Конвенции, не имеет значения. Включение региональных организаций экономической интеграции в первую категорию нелогично, и он призывает Европейское сообщество снять свое предложение.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского региона, говорит, что наблюдателей можно классифицировать иным образом: вопрос остается открытым для переговоров. Он приветствует поправку, предложенную Японией.

Г-н OLDHAM (Канада), поддерживая замечания Чили, говорит, что на первый взгляд представляется более логичным отнести региональные организации экономической интеграции

к той же категории, что и межправительственные организации, а не государства. Европейское сообщество уже является Стороной Конвенции; имеются ли другие региональные организации экономической интеграции, которые, по всей вероятности, будут стремиться к присоединению в ближайшее время?

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) говорит, что наблюдателями считаются лишь те региональные организации экономической интеграции, которые подпадают под определение в Статье 1(b) Конвенции. Вероятно ли присоединение таких организаций к Конвенции в ближайшее время, не имеет значения: если такая ситуация возникнет, то будет очень неудобно менять Правила процедуры, чтобы учесть это изменение.

После процедурной дискуссии, в которой приняли участие г-н OLDHAM (Канада), г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго), г-н DE CASTRO SALDANHA (Бразилия), г-н JORBON (Маршалловы Острова) и д-р ASQUETA (Уругвай), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает провести во время обеденного перерыва заседание небольшой редакционной группы под председательством г-на Oldham (Канада) и при поддержке г-на Al Husseinі (Иордания) для рассмотрения проекта правила 29. В группу войдут представители тех делегаций, которые предложили поправки к проекту правила 29, а именно: Австрии, Ботсваны, Китая, Чили, Европейского сообщества, Исламской Республики Иран, Японии, Мексики, Южной Африки и Уругвая. Любые другие делегации, которые желают принять участие, могут беспрепятственно это сделать.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) предлагает Комитету приостановить обсуждение проекта правила 29 и продолжить обсуждение проектов правил 30 и 30bis на своем дневном заседании. Что касается редакционной группы, то ей лучше провести свою встречу не в обеденный перерыв, а после дневного заседания Комитета, с тем чтобы обсудить не только проект правила 29, но и любые оставшиеся нерешенными вопросы по проектам правил 30 и 30bis.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе восьмого заседания.)

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 10 февраля 2006 г., 15 ч. 35 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференции Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2)

Правило 30

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) говорит, что в интересах выполнения Конвенции в соответствии с намерениями Договаривающихся Сторон и для обеспечения сохранения их завоеваний, все элементы текста Межправительственной рабочей группы должны быть включены в текст Председателя, с тем чтобы отражать положения Статей 5.5 и 23.5(g), и четыре категории наблюдателей, к чему Соломоновы Острова привлекали внимание Комитета на пятом заседании, а именно: компетентные и соответствующие органы Организации Объединенных Наций, компетентные и соответствующие международные и региональные межправительственные организации, компетентные и соответствующие неправительственные организации и другие компетентные и соответствующие органы, которые не относятся ни к одной из первых трех категорий.

Проект правила 30(1) следует поэтому сформулировать таким образом: «Любая международная и региональная межправительственная организация..., являющаяся Стороной Конвенции, и другие органы, которые занимаются вопросами, предусмотренными Конвенцией, могут обратиться в Секретариат с просьбой о присвоении им статуса наблюдателя...».

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского региона, говорит, что предложенный Председателем проект правила 30 приемлем, если в испанском тексте заменить слова «неправительственные организации» словами «межправительственные организации», чтобы привести его в соответствие с английским.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и государств – Сторон Европейского союза и Европейского региона ВОЗ, говорит, что предложенный Председателем проект представляет приемлемую основу для переговоров. Как он указал на предшествующем заседании, региональные организации экономической интеграции, не являющиеся Сторонами Конвенции, должны охватываться проектом правила 29, поскольку они являются потенциальными Сторонами Конвенции. Соответственно, потребуется скорректировать проект правила 30(1). Последняя фраза пункта (2), начиная со слов «принимая во внимание», должна быть повторена в пункте (1).

Г-н BIO BIGOU (Бенин) предлагает в пункте (1) заменить слово «и» словом «или», а именно: «Любая межправительственная организация или любая региональная организация экономической интеграции...».

Г-н TSUJI (Япония) говорит, что в соответствии с его предложением по проекту правила 29 в проекте правила 30(2) следует указать, что региональные организации экономической интеграции могут выступать лишь по вопросам, входящим в область их компетенции.

В свете предложений г-на BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) и г-на GOU Наibo (Китай) в пункте (2) следует заменить слово «заседания» словами «публичные заседания и сессии», соответственно, г-жа LAMBERT (Южная Африка) предлагает формулировку «заседания или совещания» в соответствии с пунктами (10) и (12) проекта правила 2. При поддержке г-на RASOLONJATOVO (Мадагаскар) она подчеркивает необходимость обеспечить, чтобы формулировки в проектах правил 29, 30 и 30bis были аналогичными.

Г-н GOU Наibo (Китай), ссылаясь на предложение Маршалловых Островов, говорит, что он может согласиться с включением слов «международных и региональных» в пункт (1), но не с включением ссылки на другие органы, занимающиеся вопросами, предусмотренными Конвенцией. В проектах правил 29 и 30 идет вопрос об аккредитации наблюдателей на заседаниях Конференции Сторон, к которым применяются положения Статьей 23.3 и 23.6 Конвенции. Статьи 5.5 и 23.5(g) здесь ни при чем, поскольку они касаются сотрудничества, не представляющего официальных рабочих отношений.

Г-н OLDHAM (Канада) спрашивает, какие другие органы имел в виду представитель Маршалловых Островов.

Д-р LASSMANN (Австрия) спрашивает, почему в начале первого пункта считается необходимым добавить другие слова. Выражение «любая межправительственная организация» - абсолютно ясно.

Д-р ROA (Панама) при поддержке г-на BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что «межправительственные» охватывает «международные и региональные»; не требуется дальнейших уточнений.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) объясняет, что формулировка в пункте 1 второго предложения Межправительственной рабочей группы по проекту правила 30 достаточно широка, чтобы включать национальные правительственные органы или учреждения, занимающиеся вопросами, предусмотренными в Конвенции. Участие таких органов исключительно важно для полного выполнения Конвенции, в особенности Статьи 13 по рекламе, Статьи 15.4 о незаконной торговле и Статьи 19 о гражданской и уголовной ответственности, поскольку их совместная деятельность не ограничивается отдельными странами, и они обмениваются данными для помощи расследованию, преследованию и наказанию за незаконную торговлю табаком. Ссылка на «другие органы» фигурирует в Статье 5.5 Конвенции, однако не присутствует в тексте Председателя, и его делегация уверена, что ее нужно восстановить.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что слова «международные и региональные» не нужны. Фраза «другие органы, которые занимаются вопросами, предусмотренными Конвенцией» слишком широка и требует дальнейших разъяснений. Формулировка «присутствовать и участвовать», использованная в проекте правила 29 и в Правилах процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, также может использоваться в проекте правила 30. Наблюдателям следует позволять участвовать в дискуссии.

Г-н GOU Наibo (Китай) указывает, что статьи, упомянутые представителем Маршалловых Островов, касаются действий Сторон. Они не имеют никакого отношения к аккредитации наблюдателей в соответствии с проектами правил 29, 30 и 30bis. Он призывает Маршалловы Острова снять свое предложение.

Д-р TSHERING (Бутан), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, говорит, что если какая-либо региональная неправительственная организация пожелает

получить статус наблюдателя на Конференции Сторон, то прежде чем давать аккредитацию, необходимо проконсультироваться со страной, где действует эта организация, или представителем ВОЗ в этой стране.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова), отвечая на замечания Китая, говорит, что Статьи 23.5(g) и 23.6 требуют от Конференции Сторон обращаться за услугами, сотрудничеством и информацией к внешним субъектам, включая международные и региональные межправительственные организации, а также неправительственные организации и органы. Эти положения нельзя игнорировать.

Д-р OGWELL (Кения), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, при поддержке д-ра ASQUETA (Уругвай), предлагает передать проект правила 30 редакционной группе вместе с проектом правила 29 в свете необходимости обеспечить последовательность.

Г-н DE CASTRO SALDANHA (Бразилия) говорит, что Конференция Сторон может сотрудничать с организациями в том смысле, который подразумевается в Статье 5.5 Конвенции и без того, чтобы давать им статус наблюдателя. Включение «других органов» не нужно.

Г-н TSUJI (Япония) просит разъяснить термины «международная» и «региональная» применительно к межправительственным организациям.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что термин «межправительственная» обычно относится и к международным, и к региональным организациям. Он согласен с Бразилией, что партнер по сотрудничеству, в соответствии со Статьей 23.5, не требует статуса наблюдателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, он считает, что Комитет желает передать проект правила 30 редакционной группе.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе восьмого заседания.)

Правило 30bis

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) предлагает сформулировать пункт (1) следующим образом: «Международные и региональные неправительственные организации, аккредитованные при ВОЗ, и компетентные ...», а в пункте (4) слово «заседания» заменить словами «публичные заседания».

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) при поддержке г-жи LAMBERT (Южная Африка), выступающей от имени государств – Сторон Африканского региона, указывает, что ВОЗ лишь недавно начала проверять неправительственные организации на возможные связи с табачной промышленностью, и будет неуместно ссылаться на неправительственные организации, аккредитованные при ВОЗ. Конференция Сторон поэтому должна разработать свои собственные критерии аккредитации. В свете предпочтения Межправительственной рабочей группы термину «аккредитация», четко определенному в пункте 6 Приложения 4 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/2, она предлагает использовать в конце пункта (2) формулировку «в соответствии с механизмом аккредитации».

Пункт (3) следует исключить: национальные неправительственные организации смогут участвовать в работе Конференции Сторон через международные или региональные организации, членами которых они являются и которые сами располагают процедурами

проверки своих членов на возможные связи с табачной промышленностью. Если будет сохранен принцип участия национальных неправительственных организаций, их статус наблюдателя должен подлежать одобрению Стороны, на территории которой она базируется. Неправительственные организации имеют специальный статус, независимый от своих правительств, и Стороны должны иметь право вето в отношении их.

Для согласованности правил 29 и 30 она предлагает следующую формулировку пункта (4): «Наблюдатели, присутствующие в соответствии с настоящим правилом, могут выступать после наблюдателей, присутствующих в соответствии с правилами 29 и 30».

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) снимает свое предложение в свете этих замечаний.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, при поддержке г-на BIO BIGOU (Бенин), предлагает оставить в пункте (1) слова «неправительственные организации» без уточнений. Тогда можно будет убрать пункт (3). Формулировка пункта (4) должна соответствовать аналогичным пунктам проектов правил 29 и 30. Проекту правила 30bis следует дать номер 31, поскольку эти три правила касаются трех различных категорий наблюдателей.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и государств – Сторон Европейского союза и Европейского региона ВОЗ, поддерживает предложение перенумеровать проект правила 30bis.

Г-жа FUJINO (Япония) спрашивает, что означают термины «международные», «региональные» и «национальные» неправительственные организации. Может ли национальная неправительственная организация также работать на региональном уровне?

Д-р ROA (Панама) согласен, что из пункта (1) необходимо убрать слова «международные и региональные» и предлагает добавить в конце пункта (2) слова «в соответствии с процедурами аккредитации, определенными Конференцией Сторон, как указано в Статье 23.6 Конвенции». Пункт (3) следует убрать, поскольку он может ограничивать право неправительственных организаций на участие и давать Сторонам право вето в отношении них. Пункт (4) следует согласовать с проектами правил 29(2) и 30(2) и указать, что наблюдатели могут «участвовать», а не только «присутствовать». Она поддерживает мнение Бразилии о том, что наблюдатели должны иметь право выступать, однако не голосовать, и согласна с термином «публичные заседания», предложенным Исламской Республикой Иран.

Г-н GOU Naibo (Китай) говорит, что слова «международные и региональные» следует оставить: было бы очень необычно, если бы национальная неправительственная организация, занимающаяся осуществлением Конвенции на национальном уровне, будет посещать заседания Конференции Сторон. Право на обращение за статусом наблюдателя должны иметь лишь неправительственные организации, уже аккредитованные ВОЗ: Конференция Сторон тогда проведет любые необходимые дополнительные расследования для выявления возможных связей с табачной промышленностью. Поэтому он предлагает восстановить предложение Ирана «Международные и региональные неправительственные организации, аккредитованные при ВОЗ, и компетентные...». Поскольку просьбы о предоставлении статуса наблюдателя всегда первоначально направляются в Секретариат, из пункта (1) следует убрать соответствующую фразу и оставить формулировку: «могут обратиться с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, которая может быть удовлетворена Конференцией Сторон».

Д-р ASQUETA (Уругвай) отмечает, что некоторые делегации предложили заменить существующий пункт (4) теми же словами, которые используются в проектах

правил 29(2) и 30(2) с соответствующими изменениями. Если нынешняя формулировка сохранится, следует убрать слова «по приглашению председателя». Участвующие неправительственные организации имеют право выступать на заседании и не должны просить разрешения.

Д-р BRISTOL (Сент-Люсия) говорит, что в интересах последовательности в пункт (4) следует включить фундаментальный принцип, в соответствии с которым наблюдатели не имеют право голоса.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что Бразилия против предоставления национальным неправительственным организациям статуса наблюдателя: многие из них действуют в сельскохозяйственном секторе производящих табак стран и, несомненно, имеют связи с табачной промышленностью, которые необязательно выявляются в процессе аккредитации.

Г-н TSUJI (Япония) говорит, что пункт (2), по-видимому, удовлетворяет пожелание Бразилии. Нет необходимости в дальнейших уточнениях.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что альтернативы аккредитации, по-видимому, позволяют обращаться с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя либо только неправительственным организациям, уже поддерживающим официальные отношения с ВОЗ, либо любой неправительственной организации, которая обратится с такой просьбой и пройдет процедуру аккредитации Конференции, упомянутой в пункте (2). От организаций из первой группы всегда можно потребовать пройти и через вторую процедуру, однако это, пожалуй, слишком.

Г-жа VALLE (Мексика) говорит, что причиной включения слов «международные и региональные» является то, что неправительственные организации, аккредитованные при ВОЗ, являются международными организациями, которые, для того чтобы считаться таковыми, должны действовать более чем на одном континенте. Многие латиноамериканские организации таким образом исключаются, если они не будут аккредитовываться через международные неправительственные организации, большинство из которых европейские. Если убрать слова «международные и региональные», тогда нужно убрать и слова «организации, состоящие в официальных отношениях» или «аккредитованные при ВОЗ».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского сообщества и государств – Сторон Европейского союза, считает, что, поскольку Стороны Европейского союза представят новый и весьма отличающийся проект правила 30bis, учитывающий максимально возможное число предложений следующему заседанию Комитета, лучше отложить обсуждение этого проекта правила до того времени.

Г-н MBUYO MUTEBA (Демократическая Республика Конго) отмечает, что термин «аккредитация», хотя и предусмотрен в Конвенции, не фигурирует в нынешнем проекте правил процедуры, несмотря на пожелания Межправительственной рабочей группы. Поскольку некоторые делегации возражают против принятия стандартной процедуры аккредитации ВОЗ, будет необходимо добавить либо определение «аккредитации», либо новое правило после нынешнего проекта правила 30bis, устанавливающего необходимую процедуру.

Г-н LIBERMANN (Альянс в поддержку Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что Альянс поддерживает предложение убрать ссылку на процедуру аккредитации ВОЗ по причинам, указанным предшествующими ораторами. Конференция Сторон должна выработать свои собственные критерии и описать свой механизм аккредитации в правилах процедуры. Он предлагает, чтобы новый материал

Европейского союза по механизмам и процедурам обзора был изложен четко. Формы участия должны соответствовать проектам правил 29, 30 и 30bis. Стороны не должны иметь права вето в отношении неправительственных организаций, обращающихся с просьбами о предоставлении статуса наблюдателя.

Г-жа MULVEY (Интернационал корпоративной подотчетности), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, поддерживает выступление предшествующего оратора и подчеркивает необходимость для Конференции Сторон действовать таким образом, который соответствует Статье 5.3 Конвенции. Транснациональные табачные корпорации зачастую скрывают свои операции за филиалами, не связанными с табаком, формируют торговые ассоциации с передовыми группами и альянсы с оптовиками и делают стратегические филантропические дары. Чтобы предупредить проникновение неправительственных организаций, которые оплачиваются табачной промышленностью, она предлагает добавить в проект правила 30 текст примерно следующего содержания: «В соответствии со Статьей 5.3 Конвенции такие наблюдатели не должны иметь связей, не должны получать финансовой поддержки и не должны работать на любую табачную корпорацию или филиал табачной корпорации».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в свете числа предлагаемых поправок, включая текст, который еще будет представлен Европейским союзом, передать проект правила 30bis редакционной группе.

Д-р МАНМОUD (Египет) предлагает во избежание дальнейших длительных дискуссий в Комитете полного состава, чтобы текст, подготовленный редакционной группой, был либо принят без дальнейшего обсуждения, либо был обсужден лишь председателями подгрупп и Секретариатом.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) отмечает, что редакционная группа при подготовке правила 30bis может использовать Устав ВОЗ и принципы, регулирующие установление официальных отношений между Всемирной организацией здравоохранения и неправительственными организациями.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова), отвечая на предложение снять выдвинутую им поправку к проекту правила 30, говорит, что его, в основном, заботит сохранение принципа инклюзивности и открытости, изложенного в Статье 23.5(g) Конвенции. "Другие органы", которые он желал бы включить, - это государственные или правительственные учреждения, которые имеют полномочия принимать эффективные действия по выполнению Конвенции. Их сотрудничество, скорее всего, будет даже более ценным, чем сотрудничество неправительственных организаций. Он корректирует свое первоначальное предложение следующим образом: "и другие органы, которые не предусмотрены статьями 29 и 30bis, однако имеют компетенцию/правительственные полномочия решать вопросы, входящие в сферу Конвенции".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, он передаст проект правила 30bis редакционной группе. Отвечая на просьбу г-на JORBON (Маршалловы Острова), он говорит, что любые предложения в отношении проектов правил 29, 30 и 30bis должны представляться Секретариату ВОЗ в письменном виде.

Предложение принимается.

Было также **решено**, что Председатель подготовит проект правила 49, который будет переведен на официальные языки к следующему заседанию Комитета.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.

ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 13 февраля 2006 г., 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Камбоджа и Того стали Сторонами Конвенции.

Правила 29 и 30 (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть подготовленный неформальной редакционной группой текст следующего содержания:

Правило 29

1. Любое государство – член ВОЗ, которое не является Стороной Конвенции, любой ассоциированный член ВОЗ или любое иное государство, которое не является Стороной Конвенции, но является членом Организации Объединенных Наций или ее специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, и любая региональная организация экономической интеграции, определенная в Статье 1(b) Конвенции, которая не является Стороной Конвенции, может присутствовать на публичных заседаниях Конференции Сторон или заседаниях ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя.

2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов без права голоса и могут выступать после выступления Сторон. Региональные организации экономической интеграции могут выступать только по вопросам, относящимся к их компетенции.

Правило 30

1. Любая международная межправительственная организация может обратиться в секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, который может быть предоставлен Конференцией Сторон с учетом 17-го и 18-го абзацев преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции.

2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов без права голоса и могут выступать после выступления наблюдателей, упомянутых в Правиле 29.

Г-н OLDHAM (Канада), выступая в качестве председателя неформальной редакционной группы, говорит, что новый согласованный текст проекта правила 29 состоит из двух пунктов. В первом пункте упоминаются государства или другие субъекты, которые имеют право присутствовать на заседаниях и совещаниях Конференции Сторон: в этом пункте используется термин «присутствовать». Во втором пункте описываются прерогативы каждой категории

наблюдателей в соответствии с этим правилом и используется более активный термин «участвовать». Перед словом «заседаниях» поставлено слово «публичных», а слово «прениях» было заменено словами «публичных заседаниях». Наблюдателям разрешается «выступить», а не «делать заявления». Предлагавшаяся формулировка «по приглашению Председателя» была исключена. Региональные организации экономической интеграции, которые могут в какой-то момент стать Сторонами Конвенции, охватываются проектом правила 29, а не проектом правила 30.

Проект правила 30 касается других международных межправительственных организаций, например МЕРКОСУР, АСЕАН и сообщество по развитию Юга Африки, которые, возможно, пожелают присутствовать в качестве наблюдателей. Слово «международная» было включено, чтобы четко указать, что учреждения, которые действуют исключительно на национальном уровне, как это имеет место в федеративных государствах, исключаются. Предполагалось, что термин «международная» также касается региональных организаций. Ссылки на 17-й и 18-й пункты преамбулы и Статью 5.3 Конвенции были сохранены, однако предложение включить общую ссылку на «другие субъекты» не получило поддержки.

Он надеется, что этот текст может быть принят без дальнейшего обсуждения.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) благодарит редакционную группу за ее работу, однако выражает разочарование тем, что в проекте не отражено его предложение включить ссылку на «другие органы, не подпадающие под действие правил 29 и 30bis, однако наделенные компетенцией и правительственными полномочиями решать вопросы, входящие в сферу Конвенции».

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского Региона, говорит, что подготовленный редакционной группой текст приемлем в представленной форме.

Г-н HETLAND (Норвегия), г-жа MATLHO (Ботсвана), выступающая от имени государств – Сторон Африканского Региона, д-р TSHERING (Бутан), выступающий от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, г-н GOU Naibo (Китай) и г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран), выступающий от имени государств - Сторон Региона Восточного Средиземноморья, также поддерживают текст редакционной группы.

Г-н MANINRAKA (Кирибати) говорит, что, как и представитель Маршалловых Островов, он желает обеспечить, чтобы проекты правил 29 и 30 отражали инклюзивный и открытый дух Конвенции.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) говорит, что его первоначальное предложение, которое было поддержано Кирибати, не снимается.

Г-н OLDHAM (Канада), выступая в качестве председателя неформальной реакционной группы, говорит, что, насколько ему известно, представители Маршалловых Островов и Кирибати не присутствовали на встрече редакционной группы, хотя их приглашали. Соответственно, их точка зрения не была отражена. Как представляется, они предпринимают преднамеренную попытку подорвать консенсус.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) говорит, что его в основном заботит обеспечение полного выполнения Статьи 5.5 Рамочной Конвенции.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что он ограничится процедурными аспектами дискуссии. Было договорено, что Конференция Сторон и ее вспомогательные органы будут до окончательного принятия правил процедуры работать на основе консенсуса. Консенсус означает отсутствие каких-либо формальных возражений против принятия какого-либо решения; это необязательно означает, что все делегации

полностью его поддерживают. Редакционная группа подготовила новый текст проектов правил 29 и 30 без квадратных скобок, который представлен Комитету. Любые последующие поправки к этому тексту также должны приниматься консенсусом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что лучше всего разрешить этот вопрос посредством неформальных консультаций.

Отвечая на просьбу г-на JORBON (Маршалловы Острова) о разъяснении, г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), говорит, что неформальная редакционная группа, безусловно, не может изменить или отменить решение Комитета по какому-либо вопросу. Редакционная группа подготовила новый проект по просьбе Комитета. Комитет может одобрить этот проект консенсусом, а может принять к нему поправки также консенсусом. Официальные возражения хотя бы одной делегации заблокируют процесс.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) подтверждает, что его предложение в отношении проектов правил 29 и 30, поддержанные Кирибати, не снимается.

Правило 30bis (продолжение)

Д-р LASSMAN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, представляет их предложение с поправками к подготовленному Председателем проекту текста правила 30bis, которое впоследствии может получить номер 31. Суть этого предложения заключается в том, что неправительственные организации, которые участвовали в переговорах по Конвенции, должны автоматически получать статус наблюдателя. Также затронуты процедурные аспекты аккредитации других неправительственных организаций и механизм надзора. Новый пункт звучит так:

[Международные и региональные] неправительственные организации, которые уже получили аккредитацию для участия в Межправительственном органе по переговорам и в Межправительственной рабочей группе открытого состава, допускаются на Конференцию Сторон в качестве наблюдателей.

Пункт 2 основывается на пункте 1 текста Председателя и звучит следующим образом:

2. Другие [международные и региональные] неправительственные организации [компетентные в вопросах, входящих в сферу Конвенции], чьи цели и деятельность отвечают духу, цели и принципам Конвенции, могут обращаться за предоставлением статуса наблюдателя, который может предоставляться Конференцией Сторон на основе рекомендаций Секретариата и с учетом 17-го и 18-го абзацев преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции. Такие заявки должны представляться в Секретариат не позднее чем за 90 дней до открытия сессии.

Пункт 3 является новым и звучит следующим образом:

3. Конференция Сторон может проводить обзор своего сотрудничества с каждой неправительственной организацией на каждой своей сессии и, таким образом, определять желательность сохранения статуса наблюдателя.

Пункт 4 в основном соответствует пункту 3 текста, подготовленного Председателем и звучит следующим образом:

4. [Конференция Сторон может в исключительном порядке предоставлять статус наблюдателя национальным неправительственным организациям, которые отвечают критериям, изложенным в пункте [пунктах 1 и] 2 в консультации с соответствующим государством-Стороной [и при условии согласия соответствующего государства-Стороны]].

Новый пункт 5 соответствует пункту 4 проекта Председателя, согласованного с проектами правил 29 и 30, как было договорено редакционной группой, и звучит следующим образом:

5. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего правила, могут участвовать без права голоса в публичных заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и могут выступать после выступлений наблюдателей, упомянутых в правилах 29 и 30.

Он предлагает, чтобы в качестве первого шага делегаты обсудили предлагаемый новый текст в рамках неформальной редакционной группы, а не на Комитете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает провести встречу редакционной группы открытого состава под председательством г-на Oldham (Канада) при участии двух заместителей Председателя, координаторов шести региональных групп и других делегаций, которые предлагали поправки по существу для обсуждения правила 30bis, во время перерыва на обед.

После процедурной дискуссии, в которой приняли участие г-н HETLAND (Норвегия), выступающий в качестве регионального координатора государств – Сторон Европейского региона ВОЗ, д-р LASSMANN (Австрия), выступающий от имени государств – Сторон Европейского союза, г-н OLDHAM (Канада), выступающий в качестве председателя неформальной рабочей группы, г-жа EFRAT-SMILG (Израиль), г-жа VALLE (Мексика) и г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает провести встречу редакционной группы позже в этот же день, с тем чтобы дать возможность региональным группам провести предварительное обсуждение текста.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе десятого заседания.)

Правило 49

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть подготовленный им самим по просьбе Комитета проект правила 49 следующего содержания:

Правило 49

1. Конференция Сторон прилагает все возможные усилия для достижения согласия на основе консенсуса.
2. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры Конференция Сторон действует следующим образом:
 - (а) решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упоминаемыми в Статье 23.4 Конвенции, или настоящими правилами;

(b) решения по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Постановление о том, является ли тот или иной вопрос процедурным или существенным, выносится Председателем. Любое опротестование такого постановления немедленно ставится на голосование. Постановление Председателя остается в силе, если не будет отклонено большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если число голосов по любому вопросу, кроме выборов, делится поровну, предложение считается отвергнутым.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) говорит, что решение по вопросам существа должно приниматься большинством в три четверти голосов Сторон Конвенции, а не большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. В некоторых случаях, например подпадающих под действие правил 9 и 32, проект решения может быть представлен Сторонам слишком поздно для тщательного изучения. Чтобы предусмотреть такую ситуацию, после пункта 2(a) следует добавить новый подпункт, указывающий, что этот подпункт не касается вопросов, представляемых в соответствии с правилом 9.

Г-н GOU Naibo (Китай), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, говорит, что они принимают проект Председателя в качестве основы для переговоров. Решения по вопросам существа следует принимать большинством в три четверти, а не в две трети голосов. Он также предлагает добавить пункт 2(a)bis следующего содержания: «Несмотря на положения пункта 2(a), решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются консенсусом и в соответствии с финансовыми правилами, упоминаемыми в Статье 23.4 Конвенции».

В пункте 1 Стороны призываются прилагать «все усилия» для достижения консенсуса. Имеются ли какие-нибудь прецеденты, показывающие, что означает на практике «все усилия»?

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, приветствует включение предложений его Региона в текст Председателя. Во многих других органах и организациях, включая Ассамблею здравоохранения, Исполнительный комитет, ЮНЕП и ВОИС, решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих членом; решения по процедурным вопросам могут приниматься простым большинством.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, поддерживает г-на HETLAND (Норвегия) и говорит, что пункт должен конкретно содержать ссылки на те статьи, по которым требуется большинство не в две трети голосов, а другое, например, на Статью 28.3 о поправках к Конвенции и Статью 33.2 о протоколах. Слова «финансовые правила» следует заменить словами «финансовые и бюджетные правила».

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского Региона, говорит, что пункт 4 не нужен и его следует убрать. Если нет даже простого большинства, предложение не может быть одобрено.

Д-р MAHMOUD (Египет) говорит, что в пунктах 2 и 3 слова «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» следует заменить словами «присутствующие Стороны», чтобы избежать возможной путаницы. Стороны могут присутствовать, но воздержаться от голосования.

Г-н MINAMI (Япония) говорит, что последнее предложение пункта 3 следует сформулировать следующим образом: «Постановление Председателя остается в силе, если против него не проголосуют две трети Сторон».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что решение о том, является ли вопрос вопросом существенным или процедурным, само по себе считается процедурным вопросом и поэтому требует простого большинства.

Отвечая на предложение Египта, он отмечает, что выражение «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» определено в проекте правила 2(9). Стороны, которые воздержались, считаются не голосовавшими. Это выражение является стандартным термином в правилах процедуры многих органов.

В ответ на просьбу Китая о разъяснениях он говорит, что выражение «прилагает все усилия» взято из проекта Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ООН по изменению климата.

Д-р ASQUETA (Уругвай) говорит, что воздержание от голосования считается как голос против предложения.

Г-жа VALLE (Мексика) говорит, что формулировка «присутствующие и принимающие участие в голосовании Стороны» является стандартной формулировкой и ее следует сохранить. По ее опыту, учитываются лишь голоса «за» и «против» без учета воздержавшихся и отсутствующих.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар) интересуется, что будет, если по финансовым или бюджетным вопросам не будет достигнуто консенсуса.

Д-р BELLO DE KEMPER (Наблюдатель, Доминиканская Республика)¹ говорит, что попытки достичь консенсуса по финансовым и бюджетным вопросам должны продолжаться и, если необходимо, то на вечернем заседании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать проект правила 49 неформальной редакционной группе для дальнейшего обсуждения вместе с проектом правила 30bis.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе десятого заседания.)

Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 Секретариат, пункт 1): пункт 4.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Corr.1)

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ), представляя пункт 4.2 повестки дня, говорит, что предлагаемая модель постоянного секретариата Конференции Сторон была подготовлена на основе широких дискуссий на двух заседаниях Межправительственной рабочей группы открытого состава. Постоянный секретариат будет расположен в штаб-квартире ВОЗ в Женеве, но при этом он будет самостоятельной единицей в рамках ВОЗ. По вопросам, касающимся Конвенции, он будет подотчетен Конференции Сторон, а по техническим и административным вопросам – Генеральному директору. Он будет тесно сотрудничать с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Постоянный секретариат будет осуществлять

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в решении FCTC/COP1(5).

основные функции, касающиеся Конвенции, а ВОЗ будет обеспечивать техническую поддержку осуществлению.

Кандидатуру руководителя постоянного секретариата будет предлагать Конференция Сторон в тесных консультациях с Генеральным директором и назначаться им же. Он или она будут отчетываться перед Конференцией по вопросам, касающимся Конвенции, и перед Генеральным директором по техническим и административным вопросам. Сотрудники постоянного секретариата будут считаться сотрудниками ВОЗ, хотя назначаться они будут руководителем постоянного секретариата и будут ему подчиняться.

Каналы отчетности и коммуникаций между постоянным секретариатом, Конференцией Сторон и Ассамблеей здравоохранения изложены в документе A/FCTC/COP/1/2, Приложение, Приложение 2. Дополнительные подробности о координации между постоянным секретариатом и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости содержатся в документе A/FCTC/COP/1/5, пункты 9-19.

Основная функция ВОЗ – по обеспечению временных секретариатских услуг - была пересмотрена, с тем чтобы перенести акцент на содействие технической поддержки в целях осуществления Конвенции в консультации с постоянным секретариатом. Будет добавлена функция технической связи, с тем чтобы обеспечить максимальную синергию между своими собственными действиями и действиями постоянного секретариата.

В рамках основной функции Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости по «научным исследованиям и разработке политики» весь накопленный ею опыт будет предоставляться в распоряжение Сторон для поддержки целенаправленных исследований, предпринимаемых ими, в соответствии с обязательствами, предусмотренными в Статье 20.1 Конвенции. Акцент будет ставиться на компиляцию фактических данных для обоснования национальных стратегий и подготовки руководящих принципов и протоколов к Конвенции.

В рамках «эпиднадзора и мониторинга» Инициатива будет оказывать экспертную поддержку странам в выполнении их обязательств по Статье 20.3(a). Будет осуществляться мониторинг действий табачной промышленности, включая те, которые направлены на подрыв усилий по выполнению положений Конвенции. Инициатива также будет поддерживать усилия Сторон по сбору данных в соответствии с их обязательствами по Статье 20.

В рамках «наращивания потенциала и подготовки» Инициатива предоставит Сторонам, являющимся развивающимися странами, или Сторонам с переходной экономикой техническую поддержку для незамедлительных действий и более долгосрочного планирования с целью предоставления им возможностей выполнять положения Конвенции. В рамках «коммуникации и средств массовой информации» она предоставит поддержку Сторонам в разработке и осуществлении планов коммуникации для мобилизации широкой поддержки. В рамках «глобальной сети» она содействует борьбе с табаком на региональном и страновом уровнях совместно с сотрудничающими центрами ВОЗ и другими организациями системы ООН, например с Целевой межучрежденческой группой ООН по борьбе против табака и с неправительственными организациями. Она будет и далее расширять сотрудничество с международными и региональными межправительственными организациями, двусторонними организациями по развитию и гражданским обществом, поддерживая тесную связь с постоянным секретариатом.

В документе A/FCTC/COP/1/5 представлены более подробные данные о том, как Инициатива будет способствовать предоставлению технической поддержки в целях выполнения Конвенции, что является ключевым элементом обоснования целесообразности создания постоянного секретариата. Документ также содержит план работы, ориентированный на результаты, и бюджет для выполнения основных функций постоянного секретариата, перечисленных в Статье 24 Конвенции.

Ожидаемыми результатами обсуждения пункта 4.2 повестки дня были создание постоянного секретариата и более четкое определение его взаимодействий и механизмов для координации с Секретариатом ВОЗ и Ассамблеей здравоохранения.

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что столь большой объем представленной информации потребует ее осмысления и возможно дополнительных обсуждений в региональных группах. Функции постоянного секретариата, изложенные в Статье 24.3 Конвенции, требуют согласования с основными функциями Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Потребуется некоторое время, чтобы полностью уяснить взаимоотношения между этими двумя органами и обеспечить их взаимную поддержку. Потребуется поэтапный подход. Постоянный секретариат должен быть в состоянии представлять доклады на основе своего собственного опыта и должен финансироваться добровольными начисленными взносами на основе шкалы обязательных взносов ВОЗ. Описание должностных обязанностей руководителя постоянного секретариата следует подготовить как можно быстрее.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) говорит, что предложенная структура уникальна: постоянный секретариат, Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и другие подразделения ВОЗ будут разделять ответственность за выполнение Конвенции. Как бы эффективно ни выполняла свою задачу Инициатива, имеется риск конфликта между ее деятельностью, связанной с Конвенцией, и ее другой работой. Конференция Сторон отвечает за обеспечение выполнения Конвенции, однако по техническим вопросам Секретариат ВОЗ будет представлять доклады не Конференции, а Ассамблее здравоохранения. Кто будет решать, какие аспекты задачи являются техническими и должны быть поручены ВОЗ? Может ли ВОЗ отказаться от выполнения определенных обязанностей в техническом плане? Что будет, если Конференция Сторон изменит свой подход к этому вопросу, а ВОЗ пожелает использовать свой предыдущий подход? Более того, нет ни одного положения о координации или отчетности между Конференцией Сторон и Ассамблеей здравоохранения. Руководитель постоянного секретариата по меньшей мере должен отчитываться перед Ассамблеей здравоохранения о выполнении порученной секретариату работы.

Он принимает к сведению, что ВОЗ будет и далее оказывать помощь государствам, не являющимся Сторонами Конференции. Этот подход представляется несовместимым с принципом универсальности Конференции, поскольку это может означать, что у государств будет меньше стимулов для присоединения к ней.

Г-жа FUJINO (Япония) разделяет озабоченность Норвегии в отношении того, что многие функции, порученные постоянному секретариату, также выполняются ВОЗ. Постоянный секретариат должен ограничиться функциями, перечисленными в Статье 24.3 Конвенции, хотя ВОЗ, возможно, и сумеет взять некоторые из них на себя в интересах эффективности и недопущения дублирования. Работа этих двух органов должна хорошо координироваться, а финансирование постоянного секретариата должно ограничиваться теми функциями, которые может выполнять только он. Она согласна, что требуется поэтапный подход: хотелось бы надеяться, что функционирование постоянного секретариата можно будет корректировать в свете приобретаемого опыта по мере присоединения к Конвенции большего числа Сторон.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что, как и представитель Исламской Республики Иран, государства – Стороны Африканского Региона ВОЗ испытывают беспокойство в отношении предлагаемой структуры выполнения Конвенции. Ни одно другое соглашение не имеет такой структуры выполнения. Не понятно, кто же будет отчитываться в конечном итоге. Государства – Стороны Африканского Региона рассматривают Конференцию Сторон как независимое международное юридическое лицо, которое должно быть непосредственно подотчетно Ассамблее здравоохранения и системе ООН в целом.

В Статье 24.3(g) Конвенции указывается, что на постоянный секретариат возлагается выполнение «таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон». Она предлагает провести встречу неформальной рабочей группы для обсуждения того, какими могли бы быть эти функции.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, говорит, что необходимо четко определить области дублирования работы, проводящейся постоянным секретариатом, Инициативой и другими подразделениями Секретариата ВОЗ. Что касается финансовых последствий, то обсуждения в этом Комитете тесно связаны с обсуждениями финансовых вопросов в Комитете А.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что необходимо полностью использовать экспертный потенциал ВОЗ. Постоянному секретариату необходимо сосредоточиться на областях поддержки договора, а ВОЗ - на технических областях, как было рекомендовано второй сессией Межправительственной рабочей группы открытого состава (документ A/FCTC/COP/1/2, Приложение, Приложение 1, пункт 6). Это будет более экономно, чем попытки дублировать деятельность Инициативы в рамках постоянного секретариата. ВОЗ потребуется принять меры для укрепления своей структуры, чтобы выполнять эти дополнительные обязанности.

Координация деятельности постоянного секретариата и ВОЗ будет нелегкой задачей. Она интересуется, каким образом Секретариат ВОЗ предполагает действовать, чтобы избежать дублирования и потенциальных конфликтов в таких областях, как привлечение средств. Возможно, будет целесообразно назначить сотрудника по связи.

Д-р RAJALA (Европейское сообщество) спрашивает, почему доклады по техническим вопросам, касающимся Конвенции, будут представляться Генеральному директору, а не непосредственно Конференции Сторон. Европейское сообщество является полноправной Стороной Конвенции, но не имеет право присутствовать на всех заседаниях и совещаниях ВОЗ. Высоко оценивая важность обеспечения максимально возможной синергии между деятельностью постоянного секретариата и работой ВОЗ, его делегация считает, что вопросы, связанные с Конвенцией, в первую очередь касаются Конференции.

Г-н BLOOM (Альянс в поддержку Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что Конференция Сторон должна располагать максимальной властью над деятельностью своего собственного секретариата, насколько это возможно с правовой точки зрения. Она не должна передавать контроль любому субъекту, не являющемуся Стороной Конференции, включая Секретариат ВОЗ. Мероприятия, связанные с Конвенцией и финансируемые Сторонами, должны рассматриваться как мероприятия в поддержку договора, и доклады о них должны представляться Конференции Сторон.

Конференция не должна ставить под угрозу свои полномочия, предусмотренные Статьей 24.3(g) Конвенции, которые дают ей право определять, какие другие функции ей следует поручить постоянному секретариату. Хотя ВОЗ следует продолжать свою высококачественную техническую работу, Конференции Сторон через свой постоянный секретариат должна сохранить активную роль во всей технической работе, связанной с Конвенцией.

Г-жа ST LAWRENCE (Канада) говорит, что не ясно, какие функции по поддержке договора будут у постоянного секретариата. Из дискуссии на предшествующем заседании стало ясно, что постоянному секретариату потребуется взять на себя некоторые специфические функции, возможно, в таких областях, как механизмы финансирования и подготовка протоколов или руководящих принципов. Конференция Сторон имеет полномочия определять эти функции в соответствии со Статьей 24.3(g) Конвенции; необходимо прояснить роли и ответственность различных органов.

Д-р MOLINARI (Наблюдатель, Аргентина)¹ говорит, что важно в максимальной степени использовать опыт ВОЗ, однако также важно укреплять постоянный секретариат, чтобы избежать дублирования и уменьшить финансовую нагрузку на существующие и потенциальные Стороны.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе девятого заседания, раздел 2.)

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в решении FCTC/COP1(5).

ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 13 февраля 2006 г., 15 ч. 20 м.

Председатель: г-н М. SECK (Сенегал)

позднее: г-н Р. OLDHAM (Канада)

1. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, представляя порядок работы Комитета по остающимся пунктам повестки дня на нынешней сессии, говорит, что заседания по обсуждению назначения постоянного секретариата и проекта бюджета пройдут под председательством двух заместителей Председателя.

Г-н Р. Oldham занимает место Председателя.

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 Секретариат, пункт 1): пункт 4.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Corr.1) (продолжение восьмого заседания)

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопросы, поставленные на предшествующем заседании, согласен с Норвегией, что отношения между Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и постоянным секретариатом будут представлять собой итеративный, поэтапный, двусторонний процесс обучения и обратной связи на всех уровнях.

Отвечая на вопрос Исламской Республики Иран в отношении связей между Ассамблеей здравоохранения и Конференцией Сторон, он обращает внимание на пункт 8 документа A/FCTC/COP/1/5, в котором кратко представлены возможные механизмы координации. Отвечая на вопрос о том, может ли ВОЗ отказаться от некоторых обязанностей технического характера, он указывает, что Межправительственная рабочая группа рекомендовала в Приложении 1 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/2 обеспечить Инициативе по освобождению от табачной зависимости и другим программам ВОЗ возможность предоставлять поддержку на необходимых уровнях. В частности, в пункте 12 этого Приложения указывается, что Ассамблее здравоохранения следует рассмотреть возможность укрепления Инициативы по освобождению от табачной зависимости, с тем чтобы у нее были необходимые ресурсы для удовлетворения насущных потребностей Конференции Сторон.

Япония рекомендовала пересмотреть функции секретариата в свете накопленного опыта. Как указано в документе A/FCTC/COP/1/5 и рекомендовано Межправительственной рабочей группой, процесс потребует пересматривать со временем для обеспечения эффективности и полезности этих механизмов.

Отвечая на замечания Южной Африки о трехсторонней структуре модели, он говорит, что Межправительственная рабочая группа предпочла адаптированный вариант второй из трех возможных моделей, выбранный временным секретариатом на основании изучения более чем 300 договоров в системе ООН. В ФАО, например, секретариат создан на аналогичной трехсторонней основе.

Европейское сообщество отметило, что руководитель секретариата отчитывается перед Конференцией Сторон только по вопросам договора. В связи со сложностью модели не все пункты окончательно доработаны, однако предполагалось, что постоянный секретариат будет отчитываться перед Конференцией Сторон по техническим и административным вопросам.

Отвечая на замечания Бразилии в отношении координации, он говорит, что в рамках Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости имеется основной рабочий план и механизм координации для удовлетворения технических потребностей постоянного секретариата.

Исламская Республика Иран интересовалась, не будет ли предоставление услуг государствам, не являющимся Сторонами, противоречить принципу универсальности Конвенции. Механизмы мобилизации средств в соответствии с договором будут предоставляться в распоряжение лишь Сторон Конвенции, хотя предусматриваются различные типы технической помощи государствам, не являющимся Сторонами Конвенции. Для таких государств потребуются, например, информационные семинары, с тем чтобы создать у них возможности для присоединения к Конвенции. Такие вспомогательные функции ни в коем случае не ослабят возможностей обеспечения поддержки Сторонам Конвенции.

Канада ссылалась на обзор Комитетом А необязательных для выполнения руководящих принципов по Статьям 7-13 и других руководящих принципов для выполнения Конвенции. Обсуждались разные методы работы, и техническая поддержка рассматривается как жизнеспособная двусторонняя форма сотрудничества для выполнения плана работы. Предусматривается, например, что постоянный секретариат будет отчитываться перед Конференцией Сторон за подготовку проектов руководящих принципов и протоколов по трансграничной рекламе. Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости может внести функциональный вклад в этот тип работы.

Его просили предоставить краткое описание работы, проведенной с самого начала существования Инициативы, и типов рекомендаций и руководящих принципов, которые уже были разработаны в сотрудничестве с научными группами и другими партнерами. В этой связи будет полезен ранее распространенный документ, в котором дается обзор работы по руководящим принципам, научным исследованиям и надлежащей практике на основе фактических данных.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) добавляет по вопросу координации между Конференцией Сторон и Ассамблеей здравоохранения, что руководитель постоянного секретариата будет сотрудником ВОЗ и будет поэтому подчиняться Генеральному директору. Доклады, представляемые Ассамблее здравоохранения, будут докладами Генерального директора, а доклады руководителя секретариата будут представляться Ассамблее здравоохранения через Генерального директора. Руководитель секретариата сможет участвовать в дискуссиях на Ассамблее здравоохранения по вопросам, входящим в сферу его или ее ответственности, и представлять мнение секретариата Конвенции, а также информировать о потребностях и пожеланиях Конференции Сторон.

Д-р MOCHIZUKI-KOBAYASHI (Секретариат ВОЗ) говорит, что цель сотрудничества между Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и постоянным секретариатом заключается в оказании поддержки государствам-членам в разработке процедур и наращивании потенциала за счет оказания технической помощи и представления политических альтернатив по вопросам существа. Подготовлен план работы для достижения общих для всей организации результатов в области деятельности, связанной с табаком, которые установлены в Программном бюджете ВОЗ на 2006-2007 годы. Эта работа включает предоставление материалов и услуг регионам и странам; дальнейшую поддержку государствам-членам в разработке национальной политики борьбы против табака и планов действий; сбор данных для введения в разрабатываемую базу данных для более широкого использования в целях поддержки и укрепления потенциала и эпиднадзора и научных

исследований; поддержку пропаганды и расширения информированности через средства связи и массовой информации, включая проведение всемирных дней без табака и мониторинг табачной промышленности. В области научных исследований и разработок планируется ряд технических совещаний по различным аспектам регулирования изделий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подчеркивая необходимость использовать результаты деятельности Межправительственной рабочей группы, говорит, что Комитету в первую очередь необходимо убедиться в том, что он полностью понимает сложную модель структуры секретариата и характер отношений секретариата с ВОЗ и Конференцией Сторон, как это указано в Приложении 2 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/2, а также основные принципы и рекомендации по созданию постоянного секретариата, сформулированные в Приложении 1.

Комитету необходимо, в частности, определить соответствующие роли ВОЗ и постоянного секретариата. В результате ряда компромиссов разделение труда между этими двумя органами оказалось несколько произвольным, и, хотя модель предлагает определенную логическую последовательность, напрашивается вопрос о том, будут ли все технические вопросы переданы Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, а процедурные вопросы - секретариату. Маловероятно, чтобы эти вопросы можно было решить на первой сессии Конференции Сторон, хотя, несомненно, возникнут предложения и, возможно, удастся достичь определенного согласия в отношении характера и роли постоянного секретариата и способов его финансирования. Комитету поэтому потребуется выработать переходный план, с тем чтобы определить, насколько быстро должны поступать средства и как быстро нынешние задачи ВОЗ будут переданы секретариату.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, говорит, что, как указано в пункте 11 Приложения 1, функции секретариата определяются Статьей 24 Конвенции. Не ясно, однако, будет ли поддержка секретариата Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в подготовке и передаче информации, предусмотренная в пункте (с) Статьи 24.3, являться технической поддержкой, которая, по его пониманию, входит в сферу ответственности Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) интересуется, каким образом Секретариат ВОЗ намерен организовать процесс создания постоянного секретариата и механизма координации между секретариатом и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Кто обеспечит такой механизм и как он будет действовать?

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, говорит, что нет серьезных областей несогласия с основными принципами. Однако, базируясь на них, Комитету необходимо нарисовать четкую картину отношений между ВОЗ и секретариатом, чтобы не создать двуглавую структуру. Для этого необходимо поставить ряд вопросов по таким темам, как отчетность, различие, если такое имеется, между поддержкой по договору и технической поддержкой, организацией перехода и бюджетом. Возможно, такие вопросы следовало бы поручить рабочей группе.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) поддерживает выступление Южной Африки. Ответы на его вопросы в отношении структуры подчиненности и работы, которая должна осуществляться Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, были неполными. Государства – Стороны Региона Восточного Средиземноморья желают точно знать, какой будет роль Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, как она будет сотрудничать с секретариатом и будет ли она подчиняться Конференции Сторон. Есть также неполучившие ответа вопросы в отношении возможного проникновения табачной промышленности через участвующие в Ассамблее здравоохранения государства, не являющиеся Сторонами Конвенции.

Д-р ROA (Панама) спрашивает, каким образом решение Конференции Сторон по техническим вопросам или поддержке договора будет включаться в план работы Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, учитывая, что связи между секретариатом и ВОЗ по этим вопросам касаются сотрудничества и не предусматривают возможности принятия решений.

Д-р MOSHIZUKI-KOBAYASHI (Секретариат ВОЗ) отвечает, что существует четкое различие между поддержкой договора и технической поддержкой. Инициатива ВОЗ по освобождению от табачной зависимости занимается более существенными вопросами, а секретариат - процедурными, например выбором одного из предлагаемых решений. Отвечая Исламской Республике Иран, она говорит, что ВОЗ будет предоставлять поддержку любой стране, желающей подготовить новое законодательство. В настоящее время готовятся четкие директивы для избежания вмешательства табачной промышленности и продолжается работа по мониторингу табачной промышленности.

Д-р BETTSCHER (Секретариат ВОЗ), отвечая Австрии и Южной Африке, говорит, что информация о функциях секретариата в соответствии со Статьей 24 содержится в документе A/FCTC/IGWG/2/2, некоторые аспекты которого были обновлены и будут представлены делегациям. Все три возможные структуры, описанные в этом документе, характеризуются как практически осуществимые, однако существенным фактором являются затратные последствия: в первом проекте добровольные начисленные взносы на первую модель составляли около 5 млн. долл. США, на вторую модель, впоследствии принятую Межправительственной рабочей группой, - 12 млн. долл. США и на третью - 36 млн. долл. США.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) добавляет, что постоянный секретариат будет создан в Секретариате ВОЗ в качестве отдельного подразделения, подчиняющегося непосредственно Генеральному директору и Конференции Сторон.

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что хотя и маловероятно, чтобы постоянный секретариат мог бы быть создан до закрытия данной сессии, делегации должны к концу сессии по крайней мере иметь четкую идею о том, что необходимо. Комитету поэтому необходимо знать, например, когда секретариат сможет начать работу, имеется ли описание должностных обязанностей руководителя секретариата и пожелает ли Конференция Сторон после начала работы секретариата дать какие-либо указания в отношении приоритетов. Было бы целесообразно подготовить документ Председателя, возможно, с помощью рабочей группы, как предлагала Южная Африка, с тем чтобы дать некоторые ориентиры по процессу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает для начала рассмотреть Приложения 1 и 2.

Г-н ILILONGA (Потребительский интернационал), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, присоединяется к позиции Ирана, подержанной Южной Африкой. Механизмы отчетности и структура подотчетности исключительно важны для постоянного секретариата и имеют решающее значение для успешного выполнения Конвенции. Перед Конференцией стоит задача определить, какая работа должна проводиться по Статье 24.3(g). Конференция Сторон должна иметь полномочия контролировать все связанные с Конвенцией решения по вопросам существа, включая бюджет. Поэтому он предлагает подготовить меморандум о взаимопонимании между Конференцией Сторон и Ассамблеей здравоохранения, определяющий и официально закрепляющий структуру отчетности и сотрудничества между постоянным секретариатом и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости или другими программами в рамках ВОЗ. Конференция Сторон должна иметь достаточное финансирование и возможности контроля за использованием средств в целях выполнения обязательств.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос Исламской Республики Иран, говорит, что структура подчиненности представляется ясной: Инициатива по освобождению от табачной зависимости входит в структуру ВОЗ. Она подчиняется Генеральному директору через его помощника, а ее бюджет, порядка 29 млн. долл. США на 2006-2007 гг., утвержден Ассамблеей здравоохранения.

Комитету следует побеспокоиться о том, чтобы в попытках оградить независимость секретариата не принять какие-либо новые правила, которые обратятся против него. Он считает, что Конференции придется научиться работать в рамках структуры, изложенной в одной уже представленной модели, и более охотно признавать, что ВОЗ также привержена делу выполнения Конвенции, как и сама Конференция.

Г-н TRIVEDI (Индия) выступает за общий инклюзивный подход к сотрудничеству между постоянным секретариатом и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. Однако могут возникнуть непредвиденные ситуации, при которых своевременное осуществление деятельности этой программой невозможно, например из-за временного отсутствия кадров. Он спрашивает, исключает ли пункт 5 Приложения 1 возможность передачи технических вопросов на сторону. Он также спрашивает, может ли Генеральный директор гарантировать адекватное финансирование работы в области табака на последующие 10 лет. Если нет, то судьба Конференции Сторон может оказаться под угрозой. Конференция Сторон занимается не сугубо техническими вопросами, а перспективой. Технические вопросы следуют за перспективой, а не наоборот. Поэтому хотя и может быть установлена связь между финансами и структурами, всегда необходимо учитывать тот политический мандат, который Конференция Сторон намеревается поручить секретариату.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что документ A/FCTC/COP/1/5 о назначении постоянного секретариата и механизмов его функционирования, датированный 23 января 2006 г., более актуален для нынешней сессии, чем документ A/FCTC/IGWG/2/2, датированный годом раньше. Не все делегации, обсуждавшие функционирование секретариата на Межправительственной рабочей группе в то время, были Сторонами Конвенции в отличие от делегаций на нынешнем заседании. Она интересуется, является ли нынешняя сессия надлежащим форумом для представления подробных соображений и вопросов или Председатель предполагает более широкий обзор, для которого будет выбрано другое время и другое место. Если можно прояснить этот вопрос, ей было бы легче представлять Стороны своего Региона.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он имел в виду тщательное рассмотрение схемы Приложения 2 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/5 на высоком уровне, с тем чтобы определить, будет ли она работать. Любые выявленные проблемы придется решать до того, как обсуждать роли различных субъектов; эти вопросы, наверно, лучше обсудить в группе меньшего состава, специально созданной для этой цели.

Г-н BLOOM (Альянс в поддержку Рамочной конвенции), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, спрашивает, означает ли подотчетность главы секретариата по техническим вопросам Генеральному директору, что у Конференции Сторон в этой области не остается никаких полномочий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что, по его мнению, это означает, что руководитель секретариата подчиняется Генеральному директору по вопросам управления и администрации. Секретариат будет действовать в рамках управленческой структуры ВОЗ и, таким образом, это является естественной схемой подчинения.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) указывает, что в отношении административных вопросов эта интерпретация правильна.

Одна делегация интересовалась, будут ли технические вопросы представляться лишь на усмотрение Генерального директора или также Конференции Сторон; еще один вопрос касался связи со Статьей 24.3(g), которая дает Конференции Сторон право предлагать секретариату выполнять другие функции, которые могут быть определены Конференцией. Как предусматривается в схеме, руководитель секретариата отчитывается перед Генеральным директором, а затем в соответствующих случаях перед Конференцией Сторон или Ассамблеей здравоохранения, с тем чтобы не допускать дублирования, упомянутого Австрией.

Если Конференция Сторон решит поручить Секретариату выполнение технических функций, то это будет касаться ее бюджета, при том что необходимо сохранить бюджет на уровне 8 млн. долл. США.

Д-р OGWELL (Кения), поддерживая замечание Южной Африки, интересуется, имеются ли определения вопросов технической и договорной поддержки и административных вопросов, по которым секретариат будет отчитываться перед Генеральным директором. Кроме того, может ли ВОЗ отказаться выделить средства секретариату на деятельность, порученную ему Конференцией Сторон на том основании, что это вопрос административный, который требует разрешения Канцелярии Генерального директора?

Г-жа ST LAWRENCE (Канада) спрашивает, каким образом при сохранении ответственности Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости за технические вопросы Конференция Сторон сможет поручать ей работу, учитывая, что не имеется связи между ними, и каким образом секретариат сможет отчитываться перед Генеральным директором по техническим вопросам, если Инициатива не отчитывается по этим вопросам перед секретариатом.

Д-р LASSMANN (Австрия) предлагает установить линию сотрудничества от Конференции Сторон к Генеральному директору, поскольку руководитель секретариата будет выбираться Конференцией и назначаться Генеральным директором. Он также считает, что в свете акцента на укрепление сотрудничества и координации между Конференцией Сторон и Ассамблеей здравоохранения было бы более целесообразным заменить отношения подотчетности между ними отношениями сотрудничества. Поскольку Конференция Сторон является независимым органом, он интересуется, можно ли предположить, что она обратится к Ассамблее здравоохранения с просьбой принять резолюцию, например, для обеспечения достаточных бюджетных средств Инициативе ВОЗ по освобождению от табачной зависимости.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в интересах экономии времени предлагает создать небольшую группу, включающую Норвегию и Южную Африку, для подготовки круга ведения более широкой рабочей группы открытого состава, которая рассмотрит поднятые вопросы.

Предложение принимается.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) считает, что было бы полезнее для рабочей группы сконцентрироваться на составе и структуре постоянного секретариата, многие из обязанностей которого уже кратко изложены в предварительном бюджете, содержащемся в Приложении 1 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/5. Кроме четкого определения уровней и числа штатных сотрудников, в нем содержится достаточно подробной информации для создания секретариата. После того как временный секретариат подтвердит, что уровень набора штатов, предложенный Комитетом, соответствует планируемыми бюджетными цифрам, Комитет сможет обсудить бюджет. Если он затем договорится о цифре 8 млн. долл. США, Конференция по крайней мере закончит свою первую сессию с бюджетом и четким определением штата, необходимого для выполнения Конвенции. Временный секретариат затем можно будет просить опубликовать объявление о вакансиях и заполнять их по мере поступления средств. После своего формирования секретариат на опыте будет определять, каким образом лучше

всего связываться с ВОЗ и обеспечивать наилучшие возможные синергии с существующим аппаратом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, ни Комитет, ни небольшая рабочая группа не настолько уверены в пригодности схемы, чтобы действовать так, как это предложила Новая Зеландия. Поэтому группе следует сосредоточиться на новых и существующих элементах и подготовить перечень вопросов для обсуждения Комитетом на следующий день.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе десятого заседания.)

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.

ДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 14 февраля 2006 г., 10 ч. 35 м.

Председатель: г-н Р. OLDHAM (Канада)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3) пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2) (продолжение восьмого заседания)

Правило 30bis (31) (продолжение дискуссии, начатой на восьмом заседании.)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве координатора неформальной редакционной группы по проектам правил 30bis и 49, предлагает вниманию Комитета новый текст проекта правила 30 bis (31), подготовленный неформальной рабочей группой, следующего содержания:

Правило 30bis (31)

1. Неправительственные организации, принимавшие участие в работе Межправительственного органа по переговорам в отношении Конвенции ВОЗ по борьбе против табака и в Межправительственной рабочей группе открытого состава по Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, аккредитуются в качестве наблюдателей Конференции Сторон.
2. Другие международные и региональные неправительственные организации, чьи цели и деятельность отвечают духу, цели и принципам Конвенции, могут обращаться за предоставлением статуса наблюдателей, который может предоставляться Конференцией Сторон на основе доклада секретариата и с учетом пунктов 17 и 18 преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции. Эти заявки должны представляться в секретариат не позднее, чем за 90 дней до открытия сессии.
3. Конференция Сторон рассматривает вопрос об аккредитации каждой неправительственной организации на любой своей очередной сессии и определяет таким образом желательность сохранения статуса наблюдателя.
4. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать без права голоса в открытых заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и могут выступать после выступления наблюдателей, упомянутых в Правилах 29 и 30.

Комитет, возможно, припомнит, что государства – Стороны Европейского союза предложили новый текст. Цель пункта 1 этого текста заключалась в том, чтобы освободить секретариат от бремени решений, касающихся того, как аккредитовать неправительственные организации и какие организации следует аккредитовать. Поскольку в некоторых неправительственных организациях возможно проникновение табачного лобби, было сочтено, что следует включить положение о процедуре пересмотра; эта процедура изложена в пункте 3. В пункте 2 были оставлены слова «и региональные», поскольку в практике ВОЗ «международные» неправительственные организации это те, которые действуют более чем в одном регионе, что создавало проблемы для неправительственных организаций в Латинской Америке, которые

действуют лишь в одном регионе, но более чем в одной стране. Пункт 4 отражает положения пунктов 2 проектов правил 29 и 30.

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского региона, поддерживает новый текст проекта Правила 30bis (31).

Г-н GOU Naibo (Китай), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, одобряет подготовленный неформальной рабочей группой проект Правила 30bis. Он напоминает, что в ходе переговоров он просил приложить к правилам процедуры или включить в доклад перечень аккредитованных неправительственных организаций.

Д-р BETTCHER (Секретариат ВОЗ) говорит, что временный секретариат распространил вне зала заседаний неофициальный документ со списком всех неправительственных организаций, которые участвовали хотя бы в одной из сессий Межправительственного органа по переговорам о Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака или хотя бы в одном из заседаний Межправительственной рабочей группы открытого состава.

Г-н YANG Xiaokun (Китай), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, предлагает включить этот перечень в доклад Комитета.

Предложение принимается.

Г-жа MATLHO (Ботсвана), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, просит временный секретариат сформулировать критерий аккредитации неправительственных организаций, который мог бы быть представлен Сторонам, с тем чтобы процедура была публичной и прозрачной.

Проект правила 31 (бывшего 30bis) принимается.

Правило 49 (50) (продолжение дискуссии, начатой на восьмом заседании)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве руководителя неформальной редакционной группы, предлагает вниманию новый текст проекта правила 49(50) следующего содержания:

Правило 49 (50)

1. Конференция Сторон прилагает максимум усилий к достижению согласия на основе консенсуса.
2. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры Конференция Сторон действует следующим образом:
 - (a) решения по вопросам существа принимаются на основе голосования большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если только иное не предусмотрено Конвенцией или настоящими Правилами;
 - (b) решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются на основе консенсуса и с соблюдением финансовых правил, упомянутых в Статье 23.4 Конвенции;
 - (c) решения по процедурным вопросам принимаются на основе голосования большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. По любому вопросу о том, является ли тот или иной пункт процедурным или основным, постановление выносится Председателем. Любое опротестование этого постановления немедленно ставится на голосование. Постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

Были предприняты все усилия для защиты интересов различных Сторон. Проект текста Председателя, представленный восьмому заседанию Комитета, был скорректирован путем изменения в пункте 2(a) уровня необходимого большинства голосов с двух третей до трех четвертых. Новый подпункт 2(b) требует принятия решений по бюджетным и финансовым вопросам консенсусом. Что касается постановления о том, является ли вопрос процедурным или основным, то это было оставлено на усмотрение Председателя.

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что, по-видимому, нет логической связи между вводным текстом пункта 2 и пунктом 2(b). Если их читать вместе, то получается, что, когда все усилия по достижению консенсуса уже исчерпаны, некоторые решения необходимо принимать консенсусом. Поэтому он предлагает изъять пункт 2(b), чтобы вопрос подпадал под действие пункта 2(a).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ при поддержке г-на SAWERS (Австралия) и г-на MINAMI (Япония) предлагает в качестве альтернативы выделить подпункт (b) в качестве отдельного пункта.

Д-р LASSMANN (Австрия), учитывая, что в пункте 2(a) предусматривается большинство в три четверти голосов, интересуется, нужна ли формулировка «если только иное не предусмотрено Конвенцией».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юриконсульт) говорит, что Статья 23 Конвенции требует консенсуса для утверждения правил процедуры и финансовых правил. Если Конференция Сторон пожелает заменить свои правила процедуры или в случае принятия ею финансовых правил ей придется делать это консенсусом, поэтому данное положение все еще актуально.

Г-н RASOLONJATOVO (Мадагаскар), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, поддерживает предложение Норвегии снять пункт 2(b).

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) поддерживает предложение Председателя и говорит, что он не может поддержать предложение Норвегии.

После консультации с г-ном BURCI (Секретариат ВОЗ, юриконсульт) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сделать пункт 2(b) новым отдельным пунктом 3 и сформулировать его следующим образом: «Несмотря на вышеуказанное, решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются на основе консенсуса и с соблюдением финансовых правил, упомянутых в Статье 23.4 Конвенции».

Г-н MINAMI (Япония) возражает против предложения Норвегии поставить этот пункт в квадратные скобки в ожидании дальнейшего изучения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что представитель Норвегии в своем качестве Председателя неформальной рабочей группы по кругу ведения в отношении вопросов, касающихся секретариата, не смог принять участия в совещании неформальной редакционной группы по проекту правила 49. Соответственно, он предлагает на некоторое время отложить рассмотрение проекта правила 49, с тем чтобы дать еще время для размышлений.

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского региона, принимает к сведению замечание Норвегии в отношении противоречия между вводным текстом пункта 2 и его подпунктом (b) и поддерживает подход, предложенный Председателем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комитет желает временно прекратить рассмотрение проекта правила 49 в ожидании результатов неформальной консультации.

Предложение принимается.

(Возобновление дискуссии см. на с. 213, ниже)

Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 Секретариат, пункт 1): пункт 4.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Согг.1) (продолжение девятого заседания, раздел 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Hetland (Норвегия) сообщить о результатах первого заседания неформальной рабочей группы по кругу ведения в отношении вопросов, касающихся секретариата.

Г-н HETLAND (Норвегия) представляет подготовленный неформальной рабочей группой текст следующего содержания:

1. Краткое рассмотрение планируемых функций постоянного секретариата с учетом документа A/FCTC/COP/1/5. Если есть какие-либо основные функции, которые не указаны?
2. Какие меры необходимо принять в целях организации взаимодействия на совместной основе между Инициативой по освобождению от табачной зависимости и постоянным Секретариатом? Кто определяет, что относится к поддержке договора и что к технической поддержке?
3. Каким образом следует включить постоянный секретариат в организационную структуру ВОЗ? Обеспечивается ли достаточным образом независимость постоянного секретариата в схеме, содержащейся в Приложении 1? Если нет, то какие нужны коррективы?
4. Достаточно ли четко отражена соподчиненность представления докладов в схеме, содержащейся в Приложении 1, и если нет, то какие нужны коррективы? Следует ли возобновить обсуждение схемы в Приложении 1 в целях ее корректировки?
5. Какие функции следует возложить на руководителя Секретариата? Каков должен быть уровень этих функций?
6. Какие другие должности и уровни следует рассмотреть для незамедлительного назначения?
7. Какой должен быть пороговый финансовый уровень, позволяющий начать работу по найму сотрудников для постоянного Секретариата?
8. Следует ли устанавливать предварительную приоритетность задач, обусловленных пунктами 3(a)-(g) Статьи 24 *Секретариат*. Иными словами, что должен делать постоянный секретариат в первые месяцы работы?

9. Переходный вариант: Кто будет составлять описание поста для Руководителя постоянного секретариата? Кто будет руководить процессом подбора кандидатов? Кто будет проводить собеседование?

Отправным пунктом были дискуссии в Комитете В; возможный результат дискуссии в Комитете А потребует включиться позднее. В первую очередь, предполагалось обеспечить ядро полностью функционального постоянного секретариата оптимального состава. Теперь Председателю и Комитету предстоит решить, каким образом продолжать работу по этим вопросам.

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского региона, говорит, что в докладе рабочей группы подняты наиболее важные вопросы, касающиеся функций постоянного секретариата и его отношений с Конференцией Сторон и ВОЗ. Его региональная группа также обсуждала вопрос о том, следует ли поручать постоянному секретариату выполнение технических функций, учитывая компетенцию Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости в технических вопросах. Было также согласовано, что эти вопросы следует ранжировать в порядке их значения.

Г-жа XING Zhaohong (Китай) говорит, что хотя государства – Стороны Региона Западной части Тихого океана и приветствуют предложенный рабочей группой текст, они обеспокоены медленным темпом переговоров. Она просит временный секретариат подготовить проект резолюции о назначении постоянного секретариата, сконцентрировавшись на вопросах, по которым уже имеется консенсус, с тем чтобы ускорить процесс.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что некоторые из вопросов, поставленных в первом докладе рабочей группы, можно было бы окончательно урегулировать на первой сессии Конференции Сторон. Особенно важно не вмешиваться в управленческие решения, которые входят в сферу компетенции Ассамблеи здравоохранения. Аспекты отношений между секретариатом и Инициативой по освобождению от табачной зависимости еще предстоит выработать. Он поддерживает предложение Китая: следует подготовить проект резолюции, которая бы создавала секретариат, давала ему полномочия назначать сотрудников, готовить программу работы и обращаться с призывами о финансовых взносах в соответствии с бюджетом, который будет принят позже.

Д-р TSHERING (Бутан), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, полностью поддерживает создание эффективного секретариата к закрытию нынешней сессии. Он интересуется, сможет ли постоянный секретариат лучше служить интересам Сторон, если ему будет придан одинаковый статус с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости или более высокий.

Г-н JORBON (Маршалловы Острова) поддерживает предложения Китая и Новой Зеландии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы рабочая группа сформулировала проект резолюции о создании постоянного секретариата для представления Комитету на его следующем заседании.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе одиннадцатого заседания, раздел 2)

Утверждение финансовых правил Конференции Сторон и финансовых положений, регламентирующих функционирование секретариата (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 4, и Статья 24 Секретариат): пункт 4.3 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2).

Утверждение бюджета на первый финансовый период (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 4): пункт 4.4 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Corr.1)

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) представляет резюме дискуссий на первой и второй сессиях Межправительственной рабочей группы открытого состава в отношении утверждения финансовых правил Конференции Сторон и финансовых положений, регламентирующих функционирование секретариата. Временный секретариат подготовил информационный документ для первой сессии с описанием характеристик финансовых правил других органов договора. Обычно в тех случаях, когда секретариат создается в рамках существующей организации, применяются положения о финансах и финансовые правила этой организации. Краткая дискуссия по этому вопросу, проходившая в конце второй сессии Межправительственной рабочей группы, отражена в пунктах 154–157 доклада, прилагаемого к документу A/FCTC/COP/1/2. Учитывая предложение о том, чтобы постоянный секретариат был создан в рамках ВОЗ, задавались вопросы о том, необходимо ли принимать отличные финансовые правила. Если Конференция Сторон примет Положения о финансах и Финансовые правила ВОЗ, она сможет принять дополнительные решения, касающиеся ситуаций, не полностью предусмотренных этими Положениями и Правилами. Такая ситуация может возникнуть, например, в том случае, если Конференция решит финансировать свой бюджет из добровольных начисленных взносов. Приложения 2А и 2В к документу A/FCTC/COP/1/5 Corr.1 предлагают две возможные модели установленных взносов. В соответствии с Положениями о финансах и Финансовыми правилами ВОЗ для обеспечения соответствующего использования средств постоянно проводится внутренняя ревизия. Если Конференция Сторон согласится с рекомендацией Межправительственной рабочей группы, она, естественно, придет к принятию Положений о финансах и Финансовых правил ВОЗ. Если она примет другое решение, ей будет необходимо разработать свои собственные финансовые правила.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствии возражений, он считает, что Комитет желает принять рекомендацию о применении к работе Конференции Сторон Положений о финансах и Финансовых правил ВОЗ.

Предложение принимается.

Д-р ВЕТТСНЕР (Секретариат ВОЗ) дает пояснение к демонстрируемым на экране материалам по утверждению бюджета на первый финансовый период. В соответствии со Статьей 23.4 Конвенции Конференция утверждает свой бюджет и определяет порядок внесения взносов Сторонами. Предлагаемый временный бюджет для постоянного секретариата на 2006-2007 гг. представлен в Приложении 1 к документу A/FCTC/COP/1/5 и основан на бюджете в 8,01 млн. долл. США, указанном в Приложении 3 к документу A/FCTC/COP/1/2. Он включает общие затраты на вторую сессию Конференции Сторон и подготовку к ее третьей сессии, предусматривая поддержку для покрытия затрат на поездки примерно для 70 Сторон. Бюджетные сметы, основные ожидаемые результаты и подробные действия секретариата по каждой из функций, определенных для него в подпунктах (a)–(g) Статьи 24.3, представлены в Приложении 1 к документу A/FCTC/COP/1/5.

Таблицы в Приложении 2 к документу A/FCTC/COP/1/5 Corr.1 показывают потенциальные начисленные взносы по Конвенции на основе шкалы обязательных взносов в ВОЗ за 2005 г. и модели, одобренной Межправительственной рабочей группой, для 112 государств, которые станут голосующими Сторонами к закрытию первой сессии Конференции, и Европейского сообщества. В Приложении 2А показаны взносы без

максимальной ставки, а в Приложении 2В показаны взносы с максимальной ставкой в размере 22%.

Как разъясняется в пункте 6 документа A/FCTC/COP/1/5, поскольку текст Конвенции не содержит обязательства Сторон вносить взносы, все взносы, будь то начисленные или нет, должны быть добровольными, если только Конференция Сторон не примет иного решения. Однако от каждой Стороны ожидается определенная сумма в соответствии с согласованной шкалой разверстки. При определении разверстки каждому из государств-Сторон был установлен процент на основе разверстки ВОЗ на 2005 г.; поскольку Сторон Конвенции меньше, чем государств - членов ВОЗ, шкала была пропорционально увеличена, чтобы в конечном счете получить 100%, и полученная в результате этого цифра была принята в качестве шкалы для Рамочной конвенции ВОЗ на 2005 год. Взнос Европейского сообщества, которое является Стороной Конвенции, но не является государством – членом ВОЗ, было предложено определить в размере 2,5% по аналогии с его взносами в другие аналогичные договоры. Ряд многосторонних соглашений в области окружающей среды принял шкалу разверстки на основе добровольных начисленных взносов.

Ожидается, что в результате обсуждений будет принят бюджет на первый финансовый период и решение о том, как его финансировать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, имеется ли консенсус в отношении финансирования постоянного секретариата с помощью добровольных начисленных взносов.

Отвечая на вопрос г-на БАУАТ МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), д-р ВЕТТСЧЕР (Секретариат ВОЗ) подчеркивает, что принятие системы добровольных начисленных взносов не ставит под вопрос решение о принятии Положений о финансах и Финансовых правил ВОЗ, поскольку Конференция может принять дополнительное решение в этой связи.

Г-н МИНАМИ (Япония) говорит, что его делегация не поддерживает принцип добровольных начисленных взносов. Взносы должны быть полностью добровольными.

Г-жа ВАЛЛЕ (Мексика) говорит, что если Конференция желает эффективного выполнения Конвенции, взносы должны быть обязательными.

Отвечая на просьбу г-на РАСОЛОНЖАТОВО (Мадагаскар) о разъяснениях, г-н БУРЦИ (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что изучение прецедентов в основном касалось Конвенций ООН по окружающей среде, которые послужили моделями для ряда положений Рамочной Конвенции. Все эти конвенции финансируются добровольными начисленными взносами отчасти потому, что в этих конвенциях не содержится правового обоснования для обязательных взносов. В документе A/FCTC/IGWG/2/2 содержится широкий обзор других моделей, например конвенций МОТ и конвенций по правам человека, которые финансируются общими установленными взносами.

Д-р ВЕТТСЧЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что примерно в 95% договоров со специализированными учреждениями секретариаты полностью интегрированы в техническую структуру соответствующих организаций, и вопрос о добровольных начисленных взносах возникает редко. Руководящие органы таких учреждений утверждают их бюджеты и предусматривают секретариатскую поддержку. Обязательные взносы должны быть предусмотрены Конвенцией, в ином случае, Конференции Сторон придется сделать выбор в пользу системы полностью добровольных взносов, системы добровольных начисленных взносов или системы обязательных взносов.

Г-н HETLAND (Норвегия) говорит, что финансовое бремя необходимо равномерно распределить между государствами – членами, являющимися Сторонами Конвенции. Поэтому он выступает за добровольные установленные взносы в соответствии со шкалой ВОЗ.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза и Европейского сообщества, говорит, что Комитету следует дождаться результатов заседаний рабочей группы по вопросам, касающимся секретариата, прежде чем рассматривать бюджетные вопросы. Государства – Стороны Европейского союза еще не в состоянии определить общую позицию, поскольку они не пришли к единому мнению. Европейское сообщество не может принимать решения, последствия которых выходят за пределы финансового периода 2006-2013 годов. Было бы полезно, чтобы секретариат представил список всех конвенций, секретариаты которых финансируются из добровольных начисленных взносов.

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) говорит, что без ясности по бюджету будет трудно осуществлять Конвенцию. Он интересуется, нельзя ли предусмотреть две формы взносов – добровольные и обязательные.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что, возможно, будет необходимо воздержаться от суждения по вопросу, допустимы ли официальные обязательные взносы. Неясно, должна ли сама Конвенция четко разрешать официальные начисленные взносы или Конференция Сторон может принять решение установить такие взносы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает временно прекратить дискуссию о различии между добровольными начисленными взносами и добровольными взносами до окончания неформальных консультаций.

Предложение принимается.

(Продолжение дискуссии см. в протоколе тринадцатого заседания.)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 3): пункт 4.1 повестки дня (документ A/FCTC/COP/1/2) (возобновление)

Правило 49 (50) (возобновление)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету о своем предложении внести новый пункт 3 в проект правила 49, начинающийся словами «несмотря на вышесказанное», с последующей формулировкой из нынешнего пункта 2(b).

После обсуждения, в котором приняли участие г-н HETLAND (Норвегия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ), г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что она согласна с представителем Норвегии в том, что текст, предложенный Председателем, противоречив.

Д-р ROA (Панама) считает, что пункт 2(b), возможно, не нужен: пункт 2(a) заканчивается словами «если только иное не предусмотрено Конвенцией»; а Статья 23.4 Конвенции четко указывает, что решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются консенсусом.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на замечание Панамы, говорит, что Статьи 23.3 и 23.4 Конвенции предусматривают, что правила процедуры и финансовые правила принимаются консенсусом. Проект правила 49.2(b) касается не «финансовых правил»,

а «решений по бюджетным и финансовым вопросам». Правила принимаются консенсусом, однако Конвенция не указывает конкретно, каким образом принимаются решения по бюджетным и финансовым вопросам.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) настаивает, что даже с новым пунктом, предложенным Председателем, проект правила 49 ходит по кругу. Кроме того, если Конференция не сумеет достичь консенсуса по бюджетному вопросу, как она будет функционировать без бюджета?

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) предлагает сделать предложенный Председателем новый пункт 3 пунктом 2 проекта правила 49, а именно: «Решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются консенсусом...», остальные пункты будут перенумерованы, а в начале бывшего пункта 11 (нового пункта 2) следует добавить слова «что касается всех остальных решений».

Г-н SAWERS (Австралия), поддерживая предложение Новой Зеландии, предлагает дополнительно вставить слова «по всем другим решениям между словами «если все усилия по достижению консенсуса» и «исчерпаны».

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) считает, что проблему можно решить с помощью следующей формулировки: «если все усилия по достижению консенсуса в отношении решений, упомянутых в пункте 2, исчерпаны...».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, говорит, что он мог бы поддержать предложение Новой Зеландии. Следует учитывать, что консенсус не предусматривает права вето: как указал представитель Южной Африки, Конференция Сторон не может функционировать без бюджета.

Д-р MAHMOUD (Египет) предлагает объединить пункты 2(a) и (b).

Д-р OGWELL (Кения) говорит, что если Комитет в принципе договорился о том, что решения по бюджетным и финансовым вопросам должны приниматься консенсусом, то подготовку формулировки, отражающей этот принцип, можно вполне поручить редакционной группе.

Д-р RASOLONJATOVO (Мадагаскар), разделяя озабоченность, выраженную Южной Африкой, предлагает принимать решения по бюджетным и финансовым вопросам большинством в три четверти голосов, с тем чтобы не оставить Конференцию без бюджета.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что хотя предложение Новой Зеландии и Австралии устраняет противоречие, остается принципиальный вопрос: если не достигнут консенсус, останется ли Конференция без бюджета? На этот важный вопрос должен быть дан ответ.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что опыт системы ООН показал, что голосование вносит сомнение в отношении того, действительно ли бюджет поддерживается организацией в целом. В ВОЗ и ООН принимают все усилия, чтобы избежать голосования, несмотря на существование правил, которые позволяют это. Если проводится голосование по бюджету, утрачивается ощущение единства.

Г-н SAWERS (Австралия) говорит, что эти вопросы тщательно обсуждались на заседании редакционной группы, в которой приняли участие много делегаций. Действительно, в отношении бюджетных и финансовых вопросов правилом является консенсус.

Г-н MINAMI (Япония) поддерживает замечание Секретариата ВОЗ в том смысле, что в случае голосования по бюджету теряется ощущение единства. Кроме того, если некоторые страны не удовлетворены результатами голосования, они, возможно, решат не выплачивать взносы. Его правительство делает все возможное для достижения консенсуса.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) разъясняет, что цель ее первоначального выступления заключалась в том, чтобы поддержать замечание Норвегии в отношении противоречивой формулировки. Она совершенно не намерена предлагать, чтобы бюджетные и финансовые вопросы решались голосованием. Она спрашивала, были ли случаи, когда консенсус не достигался, и, если такие случаи были, каковы были последствия для бюджета.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что насколько он помнит, бюджеты в системе ООН принимаются без голосования с 1980-х годов; в ВОЗ последний такой случай был в конце 1980-х годов. Если не достигается консенсус, то наиболее вероятным результатом будет «продолженная резолюция», позволяющая продолжать основные действия до тех пор, пока Стороны не смогут договориться о бюджете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в большинстве парламентских традиций имеется положение, касающееся таких нештатных ситуаций.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) согласен с теми делегациями, которые выразили свою озабоченность в отношении последствий в случае отсутствия консенсуса. Было бы полезно знать, какие существуют прецеденты по другим договорам. По-видимому, были случаи, когда работа Конференции Сторон была практически полностью заблокирована, поскольку не удалось достичь консенсуса по финансовым вопросам. Было бы полезно создать механизм, позволяющий не допускать такой ситуации.

Г-н HETLAND (Норвегия) поддерживает последний вариант текста.

Г-н SAWERS (Австралия) при поддержке г-на JORBON (Маршалловы Острова) предлагает Комитету утвердить последний вариант текста. Дискуссии о том, что случится, если не будет достигнут консенсус, можно продолжить, когда Комитет начнет обсуждать бюджет по пункту 4.2 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет, несомненно, получит возможность обсудить правила процедуры на одном из будущих заседаний.

Г-н HAMMOND (Альянс в поддержку Рамочной конвенции по борьбе против табака), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что в ходе пленарного заседания ряд Сторон указывал, что если не будет принято решительных действий в этот век, от употребления табака погибнут 1000 миллионов человек. Тем не менее, на нынешнем заседании ряд делегаций, по-видимому, ставят под сомнение очень скромные суммы финансирования, запрошенные в докладе временного секретариата. Многие из присутствующих здесь потратили пять лет на переговоры по Конвенции, которая уже дает огромную отдачу. За последние годы десятки миллионов долларов США были выделены на борьбу с такими новыми угрозами здоровью, как птичий грипп. Какой смысл вкладывать миллионы долларов в переговоры о договоре, с тем чтобы потом лишить ресурсов его секретариат?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комитет желает одобрить текст проекта правила 49(50) с поправками Новой Зеландии, Австралии и юрисконсульта.

Проект правила 49 (50) с поправками принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака с поправками.

Комитет принимает проект правил процедуры с поправками¹.

Он также предлагает Комитету рассмотреть вопрос о том, следует ли принять Положения о финансах и Финансовые правила Всемирной организации здравоохранения в качестве финансовых правил, упоминаемых в Статье 23.4 Рамочной конвенции.

Предложение принимается².

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.

¹ Передано Конференции Сторон в первом докладе Комитета и принято в качестве решения FCTC/COP/1(8).

² Передано Конференции Сторон в первом докладе Комитета и принято в качестве решения FCTC/COP/1(9).

ОДИННАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 февраля 2006 г., 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н Р. OLDHAM (Канада)

1. ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА В (документ A/FCTC/COP/1/7) (проект)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет проект первого доклада Комитета В Конференции Сторон и прилагаемые правила процедуры.

Доклад утверждается¹.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что он хотел бы внести в протокол понимание своей страны в отношении того, что правило 30, касающееся статуса наблюдателей, будет применяться к секретариату Тихоокеанского сообщества.

2. ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение десятого заседания)

Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 Секретариат, пункт 1): пункт 4.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Согг.1) (продолжение десятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагает вниманию Комитета проект решения о формировании постоянного секретариата, подготовленный на втором заседании неформальной рабочей группы, следующего содержания:

Подтверждая цель Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, изложенную в Статье 3:

Конференция Сторон *постановляет*:

1. Создать постоянный секретариат Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в штаб-квартире Всемирной организации здравоохранения (именуемой далее "Секретариат Договора по борьбе против табака" или "Секретариат Договора").

2. Что Президиум представит описание должности руководителя Секретариата Договора на основе следующих требований: кандидаты должны, среди прочего, быть гражданами Договаривающихся Сторон; обладать четкими навыками коммуникации, подходящими для ведения активной пропаганды в интересах глобального движения за борьбу против наличия и употребления табака; продемонстрировать приверженность делу борьбы против табака и располагать опытом общественной администрации на высшем руководящем уровне, опытом работы в международной среде, пониманием организационных структур ВОЗ; свободно говорить на одном или нескольких официальных языках Организации Объединенных Наций; обладать знаниями работы в

¹ См. доклады Комитетов с. 254.

области борьбы против табака; располагать навыками мобилизации ресурсов; учитывать потребности развивающихся стран и так далее.

3. Предложить Генеральному директору ВОЗ дать объявление о вакансии Руководителя Секретариата Договора, представленной Президиумом, при первой же возможности и использовать службы секретариатской поддержки ВОЗ для рассмотрения заявлений, составления предварительного короткого списка не более чем из 10 кандидатов и представления этого списка Президиуму.

4. Первоначальный короткий список в составе не более 10 кандидатов на должность Руководителя Секретариата Договора подлежит рассмотрению Президиумом Конференции Сторон в целях отбора трех кандидатов для рекомендации Генеральному директору в целях принятия им окончательного решения.

5. Назначает Руководителя Секретариата Договора Генеральный директор ВОЗ.

6. Срок полномочий Руководителя Секретариата Договора устанавливается на период [пять] лет с возможностью продления на максимальный период еще [пять] лет.

7. Руководитель Секретариата Договора по борьбе против табака отчитывается о своей деятельности перед Конференцией Сторон, а копия ежегодного доклада представляется Генеральному директору ВОЗ.

8. Руководитель Секретариата Договора отчитывается перед Генеральным директором ВОЗ по административным и кадровым вопросам в целях обеспечения максимальной координации, административной синергии, эффективности и рентабельности, а также избежания дублирования; в соответствующих случаях это должно включать мероприятия по осуществлению.

9. Руководитель Секретариата Договора набирает всех сотрудников в соответствии с Положениями о персонале ВОЗ и при соблюдении изложенных там условий, за исключением тех случаев, которые предусмотрены в этом постановлении; назначения проводятся в соответствии со справедливой географической сбалансированностью, гендерным равенством и сбалансированным представительством между развитыми и развивающимися странами.

10. По вопросам, которые не предусматриваются пунктами 7 и 8, Руководитель Секретариата Договора отчитывается перед Конференцией Сторон и несет перед ней ответственность.

11. Секретариат Договора дает заявки на программу работы на основании Статей Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в частности, Статей 21.3, 22.2, 23.5 и 24.3, а также выполняет любые другие дополнительные задачи, поставленные перед ним Конференцией Сторон, в соответствии с приоритетами и в рамках бюджетных ассигнований, утвержденных Конференцией Сторон.

12. Секретариат Договора запрашивает открытие и ведение финансовых счетов для обеспечения его работы и мероприятий в соответствии с Финансовыми правилами.

13. До подтверждения назначения первого Руководителя Секретариата Договора временный секретариат продолжает функционировать в своем нынешнем качестве.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), представляя проект решения в качестве одного из сопредседателей неформальной рабочей группы, говорит, что группа исходила из предположения, что постоянный секретариат будет неотъемлемой частью структуры ВОЗ в соответствии с решением, принятым на второй сессии Межправительственной рабочей группы. Представляемая ею группа обсудила следующую схему, которая показывает, что Конференция Сторон будет давать указания секретариату и что секретариат будет в свою очередь подчиняться Конференции. Через Генерального директора секретариат будет связан с несколькими программами в рамках ВОЗ, включая Инициативу по освобождению от табачной зависимости, которая на схеме входит в блок «ВОЗ и департаменты ВОЗ». В предложенной схеме отражена идея подписать Меморандум о взаимопонимании между Генеральным директором и Конференцией Сторон, однако в тексте проекта решения это четко не отражено.

Схема функционирования постоянного секретариата



* Меморандум о взаимопонимании

** Административные вопросы

Д-р TSHERING (Бутан), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, выражает озабоченность в связи с тем, что рекомендации второй сессии Межправительственной рабочей группы не получили своего отражения. Не предусматривается никаких взаимоотношений между Инициативой по освобождению от табачной зависимости и будущим секретариатом. Срок полномочий руководителя, а именно: пять лет, не предусмотрен Положениями о финансах и Финансовыми правилами ВОЗ. Система отчетности, предлагаемая рабочей группой, не представлена на схеме, а Конференция Сторон рассматривается как отдельная от ВОЗ или параллельная ей, что может привести к путанице, дублированию и бесполезной растрате ресурсов. Межправительственная рабочая группа предлагала, чтобы Инициатива по освобождению от табачной зависимости будет оказывать поддержку будущему секретариату (документ A/FCTC/COP/1/2, пункт 17), однако в предложенной схеме это не отмечено. Создание постоянного секретариата должно основываться на второй модели, представленной второй сессии Межправительственной рабочей группы, а именно постоянный секретариат, находящийся в рамках ВОЗ.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран), выступая от имени государств – Сторон Региона Восточного Средиземноморья, отмечает, что хотя проект решения был задуман как компиляция идей, выдвинутых в ходе обсуждения, сейчас внесен целый ряд совершенно новых идей. Термин «Секретариат Договора» никогда не использовался группой и нигде не упоминался. Меморандум о взаимопонимании между Конференцией Сторон и Генеральным директором.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что проект решения не отражает идеи о том, что секретариат должен быть в структуре ВОЗ, а не в структуре Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, хотя он и будет пользоваться опытом и ресурсами Инициативы. Следует определить характер отчетности и сотрудничества, как это сделано в схеме, содержащейся в Приложении 2 к докладу Межправительственной рабочей группы (документ A/FCTC/COP/1/2), которую следует использовать в качестве основы для обсуждения. Любая схема должна предусматривать сотрудничество между Инициативой и постоянным секретариатом. Пункт 1 проекта решения предусматривает, что постоянный секретариат будет включен в состав штаб-квартиры ВОЗ, но он может располагаться и в другой части структуры Организации.

Г-н ZAMAN (Бангладеш) говорит, что прежде чем принять проект решения, необходимо провести дополнительные консультации. Лично его беспокоит то, что не показано никакой связи между Конференцией и Инициативой. Инициатива должна постоянно заниматься выполнением Конвенции. Проект решения не показывает, как будет осуществляться последующая работа и предоставляться техническая поддержка.

Г-н JANG Chun Sik (Корейская Народно-Демократическая Республика) соглашается с заявлением Бутана и при поддержке д-ра SOMATUNGE (Шри-Ланка) сожалеет, что на схеме не указаны сотруднические отношения между постоянным секретариатом и ВОЗ, в частности Инициативой по освобождению от табачной зависимости. Он призывает обсудить модель, рекомендованную Межправительственной рабочей группой.

Г-н RUÍZ GAYTÁN LÓPEZ (Мексика) говорит, что суть проблемы в том, как создать независимый секретариат, который мог бы использовать все ресурсы ВОЗ. Он ставит под вопрос линию прямых контактов между Ассамблеей здравоохранения и Конференцией Сторон. Отношения, которые должны существовать между постоянным секретариатом и Инициативой по освобождению от табачной зависимости, ясно не представлены.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) при поддержке г-на MINAMI (Япония) и г-на SAWERS (Австралия) предлагает обсудить схему в рамках небольшой редакционной группы.

Д-р AL-LAWATI (Оман) поддерживает замечания Мексики и Бразилии. Следует более четко выделить Инициативу ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и показать ее отдельно от других программ ВОЗ, как это было сделано в Приложении 2 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/2. Меморандум о взаимопонимании представляет собой совершенно новую концепцию. Ему не понятно, почему Конференция Сторон должна отчитываться перед Ассамблеей здравоохранения, в которой представлены государства, не являющиеся Сторонами Конвенции.

Д-р ROA (Панама) говорит, что проект решения отражает дискуссии в рабочей группе, однако не отвечает на вопрос о том, как будет осуществляться техническое сотрудничество между секретариатом и Инициативой. Требуется разъяснение в отношении того, кто будет подписывать Меморандум о взаимопонимании. Между Конференцией Сторон и Ассамблеей здравоохранения необходимы сотруднические связи, поскольку Конференция будет независима в принятии решений.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) говорит, что базовым принципом проекта решения является концепция о том, что Конференция никоим образом не связана с ВОЗ, хотя по бюджетным причинам ее постоянный секретариат будет связан с Секретариатом ВОЗ. Поэтому не может быть никакой речи о подотчетности между Конференцией Сторон и ВОЗ. Она поддерживает мнение о том, что схему нужно отделить от проекта решения.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на просьбы о разъяснениях, говорит, что Конференция Сторон является органом, созданным в рамках договора и как таковая существует независимо, хотя она и не может брать на себя контрактных обязательств или вступать в соглашения в качестве юридического лица. Хотя секретариат Конвенции будет находиться в ВОЗ, у него будет функциональная автономия, поскольку он создан для выполнения определенных функций.

Он указывает, что поскольку секретариат будет входить в состав ВОЗ, подписание Меморандума о взаимопонимании между Генеральным директором и Конференцией будет равнозначно подписанию меморандума о взаимопонимании между ВОЗ и ей же самой. Обычно меморандум о взаимопонимании уточняет разделение труда. Это можно сделать, если Конференция Сторон примет четкое решение, определяющее ответственность и каналы поддержки и коммуникации между различными органами.

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) указывает, что в соответствии со Статьей 3 Конвенции ее цель состоит в защите нынешнего и будущих поколений от последствий потребления табака, что по существу является технической задачей. Административная роль секретариата будет оказывать этому поддержку. Необходимо четко определить взаимоотношения между Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и секретариатом. В обязанности секретариата должны входить технические вопросы.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) говорит, что он также предпочитает, чтобы дискуссия велась на основе изначальной схемы, содержащейся в документе A/FCTC/COP/1/2, Приложение 2 с незначительными поправками. Например, Конференция Сторон явно имеет юрисдикцию по техническим вопросам в соответствии со Статьей 23.5(b) Конвенции. Инициатива должна быть непосредственно связана с Генеральным директором и постоянным секретариатом, с тем чтобы доклады постоянного секретариата Конференции Сторон включали доклады о технических мероприятиях, проводящихся под эгидой Инициативы по освобождению от табачной зависимости.

Г-н HETLAND (Норвегия), выступая в качестве одного из сопредседателей неформальной рабочей группы, поддерживает взгляды, выраженные Исламской Республикой Иран, Если секретариат будет представлять доклады по техническим вопросам Конференции Сторон, это позволит избежать потенциального риска необходимости для него представлять два отдельных доклада.

Д-р TSHERING (Бутан), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, и д-р MOLINARI (Наблюдатель, Аргентина)¹ также поддерживают предложение Исламской Республики Иран.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, говорит, что она могла бы принять первоначальную схему с предложенными улучшениями. В схеме должны быть указаны двусторонние связи между

¹ Участвует в соответствии со Статьей Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временное применение которой было санкционировано Конференцией Сторон в решении FCTC/COP1(5).

постоянным секретариатом и Конференцией Сторон, касающиеся договорных, технических и административных вопросов, а копии докладов секретариата должны представляться Генеральному директору.

Г-н RUIZ GAYTÁN LÓPEZ (Мексика) говорит, что он тоже мог бы принять изначальную схему с предложенными поправками. Даже если Конференция Сторон не является полностью автономной, как это разъяснил юрисконсульт, она должна иметь возможность принимать некоторые решения независимо, и необходимо найти в этих целях соответствующую юридическую формулировку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на озабоченность, высказанную д-ром AL-LAWATI (Оман), говорит, что в соответствии с изначальной схемой роль Ассамблеи здравоохранения заключается в том, чтобы утверждать технический и административный бюджет, и это не означает, что она имеет полномочия запретить техническую работу, которую хотела бы провести Конференция Сторон. Он предлагает заменить термин «договорные вопросы» термином «договорные и технические вопросы».

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) поддерживает взгляды, выраженные Исламской Республикой Иран.

Г-н TRIVEDI (Индия) говорит, что для осуществления протоколов по большому числу технических областей требуется постоянный секретариат. Он хотел бы, чтобы между этими двумя органами установились отношения взаимной помощи и поддержки. Инициатива будет заниматься научными и биологическими областями и помогать Сторонам в наращивании потенциала и создании баз данных.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) поддерживает предложение Председателя.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.

ДВЕНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 февраля 2006 г., 15 ч. 20 м.

Председатель: г-н Р. OLDHAM (Канада)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 Секретариат, пункт 1): пункт 4.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Corr.1) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение механизмов функционирования постоянного секретариата, которые обсуждались в рамках неформальной рабочей группы

Г-н AL-LAWATI (Оман), выступая также от имени Исламской Республики Иран, говорит, что вариант схемы, продемонстрированной в зале заседаний, отражает недавно обсуждавшиеся изменения, однако не показывает круг задач постоянного секретариата; это скорее описание должностных обязанностей руководителя секретариата. Такие изменения должны быть отражены в официальном документе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что схему можно включить в заключительный документ.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) напоминает предложение внести следующую формулировку: «давать ориентиры по техническим и связанным с договором вопросам». Государства – Стороны Африканского Региона готовы поддержать это и хотели бы, чтобы в описании механизмов конкретно упоминалась двусторонняя коммуникация между руководителем секретариата и Конференцией Сторон. Они также просят информировать Конференцию Сторон о всех технических, договорных и административных вопросах. Предусматривается другой вид отчетности, чем тот, который существует между руководителем постоянного секретариата и Генеральным директором ВОЗ. Представление о том, что руководитель постоянного секретариата и его или ее сотрудники будут способствовать осуществлению Рамочной конвенции «в отношении поддержки по договорным вопросам» слишком узок; текст следует сформулировать так: «способствовать осуществлению Рамочной конвенции».

Г-н DE CASTRO SALDANHA (Бразилия) говорит, что следует ясно указать, что Конференция Сторон будет направлять работу секретариата, а не отчитываться перед ним.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) считает, что следует убрать слово «постоянный» перед словом «секретариат».

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) разъясняет, что на схеме слово «отчитывается» означает «несет ответственность». В этом смысле постоянный секретариат будет нести ответственность по административным вопросам перед Генеральным директором, а по техническим и договорным вопросам перед Конференцией Сторон.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что не ясно, какой статус получит эта схема. Он убежден, что ее следует использовать лишь как наглядный материал. Определение ролей

Ассамблеи здравоохранения и Инициативы ВОЗ по табачной зависимости неудовлетворительны.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос д-ра LASSMANN (Австрия), говорит, что о тех областях, в которых действуют и Инициатива по освобождению от табачной зависимости, и Конференция, постоянный секретариат должен будет отчитываться и перед Конференцией Сторон и перед Генеральным директором.

Г-н БАУАТ МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), выступая от имени государств – Сторон Региона Восточного Средиземноморья, при поддержке г-на SANCHEZ (Мексика) говорит, что эта схема является первым шагом к осуществлению Статьи 23.5(с) и что ее следует сохранить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить дальнейшее рассмотрение схемы.

Предложение принимается.

Д-р ВАВА (Нигерия) указывает, что не хватает трех элементов. Учитывая, что Конвенция базируется на научных данных, руководитель секретариата должен иметь опыт научной работы или научное образование, особенно поскольку потребуются анализировать огромные объемы данных. Во-вторых, не указаны сроки: руководителю необходимо начать работу как можно быстрее. В-третьих, не определен уровень должности – будет ли это старший руководитель, исполнительный директор, исполнительный секретарь или кто?

Г-н DE CASTRO SALDANHO (Бразилия) призывает включить ссылку на основные принципы и рекомендации, изложенные в Приложении 1 Приложения к документу A/FCTC/COP/1/2.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть каждый пункт по порядку.

Пункт 1

Г-н БАУАТ МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), выступая от имени государств – Сторон Региона Восточного Средиземноморья, предлагает убрать слово «договора» после слова «Секретариат». Что касается срока полномочий, который предлагается установить в пять лет (пункт 6), следует побеспокоиться о том, чтобы конец полномочий руководителя секретариата не совпадал с концом полномочий Генерального директора ВОЗ. В интересах преемственности необходимо рассчитать срок полномочий руководителя секретариата так, чтобы он истекал в середине срока полномочий Генерального директора.

Что касается секретариата, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает формулировку «Секретариат Конвенции».

Д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос г-на SANCHEZ (Мексика), говорит, что в составе секретариата предполагается иметь 10 сотрудников.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона при поддержке г-на DE CASTRO SALDANHA (Бразилия), говорит, что слова «в штаб-квартире Всемирной организации здравоохранения» могут оказаться слишком ограничительными и предлагает формулировку «в рамках ВОЗ». Что касается названия, она поддерживает Исламскую Республику Иран.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) напоминает, что первоначально было намерение обеспечить, чтобы секретариат располагался в ВОЗ в Женеве; отсюда ссылка на штаб-квартиру ВОЗ. Он желает сохранить недвусмысленную ссылку на то, что секретариат будет в Женеве. Что касается его названия, то необходимо определение для избежания возможной путаницы с Секретариатом ВОЗ и временным секретариатом; для этого подошел бы термин «Секретариат Конвенции».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Конвенция предусматривает «постоянный секретариат» (Статья 24).

Г-жа FUJINO (Япония), поддерживая Новую Зеландию, хотела бы четко указать, что секретариат будет расположен в Женеве.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) согласен, что физически секретариат должен быть в Женеве, однако подчеркивает, что формулировка «в штаб-квартире Всемирной организации здравоохранения» должна означать, что секретариат будет включать сотрудников не только из Женевы, но и из региональных и страновых бюро.

Г-жа EFRAT-SMILG (Израиль) говорит, что по ее интерпретации Статьи 24 Конвенции, должен быть секретариат договора на постоянной основе. Секретариат должен быть отдельным подразделением, однако в рамках ВОЗ под названием, например, Секретариат договорной Конвенции.

Д-р LASSMANN (Австрия) отмечает, что Статья 24 озаглавлена просто «Секретариат»; слово «постоянный» фигурирует в тексте с прописной буквы и является всего лишь определением. Он предпочитает название Секретариат РКБТ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комитет принял название «Секретариат Конвенции».

Предложение принимается.

Пункт 2

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что этот пункт напоминает закупочный перечень желаемых характеристик для руководителя секретариата Конвенции, и считает, что было бы более практично сконцентрироваться на указаниях со Стороны Конференции в целях изыскания подходящего лица.

Г-н SAWERS (Австралия), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, говорит, что на неформальном региональном совещании было согласовано, что хотя обсуждение желаемых качеств было бы полезным, Секретариату ВОЗ придется определить различные компетенции, подготовить описание должности и произвести назначение. Конференции не следует предвосхищать эту работу, а было бы полезнее предложить те качества, которые, по ее мнению, желательны. С тем чтобы оставить Секретариату ВОЗ определенную долю самостоятельности в выборе руководителя Секретариата Конвенции, перечень требований к должности должен быть исключен из проекта решения, но отражен в протоколах. Этот пункт можно было бы начать следующим образом: «Президиум с помощью Секретариата ВОЗ подготовит описание должности руководителя Секретариата Конвенции с учетом обсуждений на Конференции Сторон». В проекте решения должен также содержаться принцип, предусматривающий, что кандидаты должны быть гражданами Сторон Конвенции.

Г-н TRIVEDI (Индия), выступая от имени государств – Сторон Региона Юго-Восточной Азии, говорит, что детали следует оставить на усмотрение Секретариата ВОЗ. Выступая в качестве представителя Индии, он предлагает, чтобы описание должности и конкретные квалификации и качества кандидата были сформулированы Секретариатом ВОЗ.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, считает, что желательно включить в протоколы более конкретные рекомендации или требования в отношении должности, с тем чтобы они служили ориентиром, а не предписанием. Она согласна, что кандидаты должны обладать знаниями в отношении технической работы по борьбе против табака, быть гражданами Сторон Конвенции и, кроме того, некурящими. Устранение спецификаций из проекта решения позволит получить более концентрированный текст.

Г-н DA CASTRO SALDANHA (Бразилия) поддерживает предложение Австралии. Необходимо зарегистрировать принципы, одним из которых является многоязычие в рамках организации системы ООН. Руководитель Секретариата Конвенции должен свободно объясняться по крайней мере на двух официальных языках ВОЗ. Второй принцип – это значение технических и научных знаний или соответствующего образования.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что он готов проявить гибкость в отношении процедуры уточнения требований к должности. Он предлагает добавить в пункт 2 следующее предложение: «При составлении описания должности Президиуму следует учитывать тесную связь между административным уровнем и руководителем Секретариата Конвенции, бюджетными ресурсами, выделяемыми Секретариату Конвенции, и числом других сотрудников».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, а разве такие элементы не учитываются в процессе классификации в системе ООН?

Д-р LASSMANN (Австрия) принимает это заявление к сведению и говорит, что он пересмотрит свою позицию.

Д-р MUÑOZ (Чили) говорит, что перечень желательных характеристик руководителя Секретариата Конвенции следует включить в документ, на который будет сделана ссылка в пункте 2. Если будет решено полагаться на протокол заседания, это должно указывать, что доказанная квалификация в общественной администрации на высоком управленческом уровне не должна быть обязательным требованием; скорее это было бы преимуществом; и если кандидаты из частного сектора обладают другими требуемыми компетенциями, их нельзя исключать.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что важно обеспечить, чтобы у руководителя Секретариата Конвенции не было конфликта интересов, например связей с табачной промышленностью или личных финансовых интересов в этой области.

Г-н АITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что все старшие руководители ВОЗ тщательно проверяются во избежание конфликта интересов, включая любые связи с табачной промышленностью.

Г-н ZAMAN (Бангладеш) интересуется правовыми последствиями изъятия требований из проекта решения и их включения в протоколы. Он предпочел бы сохранить текст в проекте решения. Он также проводит различие между этими требованиями и кругом ведения. Технические и научные навыки и знания важны; кандидаты должны иметь последипломную квалификацию и быть знакомы с правилами и положениями ВОЗ. Отбор необходимо

основывать на заслугах, а не на политических соображениях, и проводить в обстановке открытой конкуренции.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что не следует устанавливать нереально высоких требований. Важно поручить Президиуму в консультации с Секретариатом ВОЗ подобрать подходящего кандидата, который будет активным сторонником борьбы против табака в международном плане. Сотрудники Секретариата Конвенции могли бы иметь некоторые обсуждаемые профессиональные навыки.

Д-р MAHMOUD (Египет) спрашивает, будут ли качества, требуемые от будущего руководителя, также требоваться от сотрудников категории специалистов Секретариата Конвенции. Было бы логично, чтобы все сотрудники Секретариата обладали такими качествами и несли такую ответственность.

Г-н MBUYU MUTEBA (Демократическая Республика Конго) говорит, что будущий руководитель Секретариата и другие сотрудники должны все вместе располагать всеми характеристиками, необходимыми для обеспечения работы Секретариата и выполнения Конвенции. Квалификации, требуемые от руководителя Секретариата, а может быть также и от других сотрудников, следует перечислить в приложении к Правилам процедуры Конференции Сторон Конвенции.

Д-р SOMATUNGE (Шри-Ланка) говорит, что в пункте 2 следует больше акцентировать техническую компетенцию. Он согласен с Бангладеш о необходимости постдипломного образования, опыта научной работы и технической компетенции.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) при поддержке г-на HETLAND (Норвегия) предлагает сформулировать пункт 2 следующим образом: «Президиум, в консультации с ВОЗ, готовит описание должности для руководителя Секретариата Конвенции с учетом желаемого опыта и характеристик, определенных в докладе заседания».

Г-н SÁNCHEZ (Мексика) также поддерживает это предложение. Руководитель секретариата должен владеть двумя официальными языками ООН и быть знакомым с вопросами борьбы против табака. Что касается других желаемых качеств, то у ВОЗ уже имеется достаточный опыт подбора кадров.

Г-н KIVANC (Турция) говорит, что Президиуму следует проконсультироваться с государствами – Сторонами Конвенции, а также с Секретариатом ВОЗ. Отвечая на замечания Председателя о том, что консультации с Секретариатом ВОЗ предусмотрены в связи с административными и техническими аспектами подбора кадров и назначения на должности, он добавляет, что консультации важны, потому что Президиум сам по себе не может принимать решений.

Г-н ZAMAN (Бангладеш) интересуется, имеет ли описание поста в решении Конференции ту же самую юридическую силу, что и описание поста в протоколе заседания.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что приемлемы оба варианта, однако решение Конференции более авторитетно. Предпочтительно, однако, использовать гибкий подход, поскольку ряд обязательных требований усложнит процесс назначения для ВОЗ.

Д-р MUÑOZ (Чили) поддерживает формулировку, предложенную Новой Зеландией.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что он мог бы поддержать предлагаемую формулировку при условии, что будет дано определение заседания Комитета, в частности, в составе первой Конференции Сторон.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от государств – Сторон Африканского региона, поддерживает проект текста с поправкой Исламской Республики Иран.

Д-р MOLINARI (Наблюдатель, Аргентина)¹ поддерживает позицию Южной Африки и призывает конкретно указать в проекте решения, что Секретариат Конвенции будет находиться в Женеве.

Д-р LASSMANN (Австрия) говорит, что если в протоколе заседания будут отражены взгляды Европейского союза, он может принять более короткий и, возможно, улучшенный текст.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что формулировка приемлема.

Предложение принимается.

Пункты 3 и 4

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, предлагает добавить в пункт 4 после слов «Конференции Сторон» слова «в консультации с Генеральным директором или представителем Генерального директора», а также после слов «трех кандидатов» слова «в порядке предпочтения». Она также предлагает добавить следующее предложение: «службы поддержки Секретариата ВОЗ представят Президиуму полный список всех рассмотренных кандидатов вместе с кратким изложением причин их отклонения».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что это является частью стандартной процедуры назначения сотрудников ВОЗ.

Г-н TRIVEDI (Индия) предлагает заменить слова «в порядке предпочтения» словами «по степени заслуг».

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени Европейского союза, предлагает проводить независимую оценку кандидатов. Было бы целесообразно проконсультироваться с региональными группами. Он предлагает добавить в пункт 4 после слов «рассматривается Президиумом Конференции Сторон» слова «в целях отбора после консультаций с Генеральным директором одного кандидата для назначения».

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что назначения должны проводиться Генеральным директором. В обсуждаемом ныне случае это будет сделано на основе рекомендации Президиума.

Д-р BABA (Нигерия) интересуется, нужно ли сообщать непрошедшим кандидатам причины их отклонения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что причины будут представлены Президиуму.

¹ Участвует в соответствии со Статьей 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

Г-н ZAMAN (Бангладеш) указывает, что нельзя перечислять кандидатов «в порядке предпочтения», как предложила Южная Африка, если не будет четких критериев для предпочтения одного другому. Консультации с региональными группами могут оказаться длительным и сложным процессом. Для принятия окончательного решения Генеральному директору необходимо представить короткий список из трех кандидатов, отобранных на основе их квалификации или заслуг.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) поддерживает предложение Южной Африки с поправкой Индии о замене слова «предпочтение» словом «заслуги». Он также разделяет озабоченность Нигерии, которая предложила Секретариату «представлять Президиуму список отклоненных кандидатов» или даже список «всех рассмотренных кандидатов вместе с кратким изложением оснований для своих рекомендаций». Он также напоминает, что в предшествовавших дискуссиях была достигнута договоренность о том, что полномочия по определению трех кандидатов были переданы Президиуму Конференции Сторон и там не было требования о проведении консультаций с региональными группами.

Г-жа FUJINO (Япония), поддерживая поправки, предложенные Южной Африкой, говорит, что она не понимает, зачем Президиуму нужно получать полный список всех кандидатов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии со стандартной процедурой сотрудник, отвечающий за подбор кадров, рассматривает все заявления.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) также считает, что Секретариат ВОЗ должен представить Президиуму полный список лиц, подавших заявления, вместе с краткими обоснованиями своих рекомендаций.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) говорит, что следует представить обоснования рекомендации, а не причины отклонения.

Г-н BAYAT МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), выступая от имени Сторон, из Региона Восточного Средиземноморья, поддерживает первоначальное предложение Южной Африки (однако со словом «заслуги»), которое позволит обеспечить большую прозрачность. Первое предложение в пункте 3 можно закончить словами «при первой возможности», а остальное заменить новым предложением.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт), отвечая на вопрос г-на KIVANÇ (Турция), говорит, что процесс о назначении сотрудников Генеральным директором установлен в Правилах процедуры Исполнительного комитета. Если имеется более пяти кандидатов, Исполнительный комитет готовит короткий список кандидатов, которые соответствуют специфическим критериям для данного назначения.

Д-р LASSMANN (Австрия) напоминает, что в соответствии с решением Межправительственной рабочей группы кандидат на должность руководителя секретариата должен предлагаться Конференцией Сторон в консультации с Генеральным директором ВОЗ и назначаться последним. Однако, поскольку Конференция не является органом ВОЗ, имеются некоторые сомнения в отношении того, какую применять процедуру. Он предлагает пункт 4 после слов «Конференция Сторон» сформулировать следующим образом: «в целях рекомендации одного кандидата Генеральному директору для принятия им окончательного решения».

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что Конференция Сторон не может делать выбор, а может дать одну *рекомендацию* Генеральному директору.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что ее предложение основано на стандартной практике найма на работу. Она приветствует предлагаемую формулировку «в зависимости от заслуг» для перечня рекомендованных кандидатов. Она просит, чтобы в отношении руководителя Секретариата Конвенции использовались слова «он или она».

Г-н TRIVEDI (Индия) говорит, что Генерального директора не следует ставить перед свершившимся фактом, он должен иметь возможность выбрать одного из трех рекомендованных кандидатов в зависимости от их заслуг.

Г-н BLOOM (Альянс в поддержку Рамочной конвенции), выступая по приглашению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что насколько он понимает, Стороны желают решить, кто будет руководить Секретариатом Конвенции. Может быть в пункте 4 следует указать, что Конференция в консультации с Секретариатом ВОЗ представит свою рекомендацию Генеральному директору для принятия им окончательного решения.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что пункт 3 следует оставить в первоначальном виде, указав те поэтапные шаги, которые необходимо осуществить до того, как Президиум предпримет действия.

Д-р LASSMANN (Австрия), отмечая, что Секретариат Конвенции и его руководитель подчиняются Конференции Сторон, а не ВОЗ, предлагает следующий текст: «в целях рекомендации после консультации с Генеральным директором одного кандидата для принятия им окончательного решения». Отвечая на предложение г-на AITKEN (Секретариат ВОЗ), использовать термин Секретариат ВОЗ вместо Генерального директора, он отвечает, что пользуется формулировкой Межправительственной рабочей группы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает снять ссылку на причины отклонения кандидатур. Что касается использования слова «заслуги», то в этом отношении достигнуто согласие.

Предложение принимается.

Пункт 5

Пункт 5 принимается.

Пункт 6

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона, говорит, что срок полномочий руководителя секретариата должен быть по меньшей мере четыре года, с тем чтобы можно было достичь ощутимых успехов. Она предлагает добавить следующее предложение: «Следует провести оценку эффективности работы руководителя Секретариата Конвенции в середине срока его полномочий и представить его результаты Конференции Сторон...», время представления необходимо определить.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) указывает, что процесс оценки работы персонала в ВОЗ предусматривает ежегодный анализ эффективности работы с возможностью для сотрудника представить свои комментарии. Решение о продлении назначения принимается в свете результатов оценки. Если Комитет предлагает проводить внешнюю оценку, необходимо запросить мнение юристов.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) снимает свое предложение.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ), отвечая на вопрос д-ра DA COSTA E SILVA (Бразилия), разъясняет, что при любом назначении в ВОЗ предусматривается испытательный период в течение одного года.

Г-н ZAMAN (Бангладеш) считает, что срок в пять лет слишком большой. В интересах подотчетности всегда нужно условие о контроле со стороны Конференции Сторон.

Д-р LASSMANN (Австрия), указывая, что первоначальный период в пять лет нецелесообразен, предлагает срок в три года или еще короче при условии последующего пересмотра Конференцией Сторон.

Г-н RUIZ GAYTÁN LÓPEZ (Мексика) отмечает, что, как показывает опыт, короткие сроки полномочий вовсе не приводили к успеху, особенно если это касается Конвенции, которая требует по крайней мере среднесрочного планирования. Более того, результаты осуществления программы не будут очевидны в более короткий период. Мексика располагает соответствующим опытом, в том числе в государственной администрации, на основе которого она стремится продлить трехлетний период полномочий в некоторых областях деятельности правительства именно потому, что он не позволяет планировать на более длительный период. Он поддерживает предлагаемый срок полномочий, а именно по меньшей мере год испытательного периода и контракт на три года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает указать начальный период в четыре года с возможностью продления еще на три года.

Предложение принимается.

Пункты 7-12

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что из пункта 7 не ясно, будет ли Конференция Сторон получать ежегодный доклад о деятельности Секретариата Конвенции, если она его не запросит. Кроме того, ежегодный доклад не будет совпадать с сессиями Конференции, проводящимися каждые два года. Он предлагает убрать слово «ежегодный» и добавить в конце предложения «в соответствующих случаях». Доклады Секретариата Конвенции и другие доклады, касающиеся мероприятий или служб ВОЗ, будут представляться также Генеральному директору.

Д-р LASSMANN (Австрия) считает, что отчетность о «всей своей деятельности» слишком широка; руководитель Секретариата Конвенции должен отчитываться по вопросам, связанным с договором.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) готова принять формулировку «отчитываться о всей своей деятельности» и согласна с предложением Новой Зеландии.

После выступления г-на DE CASTRO SALDANHA (Бразилия) и г-на DEANE (Барбадос) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает пересмотренный текст. «Руководитель Секретариата Конвенции представляет доклад Конференции Сторон и, в соответствующих случаях, Генеральному директору».

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) обращает внимание на необходимость включить в пункт 8 требование о представлении докладов о технических мероприятиях в соответствующих случаях.

Д-р MUÑOZ (Чили) отмечает, что наряду с пунктом 8 необходим новый пункт, в котором было бы указано, что существует также связь между руководителем Секретариата и Генеральным директором ВОЗ в отношении технической информации, следующего содержания: «Руководитель секретариата также информирует Генерального директора ВОЗ о технических аспектах программы работы Секретариата, особенно в отношении достигнутых успехов и сотрудничества с Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и другими соответствующими программами».

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран) отмечает, что секретариат Конвенции подчиняется двум начальникам: Конференции Сторон и Генеральному директору. В пункте 7 говорится о представлении доклада, а не о структуре отчетности. В пункте 8, однако, содержится указание руководителю Секретариата Конвенции представлять доклады Генеральному директору; нет необходимости подробно излагать причины, по которым требуется представлять доклады Генеральному директору ВОЗ. Вопрос заключается в том, подчиняется ли Секретариат Генеральному директору или нет.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) обращает внимание на пункт 6 Приложения 1 к докладу Межправительственной рабочей группы (в документе A/FCTC/COP/1/2), который обеспечивает основу для координации между постоянным секретариатом, Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости и другими соответствующими программами. Этот пункт следует включить в проект решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поручить дальнейшее рассмотрение этого пункта рабочей группе.

Г-н SAWERS (Австралия), выступая от имени государств – Сторон Региона Западной части Тихого океана, предлагает сформулировать пункт 9 следующим образом: «...назначения должны основываться, в первую очередь, на заслугах и ...». Выступая в качестве представителя Австралии, он говорит, что поскольку Секретариат Конвенции не компетентен нанимать сотрудников каким-либо иным образом, кроме как в соответствии с Правилами о персонале ВОЗ, формулировка «если только в этом решении не предусмотрено иного» не нужна.

Д-р LASSMANN (Австрия) говорит, что пункт 9 необходимо начинать следующими словами «руководитель Секретариата Договора набирает всех сотрудников в соответствии с Положениями и Правилами о персонале ВОЗ...» и снять остальной текст, начиная со слов «если только не предусмотрено иного». Он может согласиться с использованием термина «заслуги» в качестве основы для назначения, если это включает «компетенцию и добросовестность», используемые в Положениях о персонале.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), возвращаясь к пункту 7, предлагает следующий текст: «руководитель Секретариата Конвенции представляет доклады о его деятельности Конференции Сторон и в соответствующих случаях Генеральному директору».

В отношении следующих пунктов, касающихся структуры подотчетности, она ставит под вопрос их необходимость. Постоянный секретариат после его создания сам определит методы работы. Схема отчетности и сотрудничества, подготовленная Межправительственной рабочей группой (документ A/FCTC/COP/1/2, Приложение, Приложение 2) должна обеспечить достаточную базу.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия), отвечая на замечания г-на AITKEN (Секретариат ВОЗ), говорит что, как он понимает, «отчитывается» означает «представляет письменные доклады».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку: «руководитель Секретариата Конвенции представляет доклады о деятельности секретариата Конференции Сторон и,

в соответствующих случаях, экземпляр доклада Генеральному директору ВОЗ» и надеется, что эта формулировка пункта 7 отвечает пожеланиям представителей.

Предложение принимается.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) согласен, что слова «если не предусматривается иного в этом решении» в пункте 9 можно изъять.

Д-р LASSMANN (Австрия) при поддержке г-жи FUJINO (Япония) предлагает сформулировать пункт 11 следующим образом: «Секретариат Договора осуществляет программу работы на основе Статьи 24.3 [Конвенции], а также Статей 21.3, 22.2 и 23.5 и выполняет любые другие дополнительные задачи...».

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского региона при поддержке г-на БАУАТ МОКНТАРИ (Исламская Республика Иран), просит оставить текст в пункте 11 таким, какой он есть.

Пункт 13

Г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступая от имени государств – Сторон Африканского Региона, предлагает добавить в конце пункта слова «за исключением работы, порученной Президиуму или любому вспомогательному органу, созданному первой сессией Конференции Сторон».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает создать редакционную группу для доработки текста, уже находящегося в квадратных скобках, и формулировок пунктов 8, 9, 10, 11 и 13, а также схемы функционирования постоянного секретариата.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.

ТРИНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 16 февраля 2006 г., 10 ч. 20 м.

Председатель: г-н Р. OLDHAM (Канада)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Назначение постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 Секретариат, пункт 1): пункт 4.2 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Corr.1) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету пересмотренный проект решения, подготовленный на основе обсуждений на заседаниях Комитета и неформальной рабочей группы в предшествующий день, следующего содержания:

Подтверждая цель Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, изложенную в Статье 3:

Конференция Сторон *постановляет*:

1. Создать постоянный секретариат Конвенции в рамках Всемирной организации здравоохранения и расположенный в Женеве (именуемый далее "Секретариат Конвенции").
2. Президиум, в консультации с секретариатом ВОЗ, готовит описание должности для руководителя секретариата Конвенции с учетом необходимого опыта и характеристик, определенных в докладе Комитета В первой сессии Конференции Сторон.
3. Предложить Генеральному директору ВОЗ дать при первой возможности объявление о вакансии на должность руководителя секретариата Конвенции, описание которой будет представлено Президиумом, и использовать службы секретариатской поддержки ВОЗ для рассмотрения заявления, составления предварительного краткого списка с включением не более 10 кандидатов и представления этого списка Президиуму.
4. Службы секретариатской поддержки ВОЗ препровождают Президиуму полный список всех отобранных кандидатов вместе с кратким обоснованием его рекомендаций.
5. Первоначальный краткий список, включающий не более 10 кандидатов на должность руководителя секретариата Конвенции, рассматривается Президиумом Конференции Сторон в консультации с секретариатом ВОЗ в целях рекомендации, после консультаций с Генеральным директором ВОЗ, одного кандидата для принятия им окончательного решения.
6. Назначение руководителя Секретариата Конвенции производится Генеральным директором ВОЗ.
7. Срок полномочий руководителя Секретариата Конвенции составляет пять лет с возможностью для продления один раз еще на три года.

8. Руководитель Секретариата Конвенции несет ответственность и отчитывается перед Конференцией Сторон за деятельность по осуществлению договора и техническим вопросам, как указано в пункте 12, и представляет доклады о деятельности Секретариата Конференции Сторон и, в соответствующих случаях, экземпляр доклада Генеральному директору ВОЗ.

9. Руководитель Секретариата Конвенции несет ответственность и отчитывается перед Генеральным директором ВОЗ за административные и кадровые вопросы, а также, в соответствующих случаях, за техническую деятельность.

10. Секретариат Конвенции сотрудничает и координирует свою деятельность с Инициативой по освобождению от табачной зависимости и соответствующими департаментами ВОЗ по осуществлению Конвенции в целях обеспечения транспарентности, результативности, эффективности с точки зрения затрат и предотвращения дублирования работы.

11. Руководитель Секретариата Конвенции производит набор всех сотрудников в соответствии и при условии соблюдения Положений и Правил о персонале ВОЗ с учетом необходимых характеристик, определенных в докладе Комитета В первой сессии Конференции Сторон.

12. Секретариат Конвенции осуществляет программу работы на основе Статьи 24.3 Конвенции, а также ее Статей 21.3, 22.2 и 23.5 и любые дополнительные задачи, поставленные перед ним Конференцией Сторон, в соответствии с приоритетами и в пределах бюджетных ассигнований, утвержденных Конференцией Сторон.

13. Секретариат Конвенции просит ВОЗ открыть и вести финансовые счета для обеспечения работы и мероприятий секретариата Конвенции, в соответствии с Финансовыми правилами.

14. До тех пор пока не будет назначен первый руководитель секретариата Конвенции и до тех пор пока Секретариат Конвенции не станет полностью работоспособным, временный секретариат будет продолжать оказывать помощь в его нынешнем качестве, как это предусмотрено Статьей 24.2 Конвенции.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) спрашивает, нужна ли резолюция Ассамблеи здравоохранения для создания секретариата и когда можно будет начать работу по его созданию.

Г-н BURCI (Секретариат ВОЗ, юрисконсульт) говорит, что Секретариат ВОЗ предложит пункт о постоянном секретариате в повестку дня Пятьдесят девятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2006 г. с просьбой дать полномочия Генеральному директору обеспечить постоянный Секретариат Конвенции.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) подтверждает, что процесс создания секретариата фактически начнется на следующей неделе.

Г-н DE CASTRO SALDANHA (Бразилия) говорит, что принцип обеспечения синергии между постоянным секретариатом и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, сформулированный в качестве двенадцатого принципа на второй сессии Межправительственной рабочей группы (документ A/FCTC/IGWG/2/7, Приложение 1), неадекватно отражен в предложенном тексте. Он предлагает добавить в конце пункта 10 следующее предложение: «Для этого Конференция Сторон призывает Всемирную ассамблею

здравоохранения и далее оказывать поддержку Инициативе по освобождению от табачной зависимости на всех уровнях».

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран), оставляя за собой право вернуться к предложению Бразилии, спрашивает, будет ли включена схема функционирования постоянного секретариата в протоколы Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что она будет там отражена.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) не согласен с предложением Бразилии. Конференция должна заниматься своим делом, а не делами Ассамблеи здравоохранения. Любое решение в отношении будущего Инициативы по освобождению от табачной зависимости – это прерогатива Ассамблеи. В долгосрочном плане следует надеяться, что вся работа по борьбе против табака будет проходить в рамках Конвенции и работа, осуществляемая ныне Инициативой по освобождению от табачной зависимости, будет передана органам Конвенции.

Д-р MUÑOZ (Чили), выступая от имени государств – Сторон Американского региона, поддерживает предложение Бразилии.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что если Комитет желает принять это предложение, оно должно быть оформлено в виде отдельного решения.

Д-р DA COSTA E SILVA (Бразилия) придает большое значение укреплению Инициативы по освобождению от табачной зависимости в плане финансирования и расширения борьбы против табака на страновом уровне. Существует опасность, что ее бюджет или деятельность будут урезаны после создания постоянного секретариата Конвенции.

Д-р MOLINARI (Наблюдатель, Аргентина)¹ говорит, что она согласна с предшествующими ораторами.

Г-н SAWERS (Австралия) и г-жа LAMBERT (Южная Африка) согласны с мнением Новой Зеландии в том, что поддержка Инициативы ВОЗ по борьбе против табачной зависимости должна быть санкционирована резолюцией Всемирной ассамблеи здравоохранения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пока не достигнут полный консенсус по этому вопросу, он считает, что Комитет согласен принять проект решения в предложенном виде; озабоченность, выраженная представителем Бразилии, будет отражена в проекте решения Комитета по бюджету.

Проект решения принимается².

¹ Участвует в соответствии со Статьей 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

² Передан Конференции Сторон во втором докладе Комитета и принят в виде решения FCTC/COP1(10).

Утверждение бюджета на первый финансовый период (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 4): пункт 4.4 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2 и A/FCTC/COP/1/5) (продолжение десятого заседания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что бюджет на двухлетний период 2006-2007 гг., представленный в Приложении 1 к документу A/FCTC/COP/1/5 необходимо будет принять после заседаний двух Комитетов в течение этого дня. Общая сумма, чуть превышающая 8 млн. долл. США, может показаться довольно незначительной; однако он уверен, что добровольные взносы на техническую деятельность секретариата начнут поступать после того, как он полностью станет работоспособным. Поскольку первый год двухлетнего периода уже начался, новый секретариат, возможно, столкнется с трудностями в эффективном освоении ассигнований на 2006 год. Тем не менее, бюджетные сметы представляются достаточными для того, чтобы секретариат мог действовать с некоторой степенью гибкости поначалу и развивать техническую деятельность, на которую выделена четверть общего бюджета. После того как будет готов первый бюджет, основанный на ресурсах, появятся возможности либо для сокращения, либо для увеличения ассигнований в соответствии с потребностями. Следует также учитывать, что некоторые государства – Стороны не внесут добровольных взносов.

Д-р HATAI CHITANONDH (Таиланд), выступающий от имени Сторон из числа государств – членов ВОЗ Региона Юго-Восточной Азии, г-н DE CASTRO SALDANHA (Бразилия), г-жа LAMBERT (Южная Африка), выступающая от имени государств – Сторон Африканского региона, г-жа LAWRENCE (Канада), д-р MUÑOZ (Чили), г-жа XING Zhaohong (Китай) и д-р ROA (Панама) одобряют бюджет и от имени своих стран берут обязательство вносить взносы.

Г-н BAYAT MOKHTARI (Исламская Республика Иран), выступая от имени Сторон из числа государств – членов ВОЗ Региона Восточного Средиземноморья, говорит, что эти страны предпримут все усилия для выполнения своих обязательств по бюджету. Он просит дать разъяснения в отношении распределения бюджета.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) отвечает, что секретариат, по-видимому, даст санкцию на использование 1,1 млн. долл. США, сэкономленных в первый год двухлетнего периода, на технические мероприятия, предусмотренные решениями Комитета А, на которые не имеется бюджетных ассигнований.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза и Европейского сообщества, говорит, что важно обеспечить, чтобы все мероприятия были эффективными с точки зрения затрат, и не допускать дублирования работы между постоянным секретариатом и Инициативой ВОЗ по освобождению от табачной зависимости. В качестве одного из главных вкладчиков в бюджет Европейский союз нуждается в более подробной информации о финансовых последствиях решений, принятых Комитетом А, с тем чтобы быть уверенным в том, что общая цифра совместима с предлагаемыми мероприятиями на межсессионный период.

Г-н MINAMI (Япония), выражая согласие с этим, предлагает пересмотреть бюджет на следующей сессии Конференции. Он готов принять идею добровольных начисленных взносов при условии, что потолок будет установлен в 22% общей суммы для любой из вносящих взносы Сторон. Как объясняется в примечании к Приложению 2В документа A/FCTC/COP/1/5 Сог.1, это нормальная практика ВОЗ. Она также применяется в других организациях системы Организации Объединенных Наций.

Г-жа ST LAWRENCE (Канада) согласна с Японией в отношении потолка в 22% для отдельных добровольных начисленных взносов.

Г-н KIDDLE (Новая Зеландия) говорит, что он поддерживает максимальную разверстку в 22%.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза и Европейского сообщества, резервирует позицию своей делегации в отношении предварительного бюджета в ожидании дальнейшей информации о том, как будут рассчитываться ставки взносов.

Г-н AITKEN (Секретариат ВОЗ) говорит, что крупные специализированные учреждения, в отличие от небольших, следуют шкале ООН. Организации, связанные с договорами, обычно определяют потолок добровольных начисленных взносов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в ожидании дополнительной информации, запрошенной представителем Австрии, он полагает, что Комитет утверждает предварительный бюджет, представленный в Приложении 1 к Приложению к документу A/FCTC/COP/1/2.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.

ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 16 февраля 2006 г., 15 ч. 20 м.

Председатель: г-н Р. OLDHAM (Канада)

ВОПРОСЫ, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ, ПО КОТОРЫМ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ДОЛЖНА ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ НА СВОЕЙ ПЕРВОЙ СЕССИИ: пункт 4 повестки дня (продолжение)

Утверждение бюджета на первый финансовый период (Статья 23 Конференция Сторон, пункт 4) пункт 4.4 повестки дня (документы A/FCTC/COP/1/2, A/FCTC/COP/1/5 и A/FCTC/COP/1/5 Согг.1) (продолжение)

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза и государств – Сторон Европейского Региона ВОЗ, говорит, что он готов принять цифры, предлагаемые в Приложении 2 к документу A/FCTC/COP/1/5 и Согг.1, и, таким образом, присоединиться к консенсусу в отношении того, что бюджет должен финансироваться из добровольных начисленных взносов. Это решение касается только первого бюджета; оно не может служить прецедентом для решения в отношении следующего двухлетнего периода.

Конференция Сторон решила для своего удобства, что Секретариат Конвенции будет располагаться в штаб-квартире ВОЗ и управляться в соответствии с Положениями о финансах и Финансовыми правилами ВОЗ. Это, однако, не означает, что финансирование секретариата Конвенции должно автоматически следовать практике системы ООН и некоторых конвенций.

Решение финансировать бюджет из добровольных начисленных взносов явно благоприятствует отдельно взятой стране. Оно не исключает дополнительных взносов от правительств, неправительственных организаций или допущенных предприятий.

Цифры в изначальном предложении по бюджету послужили хорошей основой для обсуждений, однако они все еще открыты для сомнений и пересмотра. Например, он сомневается в необходимости столь высокого бюджета для передачи докладов в современную эру электронной связи. Поскольку постоянный секретариат начнет функционировать не ранее середины 2006 г., соответствующая экономия на штат может быть перенесена на мероприятия в 2007 году. Он просит представить анализ эффективности исполнения бюджета Секретариата Конференции Сторон на его второй сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть следующий проект решения по бюджету и рабочему плану на 2006-2007 гг.:

Конференция Сторон ПОСТАНОВИЛА:

- (1) утвердить бюджет на финансовый период 2006-2007 гг. в следующем виде:

	долл. США
I. Сессии Конференции Сторон (Статья 24.3(a))	2 100 000
II. Система отчетности, предусмотренная Конвенцией, и оказание поддержки Сторонам в выполнении этой обязанности (Статья 24.3(b) и (c))	2 500 000
III. Доклад секретариата Конвенции (Статья 24.3(d))	665 000

IV. Координация с другими соответствующими органами и административные меры (Статья 24.3(e) и (f))	1 180 000
V. Разработка руководящих принципов и протоколов и другая деятельность (Статья 24.3(g))	1 565 000
Итого	8 010 000

(2) утвердить план работы на финансовый период 2006-2007 гг., содержащийся в документе A/FCTC/COP/1/5, пересмотренный на основе решений, принятых первой сессией Конференции Сторон;

(3) утвердить таблицу, отражающую распределение добровольных начисленных взносов на финансовый период 2006-2007 гг., которая содержится в Приложении к настоящему решению; и

(4) поручить секретариату Конвенции принимать добровольные внебюджетные взносы на деятельность в рамках подпунктов II и V пункта (1), выше.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ДОБРОВОЛЬНЫХ НАЧИСЛЕННЫХ ВЗНОСОВ НА РАМОЧНУЮ КОНВЕНЦИЮ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА НА ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД 2006-2007 гг.

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (по состоянию на 20 ноября 2005 г.)	%	долл. США
Армения	0,00310	248
Австралия	2,46579	197 509
Австрия	1,33047	106 571
Азербайджан	0,00774	620
Бангладеш	0,01549	1 241
Барбадос	0,01549	1 241
Беларусь	0,02788	2 233
Бельгия	1,65573	132 624
Бенин	0,00310	248
Бутан	0,00155	124
Боливия	0,01394	1 117
Ботсвана	0,01859	1 489
Бразилия	2,35891	188 949
Бруней-Даруссалам	0,05266	4 218
Болгария	0,02633	2 109
Камбоджа	0,00310	248
Канада	4,35694	348 991
Кабо-Верде	0,00155	124
Центральноафриканская Республика	0,00155	124
Чили	0,34540	27 666
Китай	3,17981	254 703
Острова Кука	0,00155	124

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (по состоянию на 20 ноября 2005 г.)	%	долл. США
Кипр	0,06041	4 838
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,01549	1 241
Демократическая Республика Конго	0,00465	372
Дания	1,11208	89 078
Джибути	0,00155	124
Египет	0,18586	14 888
Экваториальная Гвинея	0,00310	248
Эстония	0,01859	1 489
Европейское сообщество	3,87215	310 159
Фиджи	0,00620	496
Финляндия	0,82554	66 126
Франция	9,33978	748 117
Германия	13,41670	1 074 677
Гана	0,00620	496
Гватемала	0,04647	3 722
Гайана	0,00155	124
Гондурас	0,00774	620
Венгрия	0,19516	15 632
Исландия	0,05266	4 218
Индия	0,65207	52 231
Иран (Исламская Республика)	0,24317	19 478
Ирландия	0,54210	43 422
Израиль	0,72332	57 938
Ямайка	0,01239	993
Япония	22,00000	1 762 200
Иордания	0,01704	1 365
Кения	0,01394	1 117
Кирибати	0,00155	124
Латвия	0,02323	1 861
Лесото	0,00155	124
Ливийская Арабская Джамахирия	0,20445	16 376
Литва	0,03717	2 978
Люксембург	0,11926	9 553
Мадагаскар	0,00465	372
Малайзия	0,31442	25 185
Мальдивские Острова	0,00155	124
Мали	0,00310	248
Мальта	0,02168	1 737
Маршалловы Острова	0,00155	124
Мавритания	0,00155	124
Маврикий	0,01704	1 365
Мексика	2,91650	233 612
Микронезия (Федеративные Штаты)	0,00155	124
Монголия	0,00155	124
Мьянма	0,01549	1 241
Намибия	0,00929	744
Науру	0,00155	124
Нидерланды	2,61757	209 668

Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (по состоянию на 20 ноября 2005 г.)	%	долл. США
Новая Зеландия	0,34230	27 418
Нигер	0,00155	124
Нигерия	0,06505	5 211
Ниуэ	0,00155	124
Норвегия	1,05168	84 239
Оман	0,10842	8 684
Пакистан	0,08519	6 824
Палау	0,00155	124
Панама	0,02943	2 357
Перу	0,14250	11 414
Филиппины	0,14714	11 786
Португалия	0,72796	58 310
Катар	0,09913	7 940
Республика Корея	2,78175	222 818
Руанда	0,00155	124
Сент-Люсия	0,00310	248
Самоа	0,00155	124
Сан-Марино	0,00465	372
Саудовская Аравия	1,10434	88 457
Сенегал	0,00774	620
Сейшельские Острова	0,00310	248
Сингапур	0,60096	48 137
Словакия	0,07899	6 327
Словения	0,12701	10 173
Соломоновы Острова	0,00155	124
Южная Африка	0,45227	36 227
Испания	3,90313	312 641
Шри-Ланка	0,02633	2 109
Судан	0,01239	993
Швеция	1,54576	123 816
Сирийская Арабская Республика	0,05886	4 714
Таиланд	0,32371	25 929
Тимор-Лешти	0,00155	124
Того	0,00155	124
Тонга	0,00155	124
Тринидад и Тобаго	0,03407	2 729
Турция	0,57618	46 152
Тувалу	0,00155	124
Объединенные Арабские Эмираты	0,36398	29 155
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	9,49018	760 163
Уругвай	0,07435	5 955
Вануату	0,00155	124
Вьетнам	0,03253	2 605
Итого	100,00000	8 010 000

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что утром Комитет А принял проекты решений по протоколам и руководящим принципам¹. Комитет А также предполагает сегодня принять решение в отношении отчетности, однако расходы на эту деятельность включены в предлагаемый бюджет, представленный в документе A/FCTC/COP/1/5.

Что касается раздела I проекта решения по бюджету и рабочему плану на 2006-2007 гг., он отмечает, что Конференция Сторон решила ограничить длительность своей второй сессии одной неделей, что сокращает расходы из предлагаемого бюджета с примерно 3,2 млн. долл. США до 2,1 млн. долл. США (1,8 млн. долл. США на вторую сессию Конференции Сторон и 0,3 млн. долл. США на завершение работы по первой сессии). Сумма 2,5 млн. долл. США в разделе II выделяется на поддержку Сторонам в выполнении их обязательств по отчетности и представлении докладов (разделы (b) и (c) первоначального проекта бюджета, содержащегося в документе A/FCTC/COP/1/5, Приложение 1). Сумма в 665 000 долл. США в разделе III выделена на доклад секретариата Конвенции о его деятельности. Раздел IV, на который выделено 1,18 млн. долл. США, включает координацию с другими соответствующими органами и административные меры (разделы (e) и (f) первоначального проекта в документе A/FCTC/COP/1/5, Приложение 1).

Раздел V был расширен, чтобы включить разработку руководящих принципов и протоколов в дополнение к другим мероприятиям. Ресурсы, сэкономленные благодаря проведению в 2007 г. сессии в течение одной недели, будут переведены на эти мероприятия, что позволит увеличить бюджет примерно на 1,5 млн. долл. США. Из обсуждений в Комитете А представляется, что мероприятия, касающиеся протоколов и руководящих принципов, будут в основном касаться Статей 8 и 9 Конвенции. Комитет А предложил провести предварительные региональные совещания для обсуждения разработки протоколов к Конвенции по незаконной торговле и трансграничной рекламе. Мероприятия секретариата по осуществлению решения в отношении финансовых ресурсов и механизмов помощи также потребуют финансирования. В качестве чрезвычайного фонда для мероприятий, которые могут оказаться необходимыми, была выделена небольшая сумма. Например, Комитет А должен был рассмотреть проект решения об экономически жизнеспособных альтернативах выращиванию табака, который может иметь последствия для бюджета секретариата. Можно будет предусмотреть финансовые ассигнования на все мероприятия, предложенные Комитетом А на нынешней сессии, в рамках предлагаемого бюджета.

В пункте (2) проекта решения указывается, что план работы на 2006-2007 гг. будет пересмотрен в свете решений, принятых Конференцией Сторон на ее первой сессии, а пункт 3 касается добровольных начисленных взносов, представленных в Приложении к проекту решения.

Пункт (4) уполномочивает Секретариат получать добровольные внебюджетные взносы. Комитет, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли использовать эти взносы только для разделов II и V плана работы (система отчетности, разработка руководящих принципов и протоколов и другая деятельность), поскольку существующего бюджета должно быть достаточно для других административных по своему существу разделов.

Добровольные начисленные взносы, упомянутые в Приложении, остаются такими же, что и в предварительно предложенном проекте бюджета (документ A/FCTC/COP/1/5 Corr.1).

В отдельном пункте Ассамблеи здравоохранения будет рекомендовано увеличить поддержку Инициативе по освобождению от табачной зависимости для содействия эффективному выполнению Конвенции.

Отвечая на вопрос г-на RUIZ GAYTÁN LÓPEZ (Мексика), д-р ВЕТТЧЕР (Секретариат ВОЗ) говорит, что документ A/FCTC/COP/1/5 Corr.1 выпущен с пересмотренными цифрами

¹ Переданы Конференции Сторон во втором и третьем докладах Комитета и приняты в качестве решений FCTC/COP/1(16) и FCTC/COP1(15), соответственно.

вследствие технической ошибки в первоначальном документе и в настоящее время следует пользоваться им.

Г-н НОНМАН (Наблюдатель, Соединенные Штаты Америки)¹ спрашивает, будут ли выпущены руководящие принципы по внебюджетным взносам для определения таких вопросов, как соответствие взносов отдельным случаям, могут ли они предназначаться на определенные цели и можно ли отказаться от предлагаемых внебюджетных взносов.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что поскольку было принято решение соблюдать Положения о финансах и Финансовые правила ВОЗ, в соответствии с которыми предложения о внебюджетном финансировании проверяются на возможный конфликт интересов, руководящие принципы ВОЗ будут применяться к добровольному финансированию в отношении Конференции Сторон.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза, Европейского сообщества и государств – Сторон Европейского региона, спрашивает, будет ли возможность переводить ресурсы из одного раздела рабочего плана в другой, если это понадобится. Он просит дать неофициальную разбивку ресурсов из раздела V, которые могут быть выделены на подготовку руководящих принципов, протоколов и на другую деятельность. Кроме того, в Приложение следовало бы включить сноску, указывающую, что представленные цифры касаются лишь 2006-2007 годов.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что ресурсы, действительно можно переводить из одного раздела бюджета в другой, и в этом случае Конференция Сторон, конечно, будет полностью информирована. Секретариат ВОЗ следует правилу, в соответствии с которым в таких случаях может переводиться не более 10% из каждого раздела, но это касается более крупных сумм. Неофициальная разбивка, запрошенная предшествовавшим оратором, будет вскоре представлена. Что касается соответствующей сноски, в отношении чего решение предстоит принять Комитету, можно указать, что таблица ни в коей мере не предопределяет распределения добровольных начисленных взносов на финансовый период 2008-2009 годов.

Г-жа LAMBERT (Южная Африка) говорит, что, вероятно, было бы желательно увеличить финансирование на Инициативу по освобождению от табачной зависимости, однако бюджет предназначен для постоянного секретариата. Поэтому следовало бы принять отдельное решение по финансированию Инициативы, а еще лучше, если заинтересованные стороны сами представят проект резолюции по этому вопросу Всемирной ассамблее здравоохранения.

Г-н DE CASTRO SALDANHA (Бразилия), соглашаясь с первым вариантом предложения Южной Африки, говорит, что отдельное решение, призывающие к укреплению Инициативы, соответствовало бы принципам, изложенным Межправительственной рабочей группой.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть бюджет и план работы на финансовый период 2006-2007 гг. с поправками.

Комитет принимает проект решения с поправками².

¹ Участвует в соответствии со Статьей 29(2) Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

² Передан Конференции Сторон в третьем докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP1(11).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не будет возражений, он считает, что Комитет одобряет принятие отдельного проекта решения, рекомендующего укрепление Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, для представления Ассамблее здравоохранения в том виде, в каком он был сформулирован на заседании.

Отвечая на вопрос г-жи PATTERSON (Австралия), он говорит, что оба решения ясно указывают, что они относятся только к финансовому периоду 2006-2007 гг. и не определяют будущих решений.

Г-н АЙКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что после консультации между делегациями предлагается следующий текст:

“ПОСТАНОВЛЯЕТ рекомендовать Ассамблее здравоохранения и далее поддерживать, а в соответствующих случаях укреплять Инициативу по освобождению от табачной зависимости в 2008-2009 гг., с тем чтобы помочь секретариату Конвенции в выполнении Конвенции.”

Комитет принимает проект решения с поправками¹.

Заседание закрывается в 16 ч. 00 м.

¹ Передан Конференции Сторон в третьем докладе Комитета и принят в качестве решения FCTC/COP1(12).

ПЯТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 17 февраля 2006 г., 11 ч. 00 м.

Председатель: г-н Н. AL HUSSEINI (Иордания)

позднее: г-н М. SECK (Сенегал)

1. ВТОРОЙ И ТРЕТИЙ ДОКЛАДЫ КОМИТЕТА В (документы А/FCSTC/COP/1/9 и А/FCSTC/COP/1/12)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вниманию проект второго доклада Комитета В, содержащийся в документе А/FCSTC/COP/1/9 вместе с текстом проекта решения.

Проект доклада принимается¹.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вниманию проект третьего доклада Комитета В, содержащийся в документе А/FCSTC/COP/1/12 с проектом рекомендации Ассамблеи здравоохранения.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) говорит, что во французском тексте решения FCSTC/COP1(11) будет использовано слово *évaluées* вместо слова *fixées*.

Д-р LASSMANN (Австрия), выступая от имени государств – Сторон Европейского союза и Европейского сообщества, указывает, что в его понимании слово «начисленные», использованное в заголовке Приложения к решению по бюджету и плану работы на 2006-2007 гг. касается просто взносов, которые, как ожидается, государства внесут добровольно, с тем чтобы общая их сумма составила 8,01 млн. долл. США.

Г-н АЙТКЕН (Секретариат ВОЗ) разъясняет, что любым новым членам, присоединившимся к Конференции Сторон после принятия этого решения, будет предложено выплатить сумму на основе пропорционального расчета. Эти деньги, выплаченные в дополнение к сумме, указанной в документе, будут держаться на счету прочих поступлений. Конференция Сторон будет решать, как распорядиться этими поступлениями при рассмотрении своего бюджета на следующий год или на двухлетие.

В ответ на замечание д-ра ASQUETA (Уругвай) он подтверждает, что ссылка на пункт (2) в документе А/FCSTC/COP/1/5 правильна; этот документ касается лишь плана работы, тогда как исправление 1 касается цифр добровольных начисленных взносов.

Проект доклада принимается¹.

Г-н Seck занимает место Председателя.

2. ЗАКРЫТИЕ

После обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет работу Комитета В завершенной.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.

¹ См. сс. 251-254.

ЧАСТЬ II

ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ

Текст решений, рекомендованных в документах Комитета и впоследствии принятых Конференцией Сторон в первоначальной редакции был заменен указанием серийного номера (в квадратных скобках), под которым они содержатся в разделе 1 "Решения". Стенографические отчеты пленарных заседаний, на которых были утверждены эти доклады, воспроизведены в разделе 2.

ПОЛНОМОЧИЯ

Первый доклад¹

[A/FCTC/COP/1/6 - 7 февраля 2006 г.]

1. Президиум Конференции Сторон рассмотрел полномочия, представленные в секретариат в соответствии с Правилом 18 проекта Правил процедуры Конференции Сторон.
2. Полномочия Представителей Сторон, перечисленных в конце настоящего доклада, были найдены соответствующими проекту Правил процедуры. Поэтому Конференции Сторон предлагается признать их действительными.
3. Президиум рассмотрел уведомления от перечисленных ниже Сторон, которые хотя и содержат указания имен представителей соответствующих Сторон, не могут рассматриваться в качестве официальных полномочий. Поэтому Конференции Сторон рекомендуется предоставить возможность временного участия в сессии со всеми правами участников Конференции в ожидании поступления их следующим странам:

Армении, Австралии, Барбадосу, Беларуси, Бельгии, Бенину, Боливии, Брунею-Даруссаламу, Болгарии, Кабо-Верде, Островам Кука, Дании, Европейскому сообществу, Фиджи, Венгрии, Израилю, Ямайке, Японии, Кирибати, Лесото, Ливийской Арабской Джамахирии, Люксембургу, Мадагаскару, Мальдивским Островам, Мали, Маврикию, Науру, Нигеру, Ниуэ, Норвегии, Оману, Палау, Панаме, Сент-Люсии, Самоа, Саудовской Аравии, Сингапуру, Шри-Ланке, Сирийской Арабской Республике, Таиланду, Тонга, Объединенным Арабским Эмиратам.

Государства, полномочия которых было рекомендовано признать действительными
(см. пункт 2, выше)

Австрия, Бангладеш, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Египет, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Гондурас, Исландия, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Иордания, Кения, Латвия, Литва, Малайзия, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Мьянма, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Пакистан, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Республика Корея, Руанда, Сенегал, Сейшельские Острова, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Судан, Швеция, Турция, Тувалу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Вануату, Вьетнам.

¹ Изменен и утвержден Конференцией Сторон на ее третьем пленарном заседании.

Второй доклад¹

[A/FCTC/COP/1/14 - 17 февраля 2006 г.]

1. Президиум Конференции Сторон рассмотрел официальные полномочия представителей следующих Сторон, которые участвовали на временной основе в ожидании прибытия их официальных полномочий: Армения, Австралия, Бенин, Дания, Европейское сообщество, Фиджи, Лесото, Мадагаскар, Маврикий, Науру, Норвегия, Оман, Саудовская Аравия, Сингапур, Соломоновы Острова, Тонга.
2. Президиум также рассмотрел официальные полномочия следующих Сторон, которые ранее не представили полномочий: Азербайджан, Джибути.
3. Президиум также рассмотрел официальные полномочия представителей Камбоджи, Гватемалы и Того, которые стали Сторонами Конвенции в течение нынешней сессии Конференции.
4. Полномочия Сторон, перечисленных в предшествующих абзацах, были признаны соответствующими Правилам процедуры. Поэтому предлагается, чтобы Конференция Сторон признала их действительными.

КОМИТЕТ А**Первый доклад¹**

[A/FCTC/COP/1/8 - 17 февраля 2006 г.]

На своем четырнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

4. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии
 - 4.5 Обзор существующих и потенциальных источников и механизмов помощи (Статья 26 *Финансовые ресурсы*, пункт 5)
Финансовые ресурсы и механизмы оказания помощи [FCTC/COP1(13)].

Второй доклад¹

[A/FCTC/COP/1/10 - 17 февраля 2006 г.]

На своем шестнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

¹ Утвержден Конференцией Сторон на ее пятом пленарном заседании.

5. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, которые должны быть рассмотрены Конференцией Сторон

5.3 Разработка протоколов [FCTC/COP1(16)].

Третий доклад¹

[A/FCTC/COP/1/11 - 17 февраля 2006 г.]

На своем шестнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

5. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, которые должны быть рассмотрены Конференцией Сторон

5.2 Разработка руководящих принципов осуществления Статьи 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*) и Статьи 9 (*Регулирование состава табачных изделий*)

Разработка руководящих принципов осуществления Конвенции [FCTC/COP1(15)].

Четвертый доклад¹

[A/FCTC/COP/1/13 - 17 февраля 2006 г.]

На своем шестнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

5. Дополнительные вопросы, определенные в Конвенции, которые должны быть рассмотрены Конференцией Сторон

5.1 Отчетность (Статья 21 *Отчетность и обмен информацией*)

Отчетность и обмен информацией [FCTC/COP1(14)].

Пятый доклад¹

[A/FCTC/COP/1/15 - 17 февраля 2006 г.]

На своем шестнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

6. Рассмотрение программы работы Конференции Сторон

Создание исследовательской группы по альтернативным культурам [FCTC/COP1(17)].

¹ Утвержден Конференцией Сторон на ее пятом пленарном заседании.

КОМИТЕТ В**Первый доклад¹**

[A/FCTC/COP/1/7 - 15 февраля 2006 г.]

На своем одиннадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

4. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии

4.1 Утверждение правил процедуры Конференции Сторон (Статья 23 *Конференция Сторон*, пункт 3)

Утверждение правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака [FCTC/COP1(8)]

4.3 Утверждение финансовых правил Конференции Сторон и финансовых положений, регламентирующих функционирование секретариата (Статья 23 *Конференция Сторон*, пункт 4 и Статья 24 *Секретариат*)

Утверждение финансовых правил Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака [FCTC/COP1(9)]

Второй доклад²

[A/FCTC/COP/1/9 - 17 февраля 2006 г.]

На своем пятнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

4. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии

4.2 Создание постоянного секретариата и механизмы его функционирования (Статья 24 *Секретариат*, пункт 1)

Создание постоянного секретариата Конвенции [FCTC/COP1(10)].

Третий доклад²

[A/FCTC/COP/1/12 - 17 февраля 2006 г.]

На своем пятнадцатом заседании Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон принять одно решение относительно следующего пункта повестки дня:

¹ Утвержден Конференцией Сторон на ее четвертом пленарном заседании.

² Утвержден Конференцией Сторон на ее пятом пленарном заседании.

-
4. Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии
 - 4.4 Утверждение бюджета на первый финансовый период
(Статья 23 *Конференция Сторон*, пункт 4)
Бюджет и план работы на 2006-2007 гг. [FCTC/COP1(11)]
 6. Рассмотрение программы работы Конференции Сторон
Рекомендация Ассамблеи здравоохранения [FCTC/COP1(12)].
-